

Matteus

Jeesuksen esi-isät

¹ Jeesus Kristus oli kuningas Daavidin ja Aabrahamin jälkeläinen. Nämä ovat hänen esi-isänsä:

² Aabraham oli Iisakin isä. Iisak oli Jaakobin isä, Jaakob oli Juudan ja tämän veljien isä.

³ Juuda oli Pereksen ja Serahin isä (heidän äitinsä oli Taamar). Peres oli Hesronin isä. Hesron oli Raamin isä.

⁴ Raam oli Amminadabin isä. Amminadab oli Nahsonin isä. Nahson oli Salman isä.

⁵ Salma oli Booan isä (hänen äitinsä oli Raahab). Boas oli Oobedin isä (hänen äitinsä oli Ruut). Oobed oli Iisain

⁶ ja Iisai kuningas Daavidin isä. Daavid oli Salomon isä – hänen äitinsä oli Uurian vaimo.

⁷ Salomo oli Rehabeamin isä. Rehabeam oli Abiamin isä. Abiam oli Aasan isä.

⁸ Aasa oli Joosafatin isä. Joosafat oli Jooramin isä. Jooram oli Ussian isä.

⁹ Ussia oli Jootamin isä. Jootam oli Aahaan isä. Aahas oli Hiskian isä.

¹⁰ Hiskia oli Manassen isä. Manasse oli Aamonin isä. Aamon oli Joosian isä.

¹¹ Joosia oli Jekonjan ja hänen veljiensä isä – pojat syntyivät niihin aikoihin, kun kansa karkotettiin Babyloniin.

¹² Karkotuksen jälkeen Jekonjalle syntyi Sealtiel, Sealtielille Serubbaabel,

1:13

Matteus 1:21

¹³ Serubbaabelille Abiud, Abiudille Eljakim, Eljakimille Asor,

¹⁴ Asorille Saadok, Saadokille Akim, Akimille Eliud,

¹⁵ Eliudille Eleasar, Eleasarille Mattan, Mattanille Jaakob ja

¹⁶ Jaakobille Joosef, joka meni naimisiin Marian, Jeesuksen Kristuksen äidin, kanssa.

¹⁷ Aabrahamista Daavidiin on siis neljätoista sukupolvea, Daavidista Babyloniin karkottamiseen toiset neljätoista ja siitä Kristukseen taas neljätoista.

Enkeli käy kertomassa tulevasta lapsesta

¹⁸ Jeesuksen Kristuksen syntymää edelsivät seuraavat tapahtumat: Jeesuksen äiti Maria oli

kihloissa Joosefin kanssa. Mutta kun Maria vielä oli neitsyt, hän alkoi odottaa lasta Pyhän Hengen vaikutuksesta.

¹⁹ Silloin Joosef katsoi, että hänen oli purettava kihlaus,* mutta hän ei halunnut häpäistä Mariaa muiden silmissä, vaan päätti erota kaikessa hiljaisuudessa.

²⁰ Miettiessään asiaa Joosef nukahti. Unessa hän näki enkelin seisovan vieressään.

Enkeli sanoi: »Joosef, Daavidin poika, älä epäröi mennä Marian kanssa naimisiin. Hän odottaa lasta, joka on saanut alkunsa Pyhästä Hengestä.

²¹ Maria saa pojan. Sinun on annettava lapselle nimeksi Jeesus, joka merkitsee

* **1:19** Sananmukaisesti: »Joosef oli hurskas eikä tahtonut saattaa häntä häpeään».

1:22

Matteus 2:4

pelastajaa, sillä hän pelastaa kansansa sen synneistä.

²² Näin toteutuu Jumalan lupaus, jonka hän antoi profeetan[†] välityksellä:

²³ 'Kuulkaa! Neitsyt alkaa odottaa lasta! Hän synnyttää pojan, jota sanotaan Immanueliksi.' Nimi merkitsee: 'Jumala on meidän kanssamme'.»

²⁴ Silloin Joosef haki Marian kotiinsa ja otti hänet vaimokseen, niin kuin enkeli oli käsenyt.

²⁵ Maria säilyi kuitenkin neitsyenä lapsen syntymään asti. Joosef antoi pojalle nimen Jeesus.

2

Jeesuksen perhe pakenee Egyptiin

¹ Jeesus syntyi Juudeassa, Betlehemin kaupungissa, kuningas Herodeksen hallituskaudella.

Idästä tuli silloin Jerusalemiin muutamia tähtientutkijoita. He kysyivät:

² »Missä se äskettäin syntynyt juutalaisten kuningas on? Näimme kaukana idässä hänen tähtensä ja olemme tulleet osoittamaan hänelle kunnioitusta.»

³ Kuningas Herodes hämmästyi kovasti kuullessaan tämän. Huhut alkoivat levitä Jerusalemissa.*

⁴ Herodes kutsui koolle juutalaisten hengelliset johtajat.

† 1:22 Jes. 7:14. * 2:3 Sananmukaisesti: »hänen kanssaan koko Jerusalem».

»Ennustivatko profeetat, missä Messias

syntyy?» hän kysyi.

⁵ »Kyllä, Betlehemissä», he vastasivat.

»Profeetta Miika[†] kirjoitti:

⁶ 'Pieni Betlehemin kaupunki, et ole Juudan kaupunkien joukossa ollenkaan vähäpätöinen, sillä sinusta nousee kansani Israelin hallitsija.'»

⁷ Herodes kutsui tähtientutkijat salaa luokseen ja uteli heiltä tähden ilmestymisen tarkkaa ajankohtaa.

⁸ Hän käski miesten lähteä Betlehemiin etsimään lasta. »Kun olette löytäneet hänet, tulkaa kertomaan, missä hän on. Minäkin haluaisin mennä osoittamaan hänelle kunnioitusta», Herodes sanoi.

⁹ Vieraat lähtivät heti matkaan. Silloin he taas näkivät tähden. Se kulki heidän edellään, kunnes pysähtyi sen paikan yläpuolelle, jossa lapsi oli.

¹⁰ Miesten riemulla ei ollut rajoja!

¹¹ He menivät sisälle taloon, jossa lapsi ja hänen äitinsä Maria olivat, ja kumarsivat lapselle kunnioittavasti. Sitten he ottivat esiin Jeesukselle tuomansa lahjat: kultaa, suitsutusainetta ja mirhaa.

¹² Ennen kuin tähtientutkijat lähtivät

kotimatikalle, he saivat unessa Jumalalta
varoituksen olla menemättä enää Herodeksen
luo. Niinpä he palasivat toista kautta kotiin.

¹³ Heidän lähtönsä jälkeen Herran enkeli
ilmestyi unessa Joosefille. »Lähde kiireesti lapsen
ja hänen äitinsä kanssa Egyptiin», enkeli

† 2:5 Miika 5:1.

sanoi. »Pysy siellä, kunnes käsken sinun palata. Kuningas Herodes yrittää nimittäin tappaa lapsen.»

¹⁴ Joosef heräsi ja lähti heti yöllä Marian ja lapsen kanssa Egyptiä kohti.

¹⁵ Hän asui siellä kuningas Herodeksen kuolemaan asti. Näin toteutui profeetan ennustus: »Olen kutsunut poikani Egyptistä.»[†]

¹⁶ Herodes oli raivoissaan, kun tajusi, että idän tähtientutkijat olivat pettäneet hänet. Hän lähetti Betlehemiin sotilaita tappamaan kaupungista ja sen ympäristöstä kaikki kaksivuotiaat ja sitä nuoremmat pojat. Vieraat olivat nimittäin kertoneet hänelle, että tähti oli näkynyt ensi kertaa jo kaksi vuotta aikaisemmin.

¹⁷ Herodeksen raa'assa teossa toteutui profeetta Jeremian§ ennustus:

¹⁸ »Tuskan huudot kuuluvat Raamasta: Raakel itkee hillittömästi lapsiaan, eikä kukaan pysty lohduttamaan häntä, sillä hänen lapsensa ovat kuolleet.»

¹⁹ Kun Herodes oli kuollut, Herran enkeli ilmestyi unessa Joosefille, joka oli yhä Egyptissä. Enkeli sanoi:

²⁰ »Lähde lapsen ja hänen äitinsä kanssa

takaisin Israeliin, sillä ne, jotka yrittivät tappaa lapsen, ovat kuolleet.»

²¹ Joosef, Maria ja Jeesus palasivat heti Israeliin.

²² Matkalla Joosef sai kuulla, että Herodeksen poika Arkelaus oli tullut isänsä jälkeen Juudean

‡ 2:15 Hoos. 11:1.

§ 2:17 Jer. 31:15.

2:23

Matteus 3:6

kuninkaaksi, eikä Joosef sen vuoksi uskaltanut jäädä sinne. Unessa Jumala kehotti häntä menemään Galileaan,

²³ missä hän asettui asumaan Nasaretiin. Näin Messiasta koskevat profeettojen ennustukset toteutuivat jälleen. Jesajahan oli kirjoittanut: »Häntä sanotaan Nasaretilaiseksi»*.

3

Johannes Kastaja aloittaa työnsä

¹ Siihen aikaan kun Jeesus ja hänen kotiväkinsä asuivat Nasaretissa,* Johannes Kastaja alkoi saarnata Juudean autiomaassa. Hän julisti:

² »Luopukaa synneistänne, sillä taivaan valtakunta alkaa pian toteutua†.»

³ Jo satoja vuosia aikaisemmin oli profeetta Jesaja[†] ennustanut Johanneksen työstä: »Kuulen autiomaasta äänen: 'Kunnostakaa

Herralle tie, tasoittakaa hänelle polku.'»

⁴ Johanneksella oli kamelinkarvoista kudottu puku ja nahkavyö. Hänen ravintonaan olivat heinäsiirakat ja luonnonhunaja.

⁵ Ihmisiä tuli Jerusalemistä, kaikkialta Jordanin laaksosta ja eri puolilta Juudeaa autiomaahan kuuntelemaan hänen puhettaan.

⁶ Kun he tunnustivat syntinsä, Johannes kastoi heidät Jordanissa.

* 2:23 Jes. 11:1. * 3:1 Sananmukaisesti: »niinä päivinä».

† 3:2 Sananmukaisesti: »on tullut lähelle». ‡ 3:3 Jes. 40:3.

3:7

3:14

⁷ Kun Johannes näki useiden fariseusten§ ja saddukeusten* tulevan kastettaviksi, hän arvosteli heitä ankarasti.

»Te käärmeet!» hän sanoi. »Kuka teille on sanonut, että voitte paeta Jumalan vihaa?

⁸ Kastan teidät vasta sitten, kun tekonne osoittavat, että olette palanneet Jumalan luo.

⁹ Älkää luulko olevanne turvassa siksi, että

olette juutalaisia, Aabrahamin jälkeläisiä. Se ei todista mitään, sillä Jumala voi vaikka näistä kivistä luoda juutalaisia!†

¹⁰ Jumalan tuomion kirves on valmiina kaatamaan jokaisen hedelmättömän puun. Kaadetut puut poltetaan.

¹¹ Minä kastan vedellä‡ kaikki, jotka katuivat syntejään. Minun jälkeeni tulee toinen, joka on minua paljon suurempi – en kelpaa kantamaan edes hänen kenkiään! Hän kastaa teidät Pyhällä Hengellä ja tulella§.

¹² Hän erottelee jyvistä akanat ja polttaa ne ikuisessa tulella, mutta kokoaa jyvät talteen.»

Johannes kastaa Jeesuksen

¹³ Jeesus lähti kotoaan* Galileasta. Hän tuli Jordanille Johanneksen kastettavaksi, ¹⁴ mutta Johannes ei halunnut tehdä sitä.

§ 3:7 Juutalaisten uskonnollisia johtajia, jotka olivat hyvin tarkkoja lain muodollisesta noudattamisesta, mutta loukkasivat usein sen henkeä. * 3:7 Juutalaisten poliittisia johtajia. † 3:9 Sananmukaisesti: »Jumala voi näistä kivistä herättää lapsia Aabrahamille.» ‡ 3:11 Tai: »vedessä». § 3:11 Tai: »Pyhässä Hengessä ja tulella». * 3:13 Sisältyy ajatukseen.

»Ei missään tapauksessa», hän sanoi.
»Sinunhan pitäisi kastaa minut.»

¹⁵ Mutta Jeesus vastasi: »Kasta sinä kuitenkin minut, sillä minun on tehtävä niin kuin Jumala tahtoo.»† Lopulta Johannes suostui.

¹⁶ Kun Jeesus nousi kasteen jälkeen vedestä, hän näki taivaan avautuvan ja Jumalan Hengen laskeutuvan sieltä kuin kyyhkynen.

¹⁷ Ylhäältä kuului ääni: »Tämä on minun rakas Poikani, suuri iloni, jonka olen valinnut Pelastajaksi.†.»

4

Saatana kiusaa Jeesusta

¹ Tämän jälkeen Pyhä Henki vei Jeesuksen autiomaahan saatanan kiusattavaksi.

² Jeesus ei syönyt neljäänkymmeneen vuorokauteen mitään, ja hänelle tuli kova nälkä.

³ Silloin saatana yritti saada häntä muuttamaan kiviä leiviksi.

»Voit sillä osoittaa olevasi Jumalan Poika», hän hokutteli.

⁴ Jeesus kieltäytyi: »Raamattu sanoo, ettei leivällä voi ravita ihmisen sielua – sen ravitsee vain Jumalan sanan totteleminen.»

⁵ Sitten saatana vei Jeesuksen Jerusalemin temppelin katolle.

⁶ »Hyppää alas», hän kehotti. »Sitten

näemme, oletko Jumalan Poika. Raamatussahan sanotaan: 'Jumala lähettää

† 3:15 Sananmukaisesti: »meidän sopii täyttää koko vanhurskaus».

‡ 3:17 Sananmukaisesti: »johon olen mieltynyt».

4:7

4:15

enkelinsä varjelemaan häntä, niin ettei hän satuta itseään.' Enkelit eivät anna Jumalan Pojan murskautua kiviin.»

⁷ Mutta Jeesuskin vetosi Raamattuun:
»Siellä myös kielletään panemasta Jumalaa
näin järjettömään kokeeseen!»*

⁸ Seuraavaksi saatana vei hänet hyvin korkean vuoren huipulle ja esitteli hänelle kaikki maailman valtakunnat ja niiden rikkaudet.

⁹ »Annan ne kaikki sinulle, jos polvistut eteeni ja palvot minua», saatana lupasi.

¹⁰ »Mene tiehesi», Jeesus sanoi. »Raamatussa käsketään palvelemaan ja tottelemaan vain Jumalaa.»

¹¹ Silloin saatana lähti. Enkelit tulivat huolehtimaan Jeesuksesta.

Jeesuksen toiminta alkaa

¹²⁻¹³ Kun Jeesus kuuli, että Johannes oli vangittu, hän palasi Juudeasta kotiinsa† Galilean

Nasaretiin. Sieltä hän muutti pian
Kapernaumiin Genesaretin järven rannalle
Sebulonin ja Naftalin alueelle.

¹⁴ Näin toteutui Jesajan ennustus:

¹⁵ »Sebulonin ja Naftalin alueella, järven
rannalla, Jordanin toisella puolella ja Pohjois-
Galileassa, missä asuu paljon ulkomaalaisia,

* **4:7** Sananmukaisesti: »älä kiusaa Herraa, Jumalaasi».

† **4:12-13** Sisältyy ajatukseen.

¹⁶ loisti pimeässä eläville ihmisille
kirkas
valo. He olivat eläneet kuoleman varjossa, mutta
nyt he pääsivät valoon.»[‡]

¹⁷ Tästä lähtien Jeesus alkoi julistaa:
»Kääntykää pois synnistä ja palatkaa
Jumalan luo, sillä hänen valtakuntansa
on lähellä.»

¹⁸ Eräänä päivänä Jeesus käveli
Genesaretin järven rannalla. Hän tapasi
kaksi veljestä: Simonin, jota sanotaan
Pietariksi, ja Andreaan. Miehet olivat
kalastajia ja heittivät juuri verkkoa
järveen.

¹⁹ Jeesus huusi: »Lähtekää minun
mukaani!
Näytän teille miten voitte kalastaa ihmisiä!»

²⁰ Pietari ja Andreas jättivät heti
verkkonsa ja lähtivät kulkemaan
Jeesuksen kanssa.

²¹ Kun he kävelivät pitkin rantaa,
Jeesus näki
siellä myös Sebedeuksen pojat, Jaakobin ja
Johanneksen. He istuivat isänsä kanssa veneessä
paikkaamassa verkkoja. Jeesus kutsui heidätkin.

22 He lopettivat heti työnsä, jättivät isänsä veneeseen ja lähtivät Jeesuksen mukaan.

23 Jeesus kierteli ympäri Galileaa, opetti juutalaisten synagogissa§ ja kertoi kaikille ihmisille iloisen uutisen taivaan valtakunnasta. Hän paransi myös kaikenlaisia sairauksia.

24 Tieto hänen tekemistään ihmeistä levisi Galilean ulkopuolellekin. Jopa Syyriasta asti tuli ihmisiä hänen parannettavakseen. Jeesus paransi heidät kaikki – olivatpa he sitten

‡ 4:16 Jes. 9:1,2. § 4:23 Juutalaisten jumalanpalvelus- ja kokoushuone.

4:25

5:10

demonien vallassa, kaatumatautisia, halvaantuneita tai muuten sairaita.

25 Galileasta, Kymmenen kaupungin alueelta,* Jerusalemissa, koko Juudeasta ja Jordanin toiselta puolelta lähti valtava ihmisjoukko seuraamaan häntä.

5

Jeesus opettaa ihmisiä vuorella

1-2 Eräänä päivänä väkeä alkoi taas

kokoontua. Jeesus lähti oppilaidensa kanssa vuorenrinteelle ja istuutui opettamaan heitä.

³ »Onnellisia ovat ne ihmiset, jotka tarvitsevat Jumalaa: heille annetaan taivaan valtakunta», Jeesus sanoi.

⁴ »Onnellisia ovat murheelliset, sillä he saavat lohdutuksen.

⁵ Onnellisia ovat nöyrät, sillä koko maa on heidän.

⁶ Onnellisia ovat ne, jotka toivovat Jumalan tahdon tapahtuvan: heidän toiveensa toteutuu.

⁷ Onnellisia ovat hyväsydämiset ja ystävälliset ihmiset: heidät itsensäkin armahdetaan.

⁸ Onnellisia ovat mieleltään puhtaat, sillä he näkevät Jumalan.

⁹ Onnellisia ovat rauhantekijät, sillä Jumala kutsuu heitä lapsikseen.

¹⁰ Onnellisia ovat nekin, joita vainotaan uskonsa tähden, sillä taivaan valtakunta on heidän.

* **4:25** Kreikaksi Dekapolis, kymmenen kaupungin liitto.

¹¹⁻¹² Olkaa vain iloisia, kun teitä pilkataan ja syrjitään ja teistä puhutaan valetta siksi, että seuraatte minua! Saatte taivaassa

suunnattoman arvokkaan palkinnon.
Muistakaa, että entisaikojen profeettojakin
vainottiin.

¹³ Te olette maailman suola. Jos suola
menettää makunsa, siitä ei ole enää
kenellekään mitään hyötyä, ja se
heitetään pois.

¹⁴ Te olette maailman valo, vuorella
oleva kaupunki, joka näkyy kauas
pimeässä.

¹⁵⁻¹⁶ Älkää estäkö valoanne näkymästä! Antakaa
sen loistaa kaikille: tehkää hyvää, niin kaikki
ylistävät Isäännä, joka on taivaassa. *Jeesus tuli
täyttämään lain*

¹⁷ Älkää luulko, että olen tullut
kumoamaan Mooseksen lain ja
profeettojen varoitukset. Olen tullut
täyttämään ja toteuttamaan ne.

¹⁸ Niin kauan kuin taivas ja maa ovat
olemassa, pysyy lakikin pienintä
yksityiskohtaa myöten voimassa – aina
siihen asti kunnes loppu tulee.*

¹⁹ Jos joku rikkoo pienimmänkin
käskyn ja
opettaa muitakin tekemään samalla tavalla, hän
on taivaan valtakunnassa kaikkein vähäpätöisin.
Ne, jotka opettavat noudattamaan Jumalan

Matteus

Matteus

lakeja ja itsekin tottelevat niitä, ovat siellä
suuria.

²⁰ Pitäkää varanne! Jos teillä ei ole
syvempää yhteyttä Jumalaan[†] kuin
fariseuksilla ja muilla

* **5:18** Sananmukaisesti: »kunnes kaikki on tapahtunut». [†] **5:20**
Sananmukaisesti: »ellei vanhurskautenne ole paljon
suurempi».

5:21

5:30

juutalaisten johtajilla, ette pääse taivaan
valtakuntaan.

²¹ Mooseksen lain mukaan
murhaajalle kuuluu
kuolemanrangaistus.

²² Mutta minä sanon teille, että jos
suututte veljeenne, olette jo ansainneet
rangaistuksen. Jos sanotte häntä
typeräksi, teidät pitäisi tuomita
oikeudessa[‡], ja jos sanotte häntä hulluksi,
ansaitsisitte helvetin tulen.

²³ Kun seisot temppelissä alttarin
edessä tuomassa lahjaa Jumalalle, voit
äkkiä muistaa, etteivät ystäväsi ja sinun
välit ole kunnossa.

²⁴ Jätä silloin lahjasi alttarin luo ja
mene selvittämään asiat ystäväsi kanssa.
Tule vasta sitten uhraamaan.

²⁵⁻²⁶ Tee pian sovinto, jos olet jonkun kanssa riidoissa. Hän voi muuten haastaa sinut oikeuteen. Joudut velkavankeuteen etkä pääse vapaaksi, ennen kuin olet maksanut viimeisenkin killingin.

²⁷ Mooseksen laki kieltää tekemästä aviorikosta,

²⁸ mutta minä sanon teille, että jokainen, joka katsookin naista himoiten, on jo sisimmässään tehnyt hänen kanssaan aviorikoksen.

²⁹ Jos siis silmäsi§ saa sinut himoitsemaan, revi se irti ja heitä menemään! On parempi, että menetät silmäsi kuin että joudut helvettiin.

³⁰ Samoin jos oikea kätesi saa sinut tekemään väärin, leikkaa se irti ja heitä menemään. On

‡ **5:22** Sananmukaisesti: »suuressa neuvostossa», joka oli juutalaisten korkein hallinnollinen elin ja tuomioistuin. § **5:29** Sananmukaisesti: »oikea silmäsi».

parempi elää käsipuolena kuin joutua kadotukseen.

³¹ Mooseksen laki sanoo: 'Jos joku haluaa erota vaimostaan, hänen on vain annettava tälle erotodistus.'

³² Vakuutan teille, että jos ero johtuu muusta kuin uskottomuudesta, eroamalla mies pakottaa vaimonsa aviorikokseen. Myös se, joka menee eronneen naisen kanssa naimisiin, tekee aviorikoksen.

³³ Mooseksen laki sanoo myös: 'Älä riko valaa, jonka olet antanut Jumalalle, vaan täytää kaikki valasi.'

³⁴ Mutta minäpä sanon teille: Älkää koskaan vannoko! Älkää vannoko taivaan kautta, sillä taivas on Jumalan valtaistuin.

³⁵ Älkää vannoko maan nimessä, sillä maa on

Jumalan astinlauta. Älkää vannoko myöskään Jerusalemin kautta. Se on suuren kuninkaan pääkaupunki.

³⁶ Älä vannoka pääsi kautta, sillä et voi muuttaa hiuksiasi mustiksi tai valkoisiksi.

³⁷ Sano vain yksinkertaisesti 'kyllä' tai 'ei'! Sanasi riittää. Asiat eivät ole oikein, jos sinun on vahvistettava lupauksesi valalla.

³⁸ Mooseksen lain mukaan pahoinpitely on kostettava samalla mitalla: 'Silmä silmästä, hammas hampaasta.'

³⁹ Mutta minä sanon: Älkää ruvetko taistelemaan väkivaltaa vastaan. Jos joku lyö sinua poskelle, käännä hänelle toinenkin.

⁴⁰ Jos joku tahtoo käydä kanssasi oikeutta ja viedä sinulta paidan, anna hänelle takkisikin.

5:41

Matteus 6:3

⁴¹ Jos Rooman sotilaat vaativat sinua kantamaan tavaroitaan kilometrin, kanna kaksi.

⁴² Jos joku pyytää sinulta jotakin, anna se hänelle, äläkä käännä selkääsi sille, joka tahtois sinulta lainaa.

¹ »Älkää tehkö hyvää siksi, että muut kehuisivat teitä. Silloin ette saa palkkaa Taivaan Isältä.

² Kun autat jotakuta, älä kerro siitä muille. Teeskentelijät antavat soittaa torvea kadulla ja synagogassa, kun he vievät lahjoitustaan! He ovat totisesti jo saaneet koko palkkansa.

⁴³ Meitä on käsketty rakastamaan
ystäviämme ja vihaamaan vihollisiamme.

⁴⁴ Minä käsken teidän rakastaa myös
vihollisianne. Rukoilkaa niiden puolesta, jotka
vainoavat teitä.

⁴⁵ Silloin osoittaudutte Taivaan Isän lapsiksi.
Hänen aurinkonsa paistaa sekä pahoille että
hyville, ja hän antaa sataa sekä rehellisille että
epärehellisille.

⁴⁶ Kyllä pahat ihmisetkin rakastavat niitä,
jotka rakastavat heitä. Mitä ihmeellistä siinä on?

⁴⁷ Jos osoitatte ystävyyttä vain omille
ystävillenne, ette mitenkään eroa pakanoista.

⁴⁸ Teidän on oltava yhtä täydellisiä kuin
Isänne, joka on taivaassa.»

6

6:4

Matteus 6:13

⁴ Isäsi tuntee kaikki salaisuudet ja palkitsee
sinut.

Rukous ja paasto

³ Kun teet hyvää jollekin, tee se niin
huomaamattomasti, ettei vasen kätesi tiedä, mitä
oikea tekee.

⁵ Puhun teille nyt rukoilemisesta. Älkää rukoilko kadunkulmissa ja synagogissa ihmisten nähden niin kuin teeskentelijät. He eivät saa muuta palkkaa kuin ihmisten huomion.

⁶ Mene sinä sen sijaan jonnekin yksinäisyyteen. Sulje ovi perässäsi ja rukoile hiljaa Isääsi. Hän tietää salaisetkin ajatuksesi ja palkitsee sinut.

⁷ Älkää rukoillessanne hokeko tyhjää niin kuin pakanat. He luulevat, että mitä monisanaisempia he ovat, sitä varmemmin heidän rukouksensa kuullaan.

⁸ Teidän Isänne nimittäin tietää täsmälleen, mitä tarvitsette, ennen kuin olette ehtineet pyytääkään häneltä mitään!

⁹ Rukoilkaa vaikka näin: 'Isämme, joka olet taivaassa! Me kunnioitamme pyhää nimeäsi.

¹⁰ Anna valtakuntasi tulla pian. Tapahtukoon sinun tahtosi sekä maan päällä että taivaassa. ¹¹ Anna meille tänäänkin jokapäiväinen leipä.

¹² Anna anteeksi meidän syntimme, niin kuin mekin olemme antaneet anteeksi niille, jotka ovat tehneet meille pahaa.

¹³ Älä johdata meitä kiusaukseen, vaan vapauta meidät pahasta.* Aamen.'

* **6:13** Eräissä Raamatun käsikirjoituksissa on lisäys: »sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia ikuisesti».

¹⁴ Taivaan Isä antaa teille anteeksi, jos annatte itse anteeksi niille, jotka tekevät teille vääryyttä.

¹⁵ Jos te kieltäydytte antamasta anteeksi, ei Isäkään anna teille anteeksi.

¹⁶⁻¹⁷⁻¹⁸ Ihmisten ei tarvitse tietää myöskään teidän paastostanne. Teeskentelijät ovat paastotessaan surkean näköisiä, että muut säälisivät heitä. Sääli onkin ainoa palkka, jonka he saavat. Olkaa reippaan näköisiä, ettei kukaan aavistakaan teidän paastoavan. Vain Isänne, joka tietää kaiken, on selvillä asiasta, ja hän palkitsee teidät.

Kokoa aarteita taivaaseen

¹⁹ Älkää kootko aarteita tähän maailmaan, jossa ne menettävät arvonsa tai voidaan varastaa.

²⁰ Kerätkää niitä taivaaseen. Siellä ne säilyttävät arvonsa ja pysyvät hyvässä tallessa.

²¹ Jos aarteenne ovat taivaassa, sydämennekin on siellä.

²² Jos hengellinen näkökykyysi on kunnossa, valo loistaa sieluusi.

²³ Jos taas pahat ajatukset ovat vioittaneet sinua, olet hengellisessä pimeydessä. Miten synkkä se onkaan!

²⁴ Et voi palvella kahta isäntää, Jumalaa ja omaisuutta. Jos rakastat toista, vihaat toista.

Jumala pitää sinusta huolen

²⁵ Siksi annan teille neuvon: älkää murehtiko ruuasta, juomasta ja vaatteista. Olette saaneet elämän, ja se on ihmiselle paljon tärkeämpi kuin syöminen tai pukeutuminen.

6:26

Matteus 7:2

²⁶ Katsokaa lintuja! Ne eivät murehdi ravinnostaan, eivät kylvä eivätkä korjaa satoa, sillä Taivaan Isä ruokkii ne. Te olette Isällemme paljon arvokkaampia kuin linnut.

²⁷ Ette voi pidentää elämäännä hetkeäkään, vaikka kuinka kovasti murehtisitte.

²⁸⁻²⁹ Miksi olette huolissanne vaatteista? Katsokaa niityllä kasvavia kukkia. Ne eivät huolehdi itsestään, mutta ei edes kuningas Salomo ollut loisteliaimmassa asussaan yhtä kaunis kuin ne.

³⁰ Jos kerran Jumala pitää niin hyvää huolta kukista, jotka hehkuvat tänään ja ovat jo huomenna kuihtuneet, niin totta

kai hän huolehtii teistä vielä paremmin,
vaikka teillä on niin vähän uskoa häneen.

³¹ Älkää siis edeltäpäin murehtiko sitä,
onko

teillä tarpeeksi ruokaa ja vaatteita.

³²⁻³³ Miksi eläisitte kuin pakanat, joille se kaikki
on suunnattoman tärkeää? Taivaan Isä tietää
kyllä, mitä tarvitsette. Hän antaa teille kaiken
ilomielin, kun te annatte hänelle ensimmäisen
sijan elämässänne.

³⁴ Älkää huolehtiko huomisesta. Se on
Jumalan käsissä. Eläkää päivä kerrallaan.[†]»

7

¹ »Älkää tuomitko muita, niin teitäkään ei
tuomita.

² Muut kohtelevat teitä samoin kuin te
kohtelette heitä.

[†] 6:34 Sananmukaisesti: »Huominen murehtii itsestään.
Kullekin päivälle riittää oma vaivansa.»

³ Miten voit nähdä niin hyvin veljesi
silmässä
olevan roskan, kun sinulla on hirsi omassa
silmässäsi?

⁴ Kuinka voit ehdottaa: 'Hyvä ystävä, saanhan ottaa roskan silmästäsi?' vaikka et näe mitään, kun omassa silmässäsi on hirsi.

⁵ Olet tekopyhä! Ota hirsi pois, niin voit auttaa ystävääsikin.

⁶ Älkää antako helmiä sioille! Ne sotkevat helmet jalkoihinsa ja hyökkäävät kimppuunne.

⁷ Pyytäkää, niin saatte mitä pyydätte. Etsikää, niin löydätte. Koputtakaa, niin ovi avataan.

⁸ Jokainen saa, kun vain pyytää, ja löytää, kun etsii. Jos vain koputat, ovi aukeaa.

⁹ Kun lapsi pyytää isältään leipäpalaa, antaako isä hänelle sen sijasta kiven?

¹⁰ Jos lapsi pyytää kalaa, antaako isä hänelle myrkkykäärmeen?

¹¹ Kovasydämiset, pahat ihmisetkin antavat lapsilleen hyviä lahjoja. Tottahan Taivaan Isä antaa parasta mahdollista niille, jotka pyytävät häntä.

¹² Olkaa muille sellaisia kuin toivotte heidän olevan itsellenne. Tämä on Mooseksen lain ja profeettojen opetuksen sisältö pähkinänkuoressa.*

Taivaan tie

¹³ Taivaaseen päästään vain kapeasta portista. Kadotuksen valtatie on leveä. Sen

porteista on suurtenkin joukkojen helppo
mennä sisään.

* **7:12** Sananmukaisesti: »tämä on laki ja profeetat».

¹⁴ Elämän tie ja sille johtava portti sen sijaan ovat niin kapeat, että vain harvat löytävät ne.

¹⁵ Varokaa vääriä opettajia, jotka näyttävät lauhkeilta lammailta, mutta ovat itse asiassa vihaisia susia.

¹⁶ Heidän toimintansa paljastaa kyllä heidät. Puukin tunnetaan hedelmistään. Et voi erehtyä luulemaan piikkipensaita viiniköynnökseksi tai ohdakkeita viikunapuuksi.

¹⁷ Hedelmät paljastavat, millainen puu on.

¹⁸ Herkullisia ja syötäväksi kelpaamattomia hedelmiä ei voi kasvaa samassa puussa.

¹⁹ Huonoja hedelmiä tuottava puu kaadetaan ja poltetaan.

²⁰ Hedelmät siis ratkaisevat.

²¹ Eivät kaikki hurskaita sanakäänteitä viljelevät ihmiset ole Jumalan lapsia. Ihmiset voivat puhua 'Herrasta', mutta se ei merkitse, että he ovat taivaan tiellä. Ratkaisevaa on, tottelevatko he minun Isääni, joka on taivaassa.

²² Monet sanovat minulle tuomiopäivänä†: 'Herra, me kerroimme sinusta muille, ajoimme sinun nimesi avulla pahoja henkiä ihmisistä ja teimme muitakin suuria ihmeitä.'

²³ Mutta minä vastaan: 'Ette te ole koskaan

olleet minun omiani. ‡ Menkää pois, sillä ette ole totelleet Jumalaa.’

²⁴ Viisas on se, joka kuuntelee minun ohjeitani ja noudattaa niitä. Jos teette niin, olette kuin mies, joka rakentaa talonsa kallioperustalle.

† 7:22 Sananmukaisesti: »sinä päivänä». ‡ 7:23 Sananmukaisesti: »en ole koskaan tuntenut teitä».

7:25

8:5-6

²⁵ Kun rankkasade yllättää ja tulva ja myrskytuuli uhkaavat kaataa talon, se ei sorru, koska sen perusta on kestävä.

²⁶ Ne, jotka kuulevat neuvoni, mutta eivät välitä niistä, ovat yhtä tyhmiä kuin mies, joka rakentaa talonsa hiekalle.

²⁷ Sateet tulevat, nousee tulva ja myrsky, ja silloin hänen talonsa sortuu maan tasalle.»

²⁸ Jeesus lopetti puheensa.

Kansanjoukot olivat ihmeissään,

²⁹ sillä Jeesus oli aivan erilainen kuin heidän omat lainopettajansa. Hän puhui niin kuin se, jolla on valta.

8

Jeesus parantaa sairaita

¹ Suuri ihmisjoukko seurasi Jeesusta, kun hän tuli vuoren rinnettä alas.

² Samassa muuan lepra* sairastava mies tuli hänen luokseen ja polvistui kunnioittavasti hänen eteensä. »Herra, voit parantaa minut jos tahdot», mies sanoi.

³ Jeesus kosketti sairasta. »Minä tahdon: parane!» Samassa sairauden merkit hävisivät.

⁴ »Älä kerro tästä kenellekään», Jeesus pyysi.

»Mene suoraan papin luo, että hän voi todeta sinut terveeksi, uhraa sitten Mooseksen lain säättämä lahja, niin todistat julkisesti, että olet parantunut.»

⁵⁻⁶ Jeesus tuli Kapernaumiin. Häntä vastassa oli eräs Rooman armeijan upseeri, joka pyysi hartaasti, että Jeesus parantaisi hänen

* 8:2 lepra = pitaali.

8:7

8:14

palveluspoikansa. Tämä makasi halvaantuneena ja kärsi kovia tuskia.

⁷ »Minä tulen parantamaan hänet», Jeesus sanoi.

⁸ »En ansaitse sitä, että tulisit kotiini», upseeri vastasi. »Eikä sinun tarvitsekaan.† Sinähän voit parantaa pelkällä sanallasi.

⁹ Olen itse ylemmän upseerin alainen ja komennan puolestani sotilaita. Jos käsken jotakuta menemään, hän menee. Kun pyydän toista tulemaan, hän tulee. Sanon orjalleni: 'Tee tämä tai tuo', ja hän tekee. Niin sinäkin voit käskeä sairautta lähtemään pojasta, ja hän paranee.»

¹⁰ Jeesus seisoj siinä hämmästyneenä. Sitten hän kääntyi ja sanoi kansanjoukolle: »En ole nähnyt tällaista uskoa edes kenelläkään israelilaisella!

¹¹ Sanonpa teille, että monet pakanat kaikkialta maailmasta saavat taivaan valtakunnassa paikan Aabrahamin, Iisakin ja Jaakobin viereltä.

¹² Sen sijaan monet valitun kansan jäsenet, joille valtakunta oli valmistettu, heitetään pimeään, itkun ja kärsimyksen paikkaan.»

¹³ Sitten Jeesus sanoi roomalaiselle upseerille:
»Mene kotiin! Se, mitä uskoit, on tapahtunut.»
Sillä hetkellä sairas parani.

¹⁴ Jeesus tuli Pietarin kotiin. Tämän anoppi oli vuoteessa kovassa kuumeessa.

† 8:8 Sisältyy ajatukseen.

¹⁵ Kuume laski heti, kun Jeesus kosketti sairaan kättä. Tämä nousi terveenä valmistamaan ateriaa.‡

¹⁶ Samana iltana Jeesuksen luo tuotiin monia ihmisiä, joita pahat henget pitivät vallassaan. Jeesuksen tarvitsi sanoa vain sana, niin henget lähtivät.

¹⁷ Jesajan ennustus toteutui: »Hän otti kantaakseen meidän sairautemme ja kärsi meidän kipumme.»§

Jeesus tyynnyttää myrskyn

¹⁸ Kun Jeesus huomasi, että ihmisjoukko paisui yhä suuremmaksi, hän pyysi oppilaitaan olemaan valmiina soutamaan järven yli.

¹⁹ Eräs juutalaisten lain tuntija* tuli silloin sanomaan: »Opettaja, seuraan sinua minne tahansa!»

²⁰ Jeesus vastasi: »Ketuilla on luolat ja linnuilla pesät, mutta minulla, Ihmisen Pojalla,† ei ole omaa kotia.»

²¹ Eräs Jeesuksen oppilaista sanoi: »Haluaisin ensin haudata isäni‡ ja lähteä sitten vasta mukaasi.»

‡ 8:15 Sananmukaisesti: »nousi ja palveli häntä». § 8:17

Jes. 53:4. * **8:19** Sananmukaisesti: »kirjanoppinut». † **8:20** Ihmisen Poika -nimitys on Danielin kirjasta (7:13). Toisaalta se osoittaa Jeesuksen korkeaa asemaa ja toisaalta siihen kätkeytyy Jesajan kirjan (esim. Jes. 53) kuva Jeesuksesta Herran kärsivänä palvelijana. Varsinkin Markuksen evankeliumissa Jeesus käyttää Ihmisen Poika -nimitystä puhuessaan tulevasta kärsimisestään ja kuolemastaan. ‡ **8:21** Voitaisiin mahdollisesti myös kääntää: »Anna minun odottaa, kunnes isäni ensin kuolee.»

8:22

8:30

²² Hänelle Jeesus vastasi: »Lähde sinä vain heti minun mukaani! Anna hengellisestä kuolleiden haudata omat kuolleensa.»

²³ Tämän jälkeen Jeesus astui veneeseen ja lähti oppilaidensa kanssa ylittämään järvenselkää. Matkalla hän nukahti.

²⁴ Äkkiä nousi raivoisa myrsky. Aallot löivät veneen laitojen yli.

²⁵ Oppilaat menivät herättämään Jeesuksen. »Herra, pelasta meidät, meidän hukumme!» he hätäilivät.

²⁶ Jeesus vastasi: »Voi miten vähän teillä on uskoa! Miksi olette niin peloissanne?» Hän nousi ja moitti tuulta ja aaltoja. Ne asettuivat, ja tuli aivan tyyntä.

²⁷ Oppilaat hämmästyivät suunnattomasti. He miettivät: »Kuka Jeesus oikein on, kun tuuli ja aallotkin häntä tottelevat?»

Jeesus ajaa pahat henget sikoihin

²⁸ He pääsivät järven toiselle puolelle gadaralaisten alueelle. Kaksi demonien vaivaamaa miestä tuli heitä vastaan. Miehet elivät hautaluolissa ja olivat niin väkivaltaisia, ettei kukaan uskaltanut mennä heidän lähelleen.

²⁹ He alkoivat huutaa Jeesukselle: »Mitä sinä meistä oikein tahdot, Jumalan Poika? Sinulla ei ole mitään oikeutta vielä kiusata meitä.»* ³⁰
Lähistöllä oli sikalauma laitumella.

§ 8:22 Sisältyy ajatukseen. * 8:29 Sananmukaisesti: »Oletko tullut tänne piinaamaan meitä ennen kuin on se aika?»

³¹ Pahat henget pyysivät: »Jos ajat meidät pois, lähetä meidät tuohon sikalaumaan.»

³² »Hyvä on», Jeesus sanoi. »Menkää!»
Henget siirtyivät miehistä sikoihin. Koko lauma syöksyi jyrkänteeltä järveen ja hukkuu.

³³ Paimenessa olleet miehet juoksivat kaupunkiin pakoon ja kertoivat siellä tapahtuneesta.

³⁴ Kaikki kaupungin asukkaat tulivat katsomaan Jeesusta. He pyysivät häntä lähtemään muualle ja jättämään heidät rauhaan.

9

»Tehdävänä maailmassa»

¹ Jeesus nousi veneeseen ja meni järven yli kotikaupunkiinsa Kapernaumiin.

² Pian hänen luokseen kannettiin matolla liikuntakyvytön mies. Kun Jeesus näki tulijoiden uskon, hän sanoi sairaalle: »Älä ole murheissasi. Olen antanut syntisi anteeksi.»

³ »Tuohan on jumalanpilkkaa», mutisivat jotkut juutalaisten uskonnolliset johtajat. »Mies puhuu kuin olisi Jumala.»

⁴ Jeesus tiesi, mitä he ajattelivat, ja kysyi:
»Miksi teillä on niin pahat ajatukset?

⁵ Eikö ole vaikeampaa antaa hänen syntinsä anteeksi kuin parantaa hänet?

⁶ Mutta minä todistan teille, että minulla*
on
valta täällä maan päällä antaa syntejä anteeksi»
– ja Jeesus kääntyi sanomaan halvaantuneelle

* **9:6** Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojalla».

9:7

9:14

miehelle: »Nouse, kääri makuumattosi kokoon ja lähde kotiin!»

⁷ Mies todellakin hyppäsi pystyyn ja lähti!

⁸ Kansanjoukko pelästyi nähdessään, mitä tapahtui. Se alkoi kiittää Jumalaa, joka oli antanut ihmiselle tuollaisen vallan.

⁹ Kun Jeesus jatkoi matkaansa, hän näki tulliasemalla Matteuksen†, joka istui kojussaan keräämässä veroa. »Tule minun oppilaakseni», Jeesus sanoi. Matteus lähti heti hänen mukaansa.

¹⁰ Myöhemmin Jeesus meni oppilaineen aterialle Matteuksen kotiin. Vieraiden joukossa oli myös monia huonomaineisia ihmisiä.

¹¹ Fariseukset olivat närkästyneitä. He

kysyivät Jeesuksen oppilailta: »Miksi teidän opettajanne seurustelee tuollaisten ihmisten kanssa?»

¹² Jeesus vastasi itse: »Sen tähden, etteivät terveet lääkäriä tarvitse! Mutta sairaat tarvitsevat.

¹³ Mieltikääpä tämän raamatunkohdan merkitystä: »En minä välitä teidän uhreistanne enkä lahjoistanne vaan siitä, miten kohtelette lähimmäistänne.»[†] Olen tullut maan päälle etsimään syntisiä ja johdattamaan heitä Jumalan luo – en murehtimaan hyvien takia.»

¹⁴ Johannes Kastajan oppilaat tulivat eräänä päivänä kysymään Jeesukselta: »Miksi sinun oppilaasi eivät paastoa niin kuin fariseukset ja me?»

[†] 9:9 Tämän evankeliumin kirjoittaja. [‡] 9:13 Hoos. 6:6.

¹⁵ Jeesus kysyi: »Pitäisikö sulhasen ystävien surra ja paastota, kun sulhanen on heidän kanssaan? Minut§ kyllä otetaan vielä heiltä pois. Silloin on aika paastota.

¹⁶ Kukaan ei paikkaa vanhaa vaatetta kutistamattomalla tilkulla. Silloinhan vaate repeäisi entistä pahemmin.

¹⁷ Kuka panisi uutta viiniä vanhaan nahkaleiliin*? Vanha nahka ei kestäisi painetta, vaan repeäisi ja viini valuisi maahan. Uusi viini pannaan tuoreisiin nahkaleileihin. Silloin molemmat säilyvät.»

Jeesus muuttaa murheen iloksi

¹⁸ Jeesuksen puhuessa tuli paikalle synagogan johtaja. Hän kumarsi Jeesuksen edessä kunnioittavasti ja sanoi: »Pieni tyttäreni kuoli juuri. Mutta sinä voit herättää hänet uudestaan eloon, jos vain kosketat häntä.»

¹⁹ Jeesus lähti oppilaineen kohti miehen kotia.

²⁰⁻²¹ Matkalla eräs nainen koski takaapäin Jeesuksen viitan tupsua. Nainen oli sairastanut kaksitoista vuotta verenvuototautia ja uskoi, että jos hän koskettaisi edes Jeesuksen viittaa, hän paranisi.

²² Jeesus kääntyi. »Ystäväni, kaikki on hyvin», hän sanoi naiselle. »Uskosi on parantanut sinut.» Nainen oli siitä lähtien terve.

§ **9:15** Sananmukaisesti: »Sulhanen». * **9:17** Kokonaisesta vuohennahasta tehty säkki.

²³ Jeesus tuli nyt synagogan johtajan kotiin. Siellä soitettiin hautajaismusiikkia, ja talo oli täynnä hälliseviä ihmisiä.

²⁴ Jeesus sanoi: »Menkää pois! Tyttö ei ole kuollut, hän vain nukkuu.» Hänelle naurettiin pilkallisesti.

²⁵ Kun ihmiset lopulta oli saatu ulos, Jeesus meni pikkutytön vuoteen viereen ja tarttui hänen käteensä. Tyttö nousi silloin terveenä seisomaan.

²⁶ Tästä ihmeellisestä tapahtumasta levisi tieto koko alueelle.

²⁷ Kun Jeesus lähti tytön kotoa, kaksi sokeaa miestä kulki hänen perässään. »Daavidin Poika, auta meitä!» he huusivat.

²⁸ Jeesus poikkesi erääseen taloon. Sokeat tulivat perässä, ja Jeesus kysyi heiltä: »uskotteko, että voin parantaa teidän sokeutenne?»

»Kyllä uskomme», he vastasivat.

²⁹ Silloin Jeesus kosketi heidän silmiään ja sanoi: »Tapahtukoon sitten niin kuin uskotte.»

³⁰ Yhtäkkiä he näkivät. Jeesus pyysi vakavasti, että he eivät puhuisi asiasta kenellekään.

³¹ Siitä huolimatta he kertoivat Jeesuksesta kaikkialla.

³² Seuraavaksi Jeesus tapasi miehen, jonka paha henki oli tehnyt puhekyvyttömäksi.

³³ Kun Jeesus ajoi hengen pois, mies alkoi heti puhua. Kansanjoukko kummasteli. Ihmiset sanoivat, etteivät olleet eläessään nähneet mitään vastaavaa.

9:34

10:3

³⁴ Fariseukset väittivät: »Hänen täytyy itse olla pahojen henkien vallassa, kun hän voi ajaa henkiä pois. Hän saa varmasti voimansa paholaiselta!»

Työntekijöitä etsitään

³⁵ Jeesus kulki alueen kaikkien kaupunkien ja kylien läpi, opetti juutalaisten synagogissa ja julisti hyvää uutista Jumalan valtakunnasta. Joka paikassa hän paransi kaikenlaisia sairaita.

³⁶ Hänen kävi sääli ihmisiä, kun hän näki heidän tulevan hänen luokseen. Heillä oli monia vaikeuksia eivätkä he tiedäneet, mistä saisivat apua. He olivat kuin lampaat ilman paimenta.

³⁷ »Satoa on paljon, mutta työväkeä vähän», Jeesus sanoi oppilailleen.

³⁸ »Rukoilkaa häntä, joka on vastuussa sadonkorjuusta. Pyytäkää häntä lähettämään pelloille lisää työntekijöitä.»

10

¹ Jeesus kutsui kaksitoista oppilastaan luokseen ja antoi heille voiman ajaa pois pahoja henkiä ja parantaa kaikkia sairauksia.

² Oppilaat olivat Simon, jota sanottiin myös Pietariksi, hänen veljensä Andreas, Sebedeuksen pojat Jaakob ja Johannes,

³ Filippus, Bartolomeus, Tuomas, veronkantaja Matteus, Alfeuksen poika Jaakob, Taddeus, vapautusliikkeen mies*,

* **10:3** »Kiivailijoiksi» kutsutun poliittisen puolueen jäsen.

⁴ Simon sekä Juudas Iskariot, joka petti Jeesuksen.

Jeesus antaa oppilailleen neuvoja

⁵ Jeesus valmisti oppilaitaan matkalle: »Älkää

menkö pakanoiden tai samarialaisten luo,

⁶ vaan israelilaisten luo. He ovat Jumalan kadonneita lampaita.

⁷ Ilmoittakaa heille, että Jumalan valtakunta on nyt hyvin lähellä.

⁸ Parantakaa sairaita, herättäkää kuolleita, puhdistakaa lepratautisia ja ajakaa ihmisistä pahoja henkiä. Antakaa ilmaiseksi niin kuin olette itsekin saaneet!

⁹⁻¹⁰ Älkää ottako mukaanne rahaa, eväslaukkua, ylimääräisiä vaatteita, kenkiä tai edes matkasauvaa. Ne ihmiset, joita autatte, pitävät teistä huolta.

¹¹ Kun tulette johonkin kaupunkiin tai kylään, etsiytykää kotiin, joka ottaa teidät vastaan, ja asukaa siellä siihen asti, kunnes on aika jatkaa matkaa.

¹² Tullessanne taloon toivottakaa siunausta ja osoittakaa ystävällisyyttä talonväelle.

¹³ Jos teidät otetaan siellä vastaan, teidän siunauksenne tulee kodille – ellei, niin siunauksenne palaa teille.

¹⁴ Jos teitä ei oteta vastaan jossakin kaupungissa tai kodissa, pudistakaa paikan tomut jaloistanne ja lähtekää eteenpäin.

¹⁵ Tuomiopäivänä on Sodomalla ja Gomorrallakin helpompaa kuin sillä.

10:16

10:25

¹⁶ Lähetän teidät kuin lampaat susien keskelle. Olkaa harkitsevia kuin käärme ja viattomia kuin kyyhkynen.

¹⁷ Pitäkää varanne, sillä teitä vangitaan, viedään oikeuteen ja ruoskitaan synagogissa.

¹⁸ Minun takiani joudutte maaherrojen ja hallitsijoiden kuulusteltaviksi. Silloin saatte tilaisuuden kertoa minusta heille – ja samalla todistatte koko maailmalle.

¹⁹ Kun teidät pidätetään, älkää olko

huolissanne siitä, mitä sanoisitte oikeudessa.
Teille annetaan oikeat sanat oikeana hetkenä.²⁰
Teidän ei tarvitse itse osata puhua, vaan
Jumalan Henki puhuu teidän välityksellänne.

²¹ Veli ilmiantaa veljensä ja isät
lähettävät
lapsensa kuolemaan. Lapset nousevat
vanhempiaan vastaan ja vievät heidät
kuolemaan.

²² Kaikki vihaavat teitä siksi, että
olette
minun omiani. Mutta jokainen, joka kestää
loppuun asti, pelastuu.

²³ Kun teitä vainotaan jossakin
kaupungissa, paetkaa toiseen. Tulen†
takaisin, ennen kuin olette ehtineet viedä
ilosanoman kaikkiin Israelin
kaupunkeihin!

²⁴ Oppilas ei ole suurempi
opettajaansa eikä palvelija isäntäänsä.

²⁵ Oppilas saa saman kohtalon kuin
opettajansa. Palvelijan käy samalla tavoin
kuin isäntänsä. Jos minua on sanottu
paholaiseksi, varmasti teitäkin sanotaan.‡

† **10:23** Sananomukaisesti: »Ihmisen Poika tulee». ‡ **10:25** Ks.
Matt. 9:34.

²⁶ Älkää pelätkö ihmisten uhkailuja. Totuus paljastuu aikanaan, ja vastustajienne salajuonet tulevat ilmi.

²⁷ Kertokaa ihmisille päivän tultua se, minkä sanon teille nyt, kun vielä on hämärä.

Julistakaa katoilta, mitä kuiskaan korvaanne.

²⁸ Älkää pelätkö ihmisiä, jotka voivat tappaa ruumiinne, mutta eivät voi viedä teiltä ikuista elämää. Pelätkää sen sijaan Jumalaa, joka voi sulkea kadotukseen sekä sielun että ruumiin. ²⁹ Mikä on varpusen hinta? Puoli penniä? Yksikään lintu ei putoa maahan Isänne tietämättä.

³⁰ Hän jopa tietää hiustenenne luvun.

³¹ Älkää siis huolehtiko mistään, sillä olettehan te toki hänelle varpusia arvokkaammat.

³² Jos joku tunnustaa julkisesti minut ystäväkseen, minäkin tunnustan hänet ystäväkseni Isäni edessä.

³³ Jos taas joku julkisesti kieltää minut, minäkin kiellän tuntevani häntä Isäni edessä, joka on taivaassa.

³⁴ Älkää kuvitelko, että minä olen tullut tuomaan maailmaan rauhaa – paremminkin päinvastoin!

³⁵ Minun takiani poika riitaantuu isänsä kanssa, tytär äitinsä ja miniä anoppinsa kanssa.

³⁶ Monen ihmisen pahimmiksi vihamiehiksi tulevat hänen omaisensa.

³⁷ Jos rakastat isääsi ja äitiäsi enemmän kuin minua, et sovi minulle. Jos rakastat poikaasi tai tyttärtäsi enemmän kuin minua, et myöskään sovi minulle.

³⁸ Ellet suostu kantamaan ristiäsi ja seuraamaan minua, et ole sopiva oppilaakseni.

³⁹ Jos yrität pitää kiinni omasta elämästäsi, menetät sen, mutta jos luovut siitä minun takiani, pelastat sen.

⁴⁰ Joka ottaa vastaan teidät, ottaa samalla vastaan minut. Joka taas ottaa vastaan minut, ottaa vastaan Jumalan, joka minut lähetti.

⁴¹ Jos otatte luoksenne profeetan siksi, että hän on Jumalan palvelija, saatte saman palkan kuin profeetta. Jos otatte luoksenne Jumalan ihmisen siksi, että hän elää Jumalan tahdon mukaan, teille annetaan sama palkka kuin hänelle.

⁴² Jos annatte vaikkapa vain lasillisen kylmää vettä jollekin vähäiselle seuraajalleni, saatte siitä varmasti palkan.»

11

¹ Kun Jeesus oli antanut kahdelletoista oppilaalleen nämä ohjeet, hän lähti puhumaan ympäristön kaupunkeihin.

Jeesus vastaa Johannekselle

Matteus

² Johannes Kastaja oli pantu vankilaan. Hän sai siellä kuulla ihmeistä, joita Kristus teki, ja lähetti oppilaansa kysymään:

³ »Oletko sinä todella se, jota olemme odottaneet, vai onko meidän yhä odotettava?»

⁴ Jeesus käski kysyjien kertoa Johannekselle ihmeistä, joita he näkivät hänen tekevän:

⁵ »Sokeat saavat näkönsä, liikuntakyvyttömät kävelevät, lepratautiset

11:6

xxxiv

Matteus 11:15

paranevat, kuurot kuulevat, kuolleet heräävät eloon ja köyhille julistetaan iloista uutista.»

⁶ Sitten Jeesus jatkoi: »Sanokaa Johannekselle: 'Onnellinen se, joka ei epäile minua.'»

⁷ Johanneksen oppilaat lähtivät. Jeesus rupesi puhumaan ihmisille Johanneksesta: »Kun menitte autiomaahan katsomaan Johannesta, millaiseksi häntä luulitte? Tuulessa häilyvän ruohon kaltaiseksi?

⁸ Vai odotitteko näkeväanne upeasti pukeutuneen hallitsijan?

⁹ Lähdittekö katsomaan Jumalan profeettaa? Hän on enemmänkin kuin profeetta.

¹⁰ Raamatussa on kirjoitettu juuri Johanneksesta, että hän on sanansaattaja, joka

kertoo minun tulostani ja valmistaa ihmisiä ottamaan minut vastaan.*

¹¹ Johannes Kastaja on todella suurin kaikista ihmisistä. Mutta taivaan valtakunnassa on kaikkein pieninkin häntä suurempi!

¹² Siitä asti, kun Johannes alkoi saarnata ja kastaa, on taivaan valtakuntaa vastaan kiihkeästi hyökätty. Johanneksen vastustajat tahtovat väkisin valloittaa sen itselleen.

¹³ Kaikki Mooseksen lait ja profeettojen kirjoitukset ovat tähdänneet Messiaaseen.†

¹⁴ Jos tahdotte tietää, niin Johannes on Elia, jonka profeetat sanoivat tulevan.

¹⁵ Nyt jos koskaan – pitäkää korvanne auki!

* **11:10** Sisältyy ajatukseen. Ks. Mal. 3:1. † **11:13**
Sisältyy ajatukseen.

11:16

11:24

¹⁶ Millainen teidän sukupolvenne oikein on? Ihmiset ovat kuin lapsia, jotka sanovat leikkitovereilleen:

¹⁷ 'Me leikimme häitä, mutta te ette tulleet iloisiksi. Lauloimme hautajaisvirsiä, mutta te ette tulleet murheellisiksi.'

¹⁸ Johannes Kastaja ei koske viiniin ja paastoa usein. Häntä te pidätte hulluna†.

Matteus

¹⁹ Minä, Ihmisen Poika, syön ja juon, ja te syytätte minua: 'Mikä mässäilijä ja juoppo! Hän viihtyy vain kaikenlaisten huonojen ihmisten seurassa.' Todellinen viisaus näkyy teoista.»

Jeesus varoittaa kaupunkeja ja kutsuu väsyneitä luokseen

²⁰ Kaupungit, joissa Jeesus oli tehnyt eniten ihmeitä, eivät olleet Jumalasta kiinnostuneita. Jeesus lausui niille vakavat sanat:

²¹ »Voi teitä, Korasin ja Beetsaida! Jos pahamaineisissa Tyyrossa ja Siidonissa olisivat tapahtuneet samat ihmeet kuin teidän kaduillanne, niiden asukkaat olisivat jo aikoja sitten katuneet nöyrinä ja häpeissään.

²² Uskotteko: Tyyron ja Siidonin§ käy tuomiopäivänä paremmin kuin teidän!

²³ Mutta Kapernaumin, joka sai suuren kunnian,* on mentävä helvetin syvyyksiin.

²⁴ Jos olisin tehnyt Sodomassa kaiken sen, mitä tein teidän kaduillanne, se olisi yhä

‡ 11:18 Sananmukaisesti: »hänessä on paha henki». § 11:22 Jumala tuhosi nämä kaupungit niiden pahuuden tähden.

* 11:23 Koska Jeesus toimi siellä.

pystyssä. Sodoman käy toden totta
tuomiopäivänä paremmin kuin teidän.»

²⁵ Jeesus rukoili: »Isä, taivaan ja maan
Herra! Kiitos, että olet salannut
totuuden niiltä, jotka pitävät itseään
viisaina, ja paljastanut sen
lapsenmielisille.

²⁶ Olet katsonut sen parhaaksi.»

²⁷ Jeesus jatkoi: »Isä on uskonut minulle
kaiken. Vain hän tuntee Pojan. Isän taas
tuntee vain Poika ja jokainen, jolle
Poika osoittaa hänet. ²⁸ Tulkaa minun
luokseni kaikki te, jotka teette kovaa
työtä ja olette raskaiden kuormienne
uuvuttamat.

²⁹⁻³⁰ Ottakaa päälenne minun ikeeni – se on teille
juuri sopiva – ja antakaa minun opettaa teitä,
sillä olen lempeä ja nöyrä. Niin te löydätte levon
sielullenne, koska minä annan
kannettavaksenne vain kevyitä kuormia.»

12

¹ Eräänä päivänä Jeesus käveli oppilaidensa
kanssa viljapeltojen halki. Oli sapatti,
juutalaisten pyhäpäivä. Oppilaat alkoivat
nälissään katkoa tähkiä ja syödä jyviä.

Matteus

² Muutamat fariseukset huomasivat sen ja sanoivat Jeesukselle: »Oppilaasi rikkovat lakia. He korjaavat sapattina viljaa.»*

³ Jeesus vastasi: »Ettekö ole lukeneet, mitä kuningas Daavid ja hänen seurueensa tekivät, kun heidän oli nälkä?

* **12:2** Sisältyy ajatuk seen.

12:4

12:14

⁴ Hehän söivät temppelistä pyhät näkyleivät, joita vain papit olisivat saaneet nauttia. Se oli selvää lain rikkomista.

⁵ Ettekö ole lukeneet Mooseksen laista, että pappien on työvuorollaan palveltava sapattinakin temppelissä?

⁶ Minä sanon teille nyt: minä olen suurempi kuin temppeli!

⁷ Ette tuomitsisi syyttömiä, jos ymmärtäisitte tämän raamatunkohdan merkityksen: 'En minä teidän uhreistanne välitä, vaan siitä, miten kohtelette lähimmäistänne.'

⁸ Minä, Ihmisen Poika, olen sapatinkin Herra.»

⁹ Jeesus meni tämän jälkeen synagogaan

¹⁰ ja huomasi siellä miehen, jonka käsi oli surkastunut. Fariseukset† tulivat kysymään Jeesukselta: »Onko laillista parantaa hänet

sapattina?» He toivoivat tietysti, että Jeesus vastaisi myöntävästi ja antaisi heille aiheen nostaa syytteen.

¹¹ Mutta hän vastasikin: »Jos teillä olisi vain yksi lammas ja se putoaisi sapattina kaivoon, ettekö pelastaisi sitä heti? Varmasti!

¹² Onhan ihminen sentään lammasta arvokkaampi! Sapattina on oikeus tehdä hyvää.»

¹³ Sitten Jeesus sanoi miehelle: »Ojenna kätesi!» Tämä totteli, ja hänen surkastunut kätensä muuttui täysin terveeksi kädeksi.

¹⁴ Fariseukset kokoontuivat neuvottelemaan, miten saisivat Jeesuksen pidätetyksi ja surmatuksi.

¹⁵ Jeesus tiesi heidän suunnitelmansa ja lähti jatkamaan matkaansa. Monet seurasivat häntä, ja hän paransi kaikki sairaat.

¹⁶ Hän kielsi heitä levittämästä tietoa ihmeistä.

¹⁷ Jesaja olikin ennustanut hänestä:

¹⁸ »Katsokaa palvelijaani, jonka olen valinnut. Hän on minun rakkaani, joka on minulle suuri ilo. Annan Henkeni laskeutua hänen päälleen, ja hän tuomitsee kansat.

¹⁹ Hän ei riitele eikä korota ääntään.

²⁰ Hän ei muserra heikkoa eikä tukahduta lepattavaa toivon liekkiä. Kaikki ristiriidat loppuvat, kun hän voittaa.

²¹ Hänen nimensä on koko maailman toivo.»†

²² Sitten Jeesuksen luo tuotiin pahojen henkien vaivaama mies, joka oli sokea ja puhekyvytön. Jeesus paransi hänet täysin terveeksi.

²³ Ihmiset olivat hämmästyneitä. He miettivät: »Ehkä Jeesus onkin Messias, kansamme tuleva johtaja!»§

²⁴ Kun fariseukset kuulivat ihmeestä, he sanoivat: »Hän pystyy ajamaan henkiä ulos siksi, että hän on itse pääpaholainen.»

²⁵ Jeesus tiesi, mitä he ajattelivat, ja sanoi:
»Sisällissota tuhoaa maan. Kaupunki tai koti ei
pysy koossa, jos se on riitojen repimä.

²⁶ Jos paholainen ajaa paholaisen tiehensä,
hänhän kaivaa maata omien jalkojensa alta ja
hävittää omaa valtakuntaansa.

‡ 12:21 Jes. 42:1-4. § 12:23 Sananmukaisesti: »Eikö tämä ole
Daavidin poika?»

12:27

12:36

²⁷ Nyt te väitätte, että minä ajan saatanan
voimalla ulos pahoja henkiä. Kenen voimalla
teikäläiset niitä sitten ajavat? Syyte kääntyy
itseänne vastaan.

²⁸ Jos ajan pahoja henkiä ulos Jumalan
Hengen voimalla, se merkitsee, että Jumalan
valtakunta on keskelläänne.

²⁹ Saatanan valtakuntaahan ei voi valloittaa,
ellei ensin vangitse itse saatanaa. Vasta sitten
hänen pahat henkensä voidaan ajaa pois.*

³⁰ Joka ei minua auta, vahingoittaa työtäni.

³¹⁻³² Jos ihminen pilkkaa minua† tai tekee mitä
tahansa muuta syntiä, sen hän voi saada
anteeksi. Mutta on yksi asia, jota ei voi koskaan
saada anteeksi, ei tässä maailmassa eikä
tulevassa, ja se on Pyhää Henkeä vastaan
puhuminen.

Matteus

³³ Puu tunnetaan hedelmistään.
Jalostetusta puusta saadaan hyviä
hedelmiä, muista ei.

³⁴ Te käärmeet! Miten teidänlaisenne
pahat

ihmiset voisivat tietää, mikä on hyvää ja oikein?
Ihmisen ajatukset paljastuvat hänen puheistaan.

³⁵ Hyvän ihmisen puheesta tulee esiin
hänen sydämensä hyvyys. Samoin
paljastuu pahan ihmisen ilkeys, kun hän
avaa suunsa.

³⁶ Teidän on tehtävä tuomiopäivänä
tiliä

jokaisesta turhasta sanastanne.

* **12:29** Sananmukaisesti: »Kuinka kukaan voi tunkeutua vahvan
miehen taloon ja ryöstää hänen tavaroitaan, ellei ensin sido
vahvaa miestä? Vasta sitten hän voi ryöstää talon putipuhtaaksi.»
† **12:31-32** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poikaa».

12:37

xl

Matteus 12:43-44-45

³⁷ Se, mitä nyt puhut, sinetöi kohtalosi.
Sanasi saavat Jumalan hyväksymään tai
tuomitsemaan sinut.»

»*Todista, että olet Messias*»

³⁸ Joukko juutalaisten johtomiehiä, mukana
myös muutama fariseus, tuli eräänä päivänä
pyytämään Jeesusta tekemään ihmeen, joka
todistaisi, että hän oli Messias.‡

³⁹ Jeesus vastasi: »Vain tämä paha, uskon kansa voi vaatia vielä lisää todisteita. Profeetta Joonan merkki riittää.

⁴⁰ Joona oli kolme päivää ja yötä merieläimen vatsassa. Ihmisen Poika on maan alla samoin kolme päivää ja yötä.

⁴¹ Viimeisellä tuomiolla niiniveläiset syyttävät teitä: kun Joona saarnasi heille, he katuivat pahuuttaan ja kääntyivät Jumalan puoleen. Te ette usko§, vaikka keskellänne on hän, joka on Joonaa suurempi.

⁴² Saaban kuningattaren teko tulee lopulta teidän tuomioksenne. Hänhän tuli kaukaa kuuntelemaan Salomon viisautta. Te taas ette usko, vaikka keskellänne on hän, joka on Salomoa paljon merkittävämpi.

⁴³⁻⁴⁴⁻⁴⁵ Tämä kansa on kuin pahan hengen hallitsema ihminen. Kun henki poistuu hänestä, se etsii jonkin aikaa rauhaa autiomaassa, mutta turhaan. Sitten se sanoo:

’Minä palaan siihen ihmiseen, josta lähdin.’
Tultuaan takaisin se huomaa, että ihmisen sydän on puhdas, mutta tyhjä. Se etsii seitsemän muuta henkeä, jotka ovat pahempia

kuin se itse. Kaikki asettuvat tuohon ihmiseen, ja hänestä tulee pahempi kuin koskaan ennen.»

⁴⁶⁻⁴⁷ Jeesus puhui talontäydelle* joukolle. Hänen äitinsä ja veljensä odottivat pihalla, että saisivat puhua hänen kanssaan. Joku kertoi heistä Jeesukselle.

⁴⁸ Tämä kysyi: »Kuka on minun äitini ja ketkä ovat minun veljiäni?»

⁴⁹ Hän osoitti oppilaitaan: »Tässä ovat äitini ja veljeni.»

⁵⁰ Sitten hän lisäsi: »Jokainen, joka tottelee Taivaallista Isääni, on minun veljeni, sisareni ja äitini.»

13

Jeesus kertoo Jumalan valtakunnasta

¹ Myöhemmin samana päivänä Jeesus lähti rannalle,

² ja valtava ihmisjoukko kokoontui pian hänen ympärilleen. Silloin hän meni veneeseen istumaan ja puhui sieltä rannalla kuunteleville ihmisille.

³ Hän käytti monia vertauksia.
»Maanviljelijä oli kylvämässä», Jeesus kertoi.

⁴ »Jotkut siemenet putosivat polulle, ja linnut söivät ne.

⁵ Toiset putosivat kalliolle ja nousivat matalassa mullassa nopeasti oraalle.

⁶ Kuuma auringonpaiste kärvensi oraat kuitenkin pian, koska niillä ei ollut kunnon juurta.

* **12:46-47** Sisältyy ajatukseen.

13:7

13:17

⁷ Osa siemenistä putosi ohdakkeiden sekaan. Hennot alut tukehtuivat niiden keskellä.

⁸ Mutta loput siemenet putosivat hyvään maahan ja tuottivat satoa kolmekymmentä, kuusikymmentä tai jopa sata kertaa siementen määrän.

⁹ Jos teillä on korvat, niin kuunnelkaa!»

¹⁰ Hänen oppilaansa tulivat kysymään:
»Miksi käytät aina vertauksia?»

¹¹ Jeesus selitti, että taivaan valtakunnan salaisuuden sai paljastaa vain heille.

¹² »Sille, jolla on, annetaan lisää», Jeesus sanoi. »Hänellä on sitten yllin kyllin. Mutta siltä, jolla ei ole, otetaan pois sekin vähä, mikä hänellä on.

¹³ Käytän vertauksia siksi, että ihmiset eivät ymmärtäisi, vaikka kuulevat ja näkevät.*

¹⁴ Näin toteutuu Jesajan ennustus: 'He kuuntelevat, mutta eivät ymmärrä, ja katselevat, mutta eivät näe.

¹⁵ Heidän sydämensä on paatunut, ja he ovat kovakorvaisia ja sokeita. He eivät haluakaan nähdä eivätkä kuulla, etteivät ymmärtäisi, mistä on kysymys, eivät kääntyisi Jumalan puoleen eivätkä tulisi minun parannettavikseni.'†

¹⁶ Mutta siunatut ovat teidän silmänne, sillä ne näkevät, ja korvanne, sillä ne kuulevat.

¹⁷ Monet profeetat ja pyhät ihmiset ovat odottaneet näkevänsä ja kuulevansa, mitä te

* **13:13** Vertausten merkityksen saattoivat ymmärtää vain ne, jotka ottivat vastaan niihin kätketyn hengellisen totuuden.

† **13:15** Jes. 6:9,10.

13:18

13:25

olette saaneet nähdä ja kuulla, mutta heidän toiveensa ei ole toteutunut.

¹⁸ Mitä minä siis tarkoitin, kun kerroin kylväjästä?

¹⁹ Polku, jolle jotkut siemenet putosivat, kuvaa sellaisen ihmisen sydäntä, joka ei ymmärrä ilosanomaa valtakunnasta, vaikka kuulee sen. Paholainen poimii hänen sydäimestään kaikki siemenet.

²⁰ Kallioinen maaperä muistuttaa ihmistä, joka kuuntelee sanomaa ja hyväksyy sen ilomielin.

²¹ Juuret eivät kuitenkaan pääse kasvamaan syvälle hänen elämäänsä, ja kun hän joutuu kärsimään uskonsa tähden, hänen intonsa sammuu.

²² Ohdakkeinen maa on kuin ihminen, joka kuulee sanoman, mutta on tiukasti kiinni tässä maailmassa ja haluaa vain rikastua. Hänen uskonsa ei näy hänen elämästään.

²³ Hyvä maaperä kuvaa sellaista ihmistä, joka kuulee sanoman, ymmärtää sen ja lähtee liikkeelle. Hän opastaa valtakuntaan kolmekymmentä, kuusikymmentä tai jopa sata muuta ihmistä.»‡

²⁴ Jeesus käytti myös muita vertauksia. Hän kertoi: »Taivaan valtakuntaa voidaan verrata maanviljelijään, joka kylvää peltoonsa hyvää siementä.

²⁵ Eräänä yönä, kun hän nukkuu kaikessa rauhassa, käy hänen vihamiehensä kylvämässä

‡ **13:23** Sananmukaisesti: »tuottaa sata, kuusikymmentä tai kolmekymmentä jyvää».

vehnän sekaan viljaa muistuttavaa rikkakasvia, lustetta.

²⁶ Siemenet itävät ja luste kasvaa siinä missä vehnäkin.

²⁷ Maanviljelijän apulaiset tulevat kertomaan hänelle: 'Kylvit peltoosi valikoitua siementä, mutta nyt se on täynnä lustetta!'

²⁸ 'Se on vihamieheni työtä', isäntä toteaa.

'Kitkemmekö sen rikkaruohon pois?'
apulaiset kysyvät.

²⁹ 'Jos ryhdytte kitkemään, vehnäkin kärsii',
isäntä vastaa.

³⁰ 'Annetaan niiden kasvaa yhdessä sadonkorjuuseen asti. Sitten minä käsken niittäjiä keräämään lusteen ja polttamaan sen. Vain vehnä korjataan aittaan.'»

³¹ Jeesus käytti myös tällaista vertauskuva:

»Taivaan valtakunta on kuin pieni peltoon kylvetty sinapinsiemen.

³² Se on pienin kaikista siemenistä, mutta siitä kasvaa kaikkein suurin

vihanneskasvi. Linnutkin pesivät sen oksille, kun se kasvaa puuksi.»

³³ Jeesus kertoi edelleen:

»Taivaan valtakunta on kuin taikinan juuri. Kun leipuri sekoittaa sen jauhoihin, koko taikina happanee.»

³⁴ Kun Jeesus puhui kansanjoukoille, hän käytti aina puhuessaan vähintään yhtä vertauskuvaa.

13:35

13:45

³⁵ Profeettahan oli ennustanut: »Minä puhun vertauksia. Tuon esille asioita, jotka ovat olleet salaisuuksia aikojen alusta asti.»§

³⁶ Jeesus lähti sisälle, ja ihmiset jäivät ulos. Oppilaat pyysivät Jeesusta selittämään, mitä kertomus vehnäpeltoon kylvetystä lusteesta tarkoitti.

³⁷ Jeesus selitti: »Minä* olen maanviljelijä, joka kylvän hyvää siementä.

³⁸ Pelto on tämä maailma ja siemenet ovat Jumalan lapsia. Rikkaruohot taas ovat paholaisen lapsia.

³⁹ Saatana on vihamies, joka kylvää lustetta vehnän sekaan. Elonkorjuu merkitsee tämän aikakauden loppua, ja niittäjät ovat enkeleitä.

⁴⁰ Tämän aikakauden lopussa rikkaruohot kootaan ja poltetaan kuten kertomuksessa.

⁴¹ Minä, Ihmisen Poika, lähetän enkelini kokoamaan valtakunnastani kaikki, jotka pahuudessaan viettelevät muita synteihin.

⁴² Heidät heitetään tuleen, jossa he joutuvat itkemään ja valittamaan.

⁴³ Mutta Jumalan lapset loistavat Isänsä valtakunnassa kuin aurinko. Muistakaa tämä!

⁴⁴ Taivaan valtakunta on kuin aarre, jonka mies löysi pellostä. Innoissaan hän myi koko omaisuutensa ja osti rahoilla pellon ja sen mukana aarteen.

⁴⁵ Taivaan valtakunta on myös kuin arvokas helmi, jonka kauppias löysi pitkään etsittyään.

§ 13:35 Ps. 78:2.* 13:37 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

⁴⁶ Hän myi koko omaisuutensa ja osti tuon erityisen kauniin helmen.

⁴⁷ Taivaan valtakunta on myös kuin nuotta, jonka kalastaja heittää mereen. Nuottaan jää kaikenlaisia kaloja, sekä syötäviä että pois heitettäviä.

⁴⁸ Kun se on täynnä, kalastajat vetävät sen

rantaan ja istuutuvat lajittelemaan saalista. Hyvät kalat kootaan astiaan, huonot heitetään pois.

⁴⁹⁻⁵⁰ Näin käy tämän aikakauden lopussa: enkelit erottelevat Jumalan omat muista. Ne, jotka eivät ole Jumalan omia, heitetään tuleen – itkun ja valituksen paikkaan.

⁵¹ Ymmärrätekö tämän?»

Oppilaat sanoivat ymmärtävänsä.

⁵² Jeesus jatkoi: »Kun juutalaisten lain tuntijoista tulee minun oppilaitani, he voivat jakaa aarreaitastaan sekä uutta että vanhaa.»

»*Vain rakennusmiehen poika*»

⁵³⁻⁵⁴ Kun Jeesus oli esittänyt nämä vertaukset, hän palasi kotikaupunkiinsa Galilean Nasaretiin[†] ja opetti sen synagogassa. Kaikki ihmettelivät hänen viisauttaan ja ihme tekojaan.

⁵⁵ Ihmiset ajattelivat: »Miten tämä on

mahdollista? Hänhän on vain rakennusmiehen poika. Me tunnemme hänen äitinsä Marian ja veljensä Jaakobin, Joosefin, Simonin ja Juudaksen.

† **13:53-54** Sisältyy ajatukseen.

⁵⁶ Hänen sisarensakin asuvat kaikki täällä.
Miten hän voi olla noin ihmeellinen?» ⁵⁷

Ja nasaretilaiset suuttuivat häneen.

Jeesus totesi: »Profeettaa kuunnellaan
kaikkialla muualla paitsi hänen
kotipaikkakunnallaan ja kotonaan.»

⁵⁸ Koska he eivät uskoneet häneen, hän ei
voinut tehdä Nasaretissa montakaan ihmettä.

14

Johannes Kastajan kuolema

¹ Kun kuningas* Herodes kuuli Jeesuksesta,

² hän sanoi miehilleen: »Hänen täytyy olla
Johannes Kastaja, joka on herännyt kuolleista.
Siksi hän pystyy tekemään ihmeitäkin.»

³⁻⁴ Herodes oli näet sulkenut Johanneksen
vankilaan, kun tämä oli sanonut, ettei
Herodeksella ollut oikeutta pitää vaimonaan
Herodiasta, veljensä Filippuksen vaimoa.

⁵ Herodes olisi halunnut surmata
Johanneksen, mutta kansa piti Johannesta
profeettana, ja Herodes pelkäsi
mielenosoituksia.

⁶ Sitten Herodes vietti syntymäpäiviä.
Herodiaan tytär esitti tanssia, ja kuningas oli
niin ihastunut,

⁷ että vannoi antavansa tytölle mitä ikinä tämä halusi.

⁸ Äitinsä yllytyksestä tyttö pyysi Johannes Kastajan päätä tarjottimella.

⁹ Kuningas oli onneton, mutta ei halunnut pettää sanaansa vieraiden nähden.

* **14:1** Sananmukaisesti: »tetrarki», yksi alueen neljästä hallitsijasta.

14:10

Matteus 14:20

¹⁰ Niinpä hän käski mestata Johanneksen.

¹¹ Pää tuotiin tarjottimella tytölle, ja tämä vei sen äidilleen.

¹² Johanneksen oppilaat hakivat hänen ruumiinsa ja hautasivat sen. Sitten he tulivat kertomaan Jeesukselle, mitä oli tapahtunut.

¹³ Kun Jeesus kuuli suruviestin, hän lähti veneellä syrjäiseen paikkaan saadakseen olla yksin. Mutta ihmiset olivat huomanneet, minne hän meni, ja heitä tuli eri kaupungeista jalkaisin hänen peräänsä.

Viisituhatta miestä saa ruuan Jeesukselta

¹⁴ Kun Jeesus nousi maihin, suuri ihmisjoukko oli jo odottamassa häntä. Hänen kävi sääli ihmisiä ja hän paransi kaikki sairaat.

¹⁵ Illalla oppilaat tulivat sanomaan hänelle: »On jo myöhä eikä näin syrjäiseltä seudulta saa

mitään ruokaa. Lähetä ihmiset ostamaan
kylistä syötävää.»

¹⁶ Jeesus vastasi: »Ei heidän tarvitse lähteä.
Antakaa te heille ruokaa!«

¹⁷ »Mitä?» huudahtivat oppilaat. »Eihän
meillä ole kuin viisi vaivaista leipää ja kaksi
kalaa.»

¹⁸ »Tuokaa ne tänne», Jeesus pyysi.

¹⁹ Jeesus käski ihmisten istua ruohikkoon.
Hän otti ne viisi leipää ja kaksi kalaa, katsoi
ylös ja pyysi, että Jumala siunaisi aterian.
Sitten hän taitteli leivät palasiksi ja käski
oppilaidensa jakaa ne ihmisille.

²⁰ Kaikki söivät itsensä kylläisiksi. Kun tähteet
jälkeenpäin koottiin, niitä kertyi kaksitoista
täyttä korillista.

14:21

14:34

²¹ Paikalla oli noin viisituhatta miestä ja
heidän lisäksi naisia ja lapsia.

²² Heti aterian jälkeen Jeesus käski
oppilaidensa lähteä veneellä järven yli. Hän
itse jäi hyvästelemään ihmisiä. *Jeesus kävelee
vettä pitkin.*

²³ Kun väki oli lähtenyt, Jeesus meni
yksinään rukoilemaan vuorelle. Tuli yö.

²⁴ Järvellä oppilaat joutuivat hätään, sillä

tuuli oli yltynyt ja aallokko oli raju.

²⁵ Aamuyöllä Jeesus tuli heidän luokseen vettä pitkin kävellen.

²⁶ Oppilaat huusivat kauhusta, sillä he luulivat näkevänsä aaveen.

²⁷ Jeesus puhui heille rauhoittavasti:
»Minähän tässä olen, älkää pelätkö!«

²⁸ Pietari ehdotti: »Herra, jos sinä tosiaan olet siinä, käske minun tulla luoksesi vettä pitkin.»

²⁹ »Tule vain», Herra vastasi.

Pietari astui veneen laidan yli ja lähti kävelemään Jeesusta kohti.

³⁰ Mutta kun hänen silmänsä jälleen osuivat korkeihin aaltoihin, hän pelästyi ja alkoi vajota.
»Pelasta minut, Herra!» hän parahti.

³¹ Jeesus tarttui heti Pietarin käteen. »Miksi epäilit?» hän kysyi.

³² Tuuli tyyntyi, kun he olivat nousseet veneeseen.

³³ Muut veneessä olijat istuivat mykistyneinä.

Sitten he sanoivat: »Sinä todellakin olet Jumalan Poika!«

³⁴ He nousivat maihin Genesaretissa.

³⁵ Tieto heidän tulostaan levisi pian

paikkakunnalla. Kaikki sairaat tuotiin Jeesuksen parannettaviksi.

³⁶ Jotkut pyysivät, että saisivat koskea edes hänen viittansa tupsua, ja kaikki, jotka koskettivat sitä, tulivat terveiksi.

15

Jeesus puhuu käskyjen merkityksestä

¹ Jerusalemissa tuli fariseuksia ja muita juutalaisten johtomiehiä keskustelemaan Jeesuksen kanssa.

² He tiukkasivat: »Miksi sinun oppilaasi eivät noudata vanhaa juutalaisten perinnäissääntöä? Hehän eivät pese käsiään, ennen kuin rupeavat syömään.»

³ Jeesus vastasi: »Miksi teidän sääntönne sitten rikkovat Jumalan selviä käskyjä?

⁴ Jumala on esimerkiksi käskennyt: 'Kunnioita isääsi ja äitiäsi! Sen, joka pilkkaa vanhempiaan, on kuoltava.'

⁵⁻⁶ Te sen sijaan sanotte: 'Vaikka vanhempasi eläisivät puutteessa, voit antaa heille kuuluvan avustuksen temppelille.' Olette omatekoisella säännöllänne mitätöineet Jumalan käskyn kunnioittaa vanhempia ja huolehtia heistä.

⁷ Tekopyhät! Jesaja ennusti teistä oikein:

⁸ 'Tämä kansa sanoo kunnioittavansa minua,
mutta sen sydän on minusta kaukana.

15:9

15:20

⁹ Sen jumalanpalvelus on arvotonta, sillä se opettaa Jumalan käskyjen sijasta omia sääntöjään.'»*

¹⁰ Jeesus huusi kansanjoukon luokseen ja sanoi: »Kuunnelkaa ja yrittäkää ymmärtää, mitä tarkoitan:

¹¹ Ette te tule epäpyhiksi mistään ruuista! Teidän puheenne ja ajatuksenne† teidät saastuttavat.»

¹² Oppilaat tulivat sanomaan hänelle:
»Fariseukset suuttuvat kyllä tuosta väitteestä.»

¹³ Jeesus vastasi: »Jokainen kasvi, jota Isäni ei ole istuttanut, on revittävä juurineen maasta.

¹⁴ Älkää siis heistä välittäkö. He ovat itse sokeita sokeiden taluttajia. Molemmat kaatuvat ojaan.»

¹⁵ Pietari pyysi Jeesusta selittämään, mitä hän tarkoitti sillä, ettei mikään ruoka saastuta ihmistä.

¹⁶ Jeesus ihmetteli: »Ettekö käsitä?

¹⁷ Tiedättehän, että ruoka kulkee suolistossa ja poistuu kehosta.

¹⁸ Sen sijaan pahojen sanojen lähteenä on paha sydän. Ne saastuttavat ihmisen.

¹⁹ Pahat ajatukset, murhat, uskottomuus, irralliset sukupuoli-suhteet, varkaudet, valehteleminen ja jumalanpilkka saavat alkunsa sydäimestä.

²⁰ Näistä ihminen saastuu. Mutta ette te saastu sisäisesti, vaikka jättäisittekin kätenne pesemättä ennen ateriaa.»

* **15:9** Jes. 29:13. † **15:11** Sisältyy ajatukseen.

²¹ Jeesus siirtyi siltä seudulta Tyyron ja Siidonin alueelle.

Uusia ihmeitä

²² Eräs kanaanolainen nainen, joka asui siellä, tuli pyytämään Jeesukselta: »Auta minua, Herra, Daavidin poika! Tyttäressäni on paha henki, joka vaivaa häntä jatkuvasti.»

²³ Jeesus ei vastannut mitään. Oppilaat kehottivat Jeesusta ajamaan naisen tiehensä. »Hänen kerjäämisensä vaivaa meitä», he valittivat.

²⁴ Silloin Jeesus sanoi naiselle: »Minut on lähetetty auttamaan juutalaisia, ei pakanoita.»[‡]

²⁵ Mutta nainen tuli hänen eteensä, kumarsi kunnioittavasti ja pyysi taas: »Voi Herra, auta minua!»

²⁶ Jeesus sanoi: »Ei ole oikein heittää lasten leipää koirille.»

²⁷ »Mutta koiranpennuillakin on oikeus syödä pöydältä putoavia muruja», nainen väitti.

²⁸ »Hyvä ystävä, sinulla on luja usko. Saat mitä pyydät», Jeesus vastasi. Naisen tytär tuli samalla hetkellä terveeksi.

²⁹ Tämän jälkeen Jeesus palasi Genesaretin

järven rannalle. Hän kiipesi vuorenrinteelle ja istuutui.

³⁰ Sankka ihmisjoukko tuli hänen luokseen ja toi mukanaan liikuntakyvyttömiä, sokeita, mykkiä ja muita sairaita ja vammaisia. Jeesus paransi heidät kaikki.

‡ 15:24 Sananomukaisesti: »Israelin huoneen eksyneitä lampaita».

15:31

15:39

³¹ Se oli valtava näytelmä! Mykät pystyivät puhumaan, vammaiset saivat terveet jäsenet, liikuntakyvyttömät kävelivät ja hyppivät ja sokeat katselivat kaikkea suurin silmin! Kansanjoukko ei voinut muuta kuin hämmästellä ja ylistää Israelin Jumalaa.

³² Jeesus pyysi oppilaansa luokseen ja sanoi heille: »Minun käy näitä ihmisiä sääliksi. He ovat olleet täällä luonani jo kolme päivää eikä heillä ole enää jäljellä mitään syötävää. En haluaisi lähettää heitä kotiin nälkäisinä, hehän nääntyisivät matkalla.»

³³ Oppilaat vastasivat: »Mistä luulet meidän saavan täällä autiomaassa tarpeeksi syötävää tällaiselle joukolle?»

³⁴ Jeesus kysyi: »Mitä teillä on mukananne?» He vastasivat: »Seitsemän leipää ja muutama pieni kala.»

³⁵ Silloin Jeesus kehotti kaikkia ihmisiä istumaan maahan.

³⁶ Hän otti ne seitsemän leipää ja kalat, kiitti niistä Jumalaa ja mursi ne palasiksi. Oppilaat veivät ne kansanjoukoille.

³⁷⁻³⁸ Kaikki söivät itsensä kylläisiksi – neljäntuhannen miehen lisäksi naiset ja lapset. Jälkeenpäin koottiin vielä tähteitä seitsemän täyttä korillista.

³⁹ Jeesus lähetti sitten ihmiset kotiin ja lähti itse veneellä Magadanin alueelle.

16

Jeesukselta pyydetään merkkiä

16:1

16:11

¹ Fariseukset ja saddukeukset tulivat eräänä päivänä ottamaan Jeesukselta selvää, oliko hän tosiaan Messias niin kuin väitti. Sen vuoksi he pyysivät, että Jeesus antaisi näkyä jonkin merkin taivaalla.

² Jeesus vastasi: »Te olette taitavia ennustamaan säätä taivaan merkkien perusteella: iltarusko tietää teidän mielestänne seuraavaksi päiväksi kaunista

³ ja aamurusko huonoa ilmaa. Mutta aikojen merkkejä te ette näe, vaikka ne ovat selviä.

⁴ Tämä paha, epäuskoinen kansa pyytää ihmeellistä merkkiä, mutta sille ei anneta muuta merkkiä kuin ihme, joka tapahtui Joonalle.» Ja Jeesus lähti heidän luotaan.

⁵ Kun oli tultu järven toiselle rannalle, oppilaat huomasivat, että he olivat unohtaneet ottaa leipää mukaansa.

⁶ Jeesus varoitti heitä: »Pysykää erossa fariseusten ja saddukeusten hapatteesta.»

⁷ Oppilaat luulivat, että Jeesus sanoi näin, koska he olivat unohtaneet eväät.

⁸ Jeesus tiesi, mitä he ajattelivat, ja sanoi: »Voi

teidän uskoanne! Miksi olette niin huolissanne siitä, ettei teillä ole ruokaa?

⁹ Ettekö opi mitään? Ettekö muista, miten ruokin viidellä leivällä viisituhatta miestä ja tähteitäkin jäi korikaupalla?

¹⁰ Ettekö muista, miten ruokin neljätuhatta miestä seitsemällä leivällä ja mitä jäi tähteeksi?

¹¹ Kuinka voitte kuvitellakaan, että tarkoitin äsken ruokaa? Toistan vielä: varokaa fariseusten ja saddukeusten hapatetta.»

¹² Lopultakin he käsittivät, että Jeesus oli tarkoittanut hapatteella fariseusten ja saddukeusten väärää oppia.

»Kuka minä teidän mielestänne olen?»

¹³ Kun oli tultu Filippuksen Kesareaan, Jeesus kysyi oppilailtaan: »Kuka minä* ihmisten mielestä olen?»

¹⁴ »Jotkut pitävät sinua Johannes Kastajana, jotkut Eliana, Jeremiana tai jonakin muuna profeettana», oppilaat vastasivat.

¹⁵ Jeesus kysyi silloin: »Kuka minä teidän mielestänne olen?»

¹⁶ Simon Pietari vastasi: »Sinä olet Kristus, elävän Jumalan Poika.»

¹⁷ »Onnellinen sinä, Simon, Joonan poika», Jeesus sanoi. »Kukaan ihminen ei ole sinulle ilmoittanut sitä, vaan minun Isäni, joka on taivaassa.

¹⁸ Sinun nimesi on Pietari, 'kallio'. Tälle kalliolle minä rakennan seurakuntani, eivätkä helvetin voimat voita sitä.

¹⁹ Annan sinulle taivaan valtakunnan avaimet. Se, minkä lukitset maan päällä, on lukittu taivaassa, ja minkä täällä avaat, on auki taivaassa!»

²⁰ Jeesus varoitti oppilaitaan ilmaisemasta muille, että hän on Kristus.

²¹ Tästä lähtien Jeesus alkoi puhua
oppilailleen siitä, että hänen oli mentävä
Jerusalemiin ja kärsittävä kansan johtomiesten†

* **16:13** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika». † **16:21**
Sananmukaisesti: »vanhimpien, ylipappien ja kirjanoppineiden».

käsissä. Hän joutuisi teloitettavaksi, mutta heräisi kolmantena päivänä taas eloon.

²² Pietari pyysi Jeesuksen syrjään ja alkoi moittia häntä. »Jumala varjelkoon sinua kaikesta tuollaisesta!» hän sanoi.

²³ Jeesus kääntyi Pietariin päin ja sanoi: »Mene pois, saatana! Sinä asetat minulle vaarallisen ansan. Ajattelet asiaa vain ihmisen näkökulmasta, mutta et Jumalan.»

²⁴ Sitten Jeesus sanoi oppilailleen: »Jos joku haluaa seurata minua, hänen on kiellettävä itsensä, otettava ristinsä ja tultava minun jäljessäni.

²⁵ Joka hallitsee itse elämänsä, menettää sen, mutta joka menettää elämänsä minun takiani, saa sen takaisin.

²⁶ Mitä hyötyä siitä on, vaikka ihminen omistaisi koko maailman, jos hän kuitenkin menettää ikuisen elämän? Onko mitään sen veroista?

²⁷ Minä, Ihmisen poika, tulen enkelieni kanssa Isäni kirkkaudessa ja tuomitsen jokaisen ihmisen sen mukaan, mitä hän on tehnyt.

²⁸ Jotkut teistä, jotka seisotte tässä, saavat vielä nähdä, kun palaan kuninkaana.»

17

Jeesus kunniassaan

¹ Kuusi päivää myöhemmin Jeesus otti Pietarin, Jaakobin, ja tämän veljen Johanneksen mukaansa korkealle, syrjäiselle vuorelle.

² Näiden silmien edessä Jeesuksen olemus äkkiä muuttui: hänen kasvonsa alkoivat loistaa

17:3

17:13

kuin aurinko ja hänen vaatteensa tulivat häikäisevän valkoisiksi.

³ Mooses ja Elia olivat samassa Jeesuksen luona ja puhuivat hänen kanssaan.

⁴ »Täällä meidän on hyvä olla», Pietari sanoi hämmentyneenä. »Jos haluat, teen sinulle, Moosekselle ja Elialle majat.»

⁵ Kun hän vielä puhui, heidät peitti kirkas pilvi. Pilvestä kuului ääni: »Tämä on rakas Poikani, jonka olen valinnut Pelastajaksi. Totelkaa häntä.*»

⁶ Oppilaat kaatuivat pelästyneinä maahan.

⁷ Jeesus tuli heidän luokseen ja kosketti heitä.

»Nouskaa älkääkä pelätkö», hän sanoi.

⁸ Kohottaessaan katseensa he huomasivat, että Jeesus oli taas yksin.

⁹ Paluumatkalla vuorelta Jeesus kielsi miehiä kertomasta kenellekään, mitä he olivat nähneet, ennen kuin hän olisi kuollut ja herännyt taas eloon.

¹⁰ Oppilaat kysyivät: »Miksi kansan johtajat väittävät, että Elían on tultava takaisin ennen kuin Messias tulee†?»

¹¹ Jeesus vastasi: »He ovat oikeassa. Elían pitää tulla ja järjestää kaikki kuntoon Messiasta varten.

¹² Itse asiassa hän on jo tullutkin, mutta häntä ei tunnettu. Monet kohtelivat häntä huonosti. Myös minä, Ihmisen Poika, joudun kärsimään.»

¹³ Silloin oppilaat tajusivat, että Jeesus puhui Johannes Kastajasta.

* **17:5** Sananmukaisesti: »kuulkaa häntä». † **17:10** Sisältyy ajatukseen.

17:14

17:22

Jeesus palaa ihmisten keskelle

¹⁴ Suuri kansanjoukko odotti heitä vuoren juurella. Eräs mies polvistui Jeesuksen eteen ja pyysi:

¹⁵ »Herra, armahda minun poikaani! Hän on sairautensa† tähden usein suuressa vaarassa, sillä hän kaatuu jopa tuleen ja veteen.

¹⁶ Toin hänet oppilaittesi parannettavaksi, mutta he eivät pystyneet auttamaan häntä.»

¹⁷ Jeesus vastasi: »Voi, miten epäuskoisia ja kovapäisiä te ihmiset olette! Kuinka kauan minun on siedettävä teitä? Tuokaa poika tänne.»

¹⁸ Jeesus käski pojassa olevaa pahaa henkeä lähtemään, ja niin tapahtui. Poika oli sen jälkeen terve.

¹⁹ Kun oppilaat olivat myöhemmin keskenään Jeesuksen kanssa, he kysyivät: »Miksi me emme saaneet sitä henkeä ajetuksi pois?»

²⁰ »Te olitte epäuskoisia», Jeesus selitti. »Jos teillä olisi edes sinapinsiemenen kokoinen usko, voisitte sanoa tälle vuorelle: 'Siirry paikoiltasi!' ja se siirtyisi muualle. Mikään ei olisi teille mahdotonta.

²¹ Tosin tällaisen demonin pois ajaminen vaatii rukousta ja paastoa.»§

²² He jatkoivat matkaansa Galileassa. Eräänä päivänä Jeesus sanoi: »Joudun sellaisten ihmisten käsiin,

‡ 17:15 Sananmukaisesti: »kuunvaihetautinen». § 17:21 Tätä lausetta ei ole parhaiten säilyneissä käsikirjoituksissa.

⁵⁶ jotka tappavat minut. Kolmantena päivän sen jälkeen herään kuitenkin uudestaan eloon.» Oppilaat tulivat hyvin murheellisiksi.

²⁷ Kun he pääsivät Kapernaumiin, temppeliveron kerääjät tulivat kysymään Pietarilta: »Eikö teidän opettajanne maksa veroa?»

²⁵ »Tietenkin hän maksaa», Pietari vastasi.

Hän meni sisään kertomaan Jeesukselle asiasta, mutta ei ehtinyt sanoa sanaakaan ennen kuin Jeesus kysyi: »Mitä arvelet, Pietari, verottavatko hallitsijat omaa kansaansa vai valloittamiensa vieraiden maiden asukkaita?»

²⁶ »Vieraita», Pietari vastasi.

⁴ Oppilaat tulivat näihin aikoihin kerran kysymään Jeesukselta, kuka heistä olisi suurin taivaan valtakunnassa.

⁵ Jeesus pyysi silloin erään pikkulapsen luokseen ja asetti hänet seisomaan heidän keskelleen.

⁶ Hän selitti: »Jos ette käänny synneistänne Jumalan luo ja muutu lasten kaltaisiksi, ette pääse ollenkaan taivaan valtakuntaan.

⁷ Se joka on yhtä nöyrä kuin tämä lapsi, on taivaan valtakunnassa suurin.

»Omalta kansalta ei siis mene veroa», Jeesus totesi.

²⁷ »Mutta meidän ei pidä loukata heitä. Mene rantaan ja ongi kala. Avaa sen suu, niin löydät kolikon, jolla voit maksaa meidän molempien verot.»

18

Olkaa sellaisia kuin lapset

18:5

18:12

⁵ Jos otatte tällaisen lapsen luoksenne siksi, että hän kuuluu minulle, huolehditte itse asiassa minusta.

⁶ Mutta jos joku teistä saa lapsen menettämään uskonsa minuun*, hänet pitäisi heittää mereen myllynkivi kaulassaan.

⁷ Voi kuinka paljon maailmassa on pahaa! Kiusaus tehdä väärin tulee väistämättömästi, mutta voi sitä ihmistä, joka aiheuttaa kiusauksen.

⁸ Jos kätesi tai jalkasi saa sinut tekemään syntiä, katkaise se poikki ja heitä menemään. On parempi päästä vammautuneena taivaaseen kuin joutua jäsenet ehjinä kadotukseen.

⁹ Jos silmäsi saa sinut tekemään vääryyttä,

repäise se irti ja heitä menemään. On parempi olla silmäpuolena taivaassa kuin molemmat silmät tallella kadotuksessa.

¹⁰ Älkää aliarvioiko ketään lasta. Tiedättekö: heidän enkelinsä ovat taivaassa jatkuvasti Isäni välittömässä läheisyydessä[†].

¹¹ Minä, Ihmisen Poika, tulin pelastamaan kadonneita.[‡]

¹² Jos miehellä on sata lammasta ja yksi niistä katoaa, mitä hän tekee?

Eikö hän jätä niitä yhdeksääkymmentäyhdeksää ja lähde etsimään kadonnutta vuorilta?

* **18:6** Sananmukaisesti: »jos joku johdattaa syntiin yhden näistä pienistä, jotka uskovat minuun». † **18:10** Sananmukaisesti: »näkevät aina». ‡ **18:11** Lausetta ei ole kaikissa käsikirjoituksissa.

18:13

18:21

¹³ Jos hän löytää kadonneen, hän on siitä paljon iloisempi kuin kaikista muista, jotka ovat kotona turvassa.

¹⁴ Samalla tavoin Isäni tahtoo, ettei yksikään näistä pienistä lapsista joudu hukkaan.

Anna anteeksi muille

¹⁵ Jos uskonveljesi tekee sinulle§ vääryyttä, keskustele hänen kanssaan asiasta. Jos hän suostuu tunnustamaan syntinsä, olet voittanut hänet takaisin.

¹⁶ Ellei hän usko sinua, mene uudestaan parin muun kanssa hänen luokseen. Nyt sinulla on todistajat.

¹⁷ Jos hän yhä kieltäytyy kuuntelemasta, pyydä seurakuntaa ratkaisemaan asiasi. Mikäli seurakunta katsoo sinun olevan oikeassa, mutta hän ei hyväksy sen päätöstä, hänet on erotettava seurakunnasta.*

¹⁸ Vakuutan teille: se minkä te sidotte maan päällä, on sidottu taivaassa ja minkä taas päästätte vapaaksi, vapautetaan taivaassa.

¹⁹ Teidän on myös hyvä tietää, että jos kaksi teistä päättää yhdessä pyytää jotakin Isältäni, joka on taivaassa, hän vastaa rukoukseenne.

²⁰ Sillä siellä missä kaksi tai kolme omaani on koolla minuun nimessäni, olen minä heidän luonaan.»

²¹ Pietari tuli tämän jälkeen kysymään Jeesukselta: »Herra, kuinka monta kertaa

§ 18:15 »Sinulle»-sanaa ei ole kaikissa käsikirjoituksissa. * 18:17 Sananmukaisesti: »suhtaudu häneen kuin pakanaan tai publikaaniin».

18:22

18:32

minun on annettava anteeksi veljelleni, joka tekee minulle vääryyttä? Seitsemänkö?»

²² »Ei, vaan seitsemänkymmentä kertaa seitsemän», Jeesus vastasi.

²³ Sitten hän jatkoi: »Taivaan valtakuntaa voidaan verrata kuninkaaseen, joka ryhtyi tekemään selvitystä saatavistaan.

²⁴ Eräällä miehellä oli hänelle miljoonien velka.

²⁵ Kun mies ei pystynyt maksamaan, kuningas määräsi hänet, hänen vaimonsa ja lapsensa ja koko hänen omaisuutensa myytäväksi.

²⁶ Sen kuullessaan mies heittäytyi maahan kuninkaan eteen ja pyysi: 'Ole kärsivällinen, maksan vielä kaiken!'

²⁷ Kuninkaan kävi häntä sääliksi. Hän päästi miehen menemään ja antoi koko velan anteeksi.

²⁸ Ulkona tämä mies tapasi toverinsa, joka puolestaan oli hänelle velkaa, mutta vain vähän. Hän kävi uhkaillen toverinsa kimppuun ja vaati, että velka oli heti maksettava.

²⁹ Tämä heittäytyi polvilleen ja pyysi nöyrästi lisää aikaa. 'Jos voit vähän odottaa, niin maksan kyllä velkani', hän anoi.

³⁰ Mutta toinen ei suostunut odottamaan.

Hän

järjesti miehen vankilaan siksi kunnes koko velka olisi maksettu.

³¹ Vangitun ystävät menivät kertomaan kuninkaalle, mitä oli tapahtunut.

³² Tämä kutsui luokseen miehen, jolle oli antanut suuren velan anteeksi ja sanoi:
'Kuinka sinä voit olla noin kova? Sait minulta valtavan suuren velan anteeksi kun vain pyysit.

³³ Eikö sinun olisi samalla tavoin pitänyt antaa armon käydä oikeudesta?’

³⁴ Vihaisena kuningas määräsi miehen vankilaan, kunnes tämä olisi maksanut velkansa viimeistä killinkiä myöten.

³⁵ Näin suhtautuu myös Taivaallinen Isäni teihin, ellette suostu antamaan muille sydämestänne anteeksi.»

19

¹ Kun Jeesus oli lopettanut puheensa, hän lähti Galileasta takaisin Juudeaan Jordanin toiselle puolelle.

² Suuri ihmisjoukko seurasi häntä, ja hän paransi sairaita.

Jeesus yritetään saada ansaan

³ Jotkut fariseukset tulivat tekemään Jeesukselle kysymyksiä. He yrittivät saada hänet puhumaan sellaista, mikä koituisi hänen turmiokseen.

»Hyväksytkö avioeron?» he kysyivät.

⁴ »Ettekö lue Raamattua?» Jeesus kysyi takaisin. »Siellähän sanotaan, että Jumala loi alun pitäen ihmisen mieheksi ja naiseksi.

⁵⁻⁶ Miehen on lähdettävä isänsä ja äitinsä

luota ja liityttävä vaimoonsa niin, että heistä tulee kuin yksi ruumis. Jumala on yhdistänyt aviopuolisot, eikä kukaan saa erottaa heitä.»

⁷ Fariseukset kysyivät: »Miksi Mooses sitten sanoi, että mies voi erota vaimostaan, kunhan kirjoittaa erokirjan?»

⁸ Jeesus vastasi: »Mooses tiesi, miten sydämettömiä te olette. Hänen oli suostuttava

19:9

19:15

sellaiseen, mikä alun perin ei ollut Jumalan tarkoitus.

⁹ Mutta minä sanon, että mies tekee aviorikoksen, jos hän eroaa vaimostaan jonkin muun syyn kuin uskottomuuden tähden ja menee toisen kanssa naimisiin. Samoin mies, joka solmii eronneen naisen kanssa avioliiton, tekee aviorikoksen.»*

¹⁰ Silloin Jeesuksen oppilaat sanoivat hänelle: »Jos noin on asia, niin sitten on parempi, ettei mene ollenkaan naimisiin.»

¹¹ »Kaikkiin se ei sovi», Jeesus sanoi. »Vain ne, joille Jumala antaa siihen erityisen avun, voivat hyväksyä naimattomuutensa.

¹² Jotkut ovat syntymästään saakka sellaisia, etteivät voi mennä naimisiin. Toisille ovat ihmiset aiheuttaneet esteitä. Jotkut eivät halua Jumalan valtakunnan tähden solmia avioliittoa.

Joka voi, soveltakoon tämän itseensä.» ¹³

Jeesuksen luo tuotiin pieniä lapsia, että hän panisi kätensä heidän päälleen ja rukoilisi. Oppilaat moittivat lasten tuojia: »Te häiritsette Jeesusta!»

¹⁴ Mutta Jeesus sanoi: »Älkää estäkö lapsia tulemasta minun luokseni. Taivaan valtakunta kuuluu heidänlaisilleen.»

¹⁵ Jeesus pani kätensä lasten päälle ja siunasi heidät ennen kuin jatkoi matkaansa.

Rikas mies käy Jeesuksen luona

* ^{19:9} Viimeistä lausetta ei ole kaikissa vanhoissa käsikirjoituksissa.

19:16

Matteus 19:27

¹⁶ Nuori mies tuli kysymään Jeesukselta: »Herra, mitä hyvää minun on tehtävä, että pääsisin ikuiseen elämään?»

¹⁷ »Hyvää?» Jeesus sanoi. »Vain Jumala on todella hyvä. Mutta ikuiseen elämään voit päästä, kun pidät käskyt.»

¹⁸ »Mitkä käskyt?» mies kysyi. Jeesus luetteli: »Älä tapa, älä tee aviorikosta, älä varasta, älä valehtele,

¹⁹ kunnioita isääsi ja äitiäsi ja rakasta lähimmäistäsi niin kuin itseäsi.»

²⁰ »Minähän olen aina noudattanut niitä kaikkia», nuori mies vastasi. »Eikö se riitä?»

²¹ Jeesus vastasi: »Jos tahdot olla täydellinen, myy omaisuutesi ja anna rahat köyhille. Silloin sinulla on aarre taivaassa. Ja sitten lähde minun mukaani.»

²² Kun mies kuuli tämän, hän meni allapäin pois, sillä hän oli hyvin rikas.

²³ Jeesus selitti oppilailleen: »Rikkaan on todella vaikea päästä taivaan valtakuntaan.

²⁴ Kamelikin† menee helpommin neulansilmän läpi.»

²⁵ Oppilaat olivat ihmeissään. »Kuka sitten voi pelastua?» he kysyivät.

²⁶ Jeesus katsoi heihin pitkään ja sanoi: »Omin voimin ei kukaan ihminen pelastu, mutta Jumalalle on kaikki mahdollista.»

²⁷ Pietari muistutti: »Me jätimme kaiken ja lähdimme mukaasi. Mitä saamme siitä?»

† 19:24 Voi tarkoittaa myös laivaköyttä.

²⁸ Jeesus vastasi: »Kun syntyy uusi maailma, jota minä, Ihmisen Poika, hallitsen, saatte Israelin kaksitoista heimoa johtoonne.

²⁹ Jokainen, joka on luopunut kodista, veljistä, sisarista, isästä, äidistä, vaimosta, lapsista tai henkilökohtaisesta omaisuudesta voidakseen seurata minua, saa takaisin satakertaisesti ja elää ikuisesti.

³⁰ Monet, jotka nyt ovat ensimmäisiä, ovat uudessa maailmassa viimeisiä, mutta monista viimeisistä tulee ensimmäisiä.»

20

¹ Jeesus kuvasi taivaan valtakuntaa tällaisellakin kertomuksella: »Tilanomistaja lähti aikaisin aamulla pestaamaan sadonkorjaajia viinitarhaansa.

² Hän sopi päiväpalkasta ja lähetti miehet töihin.

³ Pari tuntia myöhemmin hän näki torilla työttömiä miehiä

⁴ ja pyysi heitäkin työhön viljelmälleen. Hän lupasi maksaa illalla sen mikä heille kuului.

⁵ Puolenpäivän aikaan ja kolmen maissa iltapäivällä hän palkkasi vielä uusia sadonkorjaajia.

⁶ Kun hän oli kaupungilla viiden tienoissa, hän näki vielä muutamia joutilaita miehiä ja kysyi: 'Mitä te täällä seisoskelette?'

⁷ 'Kukaan ei ole tarjonnut meille työtä', he vastasivat.

'Menkää sitten muiden mukaan minun viinitarhaani', isäntä sanoi.

20:8

Matteus 20:19

⁸ Illalla hän käski tilanhoitajansa kutsua miehet sisään hakemaan palkkaansa.

⁹ Ne, jotka olivat tulleet töihin viideltä, saivat täyden päiväpalkan.

¹⁰ Aikaisemmin työnsä aloittaneet luulivat saavansa enemmän, mutta sama summa pantiin heidänkin käteensä.

¹¹⁻¹² He olivat tyytymättömiä: 'Nuohan olivat töissä vain tunnin! Me olemme tehneet työtä koko päivän kovassa helteessä, ja meille kuuluu suurempi palkka.'

¹³ Isäntä vastasi eräälle heistä: 'Hyvä ystävä, en ole tehnyt sinulle vääryyttä. Mehän sovimme palkasta.'

¹⁴ Ota osuutesi ja lähde. Minä haluan antaa kaikille yhtä paljon.

¹⁵ Onko laitonta jaella rahojaan kenelle tahtoo? Oletko vihainen siksi, että minä olen hyvä?’

¹⁶ Näin viimeisistä tulee ensimmäisiä ja ensimmäisistä viimeisiä.» *Johtaja palvelee*

¹⁷ Matkalla Jerusalemiin Jeesus vei kaksitoista oppilastaan syrjään

¹⁸ ja ilmoitti heille, mitä perillä tapahtuisi.

»Minut* annetaan ylipappien ja muiden johtavien juutalaisten käsiin.

¹⁹ He tuomitsevat minut kuolemaan ja luovuttavat minut roomalaisille. Minua pilkataan ja pahoinpidellään. Kuolen ristillä,

* **20:18** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

20:20

20:29

mutta herään kolmantena päivänä sen jälkeen uudelleen eloon.»

²⁰ Sebedeuksen vaimo tuli poikiensa Jaakobin ja Johanneksen kanssa Jeesuksen luoja kumarsi kunnioittavasti.

²¹ »Mitä sinä haluat?» Jeesus kysyi.

»Annathan sitten valtakunnassasi pojilleni vierestäsi kunniapaikat?» nainen pyysi.

²² Jeesus sanoi veljeksille: »Ette tiedä, mitä pyydätte! Pystyttekö te tyhjentämään saman maljan kuin minä?» »Pystymme», he vastasivat.

23 »Te todellakin saatte saman kohtalon kuin minä, mutta minulla ei ole oikeutta määrätä, kuka istuu vieressäni. Ne paikat on varattu ihmisille, jotka Isäni on valinnut.»

24 Muut Jeesuksen oppilaat loukkaantuivat veljeksiin, kun kuulivat, mitä nämä olivat pyytäneet.

25 Jeesus kutsui heidät kaikki luokseen ja alkoi puhua: »Te tiedätte, että maan mahtavat käyttävät valtaansa väärin ja harjoittavat sortoa.

26 Näin ei saa olla teidän joukossanne. Joka haluaa olla johtaja, sen on oltava teidän palvelijanne.

27 Joka tahtoo olla ensimmäinen, sen on oltava teidän kaikkien orja.

28 Teillä täytyy olla sama asenne kuin minulla: minä, Ihmisen Poika, en tullut tänne palveltavaksi, vaan palvelemaan ja hengelläni ostamaan ihmiset vapaiksi.»

29 Kun Jeesus lähti oppilaineen Jerikosta, valtava ihmisjoukko tungeksi heidän perässään.

20:30

Matteus 21:6

30 Tien vieressä istui kaksi sokeaa miestä.
Kun

he kuulivat, että Jeesus oli tulossa, he alkoivat huutaa: »Armoa, Daavidin Poika, auta meitä!»

31 Ihmiset käskivät heidän olla hiljaa, mutta

huuto vain yltyi.

³² Jeesus tuli paikalle. Hän pysähtyi tielle ja kysyi: »Mitä tahdotte minun tekevän teille?»

³³ »Me tahtoisimme saada näkömme», he vastasivat.

³⁴ Jeesuksen tuli sääli sokeita. Hän kosketti heidän silmiään, ja samassa he saivat näkönsä ja lähtivät seuraamaan Jeesusta.

21

Jeesus tulee Jerusalemiin

¹ Lähestyttiin Jerusalemia. Öljymäeltä Jeesus lähetti kaksi oppilasta edeltäpäin Beetfagen kylään.

² »Löydätte heti kylään tultuanne sidotun aasin, jonka vierellä on varsa. Irrottakaa ne ja tuokaa tänne», Jeesus sanoi.

³ »Jos joku kysyy, mitä oikein teette, sanokaa vain, että Herra tarvitsee niitä, ja kaikki sujuu hyvin.»

⁴ Näin toteutui vanha ennustus:

⁵ »Kertokaa Jerusalemille, että sen Kuningas on tulossa. Hän ratsastaa nöyrästi aasilla, työjuhdan varsalla!»*

⁶ Oppilaat tekivät niin kuin Jeesus oli pyytänyt.

* 21:5 Jes. 62:11 ja Sak. 9:9.

21:7

21:15

⁷ He toivat eläimet Jeesukselle ja levittivät vaatteitaan niiden selkään. Jeesus nousi ratsaille.

⁸ Monet ihmiset riisuivat viittansa tielle Jeesuksen eteen. Toiset katkoivat puista oksia ja levittivät niitä tielle.

⁹ Kansanjoukko tungeksi hänen edellään ja jäljessään ja huusi: »Eläköön kuningas!† Kunnia Jumalan lähettämälle! Auta meitä, sinä, joka tulet taivaasta!†»

¹⁰ Koko Jerusalemin kohisi, kun Jeesus tuli kaupunkiin. Ihmiset kyselivät: »Kuka hän oikein on?»

¹¹ Kansanjoukko vastasi: »Hän on se nasaretilainen profeetta Jeesus kaukaa Galileasta.»

¹² Jeesus meni temppeliin, ajoi ulos myyjät ja ostajat ja kaatoi rahanvaihtajien pöydät ja kyyhkystenmyyjien telineet.

¹³ »Raamattu sanoo, että Jumalan temppeli on paikka, jossa rukoillaan», Jeesus julisti. »Te olette tehneet siitä rosvoluolan.»

¹⁴ Sokeita ja rampoja tuli Jeesuksen luo, ja hän paransi heidät temppelissä.

¹⁵ Ylipapit ja muut juutalaisten johtomiehet näkivät, että ihmeitä tapahtui, ja kuulivat vielä lasten huutavan temppelissä: »Kiitetty olkoon Daavidin poika!» Silloin he suuttuivat ja menivät kysymään Jeesukselta: »Etkö tajua, mitä nuo lapset huutavat?»

† 21:9 Sanatarkasti: »hosanna!» (oi, auta, pelasta!) ‡ 21:9 Sananmukaisesti: »hosanna korkeuksissa».

¹⁶ »Tajuan», Jeesus vastasi. »Ettekö ole lukeneet Raamattua? Siellähän sanotaan, että jopa pienet lapset ylistävät Messiasta.»

¹⁷ Jeesus lähti yöksi Betaniaan.

¹⁸ Kun hän palasi aamulla Jerusalemiin, hänen oli nälkä.

¹⁹ Tien vieressä kasvoi viikunapuu. Jeesus meni etsimään siitä viikunoita, mutta löysi pelkkiä lehtiä. Silloin hän sanoi puulle: »Älä enää koskaan kannu hedelmää!» Puu kuivettui aivan silmissä.

²⁰ Oppilaat ällistyivät ja kysyivät: »Miten tuo puu voi kuolla noin nopeasti?»

²¹ Jeesus vastasi: »Toden totta, jos te uskoisitte epäilemättä yhtään, voisitte tehdä saman ihmeen ja paljon enemmänkin. Voisitte vaikka käskeä tätä Öljymäkeä siirtymään mereen, ja se siirtyisi.

²² Jos uskotte, saatte kaiken, mitä rukoillette.» *Juutalaisten johtomiehet punovat juonia*

²³ Jeesus palasi temppeliin ja alkoi opettaa kansaa. Ylipapit ja muut johtomiehet tulivat vaatimaan häneltä selitystä, kenen antamilla valtuuksilla hän teki kaikkea.

Matteus

civ

Matteus

²⁴ »Kerron sen, jos vastaatte ensin minun kysymykseeni», Jeesus lupasi.

²⁵ »Lähetikö Jumala Johannes Kastajan? Kyllä vai ei?»

²⁶ He keskustelivat asiasta. »Jos vastaamme myöntävästi, hän kysyy, miksi emme uskoneet Johannesta. Jos taas sanomme ei, ihmiset käyvät kimppuumme, sillä heidän mielestään Johannes oli profeetta.»

21:27

21:36

²⁷ Lopulta he vastasivat: »Emme tiedä.» Jeesus sanoi: »En minäkään sitten vastaa teidän kysymykseenne.

²⁸ Mutta mitä mieltä olette tästä: Eräällä miehellä oli kaksi poikaa. Hän pyysi vanhempaa menemään päiväksi pellolle töihin.

²⁹ »En minä halua», poika vastasi. Myöhemmin hän kuitenkin muutti mieltään ja meni.

³⁰ Isä pyysi nuorempaakin menemään työhön. Tämä lupasi lähteä, muttei lopulta mennytkään.

³¹ Kumpi totteli isäänsä?» He vastasivat: »Tietysti ensimmäinen.» Jeesus selitti, mitä hän oli tarkoittanut:

»Monet syntiset pääsevät Jumalan valtakuntaan ennen teitä.

³² Johannes Kastaja käski teidän katua ja tulla Jumalan luo, mutta te vähät välititte siitä. Sen sijaan monet julkisyntisetkin tottelivat. Vaikka näitte sen, ette sittenkään uskoneet.

³³ Kuunnelkaahan toista kertomusta. Tilanomistaja istutti viinitarhan ja ympäröi sen aidalla. Hän rakensi torninkin vartijalle. Sitten hän vuokrasi tarhan muille ja muutti ulkomaille.

³⁴ Hedelmien kypsymisen aikaan hän lähetti miehiään hakemaan tarhalta hänen osuuttaan.

³⁵ Mutta vuokralaiset hyökkäsivät miesten kimppuun, pahoinpitelivät ja kivittivät heitä ja lopulta surmasivat heidät.

³⁶ Hän lähetti suuremman miesjoukon matkaan, mutta tulos oli sama.

21:37

21:46

³⁷ Lopulta hän lähetti oman poikansa ajatellen, että vuokraajat kunnioittaisivat sentään häntä.

³⁸ Mutta kun viinitarhan hoitajat näkivät, että poika oli tulossa, he suunnittelivat: 'Tuo mies perii tilan. Kun tapamme hänet, saamme pitää viinitarhan!'

³⁹ Niinpä he raahasivat pojan aidan ulkopuolelle ja tappoivat hänet.

⁴⁰ Mitä luulette omistajan tekevän viinitarhureille, kun hän palaa?»

⁴¹ Juutalaisten johtomiehet vastasivat: »Hän tuhoaa heidät ja vuokraa viljelmänsä toisille, jotka maksavat täsmällisesti vuokransa.»

⁴² Silloin Jeesus kysyi heiltä: »Ettekö ole lukeneet Raamatusta: 'Rakentajien hylkäämästä kivistä on tullut peruskivi. Mitä ihmeellistä Herra onkaan tehnyt!'

⁴³ Tarkoitan sitä, että te menetätte Jumalan valtakunnan. Se annetaan toiselle kansalle, joka tuottaa hedelmää Jumalalle.

⁴⁴ Joka kompastuu tähän totuuden kiveen, ruhjoutuu, ja joka jää sen alle, murskautuu kokonaan.»

⁴⁵ Kun johtomiehet käsittivät, että Jeesus tarkoittikin heitä petollisilla viinitarhureilla,

⁴⁶ he olisivat halunneet ottaa hänet kiinni, mutta eivät uskaltaneet: kansa näet piti häntä profeettana.

22

Jeesus kertoo Jumalan valtakunnasta

¹ Jeesus kuvasi vielä monien kertomusten avulla Jumalan valtakuntaa.

² Hän kertoi kuninkaasta, joka järjesti pojalleen hienot häät.

³ »Kutsuttiin paljon vieraita. Kun kaikki oli valmista, kutsutuille lähetettiin viesti: 'Juhla alkaa!' Mutta joka ainoa peruutti tulonsa.

⁴ Kuningas lähetti toiset viestinviejät ilmoittamaan: 'Tervetuloa häihin! Paistit ovat jo kypsymässä ja juhla voi kohta alkaa.'

⁵ Ihmiset eivät välittäneet kutsusta vaan menivät omiin töihinsä – kuka kauppaansa, kuka pellollensa.

⁶ Jotkut hyökkäsivät kutsujien kimppuun ja uhkailivat heitä häpeämättömästi, jopa tappoivatkin muutamia heistä.

⁷ Silloin kuningas suuttui. Hän lähetti sotilaita tekemään murhaajista lopun ja hävittämään heidän kaupunkinsa.

⁸ Sitten hän ilmoitti palvelijoilleen: 'Hääpäivällinen on valmis. Kutsumani vieraat eivät olleet kutsun arvoisia.

⁹ Menkää katujen risteyksiin ja pyytäkää juhliin kaikki jotka tapaatte.'

¹⁰ Palvelijat tekivät niin kuin kuningas käski. He toivat juhlasalin täyteen ihmisiä. Joukkoon mahtui sekä hyviä että pahoja.

¹¹ Kun kuningas tuli tervehtimään vieraita, hän näki, että eräällä miehellä ei ollut juhlapukua, jollainen oli varattu kaikille vieraille?*

* **22:11** Sisältyy ajatukseen.

22:12

22:23

¹² 'Hyvä ystävä, miten voit olla täällä tuollaisissa vaatteissa?' hän ihmetteli. Mies ei osannut vastata.

¹³ Kuningas antoi palvelijoilleen käskyn: 'Sitokaa tämän miehen kädet ja jalat ja heittäkää hänet ulos pimeään, missä hän joutuu itkemään ja valittamaan.'

¹⁴ Monia kutsutaan, mutta vain harvat valitaan.»

¹⁵ Fariseukset yrittivät keksiä, kuinka saisivat Jeesuksen puhumaan sellaista, mistä hänet voitaisiin pidättää.

¹⁶ He lähettivät asialle omia miehiään ja Herodeksen puolueen jäseniä. Nämä selittivät: »Opettaja, tiedämme, että olet rehellinen ja pidät kiinni totuudesta, maksoi mitä maksoi. Et pelkää tai suosi ketään.

¹⁷ Sano nyt meille, onko oikein maksaa veroja Rooman hallitukselle?»

¹⁸ Jeesus näki heidän lävitseen. »Voi teitä

tekopyhiä», hän huokasi. »Ketä yritätte pettää kysymyksellänne?

¹⁹ Antakaahan tänne kolikko.» He ojensivat hänelle rahan.

²⁰ »Kenen kuva siihen on painettu?» Jeesus kysyi.

²¹ »Keisarin», he vastasivat.

»No hyvä, antakaa se keisarille, jos se on hänen, mutta antakaa myös Jumalalle kaikki, mikä kuuluu hänelle.»

²² Jeesuksen vastaus sai heidät sanattomiksi, ja he lähtivät tiehensä.

²³ Samana päivänä tulivat muutamat saddukeukset, jotka eivät uskoneet

22:24

22:33

kuolemanjälkeiseen elämään, kysymään Jeesuksen mielipidettä:

²⁴ »Mooses sanoi, että jos mies kuolee lapsettomana, hänen veljensä on mentävä lesken kanssa naimisiin. Heidän lapsensa perivät kuolleen omaisuuden.

²⁵ Eräässä tuntemassamme perheessä oli seitsemän poikaa. Vanhin solmi avioliiton ja kuoli lapsettomana. Seuraava poika meni sitten naimisiin lesken kanssa.

²⁶ Myös tämä mies kuoli lapsettomana. Vaimosta tuli kolmannenkin veljeksensä puoliso.

²⁷ Loppujen lopuksi hän ehti olla naimisissa kaikkien seitsemän kanssa ennen kuin kuoli itse.

²⁸ Kenen vaimo hän oikein on kuoleman jälkeen?»

²⁹ Jeesus vastasi: »Te erehdytte, kun ette tunne Raamattua ettekä Jumalan voimaa.

³⁰ Ylösnousemuksen jälkeen ei avioliittoa ole.† Ihmisistä tulee samanlaisia kuin taivaan enkeleistä.

³¹ Onko sitten elämää kuoleman jälkeen? Ettekö lue Raamattua? Siellähän Jumala sanoo teille suoraan:

³² 'Minä olen Aabrahamin, Iisakin ja Jaakobin Jumala.' He elävät yhä, sillä Jumala ei ole kuolleiden Jumala.»

³³ Jeesuksen vastaukset tekivät syvän vaikutuksen muihin

† **22:30** Sananmukaisesti: »ylösnousemuksessa ei oteta vaimoa eikä mennä miehelle».

³⁴⁻³⁵ paitsi fariseuksiin. Kun he kuulivat, että hän oli vastauksillaan tukkinut saddukeusten suun, he keksivät taas itse uuden kysymyksen.

Farisealainen laintuntija tuli tiedustelemaan
Jeesukselta:

³⁶ »Opettaja, mikä on Mooseksen lain
tärkein käsky?»

³⁷ Jeesus vastasi: »'Rakasta Herraa,
sinun Jumalaasi, koko sydäimestäsi,
sielustasi ja mielestäsi.'

³⁸⁻³⁹ Se on ensimmäinen ja tärkein käsky. Toinen,
yhtä tärkeä on tämä: 'Rakasta lähimmäistäsi yhtä
paljon kuin itseäsi.' Jos tottelette näitä käskyjä,
noudatatte koko lakia.

⁴⁰ Kaikki muut käskyt ja profeettojen
opetukset juontavat juurensa näistä kahdesta
käskystä.»

⁴¹ Fariseukset pyörivät Jeesuksen
ympärillä. Hän heitti heille kysymyksen:

⁴² »Mitä mieltä olette Messiaasta?

Kenen
poika hän on?»

»Daavidin», he vastasivat.

⁴³ »Miksi Daavid sitten sanoo häntä
Pyhän Hengen innoittamana
'Herraksi'?» Jeesus kysyi.

»Daavidhan kertoi:

⁴⁴ 'Jumala käski Herrani istuutua
oikealle puolelleen, kunnes hän voittaisi
tämän

viholliset.[†]

⁴⁵ Voiko Messias olla Daavidin poika, vaikka tämä kutsui häntä Herrakseen?»

⁴⁶ He eivät osanneet vastata. Sen jälkeen ei

kukaan enää uskaltanut kysyä Jeesukselta mitään.

[†] 22:44 Ps. 110:1.

23:1

23:10

23

Jeesus puhuu farisealaisuuden vaaroista

¹ Jeesus puhui sitten kansanjoukolle ja omille oppilailleen:

² »Lainopettajat ja fariseukset opettavat teitä tuntemaan lakia*. He ovat hyvin tiukkoja.

³ Hyvä on, kun teette niin kuin he käskevät, mutta älkää seuratko heidän esimerkkiään, sillä he eivät itse elä oppiensä mukaan.

⁴ He asettavat teille mahdottomia vaatimuksia, mutta eivät yritäkään täyttää niitä itse.

⁵ He haluavat koko ajan herättää huomiota. Heidän raamatunlausekotelonsa ovat suuret ja viittansa tupsut pitkät, sillä he haluavat vaikuttaa pyhiltä[†].

⁶ He istuvat mielellään juhlissa parhailla paikoilla ja synagogassa etupenkillä.

⁷ He ovat mielissään, kun heitä tervehditään

kadulla kunnioittavasti ja sanotaan 'rabbiksi', 'opettajaksi'.

⁸ Älkää te vain antako kenenkään sanoa itseänne 'rabbiksi'. Jumala on ainoa Opettajanne ja te olette kaikki samanarvoisia.

⁹ Älkää sanoko ketään ihmistä 'Isäksi', sillä taivaassa on ainoa Isänne, Jumala.

¹⁰ Älkää antako sanoa itseänne 'Mestariksi', sillä vain Kristus on Mestarinne[‡].

* **23:2** Sananmukaisesti: »istuvat Mooseksen istuimella».

† **23:5** Sisältyy ajatukseen. ‡ **23:10** »Mestari», »opettaja» ja »isä» olivat korkeaa asemaa osoittavia puhuttelusanoja.

23:11

23:23

¹¹ Mitä enemmän palvelette muita, sitä suurempia olette.

¹² Jos joku pitää itseään suurena, hän joutuu pettymään ja nöyrytymään, mutta vaatimaton korotetaan.

¹³⁻¹⁴ Voi teitä tekopyhiä fariseuksia ja lainopettajia! Ette halua itse mennä taivaan valtakuntaan ettekä päästäisi sinne muitakaan.

15 Kuljette suunnattomia matkoja voittaaksenne yhden käännynnäisen. Sitten teette hänestä kaksi kertaa pahemman kuin itse olette, ja hän joutuu kadotukseen.

16 Voi teitä sokeita oppaita! Neuvotte ihmisiä, että 'temppelin kautta' vannottu vala voidaan purkaa, mutta 'temppelin kullan kautta' vannottu vala on sitova.

17 Järjetöntä! Kumpi on pyhempi: kultako vai temppeli, joka pyhittää kullan?

18 Sanotte myös, että vala, joka on vannottu 'alttarin kautta', voidaan rikkoo, mutta jos vannoo 'alttarilla olevien lahjojen kautta', silloin vala on pitävä.

19 Sehän on järjetöntä! Onko alttarilla oleva lahja arvokkaampi kuin itse alttari, joka pyhittää lahjan?

20 Kun vannotte alttarin kautta, vannotte samalla kaiken sillä olevan kautta.

21 Kun taas vannotte temppelin kautta, vannotte samalla temppelissä asuvan Jumalan kautta.

22 Kun vannotte taivaan kautta, vannotte Jumalan valtaistuimen ja hänen itsensä kautta.

23 Voi teitä teeskenteleviä fariseuksia ja

lainopettajia! Te kyllä annatte Jumalalle tarkan kymmenesosan jopa mintuista, tilleistä ja kuminoista, mutta lyötte laimin jotakin hyvin tärkeää: oikeuden, armeliaisuuden ja uskollisuuden. Kymmenykset on toki maksettava, mutta teidän pitäisi muistaa myös tärkeämmät asiat.

24 Olette sokeita! Te siivilöitte hyttysen ja nielaisette kamelin.

25 Voi te hurskastelevat fariseukset ja lainopettajat! Kiillotatte maljan päältäpäin huolellisesti, mutta sisältä se on täynnä ahneutta ja kiristystä.

26 Sinä sokea fariseus, pese malja ensin sisältä, niin se tulee kokonaan puhtaaksi!

27 Te fariseukset ja lainopettajat olette kuin kalkilla päältä kaunistetut hautakammiot. Niiden sisällä on kuitenkin vain luita ja saastaa.

28 Yritätte näyttää täydellisiltä, mutta hurskaan ulkokuoreenne alla on vain tekopyhyyttä ja vääryyttä.

29-30 Niin, te rakennatte muistomerkkejä isienne surmaamille profeetoille ja istutatte kukkia tapettujen Jumalan miesten haudoille. Väitätte, ettette ikinä olisi syyllistyneet samaan kuin esi-isänne.

³¹ Samallahan te tunnustatte olevanne
heidän
lapsiaan.

³² Seuraatte heidän jälkiään ja täytätte
heidän pahuutensa mitan.

³³ Te käärmeet! Miten kuvittelette
välttävänne kadotuksen?

³⁴ Lähetän teidän luoksenne profeettoja,
opettajia ja Pyhän Hengen täyttämiä ihmisiä.

Jotkut heistä te ristiinnaulitsette. Toisia ruoskitte synagogissa ja ajatte takaa kaupungista toiseen.

³⁵ Teistä tulee syyllisiä kaikkien pyhien ihmisten murhiin Aabelista Sakarjaan, Berekjan poikaan, asti. Hänethän te tapoitte temppelissä uhrialttarin ja temppelin pyhimmän osan välillä.

³⁶ Teidän sukupolvenne tuomitaan kaikesta tapahtuneesta.

³⁷ Voi sinua, Jerusalem! Sinä tapat profeetat ja kivität kaikki, jotka Jumala lähettää luoksesi. Miten usein olenkaan halunnut koota lapsesi turviini niin kuin kanaemo kokoaa poikasensa siipiensä alle, mutta te ette ole suostuneet tulemaan.

³⁸ Nyt teidän temppelinne jää autioksi.

³⁹ Minua ette näe ennen kuin olette valmiit ottamaan minut vastaan Jumalan lähettämänä.»

24

Jeesus puhuu tulevaisuudesta

¹ Jeesus oli lähdössä temppelialueelta. Hänen oppilaansa halusivat katsella hänen kanssaan temppelin rakennuksia.

² Silloin Jeesus paljasti heille: »Kaikki nämä rakennukset hajotetaan maan tasalle.»

³ Kun Jeesus myöhemmin istui Öljymäen rinteellä, oppilaat tulivat kysymään, milloin kaikki tapahtuisi. »Millaiset enteet kertovat paluustasi ja maailmanlopusta?» he utelivat.

24:4

24:18

⁴ Jeesus vastasi: »Älkää antako kenenkään johtaa itseänne harhaan.

⁵ Moni sanoo olevansa odotettu Messias, ja ihmiset uskovat sen.

⁶ Saatte kuulla sodista, mutta ne eivät vielä merkitse paluutani. Niiden on ensin tultava:

⁷ maailman kansat ja valtiot hyökkäävät toisiaan vastaan. Monin paikoin on nälänhätää ja maanjäristyksiä.

⁸ Mutta kaikki tämä on vasta uuden aikakauden syntymiseen liittyvien tuskien alkua.

⁹ Teitä kidutetaan ja tapetaan. Koko maailma vihaa teitä siksi, että olette minun omiani.

¹⁰ Monet lankeavat takaisin syntiin ja alkavat pettää ja vihata muita.

¹¹ Väärät profeetat johtavat monia harhaan.

¹² Synti rehottaa joka puolella ja viilentää useiden rakkauden.

¹³ Mutta ne jotka kestävät loppuun asti, pelastuvat.

¹⁴ Hyvää uutista taivaan valtakunnasta julistetaan koko maailmassa. Vasta kun kaikki kansat ovat kuulleet sen, tulee loppu.

¹⁵ Kun pyhässä paikassa tapahtuu Danielin ennustama kauhea asia* (hyvä lukija, ole tarkkana! Matt. huom.),

¹⁶ Juudeassa olevien on paettava vuorille.

¹⁷ Kattotasanteelta ei pidä lähteä sisälle pakkaamaan, vaan suoraan pako.

¹⁸ Jos olette pellolla, älkää lähtekö hakemaan kotoa vaatteita.

* **24:15** Dan. 12:11.

24:19

Matteus 24:29

¹⁹ Sääli niitä, jotka silloin odottavat lasta tai joiden hoidossa on pikkulapsia!

²⁰ Rukoilkaa, että pako ei tapahtuisi talvella eikä sapattina†.

²¹ Sellaista vainoa kuin silloin ei maailmassa ole ollut koskaan aikaisemmin eikä tule sen jälkeen.

²² Jos niitä päiviä ei lyhennettäisi, koko ihmiskunta tuhoutuisi. Jumala lyhentää niitä valitsemiensa ihmisten tähden.

²³ Älkää uskoko, jos kuulette, että Messias, Kristus, on nähty jossakin.

²⁴ Väärät kristukset ja profeetat tekevät suuria ihmeitäkin. Jos olisi mahdollista, he pettäisivät jopa Jumalan omia.†

²⁵ Olen nyt varoittanut teitä.

²⁶ Jos joku kertoo teille, että Kristus on tullut takaisin ja on autiomaassa, älkää erehtykö lähtemään sinne. Älkää myöskään uskoko, jos kuulette huhun, että hän piileskelee jossakin tietyssä paikassa.

²⁷ Kun palaan§, kaikki näkevät sen kuin kirkkaan salamanleimahduksen.

²⁸ Raadon luo kokoontuvat korppikotkat.

²⁹ Pian tuon vainon jälkeen aurinko pimenee, kuu menettää valonsa ja tähdet* näyttävät putoavan taivaalta. Maailmankaikkeutta säätelevät voimat järkkyvät.†

† **24:20** Kaupungin portit olivat sapattina kiinni. ‡ **24:24** Sananmukaisesti: »jopa valittuja». § **24:27** Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan paluu». * **24:29** Sananmukaisesti: »tähdet putoavat». † **24:29** Sananmukaisesti: »taivaan voimat järkkyvät».

³⁰ Ja lopuksi sitten ilmestyy taivaalle minun‡ tuloni merkki. Koko maailma

valittaa surkeasti. Kansat näkevät minun tulevan pilvissä täynnä voimaa ja kirkkautta.

31 Kuuluu mahtava torventoitus, ja minä lähetän enkelini maan päälle. He kokoavat valitsemani ihmiset kaikista ilmansuunnista.

32 Viikunapuu muistuttaa teitä tärkeästä

asiasta: kun siihen alkaa puhjeta lehtiä, on kesä miltei käsillä.

33 Samoin, kun näette kaiken tämän alkavan tapahtua, tiedätte, että takaisintuloni§ on hyvin lähellä.

34 Tämä sukupolvi elää vielä silloin.

35 Taivas ja maa katoavat, mutta minun sanani ovat ikuisia.

36 Lopun hetkeä ei muuten tiedä kukaan, eivät enkelitkään – eikä edes Jumalan Poika. Vain Isä tietää sen.

37 Maailma on minun palatessani samanlainen kuin Nooan aikaan.

38-39 Ihmiset eivät uskoneet*, että vedenpaisumus tulisi. Mistään piittaamatta he viettivät häitään ja juhliaan. Mutta yhtäkkiä alkoi sataa ja ihmiset hukkuivat tulvaan. Minun paluuni on yhtä yllättävä.

40 Kaksi miestä on silloin yhdessä peltotöissä:

toinen heistä otetaan taivaaseen, toinen jää.

⁴¹ Kaksi naista tekee kotitöitä: toinen otetaan, toinen jää siihen missä on.

‡ **24:30** Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan». § **24:33**
Sananmukaisesti: »hänen paluunsa». * **24:38-39** Sananmukaisesti:
»eivät tienneet».

24:42

Matteus 25:5

⁴² Olkaa valmiita. Ette tiedä, minä päivänä Herranne tulee.

⁴³ Jos omistaja vartioi taloan varkailta, he eivät pääse yllättämään häntä.

⁴⁴ Teidänkin on oltava koko ajan varuillanne. Ette voi etukäteen aavistaa tuloani.

⁴⁵ Oletko sinä hyvä ja uskollinen Herran palvelija? Olenko pyytänyt sinua huolehtimaan taloudestani ja antamaan lapsilleni joka päivä ruokaa?

⁴⁶ Siunattu sinä, jonka näen hoitavan uskollisesti tehtäviäsi, kun palaan.

⁴⁷ Annan sinulle silloin vastuun koko omaisuudestani.

⁴⁸ Mutta jos olet huono palvelija ja sanot itseksesi: 'Ei isäntä varmaan vielä tule'

⁴⁹ ja heittäydyt väkivaltaiseksi, alat mässäillä

ja pitää juominkeja, sinulle ei käy hyvin.

⁵⁰ Isäntäsi palaa odottamatta.

⁵¹ Saat yhtä ankaran rangaistuksen kuin teeskentelijät: joudut heidän kanssaan kadotukseen.»

25

Jeesus kertoo lisää valtakunnasta

¹ »Kertomus kymmenestä morsiusneidosta kuvaa, millainen Jumalan valtakunta on.

²⁻³⁻⁴ He ottivat lamppunsa ja lähtivät sulhasta vastaan, mutta vain viidellä oli järkeä ottaa öljyä sekä lamppuun että vara-astiaan. Muut unohtivat varaöljyn.

⁵ Kun sulhasta ei kuulunut, tyttöjä alkoi väsyttää ja he nukahtivat.

25:6

25:15

⁶ Keskiyöllä he heräsivät huutoon: 'Sulhanen tulee! Tulkaa ottamaan häntä vastaan!'

⁷ Tytöt hyppäsivät pystyyn ja laittoivat

lamppunsa kuntoon.

⁸ Silloin ne viisi, jotka olivat unohtaneet varata tarpeeksi öljyä, huomasivat, että heidän lamppunsa pian sammuisivat, ja pyysivät öljyä toisilta.

⁹ Nämä vastasivat: 'Ei meillä niin paljon ole.

Menkää ostamaan itsellenne lisää.'

¹⁰ Mutta kun he olivat lähteneet, sulhanen tuli. Ne, jotka olivat valmiina odottamassa, pääsivät hänen kanssaan häihin. Juhlapaikan ovi suljettiin heidän jälkeensä.

¹¹ Myöhemmin toiset viisi tyttöä palasivat. He huusivat oven takana: 'Avatkaa meille ovi!'

¹² Sulhanen vastasi: 'Tulette liian myöhään, menkää pois!'

¹³ Olkaa koko ajan valmiina. Ette tiedä, minä hetkenä minä tulen.

¹⁴ Valaisen asiaa vielä toisella kertomuksella.† Eräs mies oli lähdössä ulkomaille. Hän kutsui apulaisensa luokseen ja antoi heidän käyttöönsä rahaa, jotta he sijoittaisivat sen hänen puolestaan.

¹⁵ Yksi apulaisista sai viisi säkkiä kultaa, toinen kaksi ja kolmas yhden säkillisen‡. Mies oli tarkkaan harkinnut, miten paljon kullekin kannatti antaa. Sitten hän lähti matkalle.

* **25:12** Sananmukaisesti: »töisesesti sanon teille: en tunnusta teitä». † **25:14** Sisältyy ajatukseen. ‡ **25:15** Sananmukaisesti: »yhden talentin». Talentti oli painomitta, joka vastasi noin 35 kilogrammaa. Talenttia käytettiin myös rahayksikkönä.

25:16

Matteus 25:29

¹⁶ Eniten saanut alkoi heti tehdä sijoituksia ja voitti pian toiset viisi kultasäkkiä.

¹⁷ Se, jolla oli kaksi säkkiä, voitti toiset kaksi.

¹⁸ Mutta se, joka oli saanut yhden säkin kultaa, kaivoi maahan kuopan ja pani rahat sinne talteen.

¹⁹ Pitkän ajan kuluttua isäntä palasi kotiin. Hän kutsui apulaisensa tekemään rahoista tiliä.

²⁰ Viisi säkkiä saanut toi hänelle kymmenen.

²¹ Isäntä kiitteli häntä hyvästä suorituksesta. 'Olet osoittautunut luotettavaksi tämän pienen tehtävän hoitamisessa. Voin nyt antaa sinulle lisää vastuuta', hän sanoi. 'Sen kunniaksi pidämme juhlan!'

²² Mies, jolla oli ollut kaksi säkkiä kultaa, ilmoitti: 'Minäkin olen voittanut toiset kaksi säkillistä.'

²³ 'Hienoa!' isäntä sanoi. 'Olet ollut uskollinen tämän pienen summan hoitamisessa. Nyt saat lisää töitä.'

²⁴⁻²⁵ Mies, joka oli saanut yhden kultasäkin,

tuli viimeksi esiin ja selitti: 'Tiesin, että olet kova mies ja pelkäsin, että voisit kuitenkin kaiken, minkä olen ansainnut. Siksi piilotin rahasi maahan. Tässä saat ne takaisin.'

²⁶ Isäntä hurjistui: 'Laiska sinä olet!

Kun

kerran tiesit, että vaatisin voiton itselleni,

²⁷ olisit edes voinut panna rahat pankkiin kasvamaan korkoa.

²⁸ Ottakaa tältä rahat ja antakaa ne sille, jolla on jo kymmenen kultasäkkiä.

²⁹ Joka käyttää hyvin sen, mitä hänelle on

uskottu, saa vielä lisää. Joka taas lyö laimin tehtävänsä, menettää vastuunsa.

25:30

25:40

³⁰ Heittäkää tuo huono apulainen ulos talostani!'

³¹ Minä, Ihmisen Poika, palaan kerran kuninkaana. Kaikki enkelit ovat kanssani, kun istun taivaan valtaistuimelle.

³² Silloin kokoontuvat kaikki kansat eteeni. Erottelen ihmiset* niin kuin paimen erottelee lampaat vuohista.

³³ Lampaiden paikka on oikealla puolellani, vuohien vasemmalla.

³⁴ Minä, Kuningas, sanon oikealla puolellani oleville: 'Te Isäni siunaamat! Tulkaa valtakuntaan, joka on odottanut teitä maailman luomisesta asti.

³⁵ Kun minun oli nälkä, te ruokitte minua. Kun minun oli jano, annoitte minulle vettä.

Kun olin teille vieras, avasitte minulle korinne.

³⁶ Kun minulla ei ollut vaatteita, te annoitte niitä minulle. Kun olin sairaana tai vankilassa, te kävitte minua katsomassa.'

³⁷ He ihmettelivät: 'Herra, milloin me tapasimme sinut nälkäisenä ja annoimme sinulle ruokaa? Tai janoisena ja annoimme juotavaa?

³⁸ Tai tuntemattomana, jota autoimme? Tai alastomana, jolle annoimme vaatteet?

³⁹ Milloin sinä olit sairas tai vanki, jota kävimme katsomassa?'

⁴⁰ Minä, Kuningas, vastaan heille: 'Kun autoitte muita ihmisiä, autoitte minua.'

§ 25:30 Sananmukaisesti: »Heittäkää tuo keltoton palvelija äärimmäiseen pimeään. Siellä on itku ja hammasten kiristys».

* 25:32 Tai: »kansat».

25:41

Matteus 26:3

⁴¹ Sitten käännyn niihin päin, jotka ovat vasemmalla puolellani, ja sanon: 'Menkää

tiehenne, te kirotut! Joudutte ikuiseen tuleen, joka on tarkoitettu saatanalle ja pahoille hengille.

⁴² Ette antaneet minulle ruokaa, kun minun oli nälkä. Ette halunneet antaa minulle juotavaa, kun minun oli jano.

⁴³ Kieltäydytte majoittamasta minua kotiinne, kun outona etsin yösijaa. Olin alaston, ettekä antaneet minulle vaatteita. Olin sairaana ja vankilassa, mutta ette käyneet luonani.’

⁴⁴ He vastasivat: ’Herra, milloin sinä kärsit nälkää ja janoa, olit yksinäinen, vieras, alaston, sairas tai vanki emmekä auttaneet sinua?’

⁴⁵ Minä vastaan: ’Kun kieltäydyitte auttamasta avuttomia ihmisiä, minä jäin ilman apua.’

⁴⁶ He saavat ikuisen rangaistuksen, mutta ne, jotka olivat tehneet oikein, pääsevät ikuiseen elämään.»

26

Pääsiäisjuhlat alkavat

¹ Tämän jälkeen Jeesus kertoi oppilailleen:

² »Kuten tiedätte, pääsiäisjuhlat alkavat kahden päivän kuluttua. Niiden aikana minut* kavalletaan ja ristiinnaulitaan.»

³ Samalla hetkellä ylipapit ja muut juutalaisten virkamiehet pitivät kokousta ylipappi Kaifaan palatsissa.

* **26:2** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

26:4

26:17

⁴ He neuvottelivat, miten saisivat Jeesuksen raivatuksi tieltään kaikessa hiljaisuudessa.

⁵ »Paras jättää pyhien yli, ettei synny mellakkaa», he päättivät.

⁶ Jeesus lähti Betaniaan ja majoittui lepratautisen Simonin luo.

⁷ Kun hän oli syömässä, sisään astui nainen, jolla oli mukanaan hyvin kallista voidetta. Hän voiteli sillä Jeesuksen pään.

⁸ Oppilaita suututti. »Siinä menivät hyvät rahat hukkaan», he sanoivat.

⁹ »Hän olisi voinut myydä pullon kalliiseen hintaan ja antaa rahat köyhille.»

¹⁰ Jeesus tiesi, mitä he supisivat ja sanoi: »Miksi arvostelette tätä naista? Hän on tehnyt minulle palveluksen.

¹¹ Köyhiä on aina teidän keskellänne, mutta

minä en ole aina luonanne.

12 Tämä nainen valmisti ruumistani
hautausta
varten, kun hän voiteli pääni.

13 Hänen tekoaan ei unohdeta
koskaan. Koko
maailma saa tietää, mitä hän teki. Se muistetaan
joka paikassa, missä hyvää uutista kerrotaan.»

14 Juudas Iskariot, joka oli yksi
Jeesuksen kahdestatoista oppilaasta, meni
kysymään ylipapeilta:

15 »Paljonko maksatte, jos järjestän
Jeesuksen käsiinne?» He antoivat hänelle
kolmekymmentä hopearahaa.

16 Juudas alkoi nyt etsiä sopivaa
tilaisuutta, jossa voisi antaa Jeesuksen
ilmi.

17 Alkoi pääsiäisviikko, jonka aikana
juutalaiset saivat käyttää vain happamatonta

leipää. Ensimmäisenä päivänä oppilaat tulivat kysymään Jeesukselta: »Oletko suunnitellut, missä syömme pääsiäisaterian?»

¹⁸ Jeesus vastasi: »Menkää kaupunkiin sen ja sen luo ja sanokaa hänelle: 'Opettaja sanoo, että hänen aikansa on tullut ja hän syö pääsiäisaterian oppilaidensa kanssa sinun kotonasi.'»

¹⁹ Oppilaat tekivät niin kuin Jeesus pyysi ja valmistivat aterian.

²⁰⁻²¹ Kun Jeesus söi heidän kanssaan illallista, hän sanoi: »Yksi teistä pettää minut.»

²² Alakuloisina he alkoivat kysellä vuoron perään: »Minäkö, Herra?»

²³ Jeesus vastasi: »Se joka otti ruokaa yhtä aikaa kuin minä.

²⁴ Minun on kuoltava,[†] niin kuin on ennustettu, mutta sääli sitä ihmistä joka antaa minut ilmi. Hänelle olisi parempi, ettei hän olisi syntynytkään.»

²⁵ Myös Juudas kysyi: »Opettaja, en kai se ole minä?» Jeesus vastasi: »Sinäpä sen sanoit.»

²⁶ Illallisella Jeesus otti leivän, kiitti Jumalaa ja mursi leivästä oppilailleen

palaset. »Ottakaa tästä ja syökää. Tämä on minun ruumiini», hän sanoi.

²⁷ Hän otti viinimaljan, kiitti Jumalaa ja antoi jokaisen oppilaansa juoda maljasta.

²⁸ »Tämä on minun vereni, joka sinetöi uuden liiton Jumalan ja ihmisten välillä. Se vuodatetaan, että ihmiset saisivat syntinsä anteeksi.

† **26:24** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika menee pois».

26:29

26:39

²⁹ Huomatkaa, mitä sanon: seuraavan kerran juon viiniä vasta teidän kanssanne Isäni valtakunnassa. Siellä saamme uutta viiniä.» ³⁰ He lauloivat kiitosvirren ja lähtivät Öljymäelle.

³¹ Jeesus paljasti: »Tänä yönä te kaikki jätätte minut. Raamatussa on sanottu, että Jumala lyö paimenta ja lammasmaa hajaantuu.†

³² Kun olen noussut kuolleista, menen Galileaan. Tapaamme siellä.»

³³ Pietari julisti: »Vaikka muut jättäisivät sinut, niin minä en jätä.»

³⁴ Jeesus vastasi: »Totuus on, että tänä yönä ennen kukonlaulua ehdit kolme kertaa kieltää tuntevasi minut.»

³⁵ »Mieluummin kuolen!» Pietari vakuutti. Niin sanoivat kaikki muutkin oppilaat.

Jeesus rukoilee

³⁶ Jeesus lähti heidän kanssaan Getsemanen puutarhaan. Hän pyysi heitä odottamaan sen aikaa, kun hän kävisi vähän kauempana rukoilemassa.

³⁷ Pietari ja Sebedeuksen pojat Jaakob ja Johannes pääsivät hänen mukaansa.

³⁸ Jeesus sanoi murheellisena ja tuskissaan: »Minä olen kuolemanhädässä. Pysykää tässä ja valvokaa kanssani.»

³⁹ Hän meni vähän matkan päähän, heittäytyi maahan ja rukoili: »Isä! Jos mahdollista, ota minulta pois tämä malja. Haluan kuitenkin, että tapahtuu sinun tahtosi eikä minun.»

‡ 26:31 Sak. 13:7.

⁴⁰ Hän palasi kolmen oppilaansa luo ja huomasi, että he nukkuivat. »Pietari!» hän sanoi. »Ettekö jaksaneet yhtään valvoa kanssani?

⁴¹ Herätkää rukoilemaan! Muuten kiusaus voittaa teidät. Henki suostuu kyllä Jumalan tahtoon, mutta ruumis on heikko.»

⁴² Jeesus palasi taas rukoilemaan: »Isä! Jos minun on juotava tämä malja, olen valmis tekemään niin kuin sinä tahdot.»

⁴³ Hän kävi oppilaidensa luona. Uni painoi heidän silmiään, ja he nukkuivat nytkin.

⁴⁴ Kolmannen kerran Jeesus palasi rukoilemaan. Hän toisti saman rukouksen kuin aikaisemmin.

⁴⁵ Sitten hän tuli sanomaan oppilailleen: »Te vain nukutte! Mutta nyt on määräaika täyttynyt. Minut§ annetaan pahojen ihmisten käsiin.

⁴⁶ Nouskaa, niin lähdemme! Tuolla ilmiantajani jo onkin.»

Jeesus otetaan kiinni

⁴⁷ Jeesus ei ollut vielä lopettanut lausettaan, kun Juudas tuli heitä kohti.

Hänellä oli mukanaan johtavien juutalaisten lähettämä väkijoukko, jolla oli aseina miekkoja ja keppejä.

⁴⁸ Juudas oli sopinut, että hän tervehtisi miestä, joka heidän oli tarkoitus ottaa kiinni.

⁴⁹ Sen vuoksi Juudas tuli suoraan Jeesuksen luo: »Iltaa, opettaja!» hän sanoi ja tervehti Jeesusta suudelmalla.

§ 26:45 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

26:50

26:59

⁵⁰ Jeesus vastasi: »Hyvä ystävä, suorita vain loppuun tehtävä, jota varten tänne tulit.» Silloin miehet ottivat Jeesuksen kiinni.

⁵¹ Yksi Jeesuksen oppilaista veti miekkansa esille ja sivalsi ylipapin palvelijalta korvan.

⁵² »Pane miekka pois», Jeesus käski.
»Ne,

jotka käyttävät miekkaa, surmataaan.

⁵³ Ymmärräthän, että voisin pyytää Isältäni tuhansia enkeleitä suojelemaan meitä. Hän lähettäisi ne heti.

54 Mutta miten silloin osoittautuisivat
tosiksi Raamatun sanat, joissa nämä
tapahtumat on ennustettu?»

55 Sitten Jeesus kysyi kansanjoukolta:
»Olenko

joku vaarallinen rikollinen, kun olette noin
aseistautuneina lähteneet pidättämään minua?
Minähän olen opettanut temppelissä joka päivä,
mutta siellä minua ei ole otettu kiinni.

56 Näin piti käydä, että ennustukset
toteutuisivat.»

Silloin kaikki hänen oppilaansa lähtivät
pakoon.

57 Ihmisjoukko kuljetti Jeesuksen
ylipappi Kaifaan taloon. Kaikki
juutalaisten johtomiehet olivat
kokoontuneet sinne.

58 Pietari seurasi kaukana joukon
jäljessä. Hän tuli ylipapin pihalle asti ja
istui sinne palvelijoiden joukkoon
nähdäkseen, kuinka Jeesuksen kävisi.

59 Ylipapit ja itse asiassa koko suuri
neuvosto yrittivät löytää miehiä, jotka
todistaisivat väärin Jeesusta vastaan, niin
että voitaisiin nostaa syyte ja tuomita
hänet kuolemaan.

⁶⁰ Heillä olikin useita todistajia, mutta nämä puhuivat keskenään ristiin. Sitten tuli kaksi miestä kertomaan:

⁶¹ »Tämä mies on sanonut, että hän pystyy hajottamaan ja rakentamaan uudelleen Jumalan temppelin kolmessa päivässä.» ⁶²
Ylipappi nousi ja kysyi Jeesukselta:
»Pitääkö tämä paikkansa?» ⁶³
Jeesus ei sanonut mitään.
Ylipappi jatkoi: »Vaadin sinua elävän Jumalan nimessä sanomaan, oletko sinä Kristus, Jumalan Poika.»

⁶⁴ »Minä olen», Jeesus vastasi. »Pian näette minun, Ihmisen Pojan, istuvan Jumalan oikealla puolella ja tulevan takaisin pilvissä.»

⁶⁵ Silloin ylipappi repäisi vaatteensa ja huudahti: »Kuulkaa, millaista jumalanpilkkaa! Mihin me enää tarvitsemme todistajia?

⁶⁶ Mitä sanotte?»

Läsnäolijat huusivat: »Hänen on kuoltava!»

⁶⁷ He sylkivät ja löivät Jeesusta kasvoihin ja nauroivat:

⁶⁸ »No niin, Messias, sanohan kuka meistä iski sinua nyrkillä?»

Pietari kieltää tuntevansa Jeesuksen

⁶⁹ Pietari istui tällä välin pihalla. Joku apulaistyttö tuli sanomaan hänelle: »Sinäkin olit Jeesuksen kanssa. Tehän olette molemmat galilealaisia.»*

⁷⁰ Pietari väitti vastaan: »En ymmärrä, mitä oikein tarkoitat», hän murahti.

* **26:69** Sisältyy ajatukseen.

⁷¹ Myöhemmin eräs toinen tyttö näki hänet portin luona ja huomautti ympärillään seisoville ihmisille: »Tuokin kulki sen nasaretilaisen kanssa.»

⁷² Nyt Pietari väitti kivenkovaa: »En taatusti tunne koko miestä.»

⁷³ Hetken kuluttua tulivat pihalla seisoskelleet ihmiset sanomaan hänelle: »Olet varmasti hänen oppilaitaan. Sinähän puhut Galilean† murrettakin.»

⁷⁴ Pietari kirosi. »En edes tunne koko miestä»,
hän vannoi.

⁷⁵ Samassa kukko kiekui. Äkkiä Pietari muisti,
mitä Jeesus oli sanonut: »Ennen kuin kukko kiekuu, sinä jo kiellät kolme kertaa tuntevasi minua.» Ja Pietari lähti pois katkerasti itkien.

27

Jeesus tuomitaan kuolemaan

¹ Tuli aamu. Ylipapit ja juutalaisten johtomiehet* kokoontuivat neuvottelemaan, miten saisivat Rooman viranomaiset suostumaan Jeesuksen teloitukseen.†

² He lähettivät vankinsa sidottuna maaherra Pilatuksen tutkittavaksi.

³ Juudas, joka oli Jeesuksen kavaltanut, huomasi, että Jeesus aiottiin tappaa. Silloin hän katui tekoaan ja vei takaisin ylipapeille rahat, jotka oli heiltä saanut.

⁴ »Tein syntiä, kun petin syyttömän miehen», hän sanoi.

† 26:73 Sisältyy ajatukseen. * 27:1 Sananmukaisesti: »kansan vanhimmat». † 27:1 Sananmukaisesti: »neuvottelivat Jeesusta vastaan tappaaksensa hänet».

27:5

27:17

»Omapa on asiiasi», he tiuskaisivat takaisin.

⁵ Juudas paiskasi hopearahat temppelin lattialle, lähti pois ja hirttäytyi.

⁶ Ylipapit korjasivat rahat talteen ja totesivat: »On lainvastaista panna murhasta maksettuja rahoja temppelirahastoon.»

⁷ He neuvottelivat asiasta ja päättivät ostaa rahoilla ruukuntekijöiden pellon Jerusalemissa kuolevien ulkomaalaisten hautausmaaksi.

⁸ Sitä sanotaan vieläkin »Veripelloksi».

⁹ Jeremian ennustus toteutui: »He ottivat kolmekymmentä hopearahaa, jotka olivat arvioineet israelilaisten nimissä tuon miehen hinnaksi,

¹⁰ ja ostivat niillä savenvalajien pellon niin kuin Herra oli minulle neuvonut.»

¹¹ Jeesus seiso i nyt maaherra Pilatuksen edessä. »Oletko sinä juutalaisten kuningas?» Pilatus kysyi.

»Olen», Jeesus vastasi.

¹² Kun juutalaisten johtomiehet esittivät syytöksiään, Jeesus ei sanonut mitään.

¹³ »Etkö kuule, mitä he sanovat?» Pilatus tiukkasi.

¹⁴ Mutta Jeesus ei vastannut hänelle. Maaherra oli ihmeissään.

¹⁵ Maaherran tapana oli vapauttaa pääsiäisjuhlien aikana joku juutalainen vanki. Kansa sai valita, kuka vapautettiin.

¹⁶ Barabbas-niminen tunnettu rikollinen oli juuri vankilassa.

¹⁷ Väkeä kerääntyi aamulla sankoin joukoin Pilatuksen talon eteen, ja hän meni kysymään ihmisiltä: »Haluatteko, että vapautan

27:18

27:27

Barabbaan vai Jeesuksen, jota sanotaan Messiaaksi?»

¹⁸ Hän tiesi varsin hyvin, että juutalaisten johtomiehet olivat pidättäneet Jeesuksen siksi, että kadehtivat hänen kansansuosiotaan.

¹⁹ Oikeudenkäynnin aikana Pilatus sai

vaimoltaan sanan: »Päästä vapaaksi se hyvä mies. Näin viime yönä hänestä kauheaa unta.»

²⁰ Ylipapit ja kansanjohtajat yllyttivät tällä välin kansaa äänestämään Barabbaan vapauttamisen puolesta heidän mielestään Jeesus piti teloittaa.

²¹ Maaherra kysyi taas: »Kumman päästän vapaaksi?» Nyt ihmiset olivat valmiit huutamaan: »Barabbaan!»

²² »Mitä sitten teen tälle Messiaaksi sanotulle Jeesukselle?» Pilatus kysyi.

»Anna naulita ristille!» kuului huuto.

²³ »Minkä tähden?» Pilatus vaati saada tietää. »Mitä pahaa hän on tehnyt?»

Kansa huusi kiihtyneenä: »Ristille! Ristille!»

²⁴ Pilatus huomasi, ettei puhumisesta ollut mitään apua. Meteli vain yltyi. Silloin hän pyysi hakemaan vesiastian, pesi kansanjoukon edessä kätensä ja sanoi: »Olen syytön tämän hyvän miehen kuolemaan. Vastuu on teidän!»

²⁵ Ihmiset huusivat: »Me ja meidän lapsemme kannamme seuraukset hänen kuolemastaan!»

²⁶ Pilatus vapautti Barabbaan. Jeesuksen hän ruoskitti ja antoi roomalaisille sotilaille, joiden piti toimittaa teloitus.

27 He veivät Jeesuksen ensin kasarmialueelle ja kutsuivat kaikki muutkin sotilaat kokoon.

27:28

27:38

28 He riisuivat Jeesuksen, pukivat hänet tulipunaiseen viittaan,

29 väänsivät hänen päähänsä orjantappuroista kruunun, antoivat hänen käteensä kepin valtikaksi ja polvistuivat pilkaten hänen eteensä. »Terve, juutalaisten kuningas!» he huutelivat.

30 Sitten he sylkivät hänen päälleen, sieppasivat hänen kädestään kepin ja löivät häntä sillä päähän. *Golgatalla*

31 Lopulta he riisuivat hänet uudelleen ja pukivat hänet taas hänen omiin vaatteisiinsa.

32 Sitten he lähtivät panemaan teloitusta täytäntöön. Kyrenestä, Afrikasta, kotoisin oleva Simon-niminen mies tuli heitä matkalla vastaan. Sotilaat pakottivat Simonin kantamaan Jeesuksen ristiä.

33 Golgatalla, »Pääkallonmäellä»,

34 sotilaat tarjosivat Jeesukselle pahanmakuista viiniä. Hän maistoi sitä, mutta ei halunnut juoda.

35 Kun sotilaat olivat naulanneet Jeesuksen ristille, he arpoivat keskenään hänen vaatteensa.

36 Sitten he istuivat ristin ympärille
vartioimaan uhriaan.

37 Ristiin Jeesuksen pään yläpuolelle oli
kirjoitettu selitys: »Tämä on Jeesus, juutalaisten
kuningas.»

38 Samana aamuna teloitettiin myös kaksi
rikollista. Toisen risti oli Jeesuksen oikealla
puolella, toisen vasemmalla.

27:39

27:51

39 Ohikulkijat pilkkasivat Jeesusta:

40 »Siinä sitä ollaan! Sinähän hajotat ja
rakennat temppelin kolmessa päivässä. Jos
kerran olet Jumalan poika, tule alas ristiltä.»

41 Myös ylipapit ja muut johtomiehet
sanoivat pilkallisesti:

42 »Hän auttoi muita, mutta ei pysty
auttamaan itseään. Jos olet Israelin kuningas,
tule alas sieltä, niin uskomme sinua!

43 Hän luotti Jumalaan ja sanoi olevansa
Jumalan poika. Osoittakoon Jumala nyt hänen
sanansa todeksi ja vapauttakoon hänet.»

44 Viereisillä risteillä riippuvat rikolliset
ivasivat Jeesusta samalla tavalla kuin muutkin.

45 Keskipäivällä koko maa pimeni kolmeksi
tunniksi.

⁴⁶ Kolmen aikaan Jeesus huusi: »Eli, Eli, lama sabaktani?» Se tarkoittaa: »Jumalani, Jumalani, miksi hylkäsit minut?»

⁴⁷ Jotkut paikalla olevista käsittivät huudon väärin ja luulivat Jeesuksen tarkoittavan Eliaa.

⁴⁸ Yksi heistä juoksi kastamaan sienen hapanviiniin ja kurkotti sen kepin nenässä Jeesuksen huulille.

⁴⁹ Toiset tuumivat: »Katsotaan nyt, tuleeko Elia pelastamaan hänet.»

⁵⁰ Jeesus huusi taas kovalla äänellä ja antoi henkensä.

⁵¹ Ja ajatelkaa: Verho, joka erotti temppelin kaikkein pyhimmän osan muusta[‡], repesi kahtia ylhäältä alas asti. Maa järisi ja kalliit halkeilivat.

[‡] 27:51 Sisältyy ajatukseen.

⁵² Haudat aukenivat, ja monet Jumalan ihmiset heräsivät eloon.

⁵³ Kun Jeesus oli noussut haudastaan, eloon heränneet näyttäytyivät Jerusalemissa monelle.

⁵⁴ Teloituksen toimeenpanneet sotilaat ja upseerit pelästyivät kovasti maanjäristystä ja kaikkea muuta mitä tapahtui. He sanoivat:

»Hän oli varmasti Jumalan Poika.§»

⁵⁵ Joukko naisia, jotka halusivat
palvella

Jeesusta, oli tullut hänen mukanaan Galileasta.
Nyt he seisoivat etäämpänä seuraamassa
tapahtumia.

⁵⁶ Mukana olivat muun muassa Maria
Magdaleena, Jaakobin ja Joosefin äiti
Maria sekä Sebedeuksen vaimo, Jaakobin
ja Johanneksen äiti.

Jeesus haudataan

⁵⁷ Tuli ilta. Jeesuksen seuraajiin oli
kuulunut rikas arimatialainen mies,
Joosef.

⁵⁸ Hän meni nyt pyytämään
Pilatukselta Jeesuksen ruumista. Pilatus
suostui ja käski antaa ruumiin Joosefille.

⁵⁹ Joosef kääri sen puhtaaseen liinaan

⁶⁰ ja vei hautaan, jonka oli vasta
hakkauttanut itselleen kallioon. Ennen
lähtöään hän vieritti haudan suulle suuren
kivenjätkäleen.

⁶¹ Sekä Maria Magdaleena että toinen
Maria katselivat, mitä hän teki.

⁶² Seuraavana päivänä oli sapatti.

Ylipapit ja fariseukset menivät

⁶¹ kertomaan Pilatukselle: »Se valehtelija väitti kerran heräävänsä eloon kolmen päivän kuluttua kuolemastaan.

⁶² Pyydämme, että järjestäisit haudalle vartioinnin kolmeksi päiväksi. Muuten Jeesuksen oppilaat voivat käydä salaa hakemassa hänen ruumiinsa ja ruveta levittämään sellaista huhua, että hän on noussut kuolleista. Silloin olisimme entistä vaikeammassa tilanteessa.»

⁶³ »Pyytäkää omaa temppelipoliisianne vartioimaan hautaa mahdollisimman tarkasti», Pilatus sanoi.

⁶⁴ Haudan suuta peittävä kivi sinetöitiin paikoilleen ja haudalle jäi vartio.

¹ Hänen kasvonsa olivat kirkkaat kuin salama ja vaatteensa lumivalkoiset.

² Vartijat vapisivat pelosta ja kaatuivat maahan kuin kuolleet.

³ Enkeli sanoi naisille: »Älkää pelätkö! Tiedän, että etsitte Jeesusta, joka naulittiin ristille.

⁴ Ei hän ole täällä. Hän on noussut kuolleista niin kuin lupasi. Tulkaa katsomaan paikkaa, jossa hänen ruumiinsa oli...

28

Jeesus on noussut haudasta!

¹ Hyvin aikaisin seuraavana aamuna lähtivät Maria Magdaleena ja toinen Maria katsomaan hautaa.

² Äkkiä tuli raju maanjäristys: taivaasta laskeutui Herran enkeli, joka vieritti haudan suulta kiven ja istui sille.

28:7

28:15

⁷ Lähtekää nyt nopeasti kertomaan hänen oppilailleen, että hän on noussut kuolleista. Hän aikoo mennä Galileaan ja kohdata heidät siellä. Sanokaa heille tällaiset terveiset.»

⁸ Naiset lähtivät juoksemaan. He olivat säikähtäneet kovasti, mutta sydän ilosta pakahtumaisillaan he nyt kiirehtivät viemään oppilaille enkelin viestiä.

⁹ Sitten yhtäkkiä tuli Jeesus itse heitä vastaan.

»Huomenta, ystävät!»* hän sanoi. Naiset heittäytyivät maahan hänen eteensä palvomaan häntä.

¹⁰ Jeesus sanoi heille: »Älkää pelätkö! Menkää sanomaan veljilleni, että he lähtisivät Galileaan. Tapaamme siellä.»

¹¹ Kun naiset olivat matkalla kaupunkiin, jotkut haudan vartijoista menivät kertomaan ylipapeille, mitä oli tapahtunut.

¹² Kaikki juutalaisten kansanjohtajat kutsuttiin koolle. Päätettiin lahjoa vartijat.

¹³ Heidän oli levitettävä tietoa, että he olivat sattuneet kaikki yöllä nukahtamaan ja sillä aikaa Jeesuksen oppilaat olivat käyneet varastamassa hänen ruumiinsa.

¹⁴ Johtajat lupasivat: »Jos maaherra saa kuulla asiasta, puolustamme teitä ja kaikki menee hyvin.»

¹⁵ Vartijat saivat rahaa ja sanoivat ihmisille niin kuin oli käsketty. Huhu levisi nopeasti, ja juutalaiset uskovat siihen vieläkin.

* **28:9** Sananmukaisesti: »tervehdys teille».

28:16

Matteus 28:20

¹⁶ Jeesuksen yksitoista oppilasta lähtivät Galileaan. He nousivat vuorelle, jolle Jeesus oli käskennyt heidän mennä.

¹⁷ Siellä he näkivät hänet ja palvoivat häntä. Jotkut heistä eivät kuitenkaan uskoneet, että siinä todella oli Jeesus.

¹⁸ Hän sanoi oppilailleen: »Minulle on annettu kaikki valta sekä taivaassa että tässä maailmassa.

¹⁹ Menkää ja kutsukaa ihmisiä kaikista kansoista minun oppilaikseni. Kastakaa heidät Isän, Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

²⁰ Opettakaa heitä noudattamaan kaikkia käskyjä, jotka olen antanut teille. Saatte olla varmat, että minä olen teidän kanssanne aina – maailmanajan täyttymykseen asti.»

Markus

¹ Näin alkaa ihmeellinen kuvaus Jeesuksesta, Jumalan Pojasta.

² Profeetta Jesajan kirjassa Jumala ilmoitti, että ensin tulisi erikoislähetä valmistaamaan maailmaa Jeesuksen* tuloon:

³ »Tuo lähetti asuu karussa autiomaassa ja julistaa, että jokaisen on valmistauduttava Herran saapumiseen†.»

Johannes Kastaja

⁴ Tämä lähetti oli Johannes Kastaja. Hän eli autiomaassa ja julisti: »Luopukaa synnistä ja ottakaa kaste, niin Jumala antaa teille synnit anteeksi†.»

⁵ Ihmisiä tuli Jerusalemistä ja kaikkialta sen ympäristöstä Juudean autiomaahan Johannesta katsomaan ja kuulemaan. Kun he olivat tunnustaneet syntinsä, Johannes kastoi heidät Jordanissa.

⁶ Johanneksen vaatteet olivat kamelinkarvasta kudotut ja hänellä oli nahkavyö vyötäisillään. Ruuakseen hän söi heinäsiirakoita ja hunajaa.

⁷ Tässä on esimerkki hänen julistustavastaan: »Pian tulee toinen, minua

paljon suurempi – minusta ei ole edes hänen orjakseen§.

* **1:2** Sisältyy ajatukseen. † **1:3** Sananmukaisesti: »Valmistakaa Herran tie, oikaistaa hänen polkunsa». Jes. 40:3. ‡ **1:4** Sananmukaisesti: »julisti kääntymyksen kastetta syntien anteeksisaamiseksi». § **1:7** Sananmukaisesti: »en kelpaa edes avaamaan hänen kengänauhojaan».

1:8

1:16

⁸ Minä kastan teidät vedellä*, mutta hän kastaa teidät Jumalan Pyhällä Hengellä†».

⁹ Eräänä päivänä Jeesus tuli Galilean Nasaretista, ja Johannes kastoi hänet Jordanissa.

¹⁰ Sinä hetkenä, jona Jeesus nousi vedestä, Johannes näki taivaan avoimena ja Pyhän Hengen laskeutuvan Jeesuksen ylle kuin kyyhkynen.

¹¹ Taivaasta kuului ääni: »Sinä olet minun rakas Poikani, jonka minä olen valinnut Pelastajaksi.»

¹² Heti sen jälkeen Pyhä Henki kehotti Jeesusta menemään autiomaahan.

¹³ Siellä hän oli neljäkymmentä vuorokautta yksin – vain autiomaan eläimet seuranaan. Tuona aikana saatana yritti saada hänet lankeamaan syntiin. Myöhemmin tuli enkeleitä palvelemaan häntä.

¹⁴ Vähän tämän jälkeen, kun kuningas Herodes† oli jo vangituttanut Johanneksen, Jeesus meni Galileaan julistamaan Jumalan ilosanomaa:

¹⁵ »Lopultakin aika on tullut! Jumalan valtakunta on lähellä. Jättäkää syntinen elämänne ja uskokaa tämä ilosanoma.»

Jeesus kutsuu matkatovereita

¹⁶ Kun Jeesus eräänä päivänä käveli Galilean järven rannalla, hän näki kaksi

* **1:8** Tai: »vedessä». † **1:8** Tai: »Pyhässä Hengessä». ‡ **1:14**
Sisältyy ajatukseen.

1:17

1:25

ammattikalastajaa, Simonin ja tämän veljen Andreaan, verkkoineen kalastuspuuhissa.

¹⁷ Jeesus huusi heille: »Tulkaa minun mukaani, niin minä teen teistä ihmisten kalastajia!»

¹⁸ Heti Pietari ja Andreas jättivät verkkonsa ja lähtivät Jeesuksen mukaan.

¹⁹ Vähän etäämmällä Jeesus näki Sebedeuksen pojat Jaakobin ja Johanneksen veneessä paikkaamassa verkkoja.

²⁰ Hän kutsui heitäkin. Miehet nousivat heti

maihin. Heidän isänsä Sebedeus ja tämän palkkaamat kalastajat jäivät veneeseen.

²¹ Jeesus ja hänen seuralaisensa saapuivat sitten Kapernaumin kaupunkiin. Juutalaisten pyhäpäivänä, sapattina, he menivät synagogaan jumalanpalvelukseen, ja Jeesus saarnasi siellä.

²² Seurakunta hämmästeli hänen saarnaansa, koska hän puhui kuin asiantuntija yrittämättä todistella väitteitään toisilta lainaamillaan ajatuksilla. Tällaista ei ollut totuttu kuulemaan. §

Sairaita paranee

²³ Siinä joukossa oli eräs demonin vallassa oleva mies, joka alkoi huutaa:

²⁴ »Mitä sinä meitä häiritset, Nasaretin Jeesus – oletko tullut tuhoamaan meidät? Kyllä minä sinut tunnen – sinä olet Jumalan pyhä Poika!»

²⁵ Jeesus käski pahan hengen heti vaieta ja tulla ulos miehestä.

§ 1:22 Sananmukaisesti: »ei niin kuin kirjanoppineet».

1:26

1:36

²⁶ Silloin demoni huusi, kouristi miestä voimakkaasti ja lähti hänestä.

²⁷ Katselijat, jotka olivat seisseet hämmästyksestä mykkinä, alkoivat kysellä: »Mikä

uusi uskonto tämä oikein on? Pahat hengetkin tottelevat hänen käskyjään!»

²⁸ Koko Galilean alueelle levisi nopeasti uutinen siitä, mitä Jeesus oli tehnyt.

²⁹ Synagogasta lähdettyään Jeesus ja hänen oppilaansa menivät Simonin ja Andreaan kotiin.

³⁰ Simonin anoppi oli sairastunut korkeaan kuumeeseen, ja se kerrottiin heti Jeesukselle.

³¹ Jeesus meni sairastuvuoteen luo, ja kun hän tarttui potilaan käteen ja auttoi hänet istumaan, kuume yhtäkkiä hävisi. Sairas nousi vuoteesta ja alkoi valmistaa miehille syötävää.

³² Auringonlaskun jälkeen koko piha oli täynnä sairaita ja demonien vallassa olevia ihmisiä, joita tuotiin sinne Jeesuksen parannettavaksi.

³³ Suuri joukko Kapernaumin asukkaita kerääntyi oven ulkopuolelle katsomaan mitä tapahtuisi.

³⁴ Jeesus paransi tuona iltana paljon sairaita ja vapautti monia demonien vallasta. Mutta hän kielsi demoneja puhumasta, koska ne tiesivät, kuka hän oli.

³⁵ Seuraavana aamuna Jeesus oli ylhäällä jo ennen auringonnousua; hän meni syrjäiseen paikkaan rukoilemaan yksin.

³⁶ Myöhemmin Simon ja muut menivät hakemaan häntä.

³⁷ Löydettyään hänet he sanoivat: »Kaikki kyselevät sinua.»

³⁸ Jeesus vastasi: »Meidän täytyy jatkaa matkaamme muihin kaupunkeihin. Haluan puhua niissäkin, sillä sen vuoksi olen tullut.»

³⁹ Hän kulki Galilean maakunnan halki, puhui synagogissa ja vapautti monia ihmisiä demonien vallasta.

⁴⁰ Kerran eräs lepratautinen mies polvistui Jeesuksen eteen ja kerjäsi Jeesusta parantamaan hänet. »Jos tahdot, sinä voit tehdä minut terveeksi», hän sanoi.

⁴¹ Jeesuksen tuli miestä sääli, hän kosketti tätä ja sanoi: »Minä tahdon. Tule terveeksi!»

⁴² Siinä silmänräpäyksessä lepra hävisi miehestä ja hän oli terve.

⁴³ Jeesus sanoi sitten hänelle vakavasti:

⁴⁴ »Mene heti juutalaisen papin luo ja anna hänen tarkastaa itsesi. Älä pysähdy matkalla puhumaan kenenkään kanssa. Ota mukaasi Mooseksen määräämä uhrilahja, joka annetaan leprasta parannuttaessa. Näin kaikki saavat todisteen siitä, että olet parantunut.»

⁴⁵ Mies lähti ja alkoi heti kertoa kaikille

ihmeellisestä parantumisestaan. Sen seurauksena Jeesuksen ympärillä oli pian sellainen joukko ihmisiä, ettei hän voinut enää mennä julkisesti kaupunkeihin, vaan hänen oli pysyteltävä asumattomilla seuduilla. Mutta sinnekin tuli kaikkialta ihmisiä hänen luokseen.

2:1

2:10

2

¹ Muutaman päivän päästä Jeesus palasi Kapernaumiin, ja uutinen hänen tulostaan levisi nopeasti koko kaupunkiin.

² Pian talo, johon hänet oli majoitettu, oli tupaten täynnä väkeä, niin ettei yhtään ihmistä mahtunut enää sisälle, eikä oven ulkopuolellakaan ollut tilaa. Hän julisti heille Jumalan sanaa.

³ Pihalle tuli neljä miestä, jotka kantoivat halvaantunutta.

⁴ Kantajat eivät päässeet Jeesuksen luo väkijoukon läpi. Silloin he tekivät savikattoon aukon sille kohtaa, missä Jeesus oli, ja laskivat sairaan makuumaton avulla suoraan Jeesuksen eteen*.

⁵ Kun Jeesus näki, miten lujasti he uskoivat, että hän auttaisi heidän ystäväänsä, hän sanoi sairaalle: »Poikani, saat syntisi anteeksi.»

⁶ Ihmisjoukossa oli myös muutamia

juutalaisten lainopettajia, jotka kyselivät mielessään:

⁷ »Mitä? Tämähän on jumalanpilkkaa! Luuleeko hän olevansa Jumala? Vain Jumala voi antaa anteeksi syntejä.»

⁸ Jeesus tiesi heidän ajatuksensa ja sanoi heille: »Miksi tämä kiusaa teitä?

⁹ Onko mielestänne vaikeampaa antaa tämän

miehen synnit anteeksi kuin parantaa hänet?

¹⁰ Minulla, joka olen tullut taivaasta[†], on toki valta antaa hänen syntinsä anteeksi.»

* **2:4** Sisältyy ajatukseen. [†] **2:10** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

2:11

2:17

Osoittaakseen sanansa oikeiksi Jeesus kääntyi halvaantuneeseen päin ja sanoi:

¹¹ »Sinä olet nyt terve[‡]. Ota matto mukaasi ja mene kotiin.»

¹² Mies ponnahti pystyyn, tarttui makuumattoonsa ja harppoi mykistyneen katselijajoukon halki ovelle. »Mitään tällaista emme ole koskaan nähneet», kaikki totesivat ja ylistivät Jumalaa.

¹³ Jeesus meni sen jälkeen taas järven rantaan ja puhui ympärilleen kerääntyneelle ihmisjoukolle.

¹⁴ Kun hän käveli rannalla, hän näki Leevin, Alfeuksen pojan, istumassa omalla paikallaan tulliasemalla. »Tule minun mukaani», Jeesus sanoi hänelle, »tule minun oppilaakseni!» Ja Leevi lähti saman tien Jeesuksen mukaan.

¹⁵ Sinä iltana Leevi kutsui kotiinsa päivälliselle työtoverinsa ja muita syntisestä elämästään tunnettuja ihmisiä, jotta nämä saisivat tutustua Jeesukseen ja hänen oppilaihinsa. (Siinä joukossa, joka seurasi Jeesusta, oli useitakin huonomaineisia ihmisiä.)

¹⁶ Mutta kun muutamat fariseusten ryhmään kuuluvat lainopettajat näkivät hänet syömässä näiden ihmisten kanssa, he sanoivat Jeesuksen oppilaille: »Kuinka hän viitsii seurustella tuollaisen roskajoukon kanssa?»

¹⁷ Kun Jeesus kuuli, mitä he puhuivat, hän sanoi heille: »Sairaathan lääkäriä tarvitsevat eivätkä terveet! En minä olekaan tullut

‡ **2:11** Sananmukaisesti: »Nouse!»

2:18

2:26

kutsumaan uuteen elämään hyviä ihmisiä vaan syntisiä.»

»Minä, joka olen taivaasta»

¹⁸ Johanneksen oppilailla ja fariseuksilla oli tapana uskontonsa vaatimusten mukaan välillä

paastota. Eräänä päivänä tultiin Jeesukselta kysymään, miksi hänen oppilaansa eivät paastonneet.

¹⁹ Jeesus vastasi: »Kieltäytyvätkö sulhasen ystävät syömästä häissä? Pitäisikö heidän olla murheissaan, vaikka hän on heidän kanssaan?

²⁰ Tulee päivä, jolloin hänet otetaan pois heidän joukostaan, ja silloin he paastoavat.

²¹ Ei vanhaan vaatteeseen ommella kutistamattomasta kankaasta leikattua paikkaa. Uusi paikkahan repii vanhan kankaan, ja reiästä tulee vain entistä pahempi.

²² Ei myöskään uutta viiniä panna vanhoihin nahkaleihin, sillä silloinhan ne halkeavat, viini vuotaa maahan ja leilit menevät pilalle. Uusi viini tarvitsee uudet nahkaleilit.»

²³ Eräänä sapattina, kun Jeesus ja hänen oppilaansa kävelivät peltoa pitkin, Jeesuksen oppilaat katkoivat viljantähkiä ja söivät niistä jyvät.

²⁴ Fariseukset sanoivat Jeesukselle: »Katso nyt, mitä he tekevät! Lain mukaan se on sapattina kiellettyä.»

²⁵ Jeesus vastasi: »Mutta olettehan kuulleet siitä, kuinka kuningas Daavid ja hänen seurueensa olivat nälissään

Markus

clxi

Markus

²⁶ ja menivät Jumalan huoneeseen – Abjatar
oli silloin ylipappina – ja söivät ne uhrileivät,

joita vain pappien oli lupa syödä. Sekin oli lain rikkomista.

²⁷ Sapatti on tarkoitettu ihmistä varten eikä päinvastoin!

²⁸ Minulla, joka olen tullut taivaasta, on valta päättää siitäkin, mitä ihminen saa sapattina tehdä!»

3

¹ Kapernaumissa ollessaan Jeesus meni taas synagogaan. Hän näki siellä miehen, jonka toinen käsi oli halvaantunut.

² Koska oli sapatti, Jeesuksen vastutajat seurasivat tarkasti hänen liikkeitään. Parantaisiko hän miehen käden? Jos hän sen tekisi, he nostaisivat syytteen häntä vastaan.

³ Jeesus pyysi miestä tulemaan seurakunnan eteen.

⁴ Sitten hän kääntyi niihin päin, jotka vihasivat häntä, ja kysyi: »Onko hyvän tekeminen sallittua sapattina? Vai pahaako silloin pitäisi tehdä? Onko tämä päivä annettu meille elämän pelastamista vai tuhoamista varten?» Kukaan ei vastannut.

⁵ Jeesus katsoi tuimasti ympärilleen, sillä hän oli pahoillaan nähdessään, miten vähän he

välittivät ihmisen hädästä. Jeesus sanoi miehelle: »Ojenna kätesi!» Mies teki niin, ja hetkessä hänen kätensä tuli terveeksi.

⁶ Fariseukset lähtivät kiireesti ulos ja kokoontuivat yhdessä herodilaisten* kanssa suunnittelemaan Jeesuksen surmaamista.

§ 2:28 Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojalla». * 3:6 Herodilaiset olivat roomalaismielinen poliittinen puolue.

3:7

Markus 3:15

⁷ Sillä aikaa Jeesus ja hänen oppilaansa olivat menneet järvenrantaan. Heitä seurasi suuri ihmisjoukko. Kuulijoita oli tullut kaikkialta Galileasta, Juudeasta,

⁸ Jerusalemissa, Idumeasta, Jordanin itäpuolelta ja jopa Tyyrosta ja Siidonista saakka. Uutinen Jeesuksen tekemistä ihmeistä oli kiirinyt kaikkialle, ja ihmiset tulivat nyt nähdäkseen hänet omin silmin.

⁹ Jeesus neuvoi oppilaitaan pitämään varalla venettä, johon hän voisi vetäytyä, jos rannalla tungeksiva ihmisjoukko alkaisi liiaksi ahdistaa häntä.

¹⁰ Hän oli tehnyt tuona päivänä monta parantamishmettä, ja siksi suuri joukko sairaita pyrki häntä lähelle voidakseen edes koskettaa häntä.

¹¹ Ja kun pahan hengen vallassa olevat saivat hänet näkyviinsä, he kaatuivat maahan Jeesuksen eteen ja alkoivat huutaa: »Sinä olet Jumalan Poika!»

¹² Mutta Jeesus varoitti ankarasti heitä paljastamasta häntä.

Lisää työtovereita Jeesukselle

¹³ Myöhemmin Jeesus meni vuorille. Muutamia seurassaan olevia miehiä hän pyysi tulemaan perässä.

¹⁴ Hän valitsi heistä kaksitoista vakituisiksi seuralaisikseen – julistamaan Jumalan hyvää uutista

¹⁵ ja vapauttamaan ihmisiä demonien vallasta.

3:16

3:26

¹⁶ Ne kaksitoista olivat: Simon (jolle hän antoi nimen Pietari),

¹⁷ Jaakob ja Johannes (Sebedeuksen pojat, joita hän kutsui »Ukkosenjylinän pojiksi»),

¹⁸ Andreas, Filippus, Bartolomeus, Matteus, Tuomas, Jaakob (Alfeuksen poika), Taddeus, Simon (vastarintaliikkeen jäsen, joka ajoi Rooman hallituksen väkivaltaista kumoamista)

¹⁹ ja Juudas Iskariot (joka myöhemmin

kavalsi Jeesuksen).

²⁰ Kun Jeesus palasi majapaikkaansa, ihmisjoukko alkoi jälleen kokoontua. Pian avunpyytäjiä oli niin paljon, ettei hänellä ollut aikaa edes syödä.

²¹ Kun hänen omaisensa kuulivat tästä kaikesta, he lähtivät hakemaan häntä kotiin. »Hänhän on aivan järjiltään», he sanoivat.

Anteeksiantamaton synti

²² Mutta juutalaiset lainopettajat, jotka olivat saapuneet paikalle Jerusalemissa, sanoivat: »Tuo mies on saatanan vallassa, ja sen vuoksi pahat henkivallat häntä tottelevat.»

²³ Jeesus kutsui miehet luokseen ja kysyi heiltä käyttäen kaikille tuttuja vertauksia: »Kuinka saatana voi ajaa ulos saatanan?

²⁴ Sellainen valtakunta, joka riitaantuu itsensä kanssa, sortuu.

²⁵ Koti, joka on täynnä riitaa ja eripuraisuutta, tuhoaa itsensä.

²⁶ Ja jos saatana taistelee itseään vastaan, kuinka hän voi saada mitään aikaan, kuinka hän voi jäädä eloonkaan?

27 Voimakas mies täytyy sitoa, ennen kuin hänen taloonsa voidaan tunkeutua ryöstämään hänen omaisuuttaan.

28 Totta totisesti: minkä tahansa muun synnin voi saada anteeksi, vieläpä kaikkinaisen rienaamisenkin,

29 mutta Pyhän Hengen pilkkaa ei koskaan anneta anteeksi. Se pysyy ikuisesti syntinä.»

30 Hän puhui heille näin, koska he olivat sanoneet, että hän teki ihmeensä saatanan voimalla – sen sijaan, että olisivat tunnustaneet hänen tekevän ne Pyhän Hengen voimalla.†

31 Jeesuksen äiti ja veljet tulivat tuon ihmisiä täynnä olevan talon luo, jossa hän opetti. He lähettivät hänelle sanan, että hän tulisi ulos puhumaan heidän kanssaan.

32 »Äitisi ja veljesi ovat ulkona, ja heillä on sinulle asiaa», hänelle ilmoitettiin.

33 Jeesus vastasi: »Kuka on minun äitini? Ketkä ovat minun veljiäni?»

34 Ympärillään olevia katsellen Jeesus sanoi: »Nämä ovat minun äitini ja veljeni!

35 Jokainen, joka toimii Jumalan tahdon mukaan, on minun veljeni, sisareni ja äitini.»

Jeesus opettaa kansanjoukkoja

¹ Kerran taas kokoontui valtava ihmisjoukko Jeesuksen ympärille, kun hän opetti järven rannalla. Hän meni silloin istumaan veneeseen ja puhui sieltä.

† **3:30** Sisältyy ajatukseen.

4:2

4:12

² Hänen tavallisin opetusmenetelmänsä oli vertausten kertominen. Yksi niistä oli tällainen:

³ »Kuulkaa! Eräs maanviljelijä lähti kylvämään.

⁴ Hänen heittäessään jyviä peltoon niitä putosi myös polulle, josta linnut nokkivat ne pois.

⁵⁻⁶ Osa jyivistä putosi ohueen multakerrokseen, jonka alla oli kallio. Siinä ne kyllä alkoivat nopeasti itää, mutta pian oraat lakastuivat kuumassa auringossa ja kuolivat, sillä juurilla ei ollut siinä kylliksi ravintoa.

⁷ Jyviä putosi myös orjantappuroihin, jotka tukahduttivat nuoret taimet, eivätkä ne tuottaneet satoa.

⁸ Osa jyvistä putosi sentään hyvään maahan,

jossa niistä kasvoi kolmekymmentä kertaa niin paljon jyviä kuin oli kylvetty – toisista jopa kuusikymmen- tai satakertainen määrä!

⁹ Jos teillä on korvat, niin kuunnelkaa!»

¹⁰ Myöhemmin, kun Jeesus oli yksin niiden kahdentoista ja muiden oppilaidensa kanssa, oppilaat kysyivät häneltä: »Mitä kertomuksesi tarkoittaa?»

¹¹ Jeesus vastasi: »Te saatte tietää Jumalan valtakunnan totuuksia – sellaisiakin, jotka ovat salassa ulkopuolella olevilta.

¹² Profeetta Jesaja* sanookin: 'Vaikka he näkevät ja kuulevat, he eivät ymmärrä, eivät käänny Jumalaa kohti eivätkä saa syntejään anteeksi.'

* **4:12** Sisältyy ajatukseen.

¹³ Jos te ette pysty käsittämään tätä yksinkertaista vertausta, niin miten te sitten ymmärrätte kaikki ne muut vertaukset, jotka olen aikonut teille kertoa?

¹⁴ Maanviljelijä, josta puhuin, on kuka tahansa ihminen, joka vie sanomaa Jumalasta toisille ja yrittää tällä tavalla kylvää heidän elämäänsä hyvää siementä.

¹⁵ Kovaksi tallattu polku, johon osa siemenistä putosi, kuvaa sanankuulijoita, jotka kiusaaja saa heti unohtamaan kuulemansa.

¹⁶⁻¹⁷ Kallioinen maa vastaa niitä ihmissydämiä, jotka kyllä mielellään kuuntelevat sanomaa, mutta joiden käy kuin taimien ohuessa multakerroksessa – niiden juuret eivät kasva syvälle, ja vaikka ne näyttävät pääsevän hyvään alkuun, ne kuihtuvat heti vaikeuksien tullessa.

¹⁸ Orjantappuroita kasvava maa taas kuvaa sellaisia ihmisiä, jotka kuulevat hyvän uutisen ja ottavat sen vastaan,

¹⁹ mutta joita maailma alkaa pian viehättää enemmän. Rikkauden tuomien ilojen ja menestyksen tavoittelu sekä mukavuudenrakkaus täyttävät heidän

sydämensä ja tukahduttavat sanoman
Jumalasta, niin että siemen ei tuota satoa.

²⁰ Hyvä maa on kuva niiden
sydäimestä, jotka

todella ottavat sanoman omakseen ja tuottavat
Jumalalle runsaan sadon – kolmekymmentä,
kuusikymmentä tai jopa satakin kertaa sen
määrän, joka heidän omaan sydämeensä
kylvettiin.»

4:21

4:32

²¹ Sitten Jeesus kysyi heiltä: »Kun
lamppu on

sytytetty, pannaanko se laatikon tai vuoteen
alle? Eipä tietenkään! Silloinhan valosta ei olisi
mitään hyötyä. Lamppu pannaan näkyviin, niin
että sen valo saa vapaasti loistaa.

²² Kaikki, mikä on nyt salassa, tulee
vielä kerran valoon.

²³ Kun teillä kerran on korvat, niin
kuunnelkaa!

²⁴ Toteuttakaa myös se, mitä kuulette.
Saatte takaisin saman verran kuin
annatte, ja enemmänkin.

²⁵ Sillä sille, jolla on, annetaan lisää ja
siltä, jolla ei ole, otetaan pois sekin vähä,
mikä hänellä on.

26 Jumalan valtakuntaa kuvaa myös seuraava vertaus: Eräs maanviljelijä kylvi peltonsa.

27-28 Siemenet alkoivat itsestään kasvaa maassa. Ensin nousivat oraat, sitten muodostuivat tähkät korsiin ja lopulta kypsyivät jyvät.

29 Silloin tuli maanviljelijä sirppeineen ja korjasi sadon.»

30 Ja Jeesus jatkoi: »Kuinka vielä voisin kuvata Jumalan valtakuntaa? Mitä vertausta käyttäisin?

31 Jumalan valtakunta on kuin pienen pieni sinapinsiemen. Vaikka se on kaikkein pienimpiä siemeniä,

32 siitä kuitenkin kasvaa yksi suurimpia pensaskasveja, jonka tukeville oksille linnut voivat rakentaa pesänsä.»

4:33

4:41

33 Jeesus käytti monia tällaisia vertauksia opettaessaan ihmisille sen mukaan kuin he kykenivät ymmärtämään†.

34 Itse asiassa hän käytti julkisessa opetuksessaan pelkästään vertauksia, ja sitten jälkeenpäin, kun hän oli yksin oppilaidensa

kanssa, hänellä oli tapana selittää heille, mitä hän oli vertauksilla tarkoittanut.

³⁵ Kun oli tullut ilta, Jeesus sanoi oppilailleen:

»Soudetaanpa järven toiselle rannalle.»

³⁶ Niin he lähtivät sieltä veneellä, ja kansanjoukko jäi rantaan. (Joitakin veneitä tosin tuli heidän perässään.)

³⁷ Pian nousi kuitenkin kova myrsky. Korkeat aallot pärskivät veneeseen, ja kun se oli melkein täynnä vettä, se alkoi upota.

³⁸ Jeesus nukkui veneen perässä pää tyynyllä. Pelosta suunniltaan joutuneet miehet herättivät

hänet huutaen: »Etkö ollenkaan piittaa siitä, että me kohta hukumme?«

³⁹ Silloin Jeesus moitti tuulta ja sanoi järvelle:

»Tyynny!» Heti lakkasi tuulemasta ja tuli aivan tyyni.

⁴⁰ Jeesus kysyi oppilailtaan: »Miksi te pelkäsitte niin kovasti? Ettekö vieläkaan luota minuun?«

⁴¹ Heidät täytti pelko ja kunnioitus, ja he sanoivat toisilleen: »Kuka tämä mies

oikein on, kun jopa tuulet ja vedet
tottelevat häntä?»

† 4:33 Sananmukaisesti: »kykenivät kuuntelemaan».

5:1

5:12

5

Siat kuolevat – mutta mies saa elää

¹ Kun Jeesus ja oppilaat saapuivat järven
toiselle rannalle, gerasalaisten alueelle,

² eräs demonien vallassa oleva mies syöksyi
hautausmaalta juuri, kun Jeesus oli nousemassa
maihin.

³⁻⁴ Mies asui hautakammioissa, ja hän oli niin
vahva, että joka kerta kun hänet pantiin
käsirautoihin ja kahleisiin, hän rikkoi käsiraudat,
katkaisi kahleensa ja juoksi pakoon. Kukaan ei
mahtanut hänelle mitään.

⁵ Yötä päivää hän kuljeksi haudoilla tai
autioilla vuorilla ja viilteli itseään terävillä
kivillä.

⁶ Mies oli nähnyt Jeesuksen, kun tämä oli
ollut vielä kaukana järven selällä, ja juoksi nyt
häntä vastaan. Hän heittäytyi maahan Jeesuksen
eteen.

⁷⁻⁸ Jeesus oli juuri käskemäisillään pahaa henkeä lähtemään miehestä, kun se parahti:
»Mitä sinä aiot tehdä minulle, Jeesus, kaikkein korkeimman Jumalan Poika? Jumalan tähden, älä kiduta minua!«

⁹ »Mikä sinun nimesi on?« Jeesus kysyi, ja demoni vastasi: »Legioona, sillä meitä on monta tässä miehessä.«

¹⁰ Sitten pahat henget kerjäämällä kerjäsivät, ettei Jeesus lähettäisi niitä mihinkään kaukaiseen maahan.

¹¹ Suuri sikalauma sattui olemaan tonkimassa läheisen kukkulan rinteellä.

¹² »Lähetä meidät noihin sikoihin», demonit pyysivät,

5:13

5:21

¹³ ja Jeesus teki niin. Pahat henget lähtivät miehestä ja menivät sikoihin. Silloin koko sikalauma syöksyi alas jyrkkää rinnettä ja hukkui järveen.

¹⁴ Sikopaimenet juoksivat pakoon läheisiin kaupunkeihin ja maaseudulle ja levittivät uutista tapahtuneesta. Kaikki kiirehtivät katsomaan, ja pian oli suuri joukko ihmisiä kerääntynyt sinne, missä Jeesus oli.

¹⁵ Mutta kun ihmiset näkivät demonien

vallassa olleen miehen istumassa täysissä pukeissa ja järjissään, heitä alkoi pelottaa.

¹⁶ Ne, jotka olivat nähneet tapahtuneen, kertoivat siitä parhaillaan.

¹⁷ Kansanjoukko alkoi pyytää Jeesusta menemään pois ja jättämään heidät rauhaan.

¹⁸ Sen vuoksi Jeesus meni takaisin veneeseen. Demonien vallassa ollut mies kerjäsi Jeesusta ottamaan hänet mukaansa.

¹⁹ Mutta Jeesus sanoi: »Ei! Mene kotiin omaistesi luo ja kerro heille, miten ihmeellisiä tekoja Jumala on tehnyt sinulle ja kuinka hän on armahtanut sinut.»

²⁰ Mies lähti matkaan ja meni kymmenen kaupungin alueelle* kertomaan kaikille suuresta ihmeestä, jonka Jeesus oli hänelle tehnyt. Ihmiset olivat hämmästyneitä hänen kertomastaan.

Parantamisihmeitä

²¹ Järven toisella rannalla Jeesuksen ympärille kerääntyi suuri väkijoukko.

* 5:20 Dekapolis

²² Paikallisen synagogan johtaja,
Jairus, tuli Jeesuksen luo. Hän kumarsi
maahan asti

²³ ja anoi Jeesusta parantamaan hänen
pienen tyttärensä.

»Tyttö on kuolemaisillaan», hän sanoi
epätoivoisena, »tule panemaan kätesi hänen
päälleen ja tekemään hänet terveeksi!»

²⁴ Jeesus lähti miehen mukaan, ja
ihmismassa tungeksi heidän ympärillään.

²⁵ Joukossa oli eräs nainen, joka oli
sairastanut kaksitoista vuotta
verenvuototautia.

²⁶ Hän oli kärsinyt paljon ja menettänyt
koko

omaisuutensa etsiessään vuosikausia apua
monilta lääkäreiltä. Terveemmäksi hän ei ollut
kuitenkaan tullut – päinvastoin.

²⁷ Nainen oli kuullut paljon Jeesuksen
tekemistä ihmeistä, ja sen takia hän tuli
ihmisjoukon läpi Jeesuksen taakse
voidakseen koskettaa hänen vaatteitaan.

²⁸ Nainen näet ajatteli: »Jos pääsen
edes

koskettamaan hänen vaatteitaan, tulen
terveeksi.»

29 Ja niin tapahtuikin: heti kun hän koski Jeesukseen, verenvuoto lakkasi, ja hän tiesi olevansa terve.

30 Jeesus tunsi, että parantavaa voimaa oli lähtenyt hänestä. Hän kääntyi kansanjoukkoon päin ja kysyi: »Kuka kosketti minuun vaatteitani?»

31 Jeesuksen oppilaat sanoivat hänelle: »Tällainen ihmispaljous tungeksii ympärilläsi, ja sinä kysyt, kuka sinua kosketti!»

5:32

5:41

32 Mutta Jeesus katsoi jatkuvasti etsien ympärilleen löytääkseen henkilön, joka oli koskettanut häntä.

33 Silloin pelästynyt nainen, joka vapisi tajutessaan, mitä hänelle oli juuri tapahtunut, heittäytyi maahan Jeesuksen eteen ja kertoi kaiken.

34 Jeesus sanoi hänelle: »Tyttäreni, sinun uskosi on tehnyt sinut terveeksi. Mene rauhassa, sairautesi on parantunut.»

35 Kun Jeesus vielä puhui naisen kanssa, Jairuksen kotoa tultiin sanomaan, ettei Jeesuksen enää kannattanut tulla – tyttö oli jo kuollut.

³⁶ Mutta Jeesus sanoi Jairukselle: »Älä pelkää!

Luota vain minuun.»

³⁷ Sitten hän pysäytti ihmisjoukon eikä antanut muiden kuin Pietarin, Jaakobin ja Johanneksen tulla mukanaan Jairuksen kotiin.

³⁸ Kun he saapuivat paikalle, Jeesus näki, että siellä vallitsi täysi sekasorto, hillitön itku ja vaikerrus.

³⁹ Jeesus meni sisään ja kysyi: »Miksi tällainen itku ja hälinä? Lapsi ei ole kuollut – hän vain nukkuu.»

⁴⁰ Ihmiset nauroivat hänelle ivallisesti, mutta

hän pyysi heitä menemään pois ja otti mukaansa tytön vanhemmat ja ne kolme oppilastaan. Heidän kanssaan hän meni huoneeseen, jossa tyttö makasi.

⁴¹ Jeesus tarttui lapsen käteen ja sanoi: »Nouse ylös, tyttöseni.»

⁴² (Tämä oli kaksitoistavuotias.) Tyttö hypähti pystyyn ja käveli. Hänen vanhempansa eivät olleet uskoa silmiään.

⁴³ Jeesus kielsi vakavasti heitä kertomasta kenellekään tapahtuneesta ja pyysi antamaan tytölle jotain syötävää.

6

¹ Jeesus lähti pian siitä osasta maata ja palasi oppilaineen kotikaupunkiinsa Nasaretiin.

²⁻³ Seuraavana sapattina hän opetti synagogassa. Siellä ihmeteltiin hänen viisauttaan ja ihmetekojaan – olihan hän oman paikkakunnan miehiä.

»Ei hän sen kummempi ole kuin mekään», ihmiset sanoivat. »Hän on vain tavallinen rakennusmies, Marian poika ja Jaakobin, Jooseen, Juudaan ja Simonin veli. Ja hänen sisarensakin asuvat tässä lähellä.» Ihmiset olivat suorastaan närkästyneitä.

⁴ Silloin Jeesus sanoi heille: »Profeettaa kunnioitetaan kaikkialla muualla paitsi hänen omassa kotikaupungissaan, sukulaistensa ja perheensä parissa.»

⁵ Heidän epäuskonsa tähden Jeesus ei voinut

tehdä siellä muita ihmetekoja kuin laskea kätensä muutamien sairaiden päälle ja parantaa heidät.

⁶ Hän ihmetteli ihmisten epäuskoa ja lähti lähiseudun kyliin opettamaan kansaa.

⁷ Jeesus kutsui koolle kaksitoista oppilastaan ja lähetti heidät pareittain liikkeelle. Hän antoi

6:8

Markus 6:16

heille voiman vapauttaa ihmisiä demonien vallasta.

⁸ He saivat ottaa mukaan vain matkasauvan –
ei ruokaa, ei laukkuja, ei rahaa,

⁹ ei edes ylimääräistä jalkineparia tai toista vaatekertaa.

¹⁰ »Asukaa kullakin paikkakunnalla koko ajan samassa talossa älkääkä siirtykö talosta taloon», hän sanoi.

¹¹ »Ja kun jossain ei oteta teitä vastaan tai kuunnella teitä, karistakaa lähtiessänne tomu jaloistanne merkiksi siitä, että olette jättäneet sen paikan oman onnensa nojaan.»

¹² Jeesuksen oppilaat lähtivät julistamaan, että kaikkien ihmisten oli luovuttava synnistä.

¹³ He myös vapauttivat monia pahojen henkien vallasta ja paransivat useita sairaita voitelemalla heidät öljyllä.

Johanneksen kuolema

¹⁴ Pian kuningas Herodes kuuli Jeesuksesta, sillä kaikkialla puhuttiin hänen ihmeteoistaan. Kuningas luuli Jeesuksen olevan henkiin herännyt Johannes Kastaja. Ihmiset sanoivatkin: »Kummako siis, että hän pystyy tekemään sellaisia ihmeitä!»

¹⁵ Toiset taas ajattelivat Jeesuksen olevan muinainen profeetta Elia, joka olisi palannut maailmaan. Jotkut väittivät että hän oli uusi profeetta, samanlainen kuin entisaikojen suurmiehet.

¹⁶ »Ei», Herodes sanoi, »se on Johannes, jonka minä mestautin – hän on noussut kuolleista.»

6:17-18

6:26

¹⁷⁻¹⁸ Herodes oli näet lähettänyt sotilaat pidättämään ja vangitsemaan Johanneksen, koska hän muistutti jatkuvasti kuningasta siitä, että tämä oli tehnyt väärin ottaessaan vaimokseen Herodiaan, veljensä Filippuksen vaimon.

19 Herodias halusi kostaa ja surmauttaa Johanneksen, mutta ilman Herodeksen suostumusta hänellä ei ollut valtaa tehdä sitä.

20 Herodes puolestaan kunnioitti Johannesta hyvänä ja pyhänä miehenä ja piti sen vuoksi tätä suojeluksessaan. Joka kerta puhuessaan Johanneksen kanssa Herodes tuli rauhattomaksi, mutta kuunteli Johannesta kuitenkin mielellään.

21 Lopulta Herodiaan tilaisuus tuli. Oli Herodeksen syntymäpäivä, ja hän piti juhlat palatsinsa työntekijöille, armeijan upseereille ja Galilean johtaville kansalaisille.

22-23 Herodiaan tytär esitti heille tanssia, joka miellytti kovasti katselijoita.

»Saat pyytää, mitä ikinä tahdot», kuningas lupasi, »ja minä annan sen sinulle – vaikka puolet valtakuntaani.»

24 Tyttö lähti kysymään äidiltään, mitä pyytäisi. Tämä sanoi: »Pyydä Johannes Kastajan päätä.»

25 Tytär palasi kiireesti kuninkaan luo ja sanoi: »Minä haluan Johannes Kastajan pään – nyt heti – tarjottimella!»

26 Kuninkaan kasvot synkkenivät, mutta hän ei voinut rikkoo lupaustaan vieraiden nähden.

²⁷ Hän lähetti siis yhden henkivartijansa lyömään Johannes Kastajalta pään poikki ja tuomaan sen tytölle.

²⁸ Sotilas mestasi Johanneksen vankilassa, toi hänen päänsä tarjottimella ja antoi sen tytölle. Tämä vei sen äidilleen.

²⁹ Kun Johanneksen oppilaat kuulivat, mitä oli tapahtunut, he tulivat hakemaan hänen ruumiinsa ja hautasivat sen erääseen hautakammioon.

Viisituhatta miestä saa ruuan Jeesukselta

³⁰ Jeesuksen oppilaat palasivat matkalta ja kertoivat hänelle, mitä olivat tehneet ja puhuneet ihmisille, joiden kodeissa olivat käyneet.

³¹ Jeesus ehdotti silloin: »Mennään hetkeksi lepäämään – pois ihmisten joukosta.» Heidän luonaan kävi näet niin paljon ihmisiä, että heillä oli tuskin aikaa syödäkään.

³² He lähtivät veneellä rauhallisempaan paikkaan.

³³ Moni näki kuitenkin heidän lähtönsä ja juoksi jo edeltäpäin rantaa pitkin sinne, missä he vetivät venettä maihin.

³⁴ Niinpä siellä oli jo tavanomainen kansanpaljous odottamassa, kun Jeesus nousi veneestä. Hänen tuli sääli kokoon tulleita, sillä he olivat kuin lampaat ilman paimenta, ja hän rupesi opettamaan ja neuvomaan heitä.

³⁵⁻³⁶ Illansuussa oppilaat tulivat Jeesuksen luo ja sanoivat: »Käske ihmisten mennä läheisiin kyliin ja maalaistaloihin ostamaan itselleen

6:37

6:47

syötävää, sillä täällähän ei ole ruokaa, ja alkaa jo olla myöhä.»

³⁷ Mutta Jeesus sanoikin: »Antakaa te heille syötävää.»

»Miten me sitä saisimme?» Oppilaat kysyivät. »Tällaisen joukon ruokkimiseen tarvittaisiin kokonainen omaisuus*!»

³⁸ »Kuinka paljon ruokaa meillä on?» Jeesus kysyi. »Menkää ottamaan selvää.»

Oppilaat tulivat ilmoittamaan, että tarjolla oli viisi leipää ja kaksi kalaa.

³⁹ Jeesus kehotti silloin väkijoukkoa istumaan,

⁴⁰ ja pian kaikki istuivat vihreässä ruohikossa viidenkymmenen ja sadan hengen ryhmissä.

⁴¹ Hän otti ne viisi leipää ja kaksi kalaa ja kiitti ruuasta katse kohotettuna taivasta kohti. Taitettuaan leivät palasiksi hän antoi kullekin

oppilaalleen vähän leipää ja kalaa jaettavaksi ihmisille.

⁴² Ja tuo joukko söi, kunnes tuli kylläiseksi!

⁴³⁻⁴⁴ Aterialla oli noin viisituhatta miestä, ja myöhemmin ruohikosta koottiin kaksitoista korillista ruuantähteitä.

⁴⁵ Heti tämän jälkeen Jeesus kehotti oppilaitaan lähtemään veneellä järven yli Beetsaidaan, jonne hän tulisi myöhemmin. Itse hän jäi hyvästelemään kansanjoukkoa ja lähettämään sen kotimatalle.

⁴⁶ Sitten hän meni vuorille rukoilemaan.

⁴⁷ Illalla, kun Jeesuksen oppilaat olivat veneessä keskellä järvenselkää ja Jeesus oli yksin maissa,

* **6:37** Sananmukaisesti: »kaksisataa denaria» (noin vuoden palkka).

⁴⁸ hän näki heidän olevan vaikeuksissa. He taistelivat tuulta ja aallokkoa vastaan ja saivat soutaa kaikin voimin. Aamuyöllä Jeesus tuli heidän luokseen kävellen veden pintaa pitkin.

⁴⁹ Kun he näkivät veneen ohi kävelevän hahmon, he huusivat pelosta, koska luulivat näkevänsä aaveen.

⁵⁰ Jokainen veneessä olija näki hänet.

Heti he kuulivat myös hänen rauhoittavan äänensä: »Ei tässä ole mitään hätää. Minähän se olen – älkää pelätkö.»

⁵¹ Sitten hän nousi veneeseen, ja tuuli tyyntyi. Miehet istuivat siinä sanattomina kykenemättä tajuamaan, mitä oli tapahtunut.

⁵² He eivät näet vielääkään käsittäneet, kuka hän todella oli – eivät edes edellisen illan ihmeen jälkeen. Niin ymmärtämättömiä he olivat.†

⁵³ He tulivat järven toiselle rannalle, Genesaretiin, kiinnittivät veneen

⁵⁴ ja nousivat maihin. Siellä olevat ihmiset tunsivat heti Jeesuksen

⁵⁵ ja kiirehtivät levittämään uutista Jeesuksen tulosta. Kohta kannettiin hänen luokseen sairaita matoilla ja paareilla.

⁵⁶ Missä hän kulkikin – kylissä,
kaupungeissa
ja maaseudulla – ihmiset toivat sairaita toreille
ja kaduille ja pyysivät, että hän sallisi heidän
koskettaa edes hänen vaatteidensa reunusta. Ja
kaikki, jotka koskettivat häntä, tulivat terveiksi.

† 6:52 Sananmukaisesti: »koska heidän sydämensä oli turtunut».

7:1

7:6-7

7

Jeesus uskonnollisten johtomiesten tutkittavana

¹ Kerran saapui Jerusalemissa juutalaisten
hengellisiä johtomiehiä seuraamaan
Jeesuksen toimintaa.

² He huomasivat, etteivät jotkut hänen
oppilaansa aina noudattaneet juutalaisten
tavanomaisia puhdistusmenoja.

³ Juutalaiset – varsinkaan fariseukset –
eivät koskaan rupea syömään, ennen kuin ovat
pirskotelleet vettä käsivarsilleen aina
kynänpäihin saakka*, niin kuin heidän vanhat
tapansa vaativat.

⁴ Niinpä heidän täytyy aina tultuaan torilta

kotiin pirskotella itsensä tällä tavoin ennen kuin koskevat mihinkään ruokaan. Tämä on vain yksi esimerkki niistä monista laeista ja säännöksistä, joita he ovat noudattaneet vuosisatoja ja noudattavat vieläkin – kuten erilaisten astioiden puhdistusseremonioita ja muuta vastaavaa.

⁵ Nämä johtomiehet kysyivät nyt

Jeesukselta:

»Miksi sinun oppilaasi eivät noudata meidän ikivanhoja tapojamme? Hehän eivät suorita peseytymismenojakaan ennen kuin rupeavat syömään.»

⁶⁻⁷ Jeesus vastasi: »Voi teitä tekopyhiä! Profeetta Jesaja kuvasi teitä sattuvasti sanoessaan: 'Nämä ihmiset kyllä puhuvat Herrasta kauniita sanoja, mutta eivät rakasta häntä. Heidän jumalanpalveluksensa on

* ^{7:3} Sananmukaisesti: »ennen kuin ovat tarkasti pesseet kätensä».

^{7:8}

^{7:17}

pelkkää narrinpeiliä, sillä he väittävät, että Jumala käskee ihmisen noudattaa heidän tyhjänpäiväisiä sääntöjään.' Kuinka oikeassa Jesaja olikaan!

⁸ Te ette ole tietävinännekään Jumalan selvistä käskyistä, vaan korvaatte ne omilla perinnäistavoillanne.

⁹ Te suoraan sanoen hylkääte Jumalan lait ja poljette ne jalkoihinne perinnäistapojenne tähden.

¹⁰ Mooses esimerkiksi antoi teille Jumalan säätämän lain: 'Kunnioita isääsi ja äitiäsi' ja sanoi, että sen, joka puhui isäänsä tai äitiään vastaan, oli kuoltava.

¹¹⁻¹² Mutta te sanotte, että on täysin oikein miehen olla huolehtimatta puutteessa elävistä vanhemmistaan ja selittää heille: 'Ikävä kyllä en nyt voi auttaa teitä, sillä annoin Jumalalle sen, mitä minulta olisi liennnyt teille.'

¹³ Näin te rikotte Jumalan lain suojellaksenne ihmisten tekemää perinnäissääntöä. Ja tämä on vain yksi monen monista esimerkeistä.»

¹⁴ Sitten Jeesus kutsui kansanjoukon luokseen kuuntelemaan. »Kuulkaa, te kaikki», hän sanoi, »ja koettakaa ymmärtää.

¹⁵ Ei teidän sielunne siitä vahingoitu, mitä se syötte, vaan siitä, mitä te ajattelette ja sanotte!†

¹⁶ Jos teillä on korvat, niin kuunnelkaa!»

¹⁷ Hän meni erääseen taloon päästäkseen pois ihmisjoukon keskeltä, ja hänen oppilaansa

† 7:15 Sananmukaisesti: »se mikä lähtee hänestä ulos, saastuttaa ihmisen».

7:18

7:26

kysyivät häneltä, mitä hän tarkoitti sillä, mistä juuri oli puhunut.

¹⁸ »Ettekö tekään ymmärrä?» hän kysyi.

»Ettekö käsitä, ettei se, mitä te syötte, vahingoita teidän sieluanne?

¹⁹ Sillä eihän ruoka tahraa teidän ajatusmaailmaanne, se kulkee vain ruuansulatuksen läpi.» (Sanoessaan näin hän osoitti, ettei mikään ruoka ole saastaista.)

²⁰ Hän lisäsi: »Ajatusmaailma ihmisen saastuttaa.

²¹ Sillä sisältä, ihmisen sydäimestä, nousevat pahat ajatukset; niistä saavat alkunsa siveettömyys, varkaudet, murhat,

²² uskottomuus, ahneus, häijyys, petollisuus, hillittömyys, kateus, jumalanpilkka, ylpeys ja kaikki muu mielettömyys.

²³ Tällainen paha tulee sisäلتäpäin ja tahraa ihmisen.»

»Kaikki, mitä hän tekee, on ihmeellistä»

²⁴ Sitten Jeesus lähti Galileasta Tyyron ja Siidonin alueelle. Hän yritti pysytellä syrjässä, mutta se ei onnistunut. Kuten tavallista, uutinen hänen tulostaan levisi nopeasti.

²⁵ Heti hänen luokseen tuli eräs nainen, jonka pieni tytär oli demonin vallassa. Nainen oli kuullut Jeesuksesta ja tuli nyt, polvistui hänen jalkojensa juureen

²⁶ ja kerjäsi Jeesusta vapauttamaan hänen lapsensa pahan hengen vallasta. (Nainen oli kreikkalainen, kotoisin Syyrian Foinikiasta – juutalaisten mielestä siis halveksittava pakana.)

7:27

7:36

²⁷ Jeesus sanoi hänelle: »Ensiksi minun on autettava omaa perhettäni – juutalaisia.† Ei ole oikein ottaa lasten leipää ja heittää sitä koirille.»

²⁸ Nainen vastasi: »Se on totta, herra. Mutta annetaanhan pöydän alla makaaville koiranpennuillekin lasten ruuantähteitä.»

²⁹ »Tuo oli hyvä vastaus», Jeesus sanoi. »Mene nyt kotiin, sillä paha henki on lähtenyt lapsestasi.»

³⁰ Kun nainen palasi kotiin, hänen pieni

tyttönsä makasi rauhallisena vuoteessaan.
Demoni oli lähtenyt hänestä.

³¹ Tyyrosta Jeesus meni Siidoniin ja sitten takaisin Genesaretin järvelle kymmenen kaupungin alueen kautta.

³² Hänen luokseen tuotiin eräs kuuro mies, joka ei pystynyt oikein puhumaankaan, ja kaikki pyysivät Jeesusta laskemaan kätensä hänen päälleen ja parantamaan hänet.

³³ Jeesus vei miehen pois ihmisjoukosta ja pani sormensa hänen korviinsa. Sitten hän kostutti miehen kieltä syljellään.

³⁴ Sen jälkeen hän katsoi ylös, huokasi ja sanoi: »Aukene!»

³⁵ Ja heti mies pystyi sekä kuulemaan että puhumaan selvästi.

³⁶ Jeesus kielsi ihmisjoukkoa levittämästä tietoa tapahtuneesta, mutta mitä enemmän hän ihmisiä kielsi, sitä enemmän he levittivät uutista, sillä he olivat niin ihmeissään kaikesta.

‡ 7:27 Sananmukaisesti: »Anna lasten syödä ensiksi».

7:37

8:8-9

³⁷ Yhä uudelleen he sanoivat: »Kaikki, mitä hän tekee, on ihmeellistä: hän parantaa jopa kuurot ja puhevikaisetkin!»

8

¹ Samoihin aikoihin, kun eräänä päivänä oli paljon kansaa koolla, ruoka loppui taas.

Jeesus kutsui oppilaansa neuvottelemaan.

² »Minun tulee näitä ihmisiä sääli», hän sanoi, »sillä he ovat olleet koolla jo kolme päivää, eikä heillä ole enää mitään syötävää.

³ Jos lähetän heidät kotiin ilman ruokaa, he nääntyvät matkalla, sillä jotkut heistä ovat tulleet hyvinkin kaukaa.»

⁴ »Ja meidänkö pitäisi löytää heille ruokaa tästä autiomaasta?» Jeesuksen oppilaat kysyivät.

⁵ »Montako leipää teillä on?» Jeesus kysyi. »Seitsemän», he vastasivat.

⁶ Niinpä hän kehotti ihmisjoukkoa istumaan maahan. Hän otti ne seitsemän leipää, kiitti niistä Jumalaa, taitteli ne palasiksi ja ojensi oppilailleen. Nämä puolestaan jakoivat ne ihmisille.

⁷ Joillakin ihmisillä oli mukanaan myös muutamia pieniä kaloja, jotka Jeesus siunasi ja antoi oppilaidensa tarjoiltavaksi.

⁸⁻⁹ Kaikki söivät itsensä kylläiseksi. Sen jälkeen Jeesus lähetti heidät kotiin. Tuona päivänä oli ihmisiä koolla noin neljä tuhatta, ja kun ruuantähteet koottiin aterian jälkeen, niitä kertyi

seitsemän suurta korillista. »*Kuinka monta ihmettä te vielä tarvitsette?*»

8:10

8:18

¹⁰ Heti tämän jälkeen Jeesus lähti oppilaidensa kanssa veneellä Dalmanutan seudulle.

¹¹ Kun sikäläiset fariseukset kuulivat hänen saapumisestaan, he tulivat hänen luokseen saadakseen väitellä hänen kanssaan.

»Tee meille jokin ihme», he sanoivat. »Näytä meille jotain yliluonnollista. Sitten me uskomme sinuun.»*

¹² Tämän kuullessaan Jeesus huokasi syvään ja sanoi: »Kuinka monta ihmettä te oikein vielä tarvitsette?»†

¹³ Hän jätti heidät siihen, meni takaisin veneeseen ja lähti järven toiselle puolelle.

¹⁴ Jeesuksen oppilaat olivat unohtaneet ottaa tarpeeksi ruokaa mukaan, ennen kuin lähtivät matkaan, ja heillä oli veneessä vain yksi leipä.

¹⁵ Heidän ylittäessään järvenselkää Jeesus sanoi hyvin vakavasti: »Varokaa kuningas Herodeksen ja fariseusten hapatetta.»

¹⁶ »Mitä hän nyt tarkoittaa?» oppilaat kysyivät toinen toisiltaan. He tulivat siihen tulokseen, että Jeesus oli puhunut leivän

hapattamisesta ja tarkoittanut sitä, ettei heillä ollut leipää mukanaan.

¹⁷ Jeesus huomasi, mistä he puhuivat, ja sanoi: »Siitä ei suinkaan ole kysymys. Tarkoitin Herodeksen ja fariseusten opetuksia. Ettekö te ymmärrä? Ettekö te huomaa mitään?

¹⁸ Jesajakin † sanoi: 'Teillä on silmät – miksi

* **8:11** Sananmukaisesti: »kiusaten häntä». † **8:12** Sananmukaisesti: »Miksi tämä sukupolvi vaatii merkkiä? Totisesti minä sanon teille: tälle sukupolvelle ei anneta merkkiä.» † **8:18** Sisältyy ajatukseen.

ette niitä käytä? Miksi ette pidä korvianne auki?’
Ettekö edes muista mitään?

¹⁹ Enkö minä ruokkinut viittätuhatta miestä
viidellä leivällä? Montako korillista te keräsitte
ruuantähteitä syönnin jälkeen?»

»Kaksitoista», oppilaat vastasivat.

²⁰ »Ja kun minä ruokin ne neljätuhatta
seitsemällä leivällä, paljonko jäi tähteeksi?»

»Seitsemän korillista», he sanoivat.

²¹ »Ja kuitenkin te luulette minun olevan
huolissani siitä, ettei meillä ole leipää!»§

²² Kun he saapuivat Beetsaidaan, ihmiset
taluttivat heidän eteensä sokean miehen ja
pyysivät Jeesusta koskettamaan häntä ja
parantamaan hänet.

²³ Jeesus tarttui sokean käteen ja vei hänet
kylän ulkopuolelle. Sitten hän sylki sokean
silmiin ja laski niille kätensä.

»Pystytkö nyt näkemään mitään?» Jeesus kysyi.

²⁴ Mies katsoi ympärilleen. »Minä näen!»
hän sanoi. »Näen ihmisiä! Mutta en pysty
erottamaan heitä oikein selvästi – he näyttävät
käveleviltä puunrungoilta!»

²⁵ Sitten Jeesus pani uudelleen kätensä

miehen silmille. Kun tämä tuijotti eteensä, hänen näkönsä palasi täydellisesti, ja hän ahmi silmillään ympärillä avautuvia näkymiä.

²⁶ Jeesus lähetti miehen kotiin perheensä luo. »Älä poikkea edes kylään», hän sanoi. »*Sinä olet Messias*»

§ 8:21

»Ettekö vielä käsitä?»

8:27

8:34

²⁷ Jeesus ja hänen oppilaansa lähtivät Filippuksen Kesarean kyliin. Heidän kävellessään hän kysyi oppilailtaan: »Kuka minä ihmisten mielestä olen? Mitä he sanovat minusta?»

²⁸ »Jotkut ajattelevat sinun olevan Johannes Kastaja», oppilaat vastasivat. »Toiset sanovat, että olet Elia tai joku muu entisaikojen profeetta, joka on noussut kuolleista.»

²⁹ Silloin Jeesus kysyi: »Kuka minä teidän mielestänne olen?» Pietari vastasi: »Sinä olet Messias.»

³⁰ Jeesus varoitti heitä kertomasta sitä kenellekään.

³¹ Sitten Jeesus alkoi kertoa heille tulevista kärsimyksistään*: ylipapit ja muut juutalaisten johtomiehet kääntäisivät hänelle lopullisesti

selkänsä, hänet surmattaisiin ja kolmen päivän kuluttua hän nousisi kuolleista.

³² Hän puhui tästä heille aivan avoimesti, ja silloin Pietari veti hänet syrjään ja sanoi moittivasti: »Et saa puhua sellaisia.»

³³ Jeesus kääntyi katsomaan oppilaihinsa ja sanoi sitten ankarasti Pietarille: »Väisty syrjään, saatana! Sinä näet asian ihmisen etkä Jumalan näkökulmasta!»

³⁴ Sitten Jeesus kutsui oppilaansa ja kansanjoukon luokseen kuuntelemaan.

»Jos joku teistä haluaa olla minun seuraajani», hän sanoi, »hänen on unohdettava itsensä, otettava kantaakseen ristinsä ja pysyttävä minun seurassani.

* **8:31**

»Ihmisen Pojan kärsimyksistä».

8:35

Markus 9:4

³⁵ Joka tahtoo itse olla oman elämänsä herra, menettää elämänsä. Vain se, joka on valmis antamaan elämänsä minun hallittavakseni ja levittämään Jumalan hyvää sanomaa, saa kokea, millaista todellinen elämä on.

³⁶ Ja mitä hyötyä ihmiselle on siitä, että hän

voittaa koko maailman, jos hän samalla menettää sielunsa ja elämän? Sillä onko hänellä mitään sieluaan arvokkaampaa?

³⁷ Kadotettua elämää ei osteta rahalla takaisin.

³⁸ Jokaista, joka häpeää minua ja minun sanomaani tänä epäuskon ja synnin aikana, minäkin[†] häpeän kerran, kun palaan Isäni kirkkaudessa, pyhien enkelien kanssa.»

9

Jeesuksen kirkastuminen

¹ Jeesus sanoi oppilailleen jatkaen äskeistä puhettaan: »Voitte olla varmoja siitä, että jotkut tässä seisovista ovat elossa vielä silloin, kun Jumalan valtakunta näkyy koko voimassaan.»

² Kuusi päivää myöhemmin Jeesus otti Pietarin, Jaakobin ja Johanneksen mukaansa yksinäisyyteen vuoren huipulle.

Yhtäkkiä Jeesuksen kasvot alkoivat sädehtiä kirkkautta.

³ Hänen vaatteensa tulivat hohtavan valkoisiksi, niin loistaviksi, ettei kukaan olisi kyennyt saamaan sellaista kirkkautta aikaan.

Markus

cc

Markus

4

Sitten hänen viereensä ilmestyivät Elia ja Mooses, jotka alkoivat puhua hänen kanssaan.

† 8:38

»Ihmisen Poika».

Sananmukaisesti:

⁵ »Opettaja, tämähän on ihmeellistä!«

Pietari

huudahti. »Me tahtoisimme rakentaa tänne kolme lehtimajaa, yhden teille jokaiselle...«

⁶ Hän sanoi tämän vain jotain sanoakseen,

sillä oppilaat olivat kauhean peloissaan.

⁷ Kun Pietari vielä puhui, heidät peitti pilvi, joka esti aurinkoa näkymästä, ja pilvestä tuleva ääni sanoi: »Tämä on minun rakas Poikani.

Kuunnelkaa häntä.»

⁸ Mutta kun he sitten katsoivat ympärilleen, Mooses ja Elia olivat lähteneet, ja Jeesus yksin oli heidän kanssaan.

⁹ Kun he laskeutuivat alas vuorenrinnettä, Jeesus kielsi heitä kertomasta kenellekään, mitä olivat nähneet, kunnes hän* olisi noussut kuolleista.

¹⁰ He pitivätkin kaiken omana tietonaan, mutta puhuivat näkemästään usein keskenään ja ihmettelivät, mitä hän mahtoi tarkoittaa

»kuolleista nousemisella«.

Markus

11 He alkoivat kysellä häneltä asiasta,
josta
juutalaiset lainopettajat usein puhuivat – siitä,
että Elia täytyi palata, ennen kuin Messias
tulisi.† Jeesus myönsi tämän todeksi.

12-13 »Elia on jo tullutkin, mutta häntä
kohdeltiin hyvin huonosti, aivan niin kuin
profeetat olivat ennustaneet», Jeesus selitti.
Sitten hän kysyi heiltä, mitä profeetat olivat
mahtaneet tarkoittaa ennustaessaan, että
Messias‡ joutuu ihmisten halveksittavaksi ja
suuriin kärsimyksiin.

* 9:9 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika». † 9:11 Sisältyy ajatukseen.

‡ 9:12-13 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

9:14

Markus 9:21

Paluu arkeen

14 Laskeuduttuaan takaisin vuoren juurelle
he näkivät, että suuri ihmisjoukko oli
kokoontunut alas jääneiden oppilaiden
ympäri. Jotkut juutalaisten lainopettajat
olivat siellä väittelemässä Jeesuksen oppilaiden
kanssa.

15 Ihmisjoukko katseli Jeesuksen lähestymistä
pelon ja kunnioituksen vallassa, ja monet
menivät heti tervehtimään häntä.

16 »Mistä täällä väitellään?» hän kysyi.

17 Eräs mies ihmisjoukon keskeltä vastasi:
»Opettaja, minä toin poikani sinun
parannettavaksesi – hän ei pysty puhumaan,
sillä hänessä on paha henki.

18 Ja aina kun henki saa hänessä vallan,
poika kaatuu maahan ja hänen suustaan tulee
vaahtoa, hän kiristelee hampaitaan ja jäykistyy.§
Pyysin oppilaitasi karkottamaan pahan hengen,
mutta he eivät pystyneet siihen.»

19 Jeesus sanoi oppilailleen*: »Voi, miten
vähän teillä on uskoa!† Kuinka pitkään minun
on vielä oltava teidän kanssanne, ennen kuin te
uskotte? Miten kauan minun on kestettävä
teitä? Tuokaa poika tänne!»

20 Poika tuotiin, mutta kun hän näki
Jeesuksen, demoni kouristi häntä pahasti, ja
hän kaatui maahan. Siinä hän vääntelehti suu
vaahdossa.

21 »Kuinka kauan tämä on pojassa ollut?»
Jeesus kysyi isältä.

»Siitä saakka, kun hän oli aivan pieni.

§ 9:18 Tai: »tulee heikommaksi päivä päiväältä». * 9:19 Sisältyy
ajatukseen. † 9:19 Sananmukaisesti: »Voi, epäuskoinen sukupolvi!»

22 Paha henki kaataa hänet usein tuleen tai
veteen saadakseen hänet surmatuksi. Sääli meitä
ja tee jotakin, jos voit!»

Markus

²³ »Jos voin?» Jeesus sanoi. »Joka uskoo, voi tehdä mitä hyvänsä.»

²⁴ Silloin isä huusi hätääntyneenä:
»Uskonhan minä! Auta minua pääsemään epäuskostani.»

²⁵ Kun Jeesus näki, että ihmisjoukko oli yhä kasvamassa, hän sanoi ankarasti demonille:
»Kuurouden ja mykkyyden henki, tule ulos tästä lapsesta ja jätä hänet rauhaan!»

²⁶ Paha henki huusi kauhealla äänellä,
kouristi uudelleen poikaa ja lähti hänestä. Poika jäi lojumaan liikkumattomana.
Kansanjoukko kohahti: »Hän kuoli.»

²⁷ Mutta Jeesus tarttui lasta kädestä ja auttoi hänet jaloilleen. Poika nousi ylös terveenä.

²⁸ Myöhemmin, kun Jeesus oli eräässä talossa yksin oppilaidensa kanssa, he kysyivät häneltä:
»Miksi me emme kyenneet ajamaan tuota henkeä ulos?»

²⁹ Jeesus vastasi: »Tällaiset tapaukset vaativat rukousta.»[‡]

³⁰⁻³¹ He lähtivät siltä seudulta ja kulkivat Galilean halki. Jeesus yritti välttää julkisuutta voidakseen olla enemmän oppilaidensa kanssa ja opettaa heitä. Hän sanoi heille: »Minä, joka olen tullut taivaasta,§ joudun petoksen uhriksi.

Minut surmataa ja kolmantena päivänä nousen kuolleista.»

‡ 9:29 Eräät käsikirjoitukset lisäävät: »ja paastoa». § 9:30-31 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

9:32

Markus 9:41

³² Mutta oppilaat eivät ymmärtäneet häntä eivätkä uskaltaneet kysyä, mitä hän tarkoitti.

³³ He saapuivat Kapernaumiin. Kun he olivat asettuneet majapaikkaansa, Jeesus kysyi oppilailtaan: »Mistä te matkalla keskustelitte?»

³⁴ Heitä hävetti vastata, sillä he olivat kiistelleet siitä, kuka heistä oli suurin.

³⁵ Jeesus meni istumaan, kutsui oppilaansa ympärilleen ja sanoi: »Sen, joka haluaa olla suurin, täytyy olla vähäisin – kaikkien palvelija!»

³⁶ Sitten hän asetti pienen lapsen heidän eteensä, nosti lapsen syliinsä ja sanoi heille:

³⁷ »Joka ottaa luokseen tällaisen pienen lapsen minun nimessäni, ottaa luokseen minut, ja joka ottaa luokseen minut, ottaa luokseen minun Isäni, joka minut tänne lähetti.» ³⁸ Yksi Jeesuksen oppilaista, Johannes, sanoi kerran hänelle: »Opettaja, me näimme erään miehen käyttävän sinun nimeäsi vapauttaessaan ihmisiä

Markus

pahojen henkien vallasta. Me kielsimme häntä, koska hän ei kuulu meidän joukkoomme.»

³⁹ »Älkää kieltäkö häntä», Jeesus sanoi, »sillä ei kukaan, joka tekee ihmeitä minun nimeeni, saman tien käännä minua vastaan.* ⁴⁰ Se, joka ei ole meitä vastaan, on meidän puolellamme.

⁴¹ Jos joku antaa teille vaikka vain kupillisen vettä siksi, että te olette Kristuksen omia, hän ei totta totisesti ole jäävä palkkaansa vaille.

* **9:39** Sananmukaisesti: »puhu minusta pahaa».

⁴² Mutta jos joku riistää uskon yhdeltäkin näistä pienistä, jotka turvautuvat minuun, sille ihmiselle olisi parempi, jos hänet heitettäisiin myllynkivi kaulassa mereen.

⁴³ Jos kätesi tekee sellaista, mikä on väärin, leikkaa se pois. On parempi päästä käsipuolena ikuiseen elämään kuin joutua kumpikin käsi tallella helvetin sammumattomaan tuleen. ⁴⁵ Jos jalkasi vie sinut pahaan, hakkaa se pois! Parempi sinun on päästä ikuiseen elämään rampana kuin molemmat jalat tallella joutua kadotukseen.†

⁴⁷ Ja jos silmäsi houkuttelee sinua syntiin, revi se pois. On parempi päästä silmäpuolena Jumalan valtakuntaan, kuin molemmilla silmillään katsella helvetin tulta,

⁴⁸ missä mato ei koskaan kuole eikä tuli sammu.

⁴⁹ Jokainen ihminen joutuu koeteltavaksi.‡

⁵⁰ Hyväkin suola on arvotonta, jos se menettää suolaisuutensa; sillä ei voida maustaa mitään. Älkää siis menettäkö suolaisuuttanne! Eläkää sovussa keskenänne.»

Jeesus vastaa kysymyksiin

¹ Sitten Jeesus lähti Kapernaumista* etelään päin Juudean rajalle ja Jordanin itärannalla

† 9:45 Eräät käsikirjoitukset lisäävät jakeet 44 ja 46, jotka ovat samat kuin jae 48. ‡ 9:49 Sananmukaisesti: »Sillä jokainen suolataan tulella, ja jokainen uhri suolataan suolalla». * 10:1 Sananmukaisesti: »nousi ja lähti sieltä». Jeesus palasi Galileaan vasta kuolemansa ja ylösnousemuksensa jälkeen.

10:2

10:12

olevalle alueelle. Kuten aina, hänen ympärillään oli nytkin joukoittain ihmisiä, ja hän opetti heitä niin kuin tavallisesti.

² Muutamat fariseukset tulivat kysymään häneltä: »Hyväksytkö sinä avioeron?» He halusivat saada hänet ansaan.

³ »Mitä Mooses opetti avioerosta?» Jeesus kysyi heiltä.

⁴ »Hän hyväksyi sen», he vastasivat. »Hän sanoi, ettei miehen tarvinnut tehdä muuta kuin kirjoittaa vaimolleen erokirja.»

⁵ »Ja miksi hän sen sanoi?» Jeesus kysyi. »Hän myöntyi siihen teidän sydämenne kovuuden tähden.

⁶ Jumalan alkuperäinen tarkoitus ei ollut sellainen. Jumala loi miehen ja naisen toisilleen;

7 siksi miehen on jätettävä isänsä ja äitinsä,
ja hän ja hänen vaimonsa liittyvät yhteen,
8 niin etteivät he enää ole kaksi vaan yksi.
9 Kenenkään ihmisen ei ole lupa erottaa
sellaista, minkä Jumala on liittänyt yhteen.»

10 Myöhemmin, kun hän oli talossa yksin
oppilaidensa kanssa, he ottivat asian jälleen
puheeksi.

11 Jeesus sanoi heille: »Kun mies ottaa eron
vaimostaan ja menee naimisiin jonkun toisen
kanssa, hän on uskoton ensimmäiselle
vaimolleen ja tekee siis aviorikoksen.

12 Ja kun vaimo ottaa eron miehestään ja
menee uusiin naimisiin, myös hän on uskoton ja
tekee aviorikoksen.»

10:13

10:21

13 Kerran, kun muutamat äidit† toivat
lapsiaan Jeesuksen siunattavaksi, hänen
oppilaansa hätistelivät heitä pois ja kielsivät heitä
vaivaamasta Jeesusta.

14 Mutta Jeesus näki mitä tapahtui ja sanoi
harmistuneena oppilaillensa: »Antakaa lasten
tulla minun luokseni, sillä Jumalan valtakunta
kuuluu heidänlaisilleen ihmisille. Älkää kieltäkö
heitä tulemasta!

15 Asia on niin, että joka ei tule Jumalan luo
kuin lapsi, ei pääse hänen valtakuntaansa.»

16 Sitten Jeesus otti lapset syliinsä, pani kätensä heidän pänsä päälle ja siunasi heidät.

17 Kun hän oli lähdössä, hänen luokseen juoksi eräs mies, polvistui maahan ja kysyi: »Hyvä opettaja, mitä minun pitäisi tehdä, että saisin ikuisen elämän?»

18 »Miksi sanot minua hyväksi?» Jeesus kysyi. »Vain Jumala on todella hyvä.

19 Mutta mitä kysymykseesi tulee – käskythän sinä tiedät: älä tapa, älä tee aviorikosta, älä varasta, älä valehtele, älä riistä toiselta, kunnioita isääsi ja äitiäsi.»

20 »Opettaja», mies vastasi, »ainuttakaan näistä käskyistä en ole koskaan[†] rikkonut.»

21 Jeesus katsoi mieheen sillä tavalla, että selvästi huomasi hänen rakastavan tätä. »Vain yksi sinulta puuttuu», hän sanoi, »mene ja myy kaikki, mitä omistat, ja anna rahat köyhille, niin sinulla on aarre taivaassa – ja tule minun mukaani.»

[†] 10:13 Sisältyy ajatukseen. [‡] 10:20 Sananmukaisesti: »nuoruudestani lähtien».

22 Mies kääntyi pois pettyneenä, sillä hän oli hyvin rikas.

23 Jeesus katsoi hänen jälkeensä ja sanoi

sitten oppilailleen: »Ei ole helppoa rikkaan päästä Jumalan valtakuntaan!»

²⁴ Tämä hämmästytti heitä. Sen tähden Jeesus sanoi vielä uudestaan: »Rakkaat lapset, kuinka vaikea onkaan niiden, jotka luottavat rikkauksiinsa, päästä Jumalan valtakuntaan.

²⁵ Helpompi on kamelin mennä neulansilmän läpi kuin rikkaan päästä Jumalan valtakuntaan.»

²⁶ Oppilaat eivät ottaneet uskoakseen. »Kuka sitten voi pelastua?» he kysyivät.

²⁷ Jeesus katsoi heihin tutkivasti ja sanoi sitten: »Ihmiselle se onkin sula mahdottomuus. Jumalalle sen sijaan ei, sillä hän voi tehdä kaiken mahdolliseksi.»

²⁸ Silloin Pietari alkoi todistella, mistä kaikesta hän ja muut Jeesuksen oppilaat olivat luopuneet lähtiessään Jeesuksen mukaan. »Me olemme jättäneet kaiken sinun vuoksesi», hän sanoi.

²⁹ Siihen Jeesus vastasi: »Usko minua: ei ole ketään, joka olisi luopunut kodista, veljistä, sisarista, äidistä, isästä, lapsista tai omaisuudesta minun ja ilosanoman eteenpäin viemisen tähden

³⁰ ja joka ei saisi satakertaista korvausta: veljiä, sisaria, äitejä, lapsia, maata – hän tosin joutuu kokemaan myös vainoa tässä

§ 10:24 Sanat »niiden, jotka luottavat rikkauksiinsa» puuttuvat eräistä vanhemmista käsikirjoituksista.

10:31

10:37

maailmassa, mutta saa tulevassa maailmassa ikuisen elämän.

³¹ Monista tärkeistä henkilöistä tulee silloin vähäpätöisiä, ja monille sellaisille, joita täällä pidetään mitättöminä, osataan siellä antaa arvoa.»

Jeesus puhuu kuolemastaan

³² Jeesus ja oppilaat kulkivat Jerusalemiin vievällä tiellä. Jeesus käveli edellä. Oppilaat, jotka kulkivat hänen perässään, olivat peloissaan ja epätietoisia. Jeesus vei heidät syrjään muista ihmisistä ja kuvasi taas kerran kaiken, mitä hänelle tapahtuu, kun he saapuvat Jerusalemiin.

³³ »Kun me tulemme sinne», hän selitti, »minut, Ihmisen Poika, pidätetään ja viedään ylipappien ja muiden johtavien juutalaisten eteen. He tuomitsevat minut kuolemaan ja antavat roomalaisten panna tuomion täytäntöön.

³⁴ He pilkkaavat minua, sylkevät päälleni, ruoskivat minua ja surmaavat minut. Mutta kolmantena päivänä minä nousen kuolleista.»

³⁵ Jaakob ja Johannes, Sebedeuksen pojat, tulivat puhumaan hänen kanssaan. »Mestari», he

sanoivat, »haluaisimme, että tekisit meille ystävänpalveluksen.»

³⁶ »Minkälaisen?» hän kysyi.

³⁷ »Me haluamme istua lähinnä sinua olevilla valtaistuimilla valtakunnassasi», he sanoivat, »toinen oikealla ja toinen vasemmalla puolellasi.»

10:38

10:46

³⁸ Jeesus vastasi: »Te ette tiedä, mitä pyydätte! Pystyttekö myös juomaan siitä katkerasta kärsimysten maljasta, josta minun on juotava? Pystyttekö te ottamaan sen kärsimyksen kasteen, jolla minut kastetaan?» ³⁹ »Kyllä pystymme!» he sanoivat.

Jeesus sanoi heille: »Minun maljastani te joudutte todellakin juomaan ja minun kasteellani teidät kastetaan,

⁴⁰ mutta minulla ei ole oikeutta antaa teille valtaistuinsijoja vierestäni. Se istumajärjestys on jo laadittu.»

⁴¹ Kun toiset oppilaat kuulivat, mitä Jaakob ja Johannes olivat pyytäneet, heitä alkoi tavattomasti harmittaa.

⁴² Silloin Jeesus kutsui heidät luokseen ja sanoi: »Te tiedätte, että kansojen johtomiehet hallitsevat herroina alaisiaan.

⁴³⁻⁴⁴ Teidän joukossanne on oltava toisin. Sen teistä, joka haluaa olla suuri, täytyy olla kaikkien palvelija.

⁴⁵ En minäkään, vaikka olen kotoisin taivaasta,* ole tullut palveltavaksi, vaan palvelemaan ihmisiä ja antamaan henkeni lunnaiksi monien puolesta.»

⁴⁶ Näin he tulivat Jerikoon.

Myöhemmin, heidän lähtiessään kaupungista, heitä seurasi suuri kansanjoukko. Nyt sattui sokea kerjäläinen nimeltä Bartimeus (Timeuksen poika) istumaan tiepuolella Jeesuksen kulkiessa ohi.

* **10:45** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

⁴⁷ Kun Bartimeus kuuli, että Nasaretin Jeesus oli lähellä, hän alkoi huutaa: »Jeesus, Daavidin poika, auta minua!»

⁴⁸ »Suu kiinni!» tiuskaisivat jotkut sokealle. Mutta tämä huusi sitä äänekkäämmin ja yhä uudestaan: »Daavidin poika, sääli minua!»

⁴⁹ Kun Jeesus kuuli huudon, hän pysähtyi ja sanoi: »Pyytäkää mies tänne.»

Lähellä olijat sanoivat sokealle: »Sinulla oli onnea!† Mene nyt, hän kutsuu sinua!»

⁵⁰ Bartimeus heitti viitan yltään ja tuli Jeesuksen luo.

⁵¹ »Mitä haluat minun tekevän itsellesi?» Jeesus kysyi. »Voi, opettaja», sokea sanoi, »haluan saada takaisin näköni!»

⁵² Jeesus sanoi hänelle: »Hyvä on, tapahtukoon niin!† Uskosi on parantanut sinut.»

Sokea sai heti näkönsä ja lähti kulkemaan Jeesuksen jäljessä.

11

Tulo Jerusalemiin

¹ Jeesus ja hänen oppilaansa lähestyivät Jerusalemiä Beetfagen ja Betanian kautta,

Öljymäeltä. Jeesus lähetti kaksi oppilastaan edeltä.

² »Menkää tuohon kylään», hän sanoi heille,
»ja kun tulette kylän laitaan, näette siellä kiinni
sidotun aasinvarsan, jolla kukaan ei ole vielä
ratsastanut. Päästäkää se irti ja tuokaa tänne.

† 10:49 Sananmukaisesti: »Ole turvallisella mielellä». ‡ 10:52

Sananmukaisesti: »Mene!»

11:3

11:13

³ Jos joku kysyy, mitä teette, sanokaa vain:
’Herra tarvitsee sitä ja toimittaa sen pian
takaisin.’»

⁴ Miehet löysivätkin varsan kujalta, missä se
oli sidottuna erään talon seinustalle. Kun he
olivat irrottamassa sitä,

⁵ lähistöllä seisoskelevat miehet huusivat:
»Mitä te oikein teette – päästätte varsan irti?»

⁶ Silloin he vastasivat, niin kuin Jeesus oli
neuvonut, ja miehet antoivat heidän ottaa sen.

⁷ He toivat varsan Jeesuksen luo. Oppilaat
heittivät viittansa sen selkään, niin että Jeesus
voisi ratsastaa sillä.

⁸ Monet kansanjoukostakin levittivät
vaatteita tielle hänen eteensä, toiset taas heittivät
tielle reheviä oksia, joita olivat katkaisseet
puista.

⁹ Jeesus oli keskellä väkijoukkoa, ja kaikki hänen edellään ja jäljessään kulkevat huusivat: »Eläköön kuningas*! Kunnia hänelle, jonka Jumala on lähettänyt!

¹⁰ Menestys sille valtakunnalle, jonka hän tuo tullessaan, isämme Daavidin valtakunnalle! Auta meitä, sinä, joka olet taivaasta!†»

¹¹ Näin hän saapui Jerusalemiin ja meni temppeliin. Hän katseli tarkasti kaikkea ja lähti sitten – oli jo ilta – Betaniaan yhdessä kahdentoista oppilaansa kanssa.

¹² Kun he seuraavana aamuna lähtivät Betaniasta, Jeesuksen oli nälkä.

¹³ Hän huomasi lähellään täydessä lehdessä olevan viikunapuun; niinpä hän meni

* **11:9** Sananmukaisesti: »hosanna» (oi, auta! pelasta!) † **11:10** Sananmukaisesti: »hosanna korkeuksissa».

11:14

Markus 11:22

katsomaan, löytyisikö siitä hedelmiäkin. Mutta siinä oli pelkkiä lehtiä, sillä vielä ei ollut hedelmien kypsymisen aika.

¹⁴ Silloin Jeesus sanoi puulle: »Sinä et koskaan enää kanna hedelmää!» Hänen oppilaansa kuulivat nämä sanat.

¹⁵ Kun he tulivat takaisin Jerusalemiin, Jeesus meni temppeliin ja alkoi ajaa sieltä ulos

ostajia ja myyjiä. Hän kaatoi rahanvaihtajien pöydät ja kyyhkysenmyyjien telineet

¹⁶ ja esti ihmisiä kantamasta sisään lisää kauppatavaraa.

¹⁷ Hän sanoi heille: »Raamatussa sanotaan: 'Minun temppelini on kaikkien kansojen rukoushuone', mutta te olette tehneet siitä rosvoluolan.»

¹⁸ Kun ylipapit ja muut juutalaisten hengelliset johtomiehet kuulivat, mitä hän oli tehnyt, he alkoivat suunnitella, kuinka parhaiten saisivat raivatuksi hänet pois tieltään. He näet pelkäsivät mellakoita, koska ihmiset olivat niin innoissaan hänen opetuksestaan.

¹⁹ Illalla Jeesus ja hänen oppilaansa lähtivät kaupungista, niin kuin he tapasivat tehdä.

²⁰ Kun he seuraavana aamuna kulkivat Jeesuksen kiroaman viikunapuun ohi, he näkivät sen kuihtuneen juuria myöten.

²¹ Silloin Pietari muisti, mitä Jeesus oli edellisenä päivänä sanonut puulle, ja hän huudahti: »Katso, opettaja, viikunapuu, jonka sinä kirosit, on kuihtunut!»

²² Silloin Jeesus sanoi oppilailleen: »Jos teillä vain olisi usko Jumalaan,

23 niin vakuutan teille, että te voisitte sanoa tälle Öljymäelle: 'Kohoa ylös ja putoa mereen', ja se tottelisi. Teiltä ei vaadita muuta kuin että todella uskotte.

24 Voitte pyytää mitä tahansa, ja jos uskotte sen saaneenne, se on teidän.

25 Mutta kun rukoilette, antakaa ensin anteeksi niille, joita vastaan kannatte kaunaa, niin myös teidän Isänne taivaassa antaa teille teidän syntinne anteeksi.»‡

27 Näihin aikoihin he olivat jälleen saapuneet Jerusalemiin. Jeesuksen kävellessä temppelialueen halki ylipapit ja muut juutalaisten kansanjohtajat§ tulivat hänen luokseen

28 ja tiukkasivat: »Mitä täällä tapahtuu? Kuka sinulle antoi valtuudet ajaa kauppiaat ulos?»

29 Jeesus vastasi: »Sanon sen teille, jos vastaatte kysymykseeni.

30 Mitä te sanotte Johannes Kastajasta: oliko hän Jumalan lähettämä vai ei? Vastatkaa minulle!»

31 Miehet neuvottelivat keskenään. »Jos vastaamme, että hän oli Jumalan lähettämä, silloin Jeesus sanoo: 'No, miksi hän ei sitten kelvannut teille?'

32 Mutta jos sanomme, ettei hän ollut Jumalan lähettämä, silloin syntyy mellakka.» Kansa näet uskoi lujasti, että Johannes oli profeetta.

‡ 11:25 Monet vanhemmat käsikirjoitukset lisäävät jakeen 26: »Mutta jos te ette anna anteeksi toisille, ei Isänne taivaassa anna anteeksi teidän vääriä tekojanne.» § 11:27 Sananmukaisesti: »lainopettajat ja vanhimmat».

11:33

Markus 12:7

33 He siis sanoivat: »Me emme osaa vastata. Emme tiedä.»

Silloin Jeesus sanoi: »Siinä tapauksessa minäkään en vastaa teidän kysymykseenne.»

12

Jeesuksen vertauksia

¹ Jeesus kertoi noihin aikoihin ihmisille muutamia vertauksia.

»Eräs mies istutti itselleen viinitarhan. Hän pystytti sen ympärille muurin ja teki altaan rypälemehun puristamista varten. Hän rakensi vielä vartiotornin. Sitten hän antoi viljelmän vuokralle ja lähti pitkälle* ulkomaanmatkalle.

² Rypäleiden korjaamisen aikaan hän lähetti

yhden miehistään perimään hänelle kuuluvan osan sadosta.

³ Mutta vuokralaiset löivät miestä ja ajoivat hänet pois.

⁴ Omistaja lähetti silloin toisen miehen. Häntä kohdeltiin vieläkin huonommin: hän sai kovan iskun päähänsä.

⁵ Seuraava mies, jonka omistaja lähetti, tapettiin ja muut myöhemmin lähetetyt joko hakattiin tai tapettiin,

⁶ kunnes oli enää vain yksi mies jäljellä: omistajan ainoa poika. Lopulta omistaja lähetti hänet ajatellen, että häntä he varmasti kuuntelisivat.

⁷ Mutta kun vuokraajat näkivät hänen tulevan, he sanoivat: 'Tuosta tulee tämän

* **12:1** Sisältyy ajatukseen.

^{12:8} ^{12:14} paikan omistaja, kun hänen isänsä kuolee. Tapetaan hänet – ja viinitarha on meidän!'

⁸ ja niin he ottivat pojan kiinni, murhasivat hänet ja heittivät ruumiin viinitarhan muurin yli.

⁹ Mitä arvellette omistajan tekevän, kun hän saa kuulla tapahtuneesta? Hän tulee ja surmaa heidät kaikki ja vuokraa viinitarhan muille.

¹⁰ Ettekö muista lukeneenne Raamatusta tällaista jaetta: 'Kivestä, joka ei kelvannut rakentajille, on tullut kulmakivi – rakennuksen arvokkain kivi.

¹¹ Herra on tämän tehnyt, se on meistä todella ihmeellistä.'»

Vihamiehet yrittävät saada Jeesuksen ansaan

¹² Juutalaisten kansanjohtajat halusivat pitää Jeesuksen heti paikalla tämän vertauksen tähden, sillä he tiesivät, että sen kärki kohdistui heihin – he olivat kertomuksen kelvottomia viinitarhureita. Mutta he eivät uskaltaneet koskea häneen, sillä he pelkäsivät kansanjoukkoa. He menivät matkoihinsa,

¹³ mutta lähettivät muita uskonnollisia ja poliittisia johtomiehiä[†] puhumaan hänen kanssaan, että saisivat hänet sanomaan jotain, minkä nojalla hänet voitaisiin pitää.

¹⁴ »Opettaja», nämä urkkijat sanoivat, »me tiedämme, että sinä puhut totta – maksoi mitä maksoi. Sinä et puhu ollaksesi ihmisille mieliksi, vaan opetat mitä Jumala sanoo.

Markus

ccxxiii

Markus

† **12:13** Sananmukaisesti: »fariseuksia ja Herodeksen puoluelaisia».

Kysymyksemme on tämä: onko oikein maksaa veroja Rooman keisarille?»

¹⁵ Jeesus huomasi heidän virittämänsä ansan ja sanoi: »Näyttäkää minulle kolikko, niin minä vastaan teille.»

¹⁶ Kun he olivat antaneet hänelle rahan, hän kysyi: »Kenen kuva ja nimi tässä on?» He vastasivat: »Keisarin.»

¹⁷ »No niin», Jeesus sanoi, »jos se kerran on hänen, niin antakaa se sitten hänelle. Mutta antakaa Jumalalle se mikä on Jumalan!» Tämä vastaus tukki heidän suunsa.

¹⁸ Sitten astuivat esiin saddukeukset, jotka eivät usko ylösnousemukseen. He puolestaan kysyivät:

¹⁹ »Opettaja, Mooses antoi meille lain, jossa sanotaan, että kun mies kuolee lapsettomana, hänen veljensä on mentävä naimisiin lesken kanssa, ja lapset tulevat kuolleen veljen nimiin.

²⁰ Oli seitsemän veljestä. Vanhin heistä meni naimisiin ja kuoli jättämättä jälkeensä lapsia.

²¹ Niinpä toinen veli meni lesken kanssa naimisiin, mutta pian hänkin kuoli lapsettomana. Sitten seuraava veli nai lesken ja kuoli ilman lapsia,

²² ja niin edelleen, kunnes kaikki veljekset olivat kuolleet ilman ainuttakaan lasta. Lopuksi myös nainen kuoli.

²³ Sano nyt, kenen vaimoksi tuo nainen joutuu, kun kuolleet nousevat ylös – hänhän on ollut naimisissa heidän jokaisen kanssa?»

12:24

12:33

²⁴ Jeesus sanoi heille: »Teidän ongelmanne on siinä, ettette tunne Raamattua ettekä Jumalan voimaa.

²⁵ Sillä kun nämä seitsemän veljestä ja tuo nainen kerran nousevat kuolleista, niin he eivät enää ole avioliitossa, vaan he ovat kuin enkelit.

²⁶ Ja mitä tulee ylösnousemuksen toteutumiseen, niin ettekö ole lukeneet, mitä Mooseksen kirjassa kerrotaan palavasta pensaasta? Jumala sanoi Moosekselle: 'Minä olen Aabrahamin Jumala ja minä olen Iisakin Jumala ja minä olen Jaakobin Jumala!'

²⁷ Jumala ei todellakaan ole kuolleiden Jumala, vaan elävien. Teillä on asioista kokonaan väärä käsitys.»

²⁸ Yksi keskustelua kuunnellut lainopettaja oli pannut merkille Jeesuksen terävän vastauksen ja tuli kysymään: »Mikä on kaikista käskyistä tärkein?»

²⁹ Jeesus vastasi: »Se, jossa sanotaan: 'Kuule Israel! Herra, meidän Jumalamme, on yksi ja ainoa Jumala.

³⁰ Rakasta häntä kaikesta sydämestäsi, sielustasi, mielestäsi ja voimastasi.'

³¹ Toinen on tämä: 'Rakasta lähimmäistäsi yhtä paljon kuin itseäsi.' Nämä ovat käskyistä suurimmat.»

³² Kysyjä vastasi: »Olet oikeassa – on vain yksi Jumala eikä ole ketään muuta Jumalaa.

³³ Tiedän, että kaikkia uhreja tärkeämpää on rakastaa Jumalaa koko sydämestään, ymmärryksestään ja voimastaan ja toisia ihmisiä niin kuin itseään.»

12:34

12:41

³⁴ Jeesus huomasi miehen ymmärtäneen, mistä oli kysymys, ja sanoi hänelle: »Sinä et ole kaukana Jumalan valtakunnasta.» Sen jälkeen ei kukaan enää uskaltanut esittää kysymyksiä.

³⁵ Opettaessaan myöhemmin kansaa temppeelialueella Jeesus kysyi kuulijoilta: »Miksi teidän hengelliset johtomiehenne väittävät, että Messiaan täytyy olla kuningas Daavidin jälkeläinen?

³⁶ Itsehän Daavid sanoi – ja Pyhä Henki puhui näin hänen välityksellään: 'Jumala sanoi

Herralleni: istu oikealla puolellani, kunnes alistan vihollisesi sinun valtaasi.’

³⁷ Kun Daavid kutsui häntä Herrakseen, kuinka hän voi olla Daavidin poika?»

Tällainen päättely kiinnosti kovasti kansanjoukkoa.

³⁸ Jeesus neuvoi ihmisiä: »Varokaa lainopettajianne. He pukeutuvat kyllä kovin mielellään rikkaiden ja oppineiden viittoihin ja haluavat kaikkien kumartavan heille, kun he kävelevät kauppapaikoilla.

³⁹ Hyvin mielellään he istuvat synagogien parhailla istuimilla ja juhlapäivällisten kunniapaikoilla,

⁴⁰ mutta kuitenkin riistävät leskiltä heidän kotinsa ja sitten – peittääkseen todellisen luontonsa – teeskentelevät hurskasta: latelevat julkisilla paikoilla pitkiä rukouksia. Siksi on heidän tuomionsa ankara.»

⁴¹ Sen jälkeen Jeesus meni temppelin kolehtiarkkujen luo ja katseli, kun ihmiset

pudottivat niihin rahaa. Jotkut, jotka olivat rikkaita, antoivat suuria summia.

⁴² Sitten eräs köyhä leski pudotti pari kolikkoa.

⁴³ Jeesus kutsui oppilaansa luokseen ja sanoi:

»Tämä köyhä leski antoi todellisuudessa enemmän kuin nuo kaikki rikkaat yhteensä.

⁴⁴ Hehän antoivat vain vähän ylijäämästään, mutta leski lahjoitti viimeiset lanttinsa.»

13

Jeesus katsoo tulevaisuuteen

¹ Kun Jeesus sinä päivänä oli lähdössä temppelistä, yksi hänen oppilaansa sanoi: »Katso, opettaja, miten jyhkeät kivet ja valtavat rakennukset.»

² Jeesus vastasi: »Se on totta, mutta niistä ei jää kiveä kiven päälle – vain raunioita.»

³ Kun Jeesus istui Öljymäen rinteellä Jerusalemia vastapäätä, Pietari, Jaakob, Johannes ja Andreas tulivat muiden luota kysymään häneltä:

⁴ »Milloin temppeli hävitetään? Voiko sitä

mistään tietää?»

⁵ Jeesus selitti: »Älkää antako kenenkään johtaa itseänne harhaan.

⁶ Ilmaantuu nimittäin useita sellaisia ihmisiä,

jotka julistavat olevansa teidän vapahtajianne ja jotka johtavat monia eksyksiin.

⁷ Sotia syttyy lähellä ja kaukana, mutta tämä ei vielä merkitse loppua.

⁸ Kansat ja valtakunnat julistavat sodan toisiaan vastaan, ja monissa maissa on

13:9

Markus 13:18

maanjäristyksiä ja nälänhätää. Nämä ovat vasta tulossa olevan ahdistuksen esimakua.

⁹ Mutta kun tällaista alkaa tapahtua, olkaa varuillanne, sillä olette suuressa vaarassa. Teidät vedetään oikeuteen, teitä lyödään synagogissa, ja teitä syytetään maaherrojen ja kuninkaiden edessä minun seuraamisestani. Silloin teillä on tilaisuus kertoa heille minusta.

¹⁰ Hyvän uutisen täytyy ensin tulla jokaisen kansan tietoon, ennen kuin loppu tulee.*

¹¹ Mutta kun teidät on pidätetty ja seisotte kuulusteltavina, älkää huolehtiko siitä, miten puolustaudutte. Sanokaa vain se, mitä Jumala antaa teille sanottavaksi. Silloin ette puhu te, vaan Pyhä Henki.

¹² Veljekset kavaltavat toisensa, isät
ilmiantavat omat lapsensa kuolemaan ja
lapset vanhempansa.

¹³ Kaikki vihaavat teitä, koska olette minun
omiani. Mutta ne, jotka kestävät loppuun asti
kieltämättä minua, pelastuvat.

¹⁴ Kun näette 'kauhistuksen' olevan siellä,
missä sen ei pitäisi olla – temppelissä† – paetkaa
Juudean vuorille, jos voitte. Kiirehtikää!

¹⁵ Jos olette kattotasanteillanne, älkää
menkö
edes takaisin taloon.

¹⁶ Jos olette ulkona pellolla, älkää palatko
hakemaan ruokaa tai vaatteita.

¹⁷ Voi odottavia äitejä ja niitä, joilla on
pikkulapsia!

¹⁸ Rukoilkaa, ettei teidän pakonne tapahtuisi
talvella.

* **13:10** Sisältyy ajatukseen. † **13:14** Sananmukaisesti: »seisovan
siellä missä ei pitäisi».

13:19

13:30

¹⁹ Nuo päivät ovat sellaisia kauhun päiviä,
ettei vastaavaa ole koettu Jumalan luomistyön
alkamisesta saakka eikä enää tulla kokemaan.

²⁰ Ellei Herra lyhentäisi tuota aikaa, ei

yksikään ihminen maailmassa pelastuisi. Mutta valitsemiensa ihmisten tähden hän rajoittaa noiden päivien määrää.

²¹ Jos joku sanoo silloin teille: 'Tämä tai tuo on Messias', älkää uskoko.

²² Monet valevapahtajat ja väärät profeetat tekevät silloin ihmeitä ja pettävät, jos mahdollista, jopa Jumalan omatkin.

²³ Olkaa varuillanne! Minä olen varoittanut teitä.

²⁴ Ahdistuksen ajan jälkeen aurinko pimenee,
kuu menettää loisteensa

²⁵ ja tähdet putoilevat: taivaat järkkyvät.

²⁶ Silloin koko ihmiskunta näkee minun, joka olen lähetetty taivaasta, tulevan pilvissä voimassani ja kunniassani.

²⁷ Lähetän myös enkelini kokoamaan yhteen valitsemani ihmiset kaikkialta maailmasta – maan ja taivaan ääristä.

²⁸ Mitä viikunapuu meille opettaa? Kun sen silmut alkavat puhjeta ja lehdet työntyä esiin, te tiedätte, että kevät on tullut.

²⁹ Ja kun te näette kaiken kuvaamani tapahtuvan, voitte olla varmat, että paluuni on hyvin lähellä – minä olen silloin jo ovella.

³⁰ Nämä tapahtumat ovat merkki tälle

sukupolvelle ajan loppumisesta.

‡ 13:22 Sananmukaisesti: »Jumalan valitut». § 13:26
Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan».

13:31

Markus 14:1

³¹ Taivas ja maa katoavat, mutta minun sanani pysyvät varmoina ikuisesti.

³² Kuitenkaan ei kukaan – eivät edes taivaan enkelit enkä minä itsekään*, – tiedä sitä päivää tai tuntia, jolloin tämä tapahtuu; vain Isä sen tietää.

³³ Ja koska ette tiedä, milloin palaan, olkaa jatkuvasti valmiina†!

³⁴ Minun takaisintuloni on verrattavissa ulkomaille matkustaneen miehen kotiinpaluuseen. Hän selitti työntekijöilleen, mitä heidän tehtäviinsä kuuluisi hänen poissaollessaan, ja ovenvartijan hän käski olla valmiina, tulipa hän milloin tahansa.

³⁵ Odottakaa minua joka hetki, sillä ette tiedä milloin minä‡ tulen – illalla, keskiyöllä, aamuvarhaisella vai päivänkoitteessa.

³⁶ Katsokaa, etten löydä teitä nukkumasta!

³⁷ Odottakaa minun paluutani! Tämä on minun sanomani teille ja kaikille muille.»

14

Jeesuksen kavaltaminen ja pidätys

¹ Kahden päivän päästä alkoi juutalaisten pääsiäinen ja happamattoman leivän juhla-aika*. Ylipapit ja lainopettajat odottivat jatkuvasti tilaisuutta pidättääkseen Jeesuksen

* **13:32** Sananmukaisesti: »Poika». † **13:33** Sisältyy ajatukseen. ‡

13:35 Sananmukaisesti: »talon herra». * **14:1** Pääsiäistä vietettiin Egyptistä vapautumisen muistoksi (ks. 2 Moos. 12). Pääsiäisenä alkava ja seitsemän päivää jatkuva happamattoman leivän juhla oli alkuaan sadonkorjuujuhla, jonka aikana ei saanut syödä hiivalla nostatettua leipää.

14:2

14:11

kaikessa hiljaisuudessa ja surmauttaakseen hänet.

² »Mutta pääsiäisen aikana emme voi sitä tehdä», he sanoivat. »Muuten syntyy mellakka.»

³ Jeesus oli siihen aikaan Betaniassa, lepraan sairastavan Simonin kotona. Aterian aikana sinne tuli eräs nainen mukanaan hyvin arvokas voideastia. Lyötyään astian rikki hän valeli voiteen Jeesuksen päähän.

⁴ Muutamat pöydässä istuvat pahoittelivat tätä voiteen »haaskausta», joksi he sitä nimittivät.

⁵ »Nainenhan olisi voinut myydä voiteen kalliiseen hintaan ja antaa rahat köyhille», he mutisivat.

⁶ Mutta Jeesus sanoi: »Jättäkää hänet rauhaan; miksi moititte häntä hyvän tekemisestä?

⁷ Keskuudessanne on aina köyhiä, jotka tarvitsevat apuanne. Teillä on mahdollisuus auttaa heitä milloin tahdotte, mutta minä en ole täällä enää kauan.

⁸ Tämä nainen teki mitä voi; hän voiteli minun ruumiini edeltäpäin hautaamista varten.

⁹ Ja todellakin, kaikkialla maailmassa, missä julistetaan ilosanomaa minusta, muistetaan ja ylistetään tämän naisen tekoa.»

¹⁰ Silloin yksi Jeesuksen oppilas, Juudas Iskariot, meni ylipappien luo sopimaan Jeesuksen kavaltamisesta.

¹¹ Kun papit kuulivat hänen asiansa, he ihastuivat siinä määrin, että lupasivat hänelle

palkkionkin. Niinpä Juudas alkoi miettiä, miten saisi sopivan tilaisuuden kavaltaa Jeesuksen.

¹² Pääsiäisjuhlan alkaessa – sinä päivänä, jona pääsiäislammas syödään – Jeesuksen oppilaat kysyivät häneltä, missä hän halusi syödä perinnäistapoihin kuuluvan pääsiäisaterian.

¹³ Hän lähetti kaksi oppilastaan edeltä tekemään järjestelyjä. »Kun pääsette Jerusalemiin», hän sanoi heille, »teidä vastaan tulee vesiastiaa kantava mies. Menkää hänen perässään taloon, jonne hän kääntyy.

¹⁴ Sanokaa talon isännälle: 'Mestariumme lähetti meidät katsomaan sitä huonetta, jonka sinä olet varannut meille täksi illaksi pääsiäisaterian viettoon.'

¹⁵ Isäntä vie teidät yläkertaan suureen huoneeseen, joka on juhlakunnossa. Valmistakaa meidän illallisemme sinne.»

¹⁶ Ne kaksi Jeesuksen oppilasta lähtivät edeltä kaupunkiin. He tapasivat miehen, löysivät huoneen ja valmistivat sen pääsiäisenviettoa varten Jeesuksen ohjeiden mukaan.

¹⁷ Illalla saapui Jeesus toisten oppilaiden kanssa.

¹⁸ Kun he olivat pöydän ympärillä syömässä, Jeesus sanoi surullisena: »Yksi teistä pettää minut – yksi teistä, jotka olette minun kanssani tällä aterialla.»

¹⁹ Sen kuullessaan oppilaat tulivat pahoille mielin ja kysyivät toinen toisensa jälkeen: »Olenko se minä?»

14:20

14:29

²⁰ Jeesus vastasi: »Hän on yksi teistä kahdestatoista, jotka olette aterialla minun kanssani.

²¹ Minunhan† täytyy kuolla, niin kuin profeetat jo kauan sitten julistivat, mutta voi miten käykään sen, joka minut‡ pettää – hänelle olisi ollut parempi, ettei hän olisi syntynyt!»

²² Aterian aikana Jeesus otti leivän käteensä ja pyysi sille Jumalan siunausta. Sitten hän mursi sen palasiksi, antoi ne oppilailleen ja sanoi: »Syökää tämä – se on minun ruumiini.»

²³ Sen jälkeen hän otti viinimaljan, kiitti siitä Jumalaa ja antoi sen heille; he kaikki joivat siitä.

²⁴ Hän sanoi: »Tämä on minun vereni, joka vuodatetaan ihmisten puolesta ja joka vahvistaa uuden liiton Jumalan ja ihmisten välille.§

²⁵ Minä vakuutan teille, etten maista viiniä, ennen kuin juon uutta viiniä Jumalan valtakunnassa.»

²⁶ Sitten he lauloivat kiitosvirren ja lähtivät ulos Öljymäelle.

²⁷ »Kaikki te hylkääte minut», Jeesus sanoi heille, »sillä Jumala on julistanut profeettojen välityksellä: 'Minä surmaan paimenen, ja lampaat joutuvat hajalle.'

²⁸ Kuolleista noustuani minä menen Galileaan ja tapaan teidät sitten siellä.»

²⁹ Pietari sanoi hänelle: »Minä ainakaan en jätä sinua, vaikka toiset jättäisivätkin!»

† **14:21** Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan». ‡ **14:21**
Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan». § **14:24** Sananmukaisesti:
»minun liitonvereni».

14:30

14:38

³⁰ »Pietari», Jeesus sanoi, »ennen kuin kukko kiekuu toisen kerran huomenaamuna, sinä olet ehtinyt kieltää minut jo kolme kertaa.»

³¹ »En ikinä», Pietari huudahti. »Ei, vaikka minun täytyisi kuolla sinun kanssasi. Minä en ikinä kiellä sinua!» Kaikki toisetkin vakuuttivat samaa.

³² He tulivat öljypuumetsikköön, jonka nimi oli Getsemane. Jeesus sanoi oppilailleen:
»Istukaa tähän siksi aikaa kun menen rukoilemaan.»

33 Hän otti mukaansa Pietarin, Jaakobin ja Johanneksen. Jeesus joutui kauhun ja ahdistuksen valtaan

34 ja sanoi heille: »Sydämeni on murtumaisillaan tuskasta. Istukaa tässä ja valvokaa minun kanssani.»

35 Hän meni jonkin matkan päähän, heittäytyi maahan ja rukoili, että lähestyvää kauhun hetkeä ei tulisi, jos se vain suinkin olisi mahdollista.*

36 »Isä, Isä», hän sanoi, »kaikki on sinulle mahdollista. Ota minulta pois tämä malja. Haluan kuitenkin, että tapahtuu sinun tahtosi – ei minun.»

37 Sitten hän palasi noiden kolmen oppilaan luo ja löysi heidät nukkumasta.

»Simon», hän sanoi, »nukutko? Etkö jaksanut valvoa kanssani edes yhtä tuntia?

38 Valvokaa kanssani ja rukoilkaa, ettei kiusaaja saisi teitä valtaansa. Teillä on kyllä hyvää tahtoa, mutta ei voimaa.»

* 14:35 Sananmukaisesti: »se hetki menisi häneltä ohi».

14:39

14:47

39 Hän meni taas sivummalle ja esitti uudestaan pyyntönsä Jumalalle.

40 Jälleen hän palasi heidän luokseen ja tapasi

heidät nukkumasta, sillä he olivat hyvin väsyneitä. He eivät enää tienneet, mitä sanoa.

⁴¹ Kun hän kolmannen kerran palasi heidän luokseen, hän sanoi: »Nukkukaa te vain. Levähtäkää vähän. Mutta ei – ei nyt ole enää aika nukkua. Minut[†] kavalletaan ja annetaan jumalattomien ihmisten käsiin.

⁴² Herätkää! Meidän täytyy lähteä. Katsokaa, minun pettäjäni on täällä!»

⁴³ Juuri silloin, Jeesuksen vielä puhuessa, tuli paikalle Juudas, yksi hänen oppilaistaan. Juudaksen kanssa oli miekoin ja seipäin aseistautunut ihmisjoukko, jonka ylipapit, lainopettajat ja muut kansanjohtajat olivat lähettäneet.

⁴⁴ Juudas oli sanonut heille: »Te tiedätte, kuka on Jeesus, kun minä tervehdin[‡] häntä. Silloin voitte helposti ottaa hänet kiinni.»

⁴⁵ Heti, kun he olivat tulleet tarpeeksi lähelle, Juudas meni Jeesuksen eteen. »Mestari», Juudas huudahti ja suuteli häntä teeskennellen ystävyyttä.

⁴⁶ Silloin ihmisjoukko kävi Jeesukseen käsiksi ja vangitsi hänet.

⁴⁷ Mutta yksi oppilaista[§] veti esiin miekan ja löi sillä ylipapin palvelijalta korvan irti.

Markus

ccxl

Markus

† 14:41 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika». ‡ 14:44

Sananmukaisesti: »suutelen». § 14:47 Se oli Pietari (ks. Joh. 18:10).

14:48

14:56

48 Jeesus kysyi ihmisjoukolta: »Olenko minä vaarallinen rikollinen, kun te tulette tällä tavoin aseistautuneina ottamaan minua kiinni?

49 Miksi ette vanginneet minua temppelissä? Minähän opetin siellä joka päivä. Mutta tämä tapahtuu, jotta toteutuisi kaikki, mitä minusta jo etukäteen on kirjoitettu.»

50 Tällä välin Jeesuksen oppilaat olivat lähteneet pakoon.

51 Siellä oli vielä eräs joukon jäljessä seurannut nuori poika, joka oli yöpuvussa*. Kun muutamat kansanjoukosta yrittivät ottaa hänet kiinni,

52 hän riuhtaisi itsensä vapaaksi, niin että hänen vaatteensa jäivät kiinniottajien käsiin, ja juoksi pakoon aivan alastomana.

Pietari kieltää tuntevansa Jeesuksen

53 Jeesus vietiin ylipapin luo. Sinne kokoontuivat nopeasti kaikki korkea-arvoisimmat papit ja juutalaisten kansanjohtajat.

⁵⁴ Pietari seurasi kaukana perässä ja pujahti ylipapin talon portista sisään. Palvelijoilla oli pihalla nuotio, ja Pietari kyyristyi heidän joukkoonsa lämmittelemään.

⁵⁵ Sisällä ylipapit ja koko juutalaisten neuvosto yrittivät löytää Jeesusta vastaan sellaista, minkä nojalla hänet voitaisiin tuomita kuolemaan. Mutta he eivät onnistuneet.

⁵⁶ Hankittiin useita vääriä todistajia, mutta he puhuivat keskenään ristiin.

* **14:51** Sananmukaisesti: »liinavaate paljaalle iholle kietaistuna».

14:57

14:65

⁵⁷ Tosin muutamat miehet valehtelivat:

⁵⁸ »Me olemme kuulleet hänen sanovan: 'Minä hävitän tämän ihmisten rakentaman temppelin ja pystytän kolmessa päivässä uuden, joka on rakennettu ilman ihmisten apua!'⁵⁸

⁵⁹ Mutta nytkään he eivät saaneet kertomuksia sopimaan toisiinsa.

⁶⁰ Silloin ylipappi astui oikeuden eteen ja kysyi Jeesukselta: »Kieltäydytkö vastaamasta tähän syytökseen? Mitä sanottavaa sinulla on puolustukseksi?»

⁶¹ Jeesus ei vastannut mitään.
Silloin ylipappi kysyi häneltä: »Oletko sinä Messias, Jumalan† Poika?»

⁶² Jeesus sanoi: »Olen. Ja te näette vielä minun ‡ istuvan Jumalan § oikealla puolella ja palaavan maan päälle taivaan pilvissä.»

⁶³ Silloin ylipappi repäisi pukunsa ja sanoi: »Mitä muita todisteita me enää tarvitsemme?

⁶⁴ Olette kuulleet, kuinka hän pilkkaa Jumalaa. Miten te hänet tuomitsisitte?» Äänestyksen tulos oli yksimielinen: kuolemantuomio.

⁶⁵ Jotkut sylkivät hänen päälleen. Toiset sitoivat hänen silmänsä ja hakkasivat häntä nyrkillä.

»Hei, profeetta, kuka sinua nyt löi?» he ilkkuivat. Vartijatkin käyttivät nyrkkejä viedessään häntä pois.

† **14:61** Sananmukaisesti: »Ylistetyn». ‡ **14:62** Sananmukaisesti:

»Ihmisen Pojan». § **14:62** Sananmukaisesti:

»Voiman».

⁶⁶⁻⁶⁷ Sillä välin Pietari oli alhaalla pihalla. Eräs ylipapin palvelustyttö huomasi hänet lämmittelemässä nuotion ääressä.

Palvelustyttö tarkasteli häntä hetken ja huomautti sitten: »Sinä olit sen nasaretilaisen kanssa.»

⁶⁸ »En ollut! En edes ymmärrä, mistä sinä puhut!» hän sanoi ja käveli pihan laitaan. Juuri silloin kiekui kukko.

⁶⁹ Tyttö näki Pietarin siellä ja selitti toisille:

»Tuolla hän on! Hän on Jeesuksen oppilaita!»

⁷⁰ Jälleen Pietari kielsi kaiken. Jonkin ajan päästä muut nuotion ympärillä seisoskelevat alkoivat tivata Pietarilta:
»Oletko sinäkin yksi heistä, sillä Galileastahan sinä olet!»

⁷¹ Pietari kirosi ja vannoi Jumalan nimeen:
»En tunne tätä miestä, josta te puhutte», hän sanoi,

¹ Aikaisin aamulla kokoontui koko suuri neuvosto – ylipapit, kansanjohtajat ja lainopettajat – keskustelemaan tilanteesta. Jeesus päätettiin lähettää aseistettujen vartijoiden

⁷¹ ja silloin kukko kiekui toisen kerran.

Pietarin mielessä välähtivät Jeesuksen sanat:
»Ennen kuin kukko kaksi kertaa kiekuu, sinä kiellät minut jo kolme kertaa.» Hän purskahti katkeraan itkuun.

15

Oikeudenkäynti ja teloitus

15:3

15:13

»Olen», Jeesus vastasi. »Niin on kuin sinä sanoit.»

³ Sitten ylipapit syyttivät häntä monista rikoksista,

⁴ ja Pilatus kysyi häneltä: »Miksi et puhu mitään? Mitä sanottavaa sinulla on näihin syytöksiin?»

⁵ Pilatuksen suureksi hämmästykseksi Jeesus ei sanonut yhtään mitään.

⁶ Pilatuksella oli tapana joka vuosi pääsiäisjuhlien aikana vapauttaa joku

saattamana roomalaisen maaherran, Pilatuksen, luo.

¹ Pilatus kysyi Jeesukselta: »Oletko sinä juutalaisten kuningas?»

juutalaisista vangeista – kenet tahansa ihmiset häneltä pyysivät.

⁷ Yksi silloisista vangeista oli Barabbas, joka oli muutamien muiden kanssa vangittu murhasta erään kapinahankkeen yhteydessä.

⁸ Nyt ihmisjoukko alkoi tungeksia Pilatuksen luo pyytämään, että hän taas vapauttaisi jonkun vangin, niin kuin oli ollut tapana.

⁹ »Mitä sanotte, jos annan teille 'juutalaisten kuninkaan'?» Pilatus kysyi. »Hänetkö haluatte vapaaksi?»

¹⁰ Hän oli näet ymmärtänyt kaiken olevan ylipappien aikaansaannosta, koska he kadehtivat Jeesuksen kansansuosiota.

¹¹ Mutta ylipapit yllyttivät kansaa vaatimaan, että Jeesuksen sijasta vapautettaisiin Barabbas.

¹² »Jos vapautan Barabbaan, niin mitä minun sitten pitäisi tehdä tälle miehelle, jota te kutsutte kuninkaaksenne?» Pilatus kysyi.

¹³ Kansanjoukko huusi: »Ristiinnaulitse hänet!»

15:14

15:23

¹⁴ »Mutta miksi?» Pilatus kysyi. »Mitä pahaa hän on tehnyt?»

Yhä kovemmin huudettiin: »Ristiinnaulitse hänet!»

¹⁵ Pilatus pelkäsi, että syntyisi mellakka, ja koska hän halusi olla kansalle mieliksi, hän vapautti Barabbaan. Jeesuksen hän määräsi ruoskittavaksi lyijyllä vahvistetulla ruoskalla ja lähetti hänet sitten ristiinnaulittavaksi.

¹⁶ Roomalaiset sotilaat veivät Jeesuksen maaherran palatsin pihalle ja kutsuivat paikalle koko palatsin henkivartioston.

¹⁷ He pukivat Jeesuksen tummanpunaiseen viittaan, väänsivät kruunun teräväpiikkisistä orjantappuran oksista ja panivat sen hänen päähänsä.

¹⁸ Sitten he tekivät hänelle kunniaa ja huusivat: »Terve, juutalaisten kuningas!»

¹⁹ He myös hakkasivat häntä kepillä päähän, sylkivät häntä kasvoihin ja polvistuivat muka kumartamaan häntä.

²⁰ Kun sotilaat väsyivät ilveilyyn, he riisuivat Jeesukselta punaisen viitan ja pukivat hänen omat vaatteensa takaisin hänen ylleen. Sitten he veivät hänet ristiinnaulittavaksi.

²¹ Matkalla he pakottivat Simon Kyreneläisen, joka juuri silloin palasi maalta, kantamaan Jeesuksen ristiä. (Simon on Aleksanderin ja Rufuksen isä.)

22 He veivät Jeesuksen paikkaan, jonka nimi on Golgata. (Nimi tarkoittaa pääkalloa.)

23 Siellä Jeesukselle tarjottiin viiniä, johon oli sekoitettu huumaavaa ainetta, mutta hän ei huolinut siitä.

15:24

15:32

24 Sitten he ristiinnaulitsivat hänet – ja heittivät arpaa hänen vaatteistaan.

25 Ristiinnaulitseminen tapahtui noin kello yhdeksän aamulla.

26 Ristiin Jeesuksen pään yläpuolelle kiinnitettiin kilpi, josta kävi ilmi hänen rikoksensa. Siinä luki: »Juutalaisten kuningas.»

27 Tuona aamuna ristiinnaulittiin myös muita – kaksi rikollista, joiden ristit seisoivat Jeesuksen kummallakin puolella.

28 Näin toteutui Raamatun ennustus: »Hänen katsottiin kuuluvan pahantekijöiden joukkoon.»*

29 Ristin ohi kulkevat pilkkasivat Jeesusta ja nyökyttelivät ilkkuen päätään: »Siitä sait! Ja sinä muka pystyt hajottamaan temppelin maan tasalle ja rakentamaan sen kolmessa päivässä uudelleen!

30 Jos kerran olet niin ihmeellinen, niin pelasta itsesi ja tule alas sieltä ristiltä.»

31 Myös ylipappeja ja muita juutalaisten johtomiehiä seisoj siellä Jeesusta pilkkaamassa.

»Hän on kovin taitava pelastamaan muita», he sanoivat, »mutta itseään hän ei pysty auttamaan!»

³² »Hei siellä, messias!» he huusivat hänelle. »Sinä 'Israelin kuningas'! Tule alas ristiltä, niin me uskomme sinuun!»

Vieläpä ne kaksi rikollista, jotka kituivat yhdessä hänen kanssaan, kirosivat häntä.

* **15:28** Jae 28 puuttuu joistakin vanhoista käsikirjoituksista.

Lainaus on Jes. 53:12 sta.

15:33

15:41

³³ Keskipäivän aikaan tuli koko maahan pimeys, jota kesti iltapäivään noin kolmeen asti.

³⁴ Jeesus huusi silloin kovalla äänellä: »Eli, Eli, lama sabaktani?»† »Jumalani, Jumalani, miksi hylkäsit minut?»

³⁵ Jotkut ympärillä seisovista luulivat, että hän kutsui profeetta Eliaa.

³⁶ Silloin eräs mies juoksi ottamaan sienen, kostutti sen happamaan viiniin ja kurkotti sienen kepin avulla Jeesuksen huulille. »Saa nähdä, tuleeko Elia auttamaan hänet alas!» hän sanoi.

³⁷ Jeesus huusi jälleen kovalla äänellä ja antoi henkensä.

³⁸ Silloin temppelin väliverho† repeytyi kahtia

ylhäältä alas.

³⁹ Kun Jeesuksen ristin juurella seisova roomalainen upseeri näki Jeesuksen kuoleman, hän huudahti: »Tämä oli todella Jumalan Poika!»

⁴⁰ Siellä oli myös muutamia naisia, jotka seurasivat tapahtumien kulkua matkan päästä – Maria Magdaleena, Maria, nuoremman Jaakobin ja Jooseen äiti, Salome sekä muita.

⁴¹ He ja monet muut Galilean naiset, jotka olivat liittyneet Jeesuksen oppilasjoukkoon ja

† 15:34 Jeesus puhui arameaa. Ne, joiden kieli oli kreikka ja latina, ymmärsivät kaksi ensimmäistä sanaa väärin ja luulivat hänen huutavan profeetta Eliaa. ‡ 15:38 Raskas verho erotti temppelissä »kaikkeinpyhimmän», Jumalalle varatun huoneen, muusta osasta rakennusta. Tämä verho erotti Jumalan syntisestä ihmiskunnasta. Verhon repeäminen ylhäältä käsin osoitti, että Kristuksen kuolema oli avannut ihmisille tien pyhän Jumalan luo.

palvelleet häntä Galileassa, olivat tulleet hänen mukanaan Jerusalemiin.

⁴² Tämä kaikki tapahtui sapatin aattona.

⁴³ Illansuussa tuli paikalle arimatialainen Joosef, juutalaisten suuren neuvoston kunnianarvoisa jäsen, joka hänkin odotti innokkaasti Jumalan valtakunnan tuloa. Hän keräsi kaiken rohkeutensa ja meni pyytämään Pilatukselta Jeesuksen ruumista.

⁴⁴ Pilatus ei ollut uskoa, että Jeesus olisi jo kuollut. Hän kutsui sen vuoksi luokseen ristiinnaulitsemisista vastaavan roomalaisen upseerin ja tiedusteli asiaa häneltä.

⁴⁵ Kun upseeri oli ilmoittanut Jeesuksen kuolleen, Pilatus sanoi Joosefille, että tämä saisi viedä ruumiin.

⁴⁶ Joosef osti pitkän pellavaliinan, otti Jeesuksen ruumiin alas ristiltä, kääri liinan sen

¹ Kun sapatti seuraavana iltana päättyi, Maria Magdaleena, Salome ja Maria, Jaakobin äiti, menivät ostamaan balsamointivoiteita.

² Seuraavana aamuna he lähtivät jo auringonnousun aikaan viemään niitä haudalle.

³ Matkalla he miettivät, miten ihmeessä saisivat vieritetyksi syrjään suuren kiven, joka sulki hautakammion oviaukon.

ympärille ja vei ruumiin kallioon hakattuun hautaan. Haudan oviaukkoon hän vieritti kiven.

⁴⁷ Maria Magdaleena ja Maria, Jooseen äiti, seisoivat katselemassa, kun Jeesus pantiin hautaan.

16

»Hän on noussut kuolleista»

16:4

Markus 16:12

⁴ Mutta paikalle tullessaan he näkivät, että kivi oli jo siirretty syrjään.

⁵ He menivät hautakammioon sisälle, ja siellä, oikealla puolella, istui nuori mies, jolla oli valkoiset vaatteet. Naiset säikähtivät,

⁶ mutta enkeli sanoi: »Älkää pelästykö. Tehän

etsitte Jeesusta, nasaretilaista, joka ristiinnaulittiin. Ei hän ole täällä! Hän on palannut elämään. Katsokaa, tässä hänen ruumiinsa oli.

⁷ Menkää nyt viemään tämä sanoma Pietarille ja muille hänen oppilailleen: Jeesus menee teidän edellänne Galileaan. Te saatte nähdä hänet siellä, aivan niin kuin hän teille ilmoitti ennen kuolemaansa.»

⁸ Naiset pakenivat kiireesti haudalta. He olivat niin säikähdyksissään, etteivät uskaltaneet puhua kenellekään näkemästään.

⁹ *Jeesuksen ylösnousemus tapahtui varhain sunnuntaiaamuna. Ensimmäinen ihminen, joka hänet näki, oli Maria Magdaleena – nainen, jonka hän oli vapauttanut seitsemästä riivaajahengestä.

¹⁰⁻¹¹ Maria löysi Jeesuksen oppilaat murheen murtamina ja vakuutti heille innoissaan, että hän oli nähnyt Jeesuksen ja että tämä oli elossa. Mutta kukaan ei uskonut häntä.

¹² Myöhemmin Jeesus ilmestyi kahdelle miehelle, jotka olivat matkalla Jerusalemissa

* **16:9** Jakeita 9-20 ei ole kaikissa vanhemmissa käsikirjoituksissa, vaan niitä voidaan pitää lisäaineistoa sisältävänä liitteenä.

16:13

Markus 16:20

maaseudulle. He eivät ensin tunteneet häntä, koska hän oli erilainen kuin ennen.

¹³ Kun he viimein tajusivat, kuka hän oli, he ryntäsivät takaisin Jerusalemiin kertomaan toisille, mutta heitäkään ei uskottu.

¹⁴ Vielä myöhemmin Jeesus ilmestyi yhdelletoista oppilaalleen näiden ollessa aterialla. Hän moitti heitä epäuskosta – että he

olivat itsepäisesti kieltäytyneet uskomasta niitä, jotka olivat nähneet hänet ylösnousseena.

¹⁵ Sitten hän sanoi heille: »Menkää nyt kaikkialle maailmaan ja kertokaa Jumalan hyvä uutinen kaikille ihmisille.

¹⁶ Ne, jotka uskovat ja kastetaan, saavat ikuisen elämän. Mutta ne, jotka kieltäytyvät uskomasta, tuomitaan.

¹⁷ Ne, jotka uskovat, saavat minulta voiman tehdä tunnustekoja: minun nimessäni he ajavat pahoja henkiä ihmisistä ja puhuvat uusilla[†] kielillä.

¹⁸ He voivat koskea turvallisesti jopa käärmeisiin, ja jos he juovat jotakin myrkyllistä, se ei vahingoita heitä. He panevat myös kätensä sairaiden päälle ja parantavat heidät.»

¹⁹ Kun Herra Jeesus oli lakannut puhumasta heille, hänet kohotettiin ylös taivaaseen, ja hän istui Jumalan oikealle puolelle.

²⁰ Jeesuksen oppilaat lähtivät viemään kaikkialle ilosanomaa Jeesuksesta. Herra oli heidän kanssaan ja vahvisti heidän puheensa

[†] **16:17** Sana »uusi» ei esiinny kaikissa vanhoissa käsikirjoituksissa.

todeksi antamalla ihmeiden seurata heidän sanojaan.

Luukas

¹⁻² Hyvä Jumalaa rakastava ystäväni*

Jeesuksesta on kirjoitettu jo useita elämäkertoja. Tiedot on saatu niiltä, jotka ovat itse nähneet ja kertoneet hänestä muillekin.

³ Halusin kuitenkin vielä tutkia kaiken tarkasti alusta loppuun ja kertoa asiat sinulle järjestyksessä.

⁴ Huomaat, että voit luottaa siihen, mitä sinulle on opetettu.

Enkeli ilmestyy Sakariaalle

⁵ Kerron ensiksi juutalaisesta papista, Sakariaasta, joka eli siihen aikaan kun Herodes oli Juudean kuninkaana. Sakarias oli temppelipalvelija ja kuului Abian osastoon. Hänen vaimonsa Elisabet oli juutalaista Aaronin sukua.

⁶ Sakarias ja Elisabet olivat hyviä ja hurskaita ihmisiä ja halusivat sydämestään noudattaa Jumalan lakia.

⁷ He olivat lapsettomia, sillä Elisabet ei ollut voinut saada lasta, ja nyt he molemmat olivat jo iäkkäitä.

⁸ Kerran, kun oli Abian osaston vuoro palvella temppelissä, Sakarias oli siellä hoitamassa tehtäväänsä.

⁹ Arvalla ratkaistiin, kuka saisi mennä temppelin pyhimpään osaan polttamaan

* **1:1-2** Jakeesta 3. Tai: »Hyvä Teofilus». Nimi merkitsee: »Jumalaa rakastava ihminen».

1:10

1:19

suitsuketta Herran edessä. Tämä kunnia tuli Sakariaan osaksi.

¹⁰ Jumalanpalvelukseen kokoontuneet ihmiset seisoivat toimituksen ajan temppelin pihalla ja rukoilivat.

¹¹⁻¹² Sakarias oli suitsutusalttarin ääressä. Äkkiä sen oikealle puolelle ilmestyi enkeli. Sakarias pelästyi suunnattomasti.

¹³ Enkeli sanoi: »Älä pelkää, Sakarias! Tulin kertomaan, että Jumala on kuullut rukouksesi ja vaimosi Elisabet synnyttää sinulle pojan. Sinun pitää antaa hänelle nimeksi Johannes.

¹⁴ Kun lapsi syntyy, te ja monet muutkin tulette hyvin iloisiksi. Pojasta kasvaa suuri Jumalan mies.

15 Viiniin tai väkeviin juomiin hän ei koske, ja hän on syntymästään saakka täynnä Pyhää Henkeä.

16 Hän saa monet juutalaiset kääntymään Herran, heidän Jumalansa, puoleen.

17 Johanneksessa on sama voima ja Henki kuin aikoinaan profeetta Eliassa, ja hän valmistaa ihmisiä Kristuksen tuloon. Hän opettaa heitä rakastamaan Herraa, niin kuin heidän esi-isänsä rakastivat, ja elämään niin kuin Jumala tahtoo.»

18 Sakarias sanoi enkelille: »Se on mahdotonta! Minä olen jo vanha mies, ja vaimonikin on iäkäs.»

19 Siihen enkeli sanoi: »Olen Gabriel, Jumalan palvelija. Jumala itse lähetti minut luoksesi kertomaan tämän iloisen uutisen.

1:20

1:31

20 Koska et uskonut minua, menetät puhekykysi siihen asti, kunnes lapsi syntyy. Saat nähdä, että ennustukseni varmasti toteutuu.»

21 Väkijoukko odotti Sakariasta pihalla ja kummasteli hänen viipymistään.

²² Kun Sakarias lopulta tuli ulos, hän ei pystynyt puhumaan, mutta hänen eleistään ihmiset ymmärsivät, että hän oli nähnyt temppelissä näyn.

²³ Sakarias jäi työvuoronsa loppuun asti temppeliin ja palasi vasta sitten kotiin.

²⁴ Pian tämän jälkeen Elisabet alkoi odottaa lasta ja eristäytyi muista ihmisistä viideksi kuukaudeksi.

²⁵ »Herra on hyvä», hän totesi onnellisena.
»Enää minun ei tarvitse hävetä lapsettomuuttani.»

Enkeli käy Marian luona

²⁶ Kuukauden kuluttua Jumala lähetti enkeli Gabrielin Nasaretiin, erääseen Galilean kaupunkiin.

²⁷ Hän ilmestyi siellä Maria-nimiselle tytölle. Maria oli neitsyt ja kihloissa kuningas Daavidin sukuun kuuluvan Joosefin kanssa.

²⁸ Enkeli tervehti Mariaa kunnioittavasti ja jatkoi: »Jumala on siunannut sinua ja on kanssasi.»

²⁹ Hämmästynyt ja pelästynyt Maria ei ymmärtänyt, miksi enkeli hänelle näin sanoi.

³⁰ »Älä pelkää, Maria», enkeli jatkoi.

»Jumala

on päättänyt antaa sinulle suuren siunauksen.

³¹ Alat pian odottaa lasta ja saat pojan. Anna hänen nimekseen Jeesus.

1:32-33

1:44

³²⁻³³ Hän on suuri, hän on Jumalan Poika. Jumala tekee hänestä kuninkaan niin kuin hänen esi-isästään Daavidista, mutta Jeesuksen valtakunta, hänen Israelinsa, on ikuinen.»

³⁴ Maria kysyi enkeliltä: »Miten minä, joka olen neitsyt, voisin saada lapsen?»

³⁵ Enkeli vastasi: »Sinuun tulee Pyhä Henki; Jumalan voima valtaa sinut. Sen tähden lapsesi on pyhä Jumalan Poika.

³⁶ Sukulaisesi Elisabetin uskottiin jääneen lapsettomaksi. Kuusi kuukautta sitten hän on vanhoilla päivillään kuitenkin alkanut odottaa lasta.

³⁷ Jumalallehan on kaikki mahdollista.»

³⁸ Maria sanoi: »Olen Herran palvelija ja valmis kaikkeen, mitä hän tahtoo. Tapahtukoon niin kuin sanot.» Silloin enkeli hävisi hänen näkyvistään.

³⁹⁻⁴⁰ Maria halusi tavata Elisabetin ja lähti muutaman päivän kuluttua tämän kotikaupunkiin Juudean vuorille.

⁴¹ Kun Maria tervehti Elisabetia, tämä tunsu lapsensa liikahtavan ja tuli täyteen Pyhää Henkeä.

⁴² Elisabet huudahti Marialle iloisesti: »Jumala on siunannut sinua enemmän kuin ketään muuta naista! Lapsestasi kiitetään ja ylistetään Jumalaa.

⁴³ On suuri kunnia, että Herrani äiti tulee tapaamaan minua.

⁴⁴ Kun tulit sisään ja kuulin äänesi, lapsenikin liikahti ilosta.

1:45

1:58

⁴⁵ Sinä uskoit Jumalan pitävän sanansa, ja siksi hän on antanut sinulle tämän suuren siunauksen.»

⁴⁶⁻⁴⁷ Maria vastasi: »Ylistän lakkaamatta Jumalaa ja iloitsen Pelastajastani!

⁴⁸ Halusin palvella häntä, ja hän muisti minua, tavallista tyttöä. Kaikki tulevat sukupolvet sanovat minua Jumalan siunaamaksi.

⁴⁹ Pyhä, kaikkivaltias Jumala on tehnyt minulle jotain suurta.

⁵⁰ Hän osoittaa sukupolvesta toiseen
hyvyyttä jokaiselle, joka kunnioittaa häntä.

⁵¹ Miten valtava on hänen voimansa! Hän on
nöyryyttänyt ylpeät,

⁵² syössyt hallitsijat valtaistuimilta ja
asettanut vaatimattomat kunniaan.

⁵³ Hän on ruokkinut nälkäiset sydämet,
mutta lähettänyt rikkaat tyhjinä pois.

⁵⁴ Ihmeellisesti hän on auttanut
palvelijaansa

Israelia.

⁵⁵ Hän lupasi esi-isillemme – Aabrahamille
ja hänen jälkeläisilleen – että armahtaisi heidät
ikuisiksi ajoiksi, eikä ole unohtanut
lupaustaan.»

⁵⁶ Maria oli Elisabetin luona kolmisen
kuukautta ennen kuin palasi kotiinsa.

Johannes Kastaja syntyy

⁵⁷ Elisabetin odotusaika kului loppuun, ja
hänelle syntyi poika.

⁵⁸ Naapurit ja sukulaiset saivat pian kuulla,
miten hyvä Jumala oli ollut Elisabetille, ja
kaikki olivat iloisia.

⁵⁹ Kun lapsi oli kahdeksan päivän ikäinen, sukulaiset ja ystävät saapuivat ympärileikkausjuhlaan. He ajattelivat, että lapsen nimeksi pantaisiin isän mukaan Sakarias.

⁶⁰ Mutta Elisabet sanoikin yllättäen: »Ei hänestä tehdä Sakariasta, vaan Johannes.»

⁶¹ Vieraat ihmettelivät: »Eihän suvussanne ole ketään sennimistä.»

⁶² Viittomalla he kysyivät asiaa lapsen isältä.†

⁶³ Sakarias pyysi kirjoitusvälineet ja kirjoitti kaikkien hämmästykseksi: »Hänen nimensä on Johannes.»

⁶⁴ Heti tämän jälkeen hän pystyi taas puhumaan, ja ensimmäiseksi hän alkoi kiittää Jumalaa.

⁶⁵ Koko paikkakunta joutui ihmetyksen valtaan, ja tapauksesta puhuttiin kaikkialla Juudean vuoristoalueella.

⁶⁶ Jokainen, joka kuuli siitä, jäi kyselemään mielessään, mitä tästä lapsesta oikein tulee. Herra näytti aivan erityisellä tavalla olevan hänen kanssaan.

⁶⁷ Sakarias täyttyi Pyhällä Hengellä ja sai Jumalta sanoman:

⁶⁸ »Ylistäkää Herraa, Israelin Jumalaa, joka on tullut kansansa luo ja ostanut sen vapaaksi.

⁶⁹ Hän lähettää meille Pelastajan, joka kuuluu hänen palvelijansa Daavidin kuningassukuun.

⁷⁰⁻⁷¹ Ovathan Jumalan pyhät profeetat ilmoittaneet jo aikoja sitten, että hän on

† ^{1:62} Sakarias oli nähtävästi menettänyt myös kuulonsa eikä ainoastaan puhekykyään.

^{1:72-73}¹⁷

Luukas 2:3

luvannut pelastaa meidät kaikkien vihollistemme käsistä.

⁷¹⁸⁻⁷¹⁹ Jumala on ollut hyvä esi-isillemme. Kun hän antoi Aabrahamille pyhän lupauksen, hän myös piti sanansa.

¹⁷ Rooman keisari Augustus päätti näihin aikoihin, että koko valtakunnassa* oli toimitettava väestönlaskenta.

¹⁸ Se suoritettiin, kun Kyrenius oli Syyrian maaherrana.

¹⁹ Jokaisen piti matkustaa henkikirjoitusta varten sille paikkakunnalle, josta hänen sukunsa oli lähtöisin.

⁷⁴⁻⁷⁵ Saimme etuoikeuden palvella Jumalaa koko elämämme oikeamielisinä ilman moitteen sijaa ja vihollisia pelkäämättä.

⁷⁶ Pieni poikani, sinusta tulee suuren Jumalan profeetta. Sinä valmistat tietä Herralle.

⁷⁷ Kerrot hänen kansalleen, miten se voi saada syntinsä anteeksi ja pelastua.

⁷⁸⁻⁷⁹ Jumalan armo tekee tämän mahdolliseksi. Meille pimeässä, kuoleman varjossa, eläville ihmisille alkaa valjeta aamu, ja voimme nähdä rauhan tien.»

⁸⁰ Poika kasvoi Jumalan lapsena. Tultuaan aikuiseksi hän oleskeli autiomaassa ennen kuin alkoi julkisen toimintansa Israelin kansan keskuudessa.

2

Jeesus syntyy

2:4

2:15

⁴ Koska Joosef kuului Daavidin sukuun, hänen oli mentävä Juudean Betlehemiin – sehän

* 2:1

»maailmassa».

oli kuningas Daavidin kotikaupunki. Joosef itse asui Galilean Nasaretissa.

⁵ Hän otti matkalle mukaan morsiamensa Marian, joka odotti lasta.

⁶ Kun he olivat Betlehemissä, lapsi syntyi.

⁷ Se oli poika. Maria kääri lapsen, esikoisensa, kapaloihin ja pani eläinten seimeen, sillä kaikki kaupungin majoituspaikat olivat täynnä.

⁸ Samana yönä oli muutamia paimenia kylän ulkopuolella vartioimassa lammasmaumia.

⁹ Yhtäkkiä heidän keskelleen ilmestyi enkeli, ja Herran kirkkaus valaisi koko tienoon. Paimenet pelästivät suunnattomasti, ¹⁰ mutta enkeli rauhoitti heitä.

»Älkää pelätkö!» hän sanoi. »Saatte kuulla kaikkien aikojen iloisimman uutisen. Se koskee jokaista ihmistä.

¹¹ Betlehemissä† on tänä yönä syntynyt Vapahtaja – Messias, Herra!

¹² Voitte mennä katsomaan häntä: lapsi nukkuu kapaloituna eläinten seimessä.»

¹³ Yhtäkkiä enkelin seuraan liittyi
_____ kokonainen

taivaan armeija, joka kiitti Jumalaa:

¹⁴ »Kunnia korkeuden Jumalalle.

Rauha maan

ihmisille, joita Jumala rakastaa!»

¹⁵ Kun enkelijoukko oli palannut
taivaaseen, paimenet sanoivat toisilleen:
»Mennään heti Betlehemiin katsomaan
ihmettä, josta Jumala ilmoitti meille.»

† **2:11** »Daavidin kaupungissa».

¹⁶ He juoksivat kaupunkiin ja löysivät Marian

ja Joosefin. Seimessä todellakin oli vastasyntynyt lapsi!

¹⁷ Paimenet kertoivat kaikille, mitä oli tapahtunut ja mitä enkeli oli sanonut heille lapsesta.

¹⁸ Ihmiset hämmästyivät kuullessaan heidän kertomuksensa,

¹⁹ mutta Maria painoi tapahtumat hiljaa mieleensä ja mietti niitä usein.

²⁰ Paimenet menivät takaisin laumansa luo. He ylistivät Jumalaa enkelien tuomasta ilosanomasta ja siitä, että olivat saaneet nähdä lapsen aivan niin kuin enkeli oli luvannut.

²¹ Kahdeksan päivää myöhemmin oli lapsen ympärileikkaus. Hänen nimekseen tuli Jeesus. Tämän nimenhän hän oli saanut enkeliltä jo ennen kuin Maria alkoi häntä odottaa.

²² Mooseksen laki vaati äitiä uhraamaan
temppelissä lapsen syntymän jälkeen
puhdistusuhrin. Kun Joosef

ja Maria lähtivät tämän vuoksi Jerusalemiin, he veivät samalla

Jeesuksen Herran eteen,

²³ sillä Jumala oli laissaan määrännyt, että

jokainen esikoispoika on omistettava Herralle.

²⁴ Jeesuksen vanhempien puhdistusuhrina oli lain mukaan »kaksi metsäkyyhkystä tai kyyhkysenpoikasta».

²⁵ Temppelissä oli silloin myös Simeon-niminen jerusalemlainen. Hän oli hurskas, Jumalaa pelkäävä ja Pyhän Hengen täyttämä mies, joka jatkuvasti odotti Messiaan[‡]

[‡] 2:25 »Israelin lohdutuksen».

2:26 2:38 tuloa.

²⁶ Pyhä Henki oli ilmoittanut hänelle, että hän ennen kuolemaansa näkisi Jumalan lähettämän Messias-kuninkaan.

²⁷ Nyt Henki oli ohjannut hänet temppeliin, ja

kun Maria ja Joosef lainkuulaisina toivat lastaan Herran eteen,

²⁸ Simeon otti Jeesuksen syliinsä ja ylisti Jumalaa.

29-30-31 »Herra, nyt voin kuolla rauhassa, sillä olet täyttänyt lupauksesi», hän sanoi. »Olen nähnyt Vapahtajan, jonka annoit maailmalle.

32 Hän on kaikkien kansojen valo ja oman kansasi Israelin kunnia.»

33 Joosef ja Maria seisoivat vieressä ja ihmettelivät kuullessaan, mitä Simeon sanoi Jeesuksesta.

34-35 Simeon siunasi heidät ja sanoi vielä Marialle: »Joudut kärsimään paljon, sillä monet israelilaiset kääntävät selkänsä pojallesi – omaksi onnettomuudekseen. Toisille taas hän on heidän suurin ilonsa, ja monet salaiset ajatukset paljastuvat.»

36-37 Temppelissä oli sinä päivänä myös 84-vuotias profeetta Hanna. Hänen isänsä oli juutalaiseen Asserin heimoon kuuluva Fanuel. Hanna oli aikoinaan mennyt nuorena naimisiin, mutta jäänyt leskeksi seitsemän avioliittovuoden jälkeen. Hän oli jatkuvasti temppelissä, rukoili yötä päivää ja paastosi usein.

38 Kun Simeon puhui Marian ja Joosefin kanssa, Hannakin tuli heidän luokseen. Hän kiitti Jumalaa ja kertoi kaikille, jotka odottivat

Jerusalemiin vapaaksi lunastajaa:§ Messias oli nyt tullut!

Lapsi kasvaa

³⁹ Kun Jeesuksen vanhemmat olivat tehneet sen, mitä Jumalan laki vaati, he palasivat kotiinsa Galilean Nasaretiin.

⁴⁰ Siellä lapsesta kasvoi voimakas ja viisas poika, jota Jumala runsaasti siunasi. ⁴¹ Jeesuksen vanhemmat kävivät joka vuosi Jerusalemin pääsiäisjuhilla.

⁴² Kun Jeesus oli kaksitoistavuotias, perhe kävi taas Jerusalemissa.

⁴³ Juhlien päättyttyä Joosef ja Maria lähtivät paluumatkalle, mutta Jeesus jäi heidän huomaamattaan Jerusalemiin.

⁴⁴ Ensimmäisenä päivänä vanhemmat eivät osanneet kaivata häntä. He olettivat, että hän oli ystäviensä kanssa muiden matkalaisten joukossa. Kun Jeesusta ei illallakaan näkynyt, Joosef ja Maria alkoivat kysellä häntä tuttavilta ja sukulaisilta,

⁴⁵ mutta kukaan ei tiennyt pojasta. Vanhempien oli palattava Jerusalemiin etsimään häntä.

⁴⁶ Vasta kolmen päivän kuluttua he löysivät pojan. Hän istui temppelissä keskustelemassa lainopettajien kanssa.

⁴⁷ Kaikki ihmettelivät hänen käsityskykyään
ja vastauksiaan.

§ 2:38 Juutalaiset odottivat poliittista Messias-kuningasta, jonka
toivottiin vapauttavan heidät Rooman vallasta.

⁴⁸ Joosef ja Maria eivät tienneet mitä ajatella, kun näkivät hänen istuvan siellä kaikessa rauhassa.* »Miksi sinä teit meille tämän?» Maria kysyi. »Isä ja minä olemme olleet huolissamme ja etsineet sinua joka paikasta.»

⁴⁹ »Mutta miksi teidän piti minua etsiä?» Jeesus kysyi. »Ettekö tienneet, että täällähän minä olisin – Isäni talossa?»

⁵⁰ Isä ja äiti eivät ollenkaan ymmärtäneet, mitä hän tarkoitti.

⁵¹ Jeesus palasi sitten vanhempiensa kanssa Nasaretiin ja oli heille tottelevainen. Hänen äitinsä painoi myös tämän tapahtuman mieleensä.

⁵² Jeesus kasvoi ja kehittyi sekä Jumalan että ihmisten rakastamana.

3

Johannes aloittaa työnsä

¹⁻² Tiberius oli keisarina viidettätoista vuotta, kun Sakariaan poika Johannes sai autiomaassa Jumalalta viestin. Tähän aikaan Pilatus oli Juudean maaherrana ja Herodes hallitsi

Galileaa, Herodeksen veli Filippus Itureaa ja Trakonia ja Lysanias Abilenea. Juutalaisten ylipappeina olivat Hannas ja Kaifas.

³ Johannes alkoi kulkea Jordanin molemmilla rannoilla paikasta toiseen. Hän julisti ihmisille, että saadakse Jumalan anteeksiantamuksen heidän oli hylättävä syntinsä ja palattava

* **2:48** Sisältyy ajatukseen.

3:4

3:12

Jumalan luo. Tämän merkiksi heidän oli otettava kaste.*

⁴ Profeetta Jesaja oli ennustanut Johanneksesta: »Autiomaasta kuuluu hänen äänensä: 'Tehkää tie, jota Herra voi kulkea.

Leventäkää polku häntä varten.

⁵ Tasoittakaa vuoret, täyttäkää laaksot,

oikaiskaa mutkat ja raivatkaa kivikot!

⁶ Silloin koko ihmiskunta saa nähdä Jumalan lähettämän Vapahtajan.'»

⁷ Johannes puhui niille, jotka tulivat kastettaviksi: »Te käärmeet! Tahdotte saada kasteen, koska ette halua joutua kadotukseen, mutta ette käänny tosissanne Jumalan puoleen.

⁸ Teidän elämästänne näkyy, oletteko tehneet parannuksen. Älkää luulko selviävänne sillä, että olette Aabrahamin jälkeläisiä. Se ei riitä. Jumala voi tehdä Aabrahamille lapsia näistä autiomaan kivistä!

⁹ Tuomion kirves on valmiina, ja jokainen puu, josta ei saada hyviä hedelmiä, hakataan poikki ja poltetaan.»

¹⁰ »Mitä meidän sitten on tehtävä?» ihmiset kysyivät.

¹¹ Hän vastasi: »Jos sinulla on kaksi paitaa, anna toinen jollekin köyhälle. Jos sinulla on ruokaa, anna sitä niille, joilla on nälkä.»

¹² Myös jotkut veronkantajat tulivat kastettaviksi ja kysyivät: »Miten voimme todistaa, että olemme luopuneet synneistämme?»

* **3:3** Tai: »parannuksen kaste syntien anteeksi saamiseksi».

3:13

3:20

¹³ »Olkaa rehellisiä», hän vastasi.
»Älkää

kerätkö veroa enempää kuin Rooman[†] hallinto teiltä vaatii.»

14 »Mitä meidän on tehtävä?» kysyivät muutamat sotilaat.

Johannes vastasi: »Älkää kiristäkö rahaa uhaten tai väkivalloin vaan tyytykää palkkaanne. Älkää syyttäkö ketään vastoin parempaa tietoaanne.»

15 Siihen aikaan odotettiin yleisesti, että Messias tulisi pian, ja ihmiset pohtivat, oliko Johannes itse Messias. Tämä oli joka puolella yleisenä puheenaiheena.

16 Johannes vastasi kysyjille: »Minä kastan vain vedellä, mutta pian tulee toinen, jolla on enemmän valtaa kuin minulla – oikeastaan en kelpaisi edes irrottamaan hänen sandaaliensa nauhoja. Hän kastaa teidät tulella, Pyhällä Hengellä.

17 Hän erottelee jyivistä akanat ja polttaa ne ikuisessa tulella, mutta kokoaa jyvät aittaan.»

18 Johannes käytti usein tällaisia varoittavia esimerkkejä julistaessaan ihmisille hyvää uutista. (

19 Myöhemmin Johannes arvosteli julkisesti Galilean hallitsijaa Herodesta

siitä, että tämä otti itselleen veljensä
vaimon Herodiaan ja teki monenlaista
muutakin vääryyttä.

²⁰ Silloin Herodes panetti
Johanneksen vankilaan.)

† 3:13 Sisältyy ajatukseen.

3:21

3:28

²¹ Eräänä päivänä Jeesus itse tuli
kansanjoukon mukana Johanneksen
kastettavaksi. Kun hän rukoili kasteen jälkeen,

²² Pyhä Henki laskeutui taivaasta hänen
ylleen kuin kyyhkynen. Samalla ylhäältä kuului
ääni: »Sinä olet minun rakas poikani, minun
silmäteräni.»

Jeesuksen suku

²³ Kun Jeesus aloitti julkisen toimintansa, hän
oli noin kolmikymmenvuotias. Häntä
pidettiin Joosefin poikana.

Joosefin isä oli Eeli,

²⁴ Eelin isä oli Mattat,

Mattatin isä oli Leevi,

Leevin isä oli Melki,

Melkin isä oli Jannai,

Jannain isä oli Joosef,

²⁵ Joosefin isä oli Mattatias,

Mattatiaan isä oli Aamos,
Aamoksen isä oli Naahum,
Naahumin isä oli Esli,
Eslin isä oli Naggai,

²⁶ Naggain isä oli Maahat, Maahatin isä oli
Mattatias, Mattatiaan isä oli Semein,
Semeinin isä oli Joosek, Joosekin isä oli
Jooda,

²⁷ Joodan isä oli Johanan, Johananin isä oli
Reesa, Reesan isä oli Serubbaabel,
Serubbaabelin isä oli Sealtiel,
Sealtielin isä oli Neeri,

²⁸ Neerin isä oli Melki,

3:29

3:34

Melkin isä oli Addi,
Addin isä oli Koosam.
Koosamin isä oli Elmadam,
Elmadamin isä oli Eer, ²⁹
Eerin isä oli Joosua,
Joosuan isä oli eli Elieser,
Elieserin isä oli Joorim,
Joorimin isä oli Mattat,
Mattatin isä oli Leevi,
³⁰ Leevin isä oli Simeon, Simeonin isä oli
Juuda,
Juudan isä oli Joosef,

Joosefin isä oli Joonam,

Joonamin isä oli Eljakim,

³¹ Eljakimin isä oli Melea,

Melean isä oli Menna,

Mennan isä oli Mattatan,

Mattatanin isä oli

Naatan,

Naatanin isä oli Daavid,

³² Daavidin isä oli Iisai, Iisain isä oli Oobed,

Oobedin isä oli Booas,

Booan isä oli Selah,

Selahin isä oli Nahson,

³³ Nahsonin isä oli Amminadab,

Amminadabin isä oli Admin,

Adminin isä oli Arni,

Arnin isä oli Hesron,

Hesronin isä oli Peres,

Pereksen isä oli Juuda,

³⁴ Juudan isä oli Jaakob, Jaakobin isä oli Iisak,

Iisakin isä oli Aabraham,

Aabrahamin isä oli Terah,
Terahin isä oli Naahor,
³⁵ Naahorin isä oli Serug,
Serugin isä oli Regu,
Regun isä oli Peleg,
Pelegin isä oli Eeber,
Eeberin isä oli Selah,
³⁶ Selahin isä oli Kainam,
Kainamin isä oli Arpaksad,
Arpaksadin isä oli Seem,
Seemin isä oli Nooa,
Nooan isä oli Lemek,
³⁷ Lemekin isä oli Metusalah,
Metusalahin isä oli Eenok,
Eenokin isä oli Jaaret,
Jaaretin isä oli Mahalalel,
Mahalalelin isä oli Keenan,
³⁸ Keenanin isä oli Enos, Enoksen isä oli Seet,
Seetin isä oli Adam,
Aadamin isä oli Jumala.

4

Jeesus ja kiusaaja

¹⁻² Jeesus lähti Jordanilta täynnä Pyhää Henkeä, ja Henki vei hänet Juudean kuivaan autiomaahan. Siellä saatana kiusasi häntä neljäkymmentä päivää. Hän ei syönyt koko aikana mitään ja hänellä oli kova nälkä.

³ Kiusaaja sanoi: »Jos olet Jumalan Poika, käske tämän kiven muuttua leiväksi.»

4:4

4:16

⁴ Mutta Jeesus vastasi: »Raamatussa on sanottu: 'Ihminen ei elä pelkästä leivästä'.»*

⁵ Sitten saatana näytti hänelle yhdessä vilauksessa kaikki maailman valtakunnat

⁶⁻⁷ ja lupasi: »Annan sinulle kaikki nämä maat ja niiden loiston ja rikkaudet, sillä ne ovat minun, ja voin lahjoittaa ne kenelle haluan. Sinun täytyy vain polvistua eteeni ja palvoa minua.»

⁸ Jeesus vastasi: »Yksin Jumalaa meidän on palvottava, Raamattu sanoo niin.»

⁹⁻¹⁰⁻¹¹ Sitten saatana vei hänet Jerusalemin temppelin katolle ja sanoi: »Jos olet Jumalan Poika, hyppää alas! Raamattuhan sanoo, että Jumala lähettää enkelinsä varjelemaan sinua, niin ettet murskaudu kivikkoon.»

¹² Jeesus vastasi: »Raamattu sanoo myös: 'Älkää koetelko Jumalan kärsivällisyyttä'†.»

Luukas

¹³ Kiusattuaan Jeesusta kyllikseen saatana jätti hänet joksikin aikaa rauhaan.

Jeesus aloittaa julkisen toiminnan

¹⁴⁻¹⁵ Jeesus oli Galileaan palatessaan täynnä Pyhän Hengen voimaa. Hän tuli pian koko seudulla kuuluisaksi synagogissa pitämistään puheista, ja kaikki ylistivät häntä.

¹⁶ Tultuaan kotikaupunkiinsa Nasaretiin hän meni tapansa mukaan juutalaisten pyhäpäivänä ‡ synagogaan ja nousi lukemaan Raamattua.

* ^{4:4} 5 Moos. 8:3. † ^{4:12} Sananmukaisesti: »Älä kiusaa Herraa, Jumalaasi.» ‡ ^{4:16} Sananmukaisesti: »sapattina» (= lauantai).

4:17

xix

Luukas 4:25-26

¹⁷ Hänelle ojennettiin profeetta Jesajan kirja, ja hän avasi sen tällaisesta kohdasta:

¹⁸⁻¹⁹ »Herran Henki on ylläni; hän on valinnut minut viemään ilosanomaa köyhille, julistamaan vapautusta vangeille, antamaan sokeille näön, vapauttamaan sorretut ja siunaamaan jokaista, joka tulee hänen luokseen.»§

²⁰ Hän sulki kirjan, ojensi sen takaisin avustajalle ja istuutui kaikkien katsoessa häneen.

²¹ Sitten hän lisäsi: »Tämä Raamatun kohta on tänään toteutunut!»

²² Jeesuksen hyvät sanat ihastuttivat läsnäolijoita ja he kyselivät hämmästyneinä: »Miten hän voi noin puhua? Eikö hän ole Joosefin poika?»

²³ Mutta hän sanoi: »Ehkä tahdotte soveltaa minuun sananlaskua 'Parantaja, paranna itsesi' ja kysytte, miksi en tee täällä kotikaupungissani samanlaisia ihmeitä kuin Kapernaumissa.

²⁴ Mutta väitän – ja olen aivan vakavissani – ettei kukaan profeetta ole hyväksytty kotipaikkakunnallaan.

²⁵⁻²⁶ Muistattekko esimerkiksi, kun profeetta Elia teki ihmeen auttaessaan Sarpatin leskeä, joka oli siidonilainen? Monet juutalaiset lesket olisivat silloin tarvinneet apua, sillä kolmeen ja puoleen vuoteen ei ollut satanut yhtään, ja kansa kärsi nälkää. Mutta Eliaa ei lähetetty heidän luokseen.

§ 4:18-19 Sananmukaisesti: »käskenytt kuuluttaa Herran otollista vuotta».

4:27

4:36

²⁷ Tai ajatelkaa profeetta Elisaa, joka paransi syyrialaisen Naemanin eikä niitä monia juutalaisia lepratautisia, jotka myös olisivat tarvinneet apua.»

Luukas

28 Tämä Jeesuksen puhe sai kuulijat raivoihinsa.

29 Kaupunki oli rakennettu vuorelle, ja nyt he alkoivat työntää Jeesusta edellään kohti jyrkänteen reunaa syöstäkseen hänet alas.

30 Mutta hän käveli väkijoukon läpi ja lähti pois heidän luotaan.

31 Sitten hän palasi Kapernaumiin, erääseen Galilean kaupunkiin, ja saarnasi sen synagogassa joka pyhäpäivä.

32 Täälläkin ihmiset olivat hämmästyneitä hänen puheistaan, sillä hänen sanoissaan oli Jumalan voima.

33 Kerran Jeesuksen opettaessa synagogassa eräs riivaajahengen vallassa oleva mies alkoi huutaa hänelle:

34 »Pois täältä! Meillä ei ole mitään tekemistä sinun kanssasi, Jeesus Nasaretilainen. Olet tullut tuhoamaan meidät. Tiedän kyllä, että olet Jumalan pyhä Poika.»

35 Jeesus keskeytti hänet jyrkästi. »Ole hiljaa ja lähde tästä miehestä», hän käski demonia. Väkijoukon silmien edessä henki kaatoi miehen lattialle ja lähti sitten hänestä vahingoittamatta häntä enempää.

36 Ällistyneenä ihmiset kyselivät: »Miten Jeesus saa pahat hengetkin tottelemaan sanaansa?»

³⁷ Tieto siitä, mitä hän oli tehnyt, levisi seudulla kulovalkean tavoin.

³⁸ Lähdettyään sinä päivänä synagogasta Jeesus meni Simonin kotiin. Tämän anoppi oli hyvin sairaana kovassa kuumeessa. »Etkö voisi parantaa häntä!» kaikki pyysivät.

³⁹ Jeesus seiso i sairaan vuoteen vieressä ja käski kuumetta lähtemään. Heti naisen ruumiinlämpö laski normaaliksi, ja hän nousi vuoteesta ja valmisti heille aterian*.

⁴⁰ Illalla auringon laskettua kaikki kyläläiset toivat sairaat omaisensa Jeesuksen luo. Kun hän kosketti sairaita, he kaikki paranivat.

⁴¹ Jotkut olivat pahojen henkien vallassa, ja Jeesuksen käskystä demonit lähtivät heistä huutaen: »Sinä olet Jumalan Poika!» Mutta koska ne tiesivät, että hän oli Kristus, hän käski niiden olla hiljaa.

⁴² Aikaisin seuraavana aamuna hän lähti asumattomaan paikkaan. Kansa etsi häntä joka puolelta, ja löydettyään hänet lopulta ihmiset pyysivät, ettei hän lähtisi Kapernaumista mihinkään.

⁴³ Mutta hän vastasi: »Minun on vietävä

muuallekin hyvä uutinen Jumalan
valtakunnasta, sillä sitä varten minut on
lähetetty.»

⁴⁴ Ja hän jatkoi kulkemistaan pitkin Galileaa
ja piti puheita eri synagogissa.

5

Jeesus valitsee ensimmäiset oppilaansa

* 4:39 Sananmukaisesti: »palveli heitä».

5:1

5:11

¹ Kun Jeesus eräänä päivänä puhui
Genesaretin järven rannalla, suuret
väkijoukot tunkeutuivat hänen lähelleen
kuulemaan Jumalan sanaa.

² Hän näki vedenrajassa kaksi tyhjää
venettä;

kalastajat olivat huuhtelemassa verkkojaan.

³ Jeesus nousi toiseen veneeseen ja
pyysi sen omistajaa, Simonia, työntämään
sen vähän kauemmaksi rannasta, että hän
voisi veneessä istuen puhua väkijoukoille.

⁴ Lopetettuaan puheensa Jeesus
sanoi Simonille: »Menkää nyt syvemmälle
ja heittäkää verkkonne veteen, niin saatte
paljon kalaa!»

⁵ Simon vastasi: »Herra, olemme tehneet

koko viime yön turhaa työtä. Mutta voimmehan yrittää uudestaan sieltä, mistä sanoit.»

⁶ Tällä kertaa he saivat niin paljon kalaa, että verkot repeilivät.

⁷ He huusivat tovereitaan tulemaan toisella

veneellä apuun, ja molemmat veneet olivat pian niin täynnä kaloja, että ne olivat vähällä upota.

⁸ Nähtyään, mitä oli tapahtunut, Simon Pietari heittäytyi polvilleen Jeesuksen eteen ja sanoi: »Herra, lähde pois täältä, sillä minä olen liian syntinen sinun lähellesi.»

⁹⁻¹⁰ Hän ja hänen toverinsa, Sebedeuksen pojat Jaakob ja Johannes, olivat pelästyneet saaliin suuruuden tähden.

Jeesus vastasi: »Älä pelkää! Tästä lähtien saat kalastaa ihmisiä!»

¹¹ Tultuaan rantaan miehet jättivät heti kaiken ja lähtivät Jeesuksen mukaan.

5:12

Luukas 5:18-19

Monet sairaat paranevat

¹² Jeesus kävi eräänä päivänä kaupungissa,

jossa oli pitkälle edennyttä lepraa sairastava mies. Nähdessään Jeesuksen sairas heittäytyi hänen eteensä ja painoi kasvonsa maahan. Siinä hän kerjäsi, että Jeesus parantaisi hänet.

»Herra, jos vain tahdot, voit puhdistaa minusta kaikki lepran jäljetkin», hän sanoi.

¹³ Jeesus ojensi kätensä, kosketti miestä ja sanoi: »Tietysti tahdon. Tule terveeksi.» Lepra parani heti.

¹⁴ Jeesus lähetti miehen pois ja kielsi häntä puhumasta tapahtuneesta. Hänen oli kyllä käytävä juutalaisen papin tarkastettavana. »Uhraa mitä Mooseksen laki säättää leprasta parantuneille», Jeesus sanoi. »Siten osoitat kaikille olevasi terve.»

¹⁵ Tieto Jeesuksen voimasta levisi yhä laajemmalle, ja sankat joukot tulivat kuuntelemaan häntä ja hänen parannettavikseen.

¹⁶ Mutta usein hän vetäytyi asumattomaan paikkaan rukoilemaan.

¹⁷ Muutamia fariseusten jyrkän uskonnollisen puolueen jäseniä ja lainopettajia istui eräänä päivänä kuuntelemassa, kun Jeesus opetti.
(Näitä miehiä näytti ilmaantuvan paikalle kaikista Galilean ja Juudean kylistä ja

Jerusalemista asti.) Jeesus paransi ihmisiä Jumalan voimalla.

¹⁸⁻¹⁹ Silloin paikalle kannettiin halvautunutta miestä. Kantajat yrittivät tunkeutua väkijoukon läpi Jeesuksen luo, mutta se oli mahdotonta.

5:20

5:28

Niinpä kantajat kiipesivät katolle, irrottivat muutamia tiiliä ja laskivat sairaan makuumaton avulla aukosta suoraan Jeesuksen eteen.

²⁰ Nähdessään kantajien uskon Jeesus sanoi halvautuneelle miehelle: »Ystäväni, olet saanut syntisi anteeksi.»

²¹ Fariseukset ja lainopettajat alkoivat puhua keskenään: »Kuka hän oikein luulee olevansa? Tuo on jumalanpilkkaa! Eihän kukaan muu kuin Jumala voi antaa syntejä anteeksi.» ²² Jeesus tiesi, mitä he ajattelivat, ja vastasi:

»Miksi tämä on jumalanpilkkaa?

²³ Eikö ole vaikeampaa antaa hänen syntinsä anteeksi kuin parantaa hänet?

²⁴ Saatte nähdä, että minulla* on valta antaa syntejä anteeksi, kun parannan hänet.»

Sitten Jeesus sanoi halvautuneelle: »Nouse, ota mattosi ja mene kotiin.»

25 Kaikkien katsellessa mies hyppäsi heti pystyyn, otti maton ja lähti kotiinsa Jumalaa kiittäen.

26 Kunnioitus ja pelko tarttui kaikkiin paikalla oleviin. He ylistivät Jumalaa ja toistelivat:

»Olemme nyt nähneet jotain hyvin merkillistä.»

27 Lähtiessään myöhemmin kaupungista Jeesus näki tulliasemalla veronkantajan, joka istui omalla paikallaan. Kaikki tiesivät veronkantajien pettävän ihmisiä. Tämän miehen nimi oli Leevi. Jeesus sanoi hänelle:
»Tule minun oppilaakseni.»

28 Leevi jätti silloin kaiken ja lähti hänen mukaansa.

* 5:24 Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojalla».

5:29

Luukas 5:38

29 Leevi piti pian kotonaan juhlat, joissa kunniavieraana oli Jeesus. Mukana oli monia Leevin työtovereita ja muita vieraita.

»Asiantuntijat» moittivat Jeesusta

30 Fariseukset ja lainopettajat tulivat myrtyneinä sanomaan Jeesuksen oppilaille siitä, että hän aterioi huonomaineisten ihmisten luona.

31 Jeesus vastasi heille: »Sairas tarvitsee lääkäriä, eivät terveet.

32 Olen tullut kutsumaan syntisiä, että he kääntyisivät synneistään, enkä viettämään aikaani niiden kanssa, jotka pitävät itseään jo tarpeeksi hyvinä.»

33 Sitten he sanoivat siitä, että Jeesuksen oppilaat eivät paastonneet: »Johannes Kastajan oppilaat paastoavat ja rukoilevat jatkuvasti, samaten fariseusten oppilaat. Miksi sinun oppilaasi syövät ja juovat?»

34 Jeesus sanoi: »Eihän nyt häissä paastota!

35 Mutta tulee päivä, jona sulhanen surmataan†, ja silloin häävieraat paastoavat.»

36 Jeesus käytti sitten tällaista vertausta: »Kukaan ei leikkaa kutistamattomasta kankaasta tilkkua vanhojen vaatteiden paikaksi, sillä tällainen tilkku vain repii vanhan vaatteen uudestaan.

37 Kukaan ei myöskään pane uutta viiniä vanhoihin nahkaleileihin, sillä uusi viini halkaisee vanhan nahan ja valuu maahan.

38 Uusi viini on pantava uusiin leileihin.

† 5:35 Sananmukaisesti: »otetaan heiltä pois».

³⁹ Mutta kukaan, joka on juonut vanhaa viiniä, ei näytä haluavan tuoretta. 'Vanha on parempaa', he sanovat.»

6

Pyhäpäivän Herra

¹ Kun Jeesus ja hänen oppilaansa kulkivat eräänä pyhäpäivänä viljapeltojen halki, he katkoivat vehnän tähkiä, hieroivat akanat niistä irti käsissään ja söivät jyvät.

² Jotkut fariseukset sanoivat silloin: »Tehän teette työtä! Meidän lakimme kieltää tekemästä sapattina työtä.»

³ Jeesus vastasi: »Ettekö lue Raamattua? Ettekö tiedä, mitä kuningas Daavid ja hänen miehensä tekivät, kun heidän oli nälkä?

⁴ He ottivat temppelistä ne erityiset leivät*, jotka oli pantu uhrina Herran eteen, ja söivät ne, vaikka se olikin vastoin juutalaisten lakia.»

⁵ Ja Jeesus lisäsi: »Minä† olen sapatinkin Herra.»

⁶ Eräänä toisena sapattina hän opetti synagogassa. Kuulijoiden joukossa oli mies, jonka oikea käsi oli epämuodostunut.

⁷ Lainopettajat ja fariseukset seurasivat tarkasti, parantaisiko Jeesus miehen, vaikka oli sapatti. He olivat nimittäin kovin innokkaita löytämään jotakin, mistä voisivat häntä syyttää.

⁸ Jeesus tiesi täsmälleen heidän ajatuksensa. Siksi hän sanoi vammaiselle miehelle: »Tule

* **6:4** Tai: »näkyivät». † **6:5** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

6:9

Luukas 6:17-18

tänne eteen, niin että kaikki voivat nähdä sinut.» Mies tuli.

⁹ Sitten Jeesus sanoi fariseuksille ja lainopettajille: »Vastatkaa minulle: Kumpi on parempi, tehdä pyhäpäivänä hyvää vai pahaa, pelastaa ihmiselämä vai antaa sen tuhoutua?»

¹⁰ Hän katsoi heitä jokaista vuoron perään ja sanoi sitten miehelle: »Ojenna kätesi.» Kun mies ojensi kätensä, se tuli täysin terveeksi.

¹¹ Jeesuksen vihamiehet olivat tästä raivoissaan ja alkoivat suunnitella hänen murhaamistaan.

Jeesus valitsee lähimmät miehensä ja opettaa heitä

¹² Pian tämän jälkeen Jeesus meni koko yöksi

vuorille rukoilemaan.

¹³ Aikaisin seuraavana aamuna hän
kutsui

luokseen ne, jotka olivat alkaneet kulkea hänen mukanaan ja valitsi heistä kaksitoista. Heitä hän nimitti apostoleiksi.

¹⁴⁻¹⁵⁻¹⁶ He olivat: Simon, jota Jeesus sanoi myös Pietariksi, Simonin veli Andreas, Jaakob, Johannes, Filippus, Bartolomeus, Matteus, Tuomas, Jaakob Alfeuksen poika, Simon, vapautusliikkeen mies, Juudas Jaakobin poika ja Juudas Iskariot, joka myöhemmin petti Jeesuksen.

¹⁷⁻¹⁸ Jeesus tuli heidän kanssaan vuorelta ja seisautui aukealle kentälle. Hänen oppilaitaan ja joukoittain muuta väkeä kerääntyi hänen ympärilleen. Ihmisiä tuli näet kaikkialta Juudeasta, Jerusalemistä ja niinkin pohjoisesta kuin Tyyron ja Siidonin rannikkoalueelta

6:19

6:28

kuuntelemaan Jeesuksen puheita ja hänen parannettavikseen. Hän vapautti myös useita ihmisiä pahojen henkien vallasta.

¹⁹ Monet yrittivät koskettaa häntä, sillä hänestä lähti parantavaa voimaa, joka teki kaikki terveiksi.

²⁰ Jeesus kääntyi puhumaan oppilailleen: »Onnellisia te köyhät, sillä te saatte Jumalan valtakunnan!

²¹ Onnellisia te nälkäiset, sillä teidät ravitaan. Onnellisia te, jotka nyt itkette, sillä kohta on aika nauraa.

²² Onnellisia te, joita vihataan, parjataan, hyljeksitään ja loukataan minun[‡] takiani.

²³ Olkaa siitä vain iloisia, sillä taivaassa teitä odottaa suuri palkinto. Muistakaa, että profeetat saivat aikoinaan saman kohtelun.

²⁴ Mutta voi teitä, te rikkaat: teidän onnenne jää tänne maan päälle.

²⁵ Voi teitä, jotka nyt olette kylläisiä: teillä tulee vielä kerran olemaan tuskallinen nälkä. Voi teitä, jotka nyt nauratte huolettomina, sillä te joudutte suremaan.

²⁶ Voi teitä, joita maailma nyt kiittelee – väärät profeetat ovat aina olleet kansan suosiossa.

²⁷ Kuulkaa kaikki! Rakastakaa vihollisianne. Tehkää hyvää niille, jotka vihaavat teitä.

²⁸ Rukoilkaa niiden puolesta, jotka pyrkivät teitä vahingoittamaan. Pyytäkää Jumalan siunausta niille, jotka parhaavat teitä.

[‡] 6:22 Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan».

²⁹ Jos joku lyö sinua toiselle poskelle, anna hänen lyödä toisellekin. Jos joku pyytää takkiasi, anna hänelle myös paitasi.

³⁰ Anna, mitä ihmiset sinulta pyytävät, äläkä

yritä saada takaisin sellaista, mikä on sinulta viety.

³¹ Kohtele muita niin kuin toivot heidän

kohtelevan itseäsi.

³² Mitä erinomaista te siinä teette, jos rakastatte niitä, jotka teitä rakastavat? Niinhän jumalattomatkin tekevät!

³³ Ei siinä ole mitään ihmeellistä, jos teette

hyvää niille, jotka ovat hyviä teille itsellenne.

Kyllä jumalattomatkin tekevät hyvää.

³⁴ Mitä erikoista siinä on, jos lainaatte rahaa niille, jotka maksavat takaisin? Pahimmatkin ihmiset lainaavat toisilleen, jos saavat omansa takaisin.

³⁵ Rakastakaa siis niitä, jotka vihaavat teitä, olkaa hyviä heitä kohtaan ja lainatkaa välittämättä siitä, maksavatko he takaisin. Saatte taivaasta suuren palkan ja toimitte niin kuin Jumalan lapset – onhan

Jumalakin hyvä kiittämättömille ja pahoille.

³⁶ Olkaa yhtä armahtavia kuin Isännekin.

³⁷ Älkää koskaan arvostelko tai tuomitko

muita, ettette saisi samalla mitalla takaisin. Suhtautukaa ihmisiin hyväntahtoisesti§, niin teihin suhtaudutaan samoin.

³⁸ Jos itse annatte, teillekin annetaan. Saatte lahjana takaisin kukkuramitoin, täpötäydessä astiassa. Siitä, käyttätekö antaessanne pientä

§ 6:37 Sananmukaisesti: »vapauttakaa» tai »antakaa anteeksi».

6:39

6:46

vai suurta mittaa, riippuu, miten itsellenne mitataan.»

³⁹ Jeesus käytti tällaisia vertauksia puheissaan: »Kannattaako sokean taluttaa toista sokeaa? Kuoppaan pudotessaan toinen vetää toisen perässään.

⁴⁰ Voisiko oppilas tietää enemmän kuin opettajansa? Suurin ponnistuksin hän voi päästä yhtä pitkälle kuin tämä.

⁴¹ Miksi kiinnitämme huomiomme jonkun toisen silmässä olevaan roskaan –

hänen pikkuvirheeseensä* – jos omassa silmässämme on kokonainen hirsi?

⁴² Miten voit kuvitella sanovasi jollekulle: 'Kuulehan, hyvä veli, ottaisin mielelläni tuon roskan silmästäsi', vaikka et näe omassa silmässäsi olevaa hirttä? Tekopyhyyttä! Ota ensin hirsi silmästäsi, niin sen jälkeen näet ehkä kyllin hyvin auttaaksesi sitä, jonka silmässä on pieni roska.

⁴³ Jalostetussa puussa ei kasva villihedelmiä, eivätkä jalostamattoman puun hedelmät ole valiolaatua.

⁴⁴ Puu tunnetaan hedelmistään. Piikkipensaissa ei kasva viikunoita eikä villimarjapensaissa viinirypäleitä.

⁴⁵ Ihminen, jolla on hyvä sydän, tekee hyvää. Pahan ihmisen sydämen ilkeys käy ilmi hänen teoistaan. Sydämen kyllyydestä suu puhuu.

⁴⁶ Miksi sanotte minua 'Herraksi',
ellette

tahdo totella minua?

* **6:41** Sisältyy ajatukseen.

6:47-48

7:6-7

⁴⁷⁻⁴⁸ Jokainen, joka kuuntelee ja myös tottelee minua, on kuin mies, joka rakentaa talonsa

lujasti peruskallion varaan. Tulvavedetkään eivät saa hänen vahvasti rakennettua taloan horjumaan.

⁴⁹ Sellainen taas, joka kuuntelee mutta ei tottele minua, on kuin mies, joka ei kaiva talolleen perustaa. Tulvan noustessa hänen rakennuksensa sortuu raunioiksi.»

7

Kaksi ihmettä

¹ Lopetettuaan puheensa Jeesus lähti takaisin Kapernaumiin.

² Erään Rooman armeijan upseerin orja, joka oli isännälleen hyvin arvokas, oli juuri silloin vakavasti sairaana.

³ Kuultuaan Jeesuksesta upseeri lähetti muutamia nimekkäitä juutalaisia pyytämään, että tämä tulisi ja parantaisi sairaan.

⁴ Miehet tekivät niin. He pyysivät hartaasti Jeesusta mukaansa vedoten siihen, että upseeri oli tehnyt paljon hyvää.

»Hän jos kuka ansaitsee, että autat häntä,

⁵ sillä hän on osoittanut rakkautta juutalaisia kohtaan. Hän on rakentanut meille synagogankin», he sanoivat.

⁶⁻⁷ Jeesus lähti heidän mukaansa. Kun he olivat jo lähellä taloa, upseeri lähetti muutamia ystäviään sanomaan: »Herra, älä vaivaudu tulemaan kotiini, sillä en ansaitse sellaista kunniaa enkä ole tarpeeksi hyvä edes tulemaan

7:8

7:16

luoksesi. Voit varmasti parantaa palvelijani pelkällä sanalla siinä, missä nyt olet.

⁸ Olen itse ylempien upseerien alainen ja komennan omia miehiäni. Sanon vain: »Mene!» ja sotilas menee, tai »tule!» ja hän tulee. Ja kun sanon palvelijalleni: »Tee tämä tai tuo», hän tekee. Sano siis vain: »Tule terveeksi!», niin palvelijani toipuu.»*

⁹ Jeesus oli hämmästynyt. Hän sanoi väkijoukolle: »En ole tavannut yhtään juutalaista, jolla olisi tällainen usko.»

¹⁰ Kun upseerin ystävät palasivat tämän taloon, orja oli siellä täysin terveenä.

¹¹ Vähän tämän jälkeen Jeesus lähti oppilaidensa kanssa Nain-nimiseen kaupunkiin. Kuten tavallista, paljon ihmisiä seurasi hänen kintereillään.

¹² Heidän ehtiessään kaupungin portille tuli hautajaissaatto heitä

vastaan. Erään leskiäidin ainoa poika oli kuollut. Äidin mukana kulki suuri surevien joukko.

¹³ Kun Jeesus näki äidin, hänet valtasi syvä myötätunto ja hän sanoi: »Älä itke!»

¹⁴ Sitten hän astui paarien luo, ja kantajat pysähtyivät. »Poika, tule takaisin elämään», hän sanoi.

¹⁵ Poika nousi istumaan ja sanoi jotain ympärillään oleville. Jeesus antoi hänet takaisin hänen äidilleen.

¹⁶ Ihmiset joutuivat pelon valtaan ja alkoivat kiittää Jumalaa. »Tänne on tullut suuri

* 7:8 Tämä ajatus sisältyy edelliseen jakeeseen.

7:17

7:25

profeetta», he sanoivat. »Olemme tänään nähneet Jumalan toimivan.»

¹⁷ Tapahtuneesta levisi tieto ympäri Juudeaa ja sen ulkopuolellekin.

Jeesus ja Johannes

¹⁸ Johannes Kastajan oppilaat kuulivat pian tästä kaikesta ja kertoivat Johannekselle.

¹⁹ Silloin hän lähetti kaksi heistä kysymään Jeesukselta: »Oletko sinä tosiaan Messias[†] vai onko meidän yhä odotettava häntä?»

²⁰⁻²¹⁻²² Johanneksen oppilaat löysivät Jeesuksen sairaiden keskeltä – hän paransi rampoja ja sokeita ja ajoi ihmisistä demoneja. Kuultuaan Johanneksen esittämän kysymyksen hän vastasi: »Menkää kertomaan Johannekselle, mitä olette täällä nähneet ja kuulleet: sokeat saavat näkönsä, liikuntakyvyttömät juoksevat, lepratautisissa ei näy enää sairauden merkkiäkään, kuurot kuulevat, kuolleet herätetään eloon ja köyhät saavat kuulla Jumalan iloisen uutisen.

²³ Sanokaa Johannekselle myös: 'Onnellinen se, joka ei loukkaannu minuun!'

²⁴ Heidän lähdettyään Jeesus puhui ihmisille Johanneksesta. »Millainen oli se mies, jota te menitte katsomaan Juudean autiomaahan?» hän kysyi. »Heikko kuin ruohonkorsi, jonka jokainen tuulenpuuska saa taipumaan?

²⁵ Ja oliko hän hienoissa vaatteissa? Ei! Ne, jotka elävät ylellisyydessä, eivät viihdy autiomaassa, vaan palatsissa.

[†] 7:19 Sananmukaisesti: »se tuleva».

²⁶ Entä löysittekö profeetan? Kyllä, löysitte enemmänkin kuin profeetan!

²⁷ Raamattu puhuu juuri hänestä: 'Lähetän sanansaattajan edelläsi tekemään sinulle tietä.'

²⁸ Johannes on ihmisistä suurin, mutta pieninkin Jumalan valtakunnan kansalainen on kuitenkin suurempi kuin hän.»

²⁹ Kaikki, jotka kuulivat Johanneksen puhuvan – paatuneimmatkin – olivat Jumalan kanssa yhtä mieltä synneistään ja antoivat Johanneksen kastaa heidät.

³⁰ Vain fariseukset ja lainopettajat hylkäsivät suunnitelman, joka Jumalalla oli heitä varten, ja kieltäytyivät Johanneksen kasteesta.

³¹ »Mitä sellaisista ihmisistä on ajateltava?» Jeesus kysyi. »Mihin oikein heitä vertaisin?

³² He ovat kuin lapsia, jotka kiukuttelevat tovereilleen: 'Te ette tulleet mukaan leikkimään häitä ettekä te tulleet leikkimään hautajaisia!'

³³ Johannes Kastaja paastoi usein, eikä hän ole eläessään edes maistanut viiniä, ja te sanotte: 'Hänen täytyy olla riivattu!'

³⁴ Mutta kun minä syön ja juon, te sanotte:

'Hän on syömäri ja juoppo! Sitä paitsi hän seurustelee kaikenlaisten huonomaineisten tyyppien kanssa.*

‡ 7:29 Sananmukaisesti: »veronkantajatkin». § 7:32
Sananmukaisesti: »Soitimme teille huilua ettekä te tanssineet,
veisasimme teille itkuvirsiä ettekä te itkeneet». * 7:34
Sananmukaisesti: »veronkantajien ja syntisten ystävä».

7:35

7:42

³⁵ Kaikki Jumalan lapset ovat kuitenkin nähneet hänen viisautensa todeksi.†»

Epätavalliset päivälliset

³⁶ Eräs fariseus pyysi Jeesusta kotiinsa syömään, ja Jeesus meni. Kun käytiin pöytään, ³⁷ tuli sisään huono nainen, joka oli kuullut Jeesuksen olevan siellä. Hänellä oli mukanaan hieno pullo kallista, hyvältä tuoksuvaa voidetta.

³⁸ Nainen lysähti polvilleen Jeesuksen viereen ja itki niin, että Jeesuksen jalat kastuivat hänen kyynelistään. Nainen alkoi pyyhkiä hiuksillaan Jeesuksen jalkoja, suuteli niitä ja kaatoi niille koko voiteen.

³⁹ Kun talon isäntä näki, mitä tapahtui ja kuka nainen oli, hän ajatteli itsekseen, ettei Jeesus voinut olla profeetta. »Jos hän tosiaan

olisi Jumalan lähettämä, hän tietäisi, millainen nainen tuo on!»

⁴⁰ Tajuten, mitä mies ajatteli, Jeesus sanoi: »Simon, tahtoisin sanoa sinulle jotain.» »Ole hyvä vain, opettaja», Simon sanoi.

⁴¹ Jeesus kertoi hänelle: »Eräs mies lainasi kahdelle ihmiselle rahaa – toiselle viidensadan päivän palkan[†], toiselle kymmenesosan siitä.

⁴² Kun kumpikaan heistä ei pystynyt maksamaan takaisin, hän antoi hyväntahtoisena miehenä molempien pitää rahan omanaan. Kumpi mahtoi rakastaa häntä sen jälkeen enemmän?»

[†] 7:35 Sananmukaisesti: »Viisauden ovat osoittaneet todeksi kaikki sen lapset». [‡] 7:41 Sananmukaisesti: »500 denarin».

Yksi denari oli tuohon aikaan päiväpalkka.

⁴³ »Varmaankin se, joka oli ollut enemmän velkaa», Simon vastasi. »Niin varmasti», Jeesus sanoi.

⁴⁴ Sitten hän katsoi naista ja sanoi Simonille: »Näetkö naisen, joka on tässä polvillaan? Kun tulin teille, en saanut vettä pestäkseni pölyt jaloistani, mutta hän on kastellut jalkani kyynelillään ja kuivannut ne hiuksillaan.

⁴⁵ En saanut sinulta tavanomaista tervehdyssuudelmaa, mutta hän on suudellut jalkojani siitä asti kun tulin tähän.

⁴⁶ Et voidellut päätäni oliiviöljyllä, niin kuin tapa on, mutta tämä nainen on kaatanut jaloilleni kalliin voiteen.

⁴⁷ Hän on tehnyt paljon syntiä, mutta saa kaiken anteeksi – hän on rakastanut minua paljon. Se, joka on saanut vähän anteeksi, rakastaa vain vähän.»

⁴⁸ Naiselle hän sanoi vielä: »Saat syntisi anteeksi.»

⁴⁹ Muut vieraat alkoivat ajatella: »Kuka tuo mies oikein luulee olevansa, kun tuolla tavoin antaa ihmisille syntejä anteeksi?»

⁵⁰ Mutta Jeesus sanoi naiselle: »Uskosi on pelastanut sinut; voit lähteä rauhassa.»

8

Kylväjävertaus

¹ Pian tämän jälkeen Jeesus lähti kahdentoista oppilaansa kanssa kiertämään kaupunkeja ja kyliä ja julistamaan, että Jumalan valtakunta oli tullut.

8:2

xxxvii

8:11

² Joukkoon liittyi myös muutamia naisia, jotka Jeesus oli vapauttanut demonien vallasta tai jotka hän oli muuten parantanut: Maria Magdaleena, jossa oli ollut seitsemän demonia,

³ Kuusaan, kuningas Herodeksen taloudenhoitajan, vaimo Johanna, Susanna ja useita muita. He auttoivat varoillaan Jeesusta ja hänen oppilaitaan.

⁴ Suuri joukko ihmisiä oli eräänä päivänä kerääntynyt Jeesuksen ympärille. Monia muita oli yhä tulossa eri kaupungeista, kun hän alkoi kertoa:

⁵ »Maanviljelijä meni pellolle kylvämään. Kun hän heitti siemeniä maahan, jotkut putosivat tielle ja tallautuivat, ja linnut huomasiivat ne ja söivät pois.

⁶ Osa putosi kalliolle ohueen kasvualustaan, jossa oraat pian kuivettuivat.

⁷ Osa siemenistä lensi ohdakkeiden sekaan, missä hennot taimet tukehtuivat heti alkuunsa.

⁸ Loput siemenet putosivat viljavaan maahan, kasvoivat hyvin ja tuottivat satakertaisen sadon.»

Kerrottuaan tämän Jeesus jatkoi: »Jolla on kuulevat korvat – käyttäköön niitä nyt!»

⁹ Jeesuksen oppilaat kysyivät, mitä kertomus tarkoitti.

¹⁰ Hän vastasi: »Te saatte tietää, mitä Jumalan valtakunnan salaisuuksia nämä vertaukset sisältävät. Muut eivät niitä ymmärrä, niin kuin profeetat aikoinaan ennustivatkin.

¹¹ Siemen merkitsee Jumalan sanaa.

8:12

8:18

¹² Tallattu polku, jolle osa siitä putoaa, kuvaa sellaisten ihmisten sydäntä, jotka kuulevat sanoman, mutta joilta paholainen ryöstää sen ja estää niin heitä uskomasta ja pelastumasta.

¹³ Kallioinen maaperä kuvaa ihmisiä, jotka ovat iloisia kuullessaan hyvän uutisen, mutta joihin Jumalan sana ei koskaan pääse juurtumaan. He tietävät, että se on totta, ja uskovat siihen hetken jollakin tavalla, mutta muiden houkutusten ilmaantuessa heidän mielenkiintonsa katoaa.

¹⁴ Ohdakkeinen maa on kuin ihmiset, jotka kuulevat ja uskovat Jumalan sanan, mutta jotka pian menettävät uskonsa, sillä jokapäiväiset huolet ja rikkauden ja nautintojen tavoittelu tukahduttavat sen. He eivät pysty koskaan auttamaan muita sisälle Jumalan valtakuntaan*.

¹⁵ Hyvä maaperä sen sijaan kuvaa ihmisiä, jotka kuultuaan Jumalan sanaa alkavat elää sen mukaan vilpittömästi ja ehyesti†.»

¹⁶ Kerran taas Jeesus kysyi:‡ »Oletteko kuulleet, että kukaan olisi pannut lampun palamaan ja sitten peittänyt sen, ettei valo näkyisi? Kyllä lamput pidetään esillä.

¹⁷ Kaikki, mitä on ihmisen sydämessä§, paljastuu kerran samalla tavoin. ¹⁸ Olkaa kuunnelleksanne tarkkoja, sillä sellaiselle annetaan lisää, jolla jo on, mutta

* **8:14** Sananmukaisesti: »eivät kannata kypsää hedelmää». Ks. myös Gal. 5:22. † **8:15** Sananmukaisesti: »tuottavat hedelmän». ‡ **8:16** Sisältyy ajatukseen. Ks. Matt. 5:15,16.

§ **8:17** Sisältyy ajatukseen.

sellainen, jolla ei mitään ole, menettää senkin mitä luulee omistavansa.»

¹⁹ Jeesuksen äiti ja veljet tulivat kerran tapaamaan häntä, mutta eivät päässeet väenpaljouden vuoksi sisälle taloon, jossa hän opetti.

²⁰ Kun Jeesukselle kerrottiin heidän olevan ulkona ja haluavan tavata hänet,

²¹ Jeesus vastasi: »Äitini ja veljeni ovat nämä, jotka kuulevat Jumalan sanan ja tottelevat sitä.»

Jeesus tyynnyttää myrskyn

²² Eräänä päivänä Jeesus ehdotti oppilailleen, että he lähtisivät veneellä yli järvenselän.

²³ Matkalla Jeesus nukkui. Tuuli alkoi voimistua, ja ennen pitkää he joutuivat myrskyn kouriin. Vettä tulvi veneeseen, ja he olivat suuressa vaarassa.

²⁴ Oppilaat herättivät hädissään Jeesuksen. »Me hukumme!» he huusivat.

Jeesus sanoi silloin myrskylle: »Tyynny!» Tuuli ja aallot hiljenivät heti, ja tuli aivan tyyntä.

²⁵ Oppilailta hän kysyi: »Missä teidän uskonne on?»

Mutta oppilaat olivat peloissaan ja hämmästyneitä. He katsoivat toisiinsa: »Kuka

tämä mies oikein on, kun jopa tuuli ja aallot tottelevat häntä?»

²⁶ He pääsivät järven toiselle puolelle Gerasan alueelle, joka on Galileaa vastapäätä.

²⁷ Jeesuksen noustessa maihin hänen luokseen tuli eräs mies, joka oli pitkään ollut

8:28

8:36

pahojen henkien vallassa. Hän oli asunut hautaluolissa kodittomana ja alastomana.

²⁸ Jeesuksen nähdessään mies parahti ja heittäytyi maahan hänen eteensä. »Mitä sinä minusta tahdot, Jeesus, korkeimman Jumalan Poika? Älä kiusaa minua!» mies huusi.

²⁹ Jeesus oli juuri aikeissa käskeä demonia lähtemään miehestä. Paha henki oli pitänyt häntä täysin vallassaan, niin että hän oli murtanut kahleetkin, joihin hänet oli sidottu, ja juossut pakoon asumattomille seuduille.

³⁰ Jeesus kysyi demonilta: »Mikä on nimesi?» »Legioona», kuului vastaus, sillä mieheessä oli paljon henkiä.

³¹ Ne kerjäsivät, ettei Jeesus ajaisi niitä syvyyteen.

³² Suuri sikalauma oli laitumella läheisellä

vuorenrinteellä, ja demonit pyysivät, että saisivat mennä sikoihin. Jeesus antoi niille luvan.

³³ Ne siirtyivät miehestä sikoihin, ja koko lauma ryntäsi äkkiä alas vuorenrinnettä, syöksyi kallion yli järveen ja hukkui.

³⁴ Sikalauman hoitajat juoksivat kaupunkiin ja kertoivat jo matkalla kaikille tapahtuneesta.

³⁵ Ihmiset lähtivät paikalle nähdäkseen omin silmin, mitä oli tapahtunut. Demonien vallassa ollut mies istui nyt rauhallisena ja siistinä, vaatteet yllään, kuuntelemassa Jeesuksen puhetta. Pelko valtasi väkijoukot.

³⁶ Silminnäkijät kuvailivat, miten mies oli vapautunut henkien vallasta.

8:37

8:45

³⁷ Peloissaan kaikki pyysivät Jeesusta lähtemään pois. Hän palasi veneeseen ja purjehti takaisin järven toiselle puolelle.

³⁸ Demoneista vapautunut mies olisi halunnut lähteä mukaan, mutta Jeesus ei ottanut häntä.

³⁹ »Mene kertomaan omaisillesi, mitä suurta Jumala on tehnyt sinulle», Jeesus kehotti.

Mies kertoi kaikille kaupunkilaisille Jeesuksen tekemästä ihmeestä.

Kuolemasta elämään

⁴⁰ Järven toisella puolella Jeesus otettiin avosylin vastaan, sillä ihmiset olivat odottaneet häntä.

⁴¹ Juutalaisten synagogan johtaja Jairus oli odottajien joukossa. Hän heittäytyi Jeesuksen eteen ja pyysi tätä tulemaan kotiinsa,

⁴² sillä hänen ainoa lapsensa, kaksitoistavuotias tyttö, oli kuolemaisillaan. Jeesus lähti hänen kanssaan, ja he tunkeutuivat ihmisjoukon läpi.

⁴³⁻⁴⁴ Eräs nainen, joka halusi parantua, kosketti Jeesusta takaapäin. Nainen oli etsinyt kaikkialta apua verenvuototautiin, jota hän oli sairastanut kaksitoista vuotta. Koko omaisuutensa hän oli menettänyt lääkäreille.* Kun hän kosketti Jeesuksen viitan reunaa, vuoto tyrehtyi heti.

⁴⁵ »Kuka minuun koski?» Jeesus kysyi.

Kukaan ei tunnustanut, ja Pietari sanoi:
»Opettaja, monet ihmisethän tungeksivat sinua vasten...»

* **8:43-44** Tämä tieto ei esiinny kaikissa vanhoissa käsikirjoituksissa.

8:46

8:56

⁴⁶ Jeesus vakuutti hänelle: »Joku

nimenomaan kosketti minua, sillä tunsin parantavaa voimaa lähtevän itsestäni.»

⁴⁷ Nainen alkoi vapista tajutessaan, että

Jeesus tiesi, mitä hän oli tehnyt. Hän heittäytyi Jeesuksen eteen polvilleen ja kertoi, miksi oli koskettanut häntä. Hän sanoi myös parantuneensa heti.

⁴⁸ »Tyttäreni, uskosi on parantanut sinut.

Mene rauhassa kotiisi», Jeesus sanoi hänelle.

⁴⁹ Jeesuksen vielä puhuessa tuli Jairuksen kotoa tieto, että tyttö oli kuollut. Sanantuoja kertoi tästä Jairukselle ja jatkoi: »Sinun ei kannata enää vaivata opettajaa.»

⁵⁰ Mutta kuultuaan, mitä oli tapahtunut,

Jeesus sanoi isälle: »Älä pelkää! Luota vain minuun, niin tyttäresi on pian terve.»

⁵¹ Jairuksen kotona Jeesus otti vain Pietarin, Jaakobin ja Johanneksen sekä tytön vanhemmat mukaansa mennessään tytön luo.

⁵² Talo oli täynnä surevia ihmisiä, mutta Jeesus sanoi heille: »Lakatkaa

valittamasta! Ei hän ole kuollut: hän vain nukkuu!»

⁵³ Ihmiset alkoivat nauraa pilkallisesti, sillä kaikki tiesivät, että tyttö oli kuollut.

⁵⁴ Jeesus tarttui tytön käteen ja sanoi:
»Nousehan, tyttö pieni!»

⁵⁵ Ja kuollut palasi elämään ja nousi heti pystyyn. »Antakaa hänelle ruokaa», Jeesus kehotti.

⁵⁶ Tytön vanhemmat olivat riemuissaan, mutta Jeesus kielsi heitä kertomasta kenellekään tapahtuman yksityiskohtia.

9

¹ Jeesus pyysi eräänä päivänä kaksitoista oppilastaan luokseen ja antoi heille vallan ajaa ihmisistä pahoja henkiä ja parantaa kaikkia sairauksia.

² Hän lähetti heidät kertomaan kaikille Jumalan valtakunnan tulosta ja parantamaan sairaita.

³ »Älkää ottako mukaanne matkasauvaa, laukkua, ruokaa tai rahaa», hän neuvoi. »Älkää myöskään ottako kahta takkia.

⁴ Majaillkaa kussakin kylässä vain yhdessä talossa.

⁵ Jos jonkin kaupungin asukkaat eivät halua kuunnella teitä, lähtekää sieltä ja karistakaa pölyt jaloistanne osoituksena Jumalan vihasta.»*

⁶ He alkoivat kiertää kylissä, kertoa hyvää uutista ja parantaa sairaita.

Herodes ja muutkin ovat ymmällä

⁷ Galilean hallitsija Herodes ei tiennyt mitä ajatella, kun tiedot Jeesuksen tekemistä ihmeistä kantautuivat hänen

korviinsa. Jotkut sanoivat: »Johannes Kastaja on herännyt henkiin»,

⁸ ja jotkut muut väittivät: »Elia on tullut

takaisin tai joku toinen vanhan ajan profeetta noussut haudasta.» Tällaiset huhut kiertelivät koko maassa.

⁹ »Minähän annoin tappaa

Johanneksen», Herodes sanoi. »Kuka oikein on tämä mies,

* **9:5** Sananmukaisesti: »todistuksena heitä vastaan».

9:10

9:17

josta kuulen kummallisia huhuja?» Hän yritti päästä näkemään Jeesusta.

¹⁰ Kun apostolit olivat palanneet kierrokseltaan Jeesuksen luo ja kertoneet, mitä olivat tehneet, he vetäytyivät kaikessa hiljaisuudessa Beetsaidan kaupunkiin.

¹¹ Mutta väkijoukot huomasivat sen ja lähtivät perässä. Jeesus otti ihmiset vastaan, puhui heille taas Jumalan valtakunnasta ja paransi sairaat.

¹² Illan suussa Jeesuksen kaksitoista oppilasta tulivat hänen luokseen ja pyysivät, että hän lähettäisi ihmiset

lähiseudun kyliin ja maataloihin syömään ja yöpymään. »Eihän tässä asumattomassa maankolkassa mistään ruokaa saa», he sanoivat.

¹³ Mutta Jeesus vastasi: »Antakaa te heille syötävää!»

»Me? Meillä on vain viisi leipää ja kaksi kalaa», he sanoivat. »Et kai odota, että lähtisimme ostamaan ruokaa koko joukolle?» ¹⁴ Paikalla oli noin viisituhatta miestä.

»Käskekää ihmisten istua maahan noin viidenkymmenen hengen ryhmiin», Jeesus sanoi.

¹⁵ Oppilaat tekivät niin.

¹⁶ Jeesus otti ne viisi leipää ja kaksi kalaa, katsoi taivaalle ja siunasi ne. Sitten hän mursi leivistä ja kaloista oppilailleen paloja, joita nämä jakoivat ihmisille.

¹⁷ Jokainen söi tarpeekseen, ja lopuksi kerättiin vielä kaksitoista täyttä korillista tähteitä.

9:18

9:26

¹⁸ Jeesus tuli eräänä päivänä oppilaidensa luo rukoiltuaan lähistöllä yksinään ja kysyi: »Kuka minä ihmisten mielestä olen?»

¹⁹ »Johannes Kastaja tai Elia tai joku

entisajan profeetta, joka on herännyt kuolleista», he vastasivat.

20 Sitten hän kysyi: »Kuka minä sitten teidän mielestänne olen?»

Pietari vastasi: »Messias – Jumalan lähettämä Kristus!»

21 Jeesus pyysi vakavasti, että he eivät kertoisi sitä kenellekään.

22 »Minun[†] on kärsittävä paljon», hän sanoi.

»Juutalaisten johtajat – kansan vanhimmats, ylipapits ja lainopettajat – torjuvat minut, ja sitten minut surmataan, mutta kolme päivää myöhemmin virkoan jälleen eloon.»

23 Hän sanoi kaikille: »Jokaisen, joka haluaa

seurata minua, on luovuttava omista mieliteoistaan ja mukavuudestaan, otettava joka päivä ristinsä ja pysyttävä lähelläni.

24 Jokainen, joka menettää minun tähteni elämänsä, pelastaa sen, mutta joka pitää elämästään kiinni, kadottaa sen.

25 Mitä hyötyä siitä on, jos ihminen voittaa

omakseen vaikka koko maailman, mutta samalla tuhoaa itsensä?

26 Kun kerran palaan † kirkkaudessa
ja Isäni ja pyhien enkelien kirkkaudessa,
häpeän jokaista, joka nyt häpeää minua ja
sanojani.

† 9:22 Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan». ‡ 9:26 Sananmukaisesti:
»Ihmisen Poika tulee».

9:27

9:35

27 Tosiasia on, että jotkut teistä tässä
seisovista eivät kuole, ennen kuin näkevät
Jumalan valtakunnan.»

Jeesus kirkkaudessaan

28 Kahdeksan päivää myöhemmin Jeesus lähti
Pietarin, Jaakobin ja Johanneksen kanssa
vuorelle rukoilemaan.

29 Kun hän rukoili, hänen kasvonsa alkoivat
säteillä ja vaatteensa tulivat häikäisevän
valkoisiksi.

30 Hänen viereensä ilmestyi kaksi miestä,
Mooses ja Elia, jotka rupesivat keskustelemaan
hänen kanssaan.

31 Hekin säteilivät kirkkautta. Miehet
puhuivat Jeesuksen kuolemasta, joka tapahtuisi
Jerusalemossa Jumalan suunnitelman mukaan.

32 Pietari ja toiset kaksi olivat väsyneinä
nukahtaneet. Nyt he säpsähtivät hereille ja

näki­vät Jeesuksen kaikessa loistossaan ja hänen vierellään seisovat miehet.

³³ Kun Mooses ja Elia olivat läh­dös­sä, to­kai­si hämmentynyt Pietari tajuamatta oikein mitä sanoi: »Opettaja, tämä on ihmeellistä! Rakennetaan tänne kolme majaa: yksi sinulle, yksi Moosekselle ja yksi Elialle!»

³⁴ Hän ei ollut vielä lopettanut lausetta, kun heidän yläpuolelleen muodostui kirkas pilvi. Kun se peitti heidät sisäänsä, he olivat kauhuissaan,

³⁵ mutta pilvestä kuuluikin ääni: »Tämä on minun Poikani, jonka olen valinnut – kuun­nel­kaa hän­tä.»

§ 9:29 Sananmukaisesti: »muuttuivat».

9:36

9:44

³⁶ Äänen vaietessa oppilaat eivät nähneet paikalla enää muita kuin Jeesuksen. Vasta paljon myöhemmin he kertoivat tapahtumasta muille.

Paluu arkeen

³⁷ Suunnaton ihmispaljous oli heitä vastassa, kun he seuraavana päivänä laskeutuivat vuorelta.

³⁸ Eräs mies huusi väkijoukon keskeltä: »Opettaja, täällä on ainoa poikani.

³⁹ Paha henki hyökkää usein hänen

kimppuunsa, niin että hän alkaa kirkua, häntä kouristaa ja vaahtoa valuu hänen suustaan. Se toistuu vähän väliä.

⁴⁰ Olen pyytänyt oppilaitasi ajamaan hengen pois, mutta he eivät pystyneet siihen.»

⁴¹ »Voi teitä jäykkäniskaisia ja epäuskoisia ihmisiä», Jeesus sanoi oppilailleen*. »Miten kauan minun on kestättävä teitä? Tuo poika tänne!»

⁴² Kun poika oli tulossa, demoni iski hänet maahan, ja häntä alkoi pahasti kouristaa. Mutta Jeesus käski demonia lähtemään, paransi pojan ja ohjasi hänet takaisin isänsä luo.

⁴³ Pelko ja kunnioitus valtasi ihmiset, kun he näkivät tämän osoituksen Jumalan voimasta.

Heidän hämmästellessään ihmeitä, joita Jeesus teki, tämä sanoi oppilailleen:

⁴⁴ »Kuulkaa, mitä minä sanon, ja painakaa mieleenne: ihmiset pettävät minut, Ihmisen Pojan.»

* **9:41** Sisältyy ajatukseen.

⁴⁵ Mutta oppilaat eivät tajunneet, mitä hän tarkoitti, eivätkä uskaltaneet kysyä häneltä. ⁴⁶ He alkoivat väitellä, kuka heistä oli suurin.

⁴⁷ Jeesus tiesi, mitä he ajattelivat, talutti pienen lapsen heidän viereensä
⁴⁸ ja sanoi: »Joka ottaa huolehtiakseen tällaisesta pienestä lapsesta, ottaa vastaan minut. Ja jokainen, joka avaa sydämensä minulle, avaa sen myös Jumalalle, joka lähetti minut. Suuruutenne mitataan sillä, miten pidätte huolta toisista.»

⁴⁹ Sitten Johannes, yksi oppilaista, tuli sanomaan hänelle: »Opettaja, näimme jonkun ajavan sinun nimessäsi ulos pahoja henkiä ja kielsimme häntä, koska hän ei kuulu meidän ryhmäämme.»

⁵⁰ Jeesus sanoi: »Sitä teidän ei olisi tarvinnut tehdä. Jos joku ei ole teitä vastaan, hän on puolellanne.»

⁵¹ Kun Jeesuksen taivaaseen palaamisen aika lähestyi, hän alkoi määrätietoisesti suunnata kulkuaan Jerusalemiin päin.

⁵² Eräänä päivänä hän lähetti miehiä edellään varaamaan heille majapaikkaa samarialaisesta kylästä.

⁵³ Miehet käännyttiin takaisin. Kyläläiset eivät halunneet olla missään tekemisissä heidän kanssaan, koska he olivat menossa Jerusalemiin.†

† 9:53 Tyypillistä syrjintää (vrt. Joh. 4:9): juutalaiset nimittivät samarialaisia »puoliverisiksi», ja nämä tietysti sen vuoksi vihasivat juutalaisia.

9:54

9:62

54 Kun tieto tapahtuneesta tuli oppilaiden korviin, Jaakob ja Johannes sanoivat Jeesukselle: »Opettaja, käskemmekö tulen iskeä taivaasta alas ja polttaa heidät poroksi?»

55 Jeesus moitti heitä tästä,†

56 ja he jatkoivat matkaansa toiseen kylään.

57 Heidän kulkiessaan tuli joku sanomaan Jeesukselle: »Haluan seurata sinua mihin tahansa.»

58 Mutta Jeesus vastasi: »Muista, ettei minulle

ole paikkaa, mihin painaisin pääni. Ketuilla on luolat ja linnuilla pesät, mutta minulla, joka olen tullut taivaasta, ei ole kotia maan päällä.»

59 Eräälle miehelle Jeesus sanoi: »Tule minun oppilaakseni.» Mies vastasi: »Minun pitäisi ensin hoitaa eräs tärkeä asia.»

60 Jeesus sanoi: »Anna niiden, joilla ei ole ikuista elämää, murehtia tämän maailman asioista*. Sinun tehtäväsi on

julistaa Jumalan valtakunnan tuloa
kaikille ihmisille.»

⁶¹ Vielä joku sanoi: »Minä tulen
mukaasi, Herra, mutta saanhan ensin
käydä puhumassa vanhempieni kanssa.»†

⁶² Hänelle Jeesus vastasi: »Joka ryhtyy
Jumalan valtakunnan työhön, mutta
hajottaa

‡ **9:55** Nuorimmissa käsikirjoituksissa jakeisiin 55 ja 56 on lisätty: »Ja Jeesus sanoi: 'Ettekö huomaa sydämenne tilaa? Eihän Ihmisen Poika ole tullut tuhoamaan ihmiselämää, vaan pelastamaan ihmisiä.'» § **9:58** Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojalla». * **9:60** Sananmukaisesti: »anna kuolleiden haudata kuolleen». † **9:61** Sananmukaisesti: »jättää kotona hyvästit».

10:1

10:7

voimansa kaikkeen muuhun, ei sovi saamaansa
tehtävään.»‡

10

Jeesus lähettää apulaisensa matkaan

¹ Herra valitsi seitsemänkymmentä muuta
oppilasta ja lähetti heidät pareittain kaikkiin
kaupunkeihin ja kyliin, joissa aikoi myöhemmin
käydä.

² Hän antoi heille ohjeita: »Satoa on paljon,

mutta korjaajia vähän. Pyytää Herraa, joka sadon omistaa, antamaan avuksenne lisää työntekijöitä.

³ Muistakaa, että lähetän teidät kuin lampaat susien keskelle.

⁴ Älkää ottako mukaanne rahaa tai laukkua, älkää edes ylimääräisiä kenkiä. Älkää antako vastaantulijoiden viivyttää itseänne.*

⁵ Siunatkaa jokaista kotia, johon menette.

⁶ Jos se on siunauksen arvoinen, siunauksenne jää sinne – muussa tapauksessa se palaa teille itsellenne.

⁷ Kylään tullessanne älkää muuttako talosta toiseen, vaan pysykää yhdessä paikassa ja syökää ja juokaa mitä saatte. Älkää epäröikö nauttia vieraanvaraisuutta, sillä työmies on ansainnut palkkansa.

‡ 9:62 Sananmukaisesti: »joka panee kätensä auraan ja katsoo takana oleviin, ei ole sovelias Jumalan valtakuntaan». * 10:4 Sananmukaisesti: »älkää tervehtikö matkalla ketään». Tervehtimiseen liittyi pitkiä keskusteluja kotiväen voinnista jne.

⁸⁻⁹ Kun teidät otetaan kaupungissa vastaan, muistakaa nämä neuvot: syötte, mitä teille tarjotaan, ja parannatte sairaat. Kertokaa samalla, että Jumalan valtakunta on nyt hyvin lähellä.

¹⁰ Jos teitä ei huolita johonkin kaupunkiin, menkää kadulle ja ilmoittakaa:

¹¹ 'Karistamme kaupunkinne pölytkin jaloistamme. Muistakaa aina, miten lähellä Jumalan valtakuntaa olitte. Vastuu on nyt teidän.'

¹² Tuomiopäivä on jopa pahuudestaan kuuluisalle Sodomalle helpompi kuin sellaiselle kaupungille. Voi teitä, Korasin ja Beetsaida!

¹³ Mitkä kauhut teitä odottavat! Jos olisin tehnyt Tyyrossa ja Siidonissa ne ihmeet, jotka tein teidän nähtenne, niiden asukkaat olisivat ajat sitten katuneet katkerasti, pukeutuneet säkkiin, ripotelleet tuhkaa päälleen ja kääntyneet.

¹⁴ Tyyrolla ja Siidonilla† on tuomiopäivänä helpompaa kuin teillä.

¹⁵ Entä miten käy Kapernaumin asukkaiden? Pääsettekö te taivaaseen? Ei, kadotukseen teidän on mentävä.»

¹⁶ Sitten hän sanoi oppilailleen: »Ne, jotka

ottavat vastaan teidät, ottavat vastaan minut. Jotka torjuvat teidät, torjuvat minut. Ja ne, jotka eivät välitä minusta, hylkäävät Jumalan, joka on lähettänyt minut.»

¹⁷ Kun ne seitsemänkymmentä matkaan lähetettyä tulivat takaisin, he kertoivat iloisina:

† **10:14** Jumala tuhosi nämä kaupungit niiden pahuuden tähden. Ks. Hes. 26–28.

10:18

10:25

»Jopa demonit tottelevat meitä, kun käytämme sinun nimeäsi.»

¹⁸ »Näin, miten saatana putosi taivaasta kuin salaman leimaus», Jeesus sanoi.

¹⁹ »Olen antanut teille vallan kaikkea vihollisen voimaa vastaan. Voitte kävellä käärmeiden ja skorpionien keskellä ja murskata ne jalkoihinne vanhingoittumatta itse mistään.

²⁰ Tärkeintä ei kuitenkaan ole se, että pahat henget tottelevat teitä, vaan se, että teidät on merkitty taivaan kansalaisiksi.»

²¹ Pyhän Hengen ilo täytti hänet ja hän sanoi: »Kiitos Isä, taivaan ja maan Herra, ettet ole paljastanut salaisuuksiasi maailman mielestä viisaille, vaan niille, jotka uskovat kuin pieni lapsi. Niin, kiitos Isä siitä, että olet tämän näin suunnitellut.

22 Olen kaikessa Isäni edustaja maan päällä, ja vain Isä tuntee Pojan todella. Isää taas ei tunne kukaan muu kuin Poika ja ne, joille tämä haluaa ilmaista Isän.»

23 Sitten hän sanoi hiljaa lähimmille oppilailleen: »Teillä on ollut erityinen etuoikeus nähdä nämä tapahtumat.

24 Monet vanhan ajan profeetat ja kuninkaat olisivat halunneet elää tänä aikana nähdäkseen ja kuullakseen saman kuin te.»

Kertomus laupiaasta samarialaisesta

25 Eräs Mooseksen lain erikoistuntija tuli koettelemaan Jeesuksen oikeaoppisuutta kysymällä: »Opettaja, mitä ihmisen on tehtävä, että saisi ikuisen elämän taivaassa?»

10:26

10:34

26 Jeesus vastasi: »Mitä Mooseksen laki käskee?»

27 »Sen mukaan meidän on rakastettava Herraa, Jumalaamme, sydämen pohjasta, kaikin voimin, koko olemuksellamme ja järjellämme», mies vastasi. »Meidän on myös rakastettava muita ihmisiä niin kuin itseämme.»

28 »Oikein!» Jeesus sanoi. »Saat elämän, kun teet niin.»

29 Mies halusi puolustella sitä, ettei osoittanut rakkautta kaikille ihmisille‡ ja kysyi: »Kuka sitten on minun lähimmäiseni, jota minun on rakastettava?»

30 Vastaukseksi Jeesus kertoi vertauksen: »Maantierosvot hyökkäsivät erään juutalaisen kimppuun, joka oli matkalla Jerusalemissa Jerikoon. He ryöstivät hänet putipuhtaaksi, löivät verille ja jättivät puolikuolleena tien viereen.

31 Sattumalta eräs juutalainen pappi kulki siitä ohi. Nähdessään miehen hän väisti toiselle puolelle tietä ja jatkoi matkaansa.

32 Samoin ohikulkeva tempppelin virkailija§ jätti hänet sinne makaamaan.

33 Sitten paikalle osui halveksittu* samarialainen, jonka tuli miestä sääli.

34 Hän meni ryöstetyn luo ja lääkitsi ja sitoi tämän haavat. Sitten hän nosti miehen aasinsa selkään ja talutti sen majataloon. Siellä hän hoiti sairasta koko yön.

‡ 10:29 Sananmukaisesti: »tahtoi näyttää vanhurskaalta». § 10:32 Sananmukaisesti: »leeviläinen». * 10:33 Sisältyy ajatukseen.

³⁵ Aamulla hän antoi majatalon omistajalle rahaa[†] ja ja pyysi tätä huolehtimaan miehestä. 'Jos kustannukset kohoavat suuremmiksi, maksan erotuksen seuraavan kerran täällä käydessäni', hän lupasi.

³⁶ Kuka noista kolmesta osoitti rosvojen uhrille lähimmäisenrakkautta?»

³⁷ Mies vastasi: »Se, joka auttoi häntä.»
Jeesus sanoi: »Elä sinä samalla tavalla.»

³⁸ Kun Jeesus jatkoi oppilaidensa kanssa matkaa Jerusalemiä kohti[‡], pyysi Martta-niminen nainen heitä eräässä kylässä kotiinsa.

³⁹ Hänen sisarensa Maria kävi lattialle istumaan ja kuunteli siinä, mitä Jeesus puhui.

⁴⁰ Martta oli hermostunut, sillä hänellä oli paljon tehtävää. Hän tuli sanomaan Jeesukselle: »Herra, eihän sinustakaan ole oikein, että sisareni vain istuu täällä, kun minulla on niin paljon työtä? Käske hänen auttaa minua.»

⁴¹ Mutta Herra sanoi hänelle: »Martta, Martta! Suotta sinä hätäilet kaikista pikkuasioista!

⁴² Vain yksi asia on todella tärkeä. Maria on huomannut, mikä se on, enkä aio ottaa sitä häneltä pois.»

11

Rukous – ja puhtaus

¹ Jeesus oli juuri ollut rukoilemassa, kun yksi oppilaista tuli pyytämään häneltä: »Herra,

† **10:35** Sananmukaisesti: »kaksi denaria». ‡ **10:38** Sisältyy ajatukseen.

11:2

Luukas 11:10

opeta meille jokin rukous, niin kuin Johanneskin opetti oppilailleen.»

² Ja Jeesus opetti heitä rukoilemaan näin: »Isä, auta meitä kunnioittamaan pyhää nimeäsi. Anna valtakuntasi pian tulla. ³ Anna meille joka päivä mitä tarvitsemme*,

⁴ ja anna meidän syntimme anteeksi, sillä mekin olemme antaneet anteeksi niille, jotka ovat tehneet syntiä meitä vastaan. Vapauta meidät kiusauksista.»

⁵⁻⁶ Hän opetti heille lisää rukouksesta†: »Kuvitelkaa, että menette keskiyöllä ystävänne kotiin lainaamaan kolmea leipää. Huudatte oven takaa: 'Eräs ystäväni tuli meille, eikä minulla ole hänelle mitään tarjottavaa.'

⁷ Naapuri vastaa vuoteestaan: 'Älä häiritse minua enää. Ovi on jo lukossa ja

me olemme kaikki nukkumassa. Minä en nyt kerta kaikkiaan voi auttaa sinua.'

⁸ Mutta sanonpa teille: vaikka hän ei avaisikaan ovea siksi, että on ystävänne, hän antaa teille sen mitä haluatte, jos vain itsepintaisesti jatkatte koputtamista tarpeeksi kauan.

⁹ Sama koskee rukousta. Pyytäkää sinnikkäästi, niin saatte. Etsikää, niin löydätte. Kolkuttakaa, niin ovi avataan.

¹⁰ Jokainen pyytävä saa ja etsivä löytää, ja

kaikille, jotka kolkuttavat, avataan ovi.

* **11:3** Sananmukaisesti: »joka päivä tarpeellinen leipämme».

† **11:5-6** Joissakin vanhoissa käsikirjoituksissa on tässä kohdassa Isä meidän -rukouksen jatke. Ks. Matt. 6:9-13.

11:11

Luukas 11:19

¹¹ Annattekko te, isät, pojallenne kiven, jos hän pyytää teiltä leipää? Jos hän pyytää kalaa, annattekko hänelle käärmeen?

¹² Tai jos hän pyytää munaa, annattekko skorpionin?

¹³ Jos kerran teidänlaisenne syntiset ihmiset antavat lapsilleen, mitä nämä tarvitsevat, miten Taivaan Isä ei tekisi enemmän? Hän antaa Pyhän Hengen niille, jotka häneltä pyytävät.»

¹⁴ Kun Jeesus oli eräänä päivänä vapauttanut mykän miehen riivaajahengen vallasta, mies sai puhekykynsä takaisin. Väkijoukko oli kiihtynyt ja innoissaan,

¹⁵ mutta jotkut sanoivat: »Mikä ihme se on, että hän ajaa pahoja henkiä ihmisistä. Hänhän saa voimansa itse paholaiselta, riivaajahenkien kuninkaalta!»

¹⁶ Toiset pyysivät, että hän antaisi jonkin merkin näkyä taivaalla osoittaakseen olevansa Messias, kuten väitti†.

¹⁷ Hän tiesi jokaisen ajatukset ja sanoi: »Sisällissotaan joutunut maa on tuhon oma, samoin koti, jossa riidellään.

¹⁸ Jos paholainen tosiaan taistelee itseään vastaan niin että antaa minulle voiman ajaa omia henkiään tiehensä, miten hänen valtakuntansa voi kestää?

¹⁹ Jos minun voimani tulee häneltä, mistä teidän seuraajanne sitten saavat voiman? Hehän myös ajavat ulos demoneja. Osoittaako se mielestänne, että saatana hallitsee heitä? Kysykää heiltä, oletteko oikeassa!

† **11:16** Sananmukaisesti: »toiset taas kiusaten vaativat häneltä merkkiä taivaasta».

²⁰ Jos ajan pahoja henkiä ulos
Jumalan voimalla, se osoittaa, että
Jumalan valtakunta on tullut.

²¹ Kun saatana§ vahvana ja hyvin
aseistautuneena vartioi linnaansa, hän
on turvassa –

²² kunnes joku vahvempi ja
paremmin aseistettu hyökkää hänen
kimppuunsa ja voittaa hänet, riisuu
aseista ja ryöstää hänen omaisuutensa.

²³ Se, joka ei ole puolellani, on minua
vastaan; jos joku ei auta minua, hän
vahingoittaa asiaani.

²⁴ Kun paha henki karkotetaan
ihmisestä, se lähtee asumattomiin
paikkoihin etsimään lepoa. Kun se ei saa
rauhaa, se palaa takaisin

²⁵ ja huomaa, että sen entinen koti
onkin nyt lakaistu ja puhdas.

²⁶ Nyt se käy hakemassa seitsemän
muuta

henkeä, jotka ovat vielä pahempia kuin se itse,
ja ne kaikki asettuvat sinne asumaan.
Ihmisraukan tila on nyt seitsemän kertaa
huonompi kuin aikaisemmin.»

27 Hänen puhuessaan joku nainen huusi väkijoukon keskeltä: »Jumala siunatkoon äitiäsi, joka sinut synnytti ja sinua rinnoillaan ravitsi.»

28 Hän vastasi: »Vielä enemmän Jumala siunaa niitä, jotka kuulevat hänen sanansa ja elävät niiden mukaan.»

29-30 Kun kansaa tungeksi hänen ympärillään, hän puhui heille: »Aika on paha ja ihmiset

§ 11:21 Sananmukaisesti: »voimakas».

11:31

Luukas 11:36

pahoja. He vaativat minulta merkkiä taivaalle todisteeksi siitä, että olen Messias*, mutta he saavat minulta vain Joonan todisteen. Se, mitä Joonä koki, osoitti Niiniven asukkaille, että hän oli Jumalan lähettämä. Samoin se, mitä minulle tapahtuu, todistaa teille, että minä olen Jumalan lähettämä.

31 Saban† kuningatar nousee tuomiopäivänä tätä sukupolvea vastaan ja tulee sille tuomioksi; hän teki pitkän ja vaivalloisen matkan päästäkseen kuulemaan Salomon viisautta, ja teillä on nyt joukossanne paljon suurempi mies

kuin Salomo, mutta vain harvat välittävät hänestä[‡].

³² Myös Niiniven miehet heräävät tuomitsemaan tämän kansan, sillä Joonan puhuessa he katuivat, ja Joonaa paljon suurempi mies on nyt täällä, mutta tämä kansa ei halua kuunnella[§].»

³³ Ei kukaan pane lamppua piiloon sytytettyään sen ensin palamaan. Se pannaan näkyviin, jotta valosta olisi hyötyä kaikille huoneeseen tuleville.

³⁴ Silmäsi antaa sisimpääsi valon. Terveet silmät välittävät auringonpaisteen sieluusi. Himoitsevat silmät sammuttavat valon, ja joudut pimeään.

³⁵ Ole varuillasi, ettei auringonpaiste peity!

³⁶ Jos sisimpäsi on täynnä valoa, niin ettei mikään nurkka jää pimeään, on ympärilläsikin

* **11:29-30** Sisältyy ajatukseen. † **11:31** Sanatarkasti: »etelän», ks. 1 Kun. 10. ‡ **11:31** Sisältyy ajatukseen. § **11:32** Sisältyy ajatukseen.

valoisaa – aivan kuin olisit kirkkaan lampun loisteessa.

Kovia sanoja tekopyhille

³⁷⁻³⁸ Samassa yhteydessä eräs fariseus pyysi Jeesusta kotiinsa syömään. Tultuaan sisään Jeesus kävi heti pöytään eikä peseytynyt niin kuin juutalaisten tapa vaati. Hänen isäntänsä oli tästä hyvin hämmästynyt.

³⁹ Jeesus sanoi hänelle silloin: »Te fariseukset olette kyllä päältäpäin puhtaita mutta sisältä likaisia – täynnä ahneutta ja pahuutta.

⁴⁰ Olette järjettömiä! Eikö Jumala ole tehnyt niin sisä- kuin ulkopuoltakin?

⁴¹ Sisäinen puhtaus tulee näkyviin anteliaisuutena.

⁴² Voi teitä fariseuksia! Kyllä te luovutatte tarkkaan kymmenykset pienimmistäkin tuloistanne, mutta unohdatte oikeudenmukaisuuden ja Jumalan rakkauden. On hyvä, että annatte kymmenykset, mutta teidän ei pitäisi sivuuttaa muuta tärkeää.

⁴³ Voi teitä fariseuksia! Te rakastette synagogan kunniapaikkoja ja vastaantulijoiden kohteliaita tervehdyksiä.

⁴⁴ Ankara tuomio odottaa teitä. Olette kuin merkitsemättömät haudat, joiden ohi ihmiset kulkevat tietämättä, mitä saastaa niissä on sisällä.»

⁴⁵ Eräs uskonnollisen lain tuntija, joka seisoj siinä lähellä, sanoi silloin: »Opettaja, nyt loukkasit myös meidän ammattikuntaamme.»

⁴⁶ »Sama tuomio on edessä teilläkin», Jeesus vastasi. »Te näännytätte ihmiset mahdottomilla

11:47

Luukas 12:1

uskonnollisilla vaatimuksillanne, joita itse ette koskaan yritäkään täyttää.

⁴⁷ Voi teitä! Olette juuri samanlaisia kuin esi-isänne, jotka kauan sitten tappoivat profeetat.

⁴⁸ Murhaajat! Hyväksytte sen, mitä isänne tekivät, ja olisitte itse toimineet samoin.

⁴⁹ Jumala sanoo teistä: 'Minä lähetän luoksenne profeettoja ja apostoleita: muutamia heistä te tapatte ja loput ajatte pois.'

⁵⁰ Tämä sukupolvi on vastuussa jokaisesta Jumalan palvelijan murhasta, joka maailman alusta asti on tehty:

⁵²⁰ te olette syyllisiä kaikkien kuolemaan Aabelista Sakarjaan asti, joka menehtyi alttarin ja temppelin pyhimmän osan välillä.

²⁰ Väkeä oli sillä välin kokoontunut

⁵² Voi teitä uskonnon tuntijoina pidettyjä miehiä! Te estätte ihmisiä näkemästä totuutta. Itse ette halua sitä hyväksyä ja viette muiltakin mahdollisuuden sen vastaanottamiseen.»

⁵³⁻⁵⁴ Fariseukset ja lain tuntijat olivat raivoissaan ja ahdistivat häntä tämän jälkeen kiihkeästi monenlaisilla kysymyksillä. He toivoivat hänen sanovan sellaista, mikä antaisi aiheen hänen pidättämiseensä.

12

Jeesus puhuu väkijoukolle

^{12:2} ^{12:10} esiintyvät hyvinä ja hurskaina, vaikka eivät ole.

Sellainen tekopyhyys paljastuu kerran.

² Se on kuin taikinaan pantu hiiva:

³ mitä he* pimeässä sanovatkin, sen kaikki saavat kuulla päivänvalossa, ja mitä te kuiskaatte seinien sisällä, se kuulutetaan ihmisille katoilta.

tuhattamäärin. Ihmiset talloivat toisiaan tungoksessa. Jeesus sanoi oppilailleen: »Varokaa ennen muuta fariseuksia, jotka

⁴ Ystäväni, älkää pelätkö niitä, jotka tahtovat tappaa teidät. He voivat tuhota ruumiin, mutta sieluun heillä ei ole valtaa.

⁵ Sen sijaan teidän on pelättävä Jumalaa, jolla on valta sekä tappaa ihminen että heittää hänet ikuiseen kadotukseen.

⁶ Mikä on viiden varpusen hinta? Pari killinkiä? Eipä juuri enempää. Kuitenkaan Jumala ei unohda niistä yhtäkään.

⁷ Jopa sen hän tietää, montako hiusta teillä on päässänne. Teidän ei koskaan tarvitse pelätä, sillä olette te toki Jumalalle arvokkaammat kuin kokonainen varpusparvi.

⁸ Vakuutan teille, että minä† tunnustan taivaassa Jumalan enkelien luona teidät omikseni, jos nyt maan päällä julkisesti tunnustatte minut ystäväksenne.

⁹ Mutta minä kiellän enkelien edessä tuntevani niitä, jotka täällä ihmisten keskellä kieltävät minut.

¹⁰ Ne, jotka vastustavat minua‡, saavat kuitenkin anteeksi. Sen sijaan niille, jotka herjaavat Pyhää Henkeä, ei anneta anteeksi.

* 12:3 Sananmukaisesti: »te». † 12:8 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika». ‡ 12:10 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poikaa».

¹¹ Kun teidät viedään synagogiin johtavien juutalaisten tutkittaviksi, älkää huolehtiko siitä, mitä sanotte puolustukseksenne,

¹² sillä Pyhä Henki antaa teille oikeat sanat oikealla hetkellä.»

¹³ Silloin joku huusi väkijoukosta: »Opettaja, sanothan veljelleni, että hän jakaisi kanssani isämme perinnön!»

¹⁴ Mutta Jeesus vastasi: »Miksi minun pitäisi olla tuomarinne tuollaisessa asiassa?

¹⁵ Älkää aina olko toivomassa itsellenne sellaista, mitä teillä ei ole.»

¹⁶ Jeesus kertoi vertauksen: »Rikkaalla miehellä oli tuottoisa maatila.

¹⁷ Hänen varastonsa olivat jo täpötäynnä, ja hän mietti, mihin saisi mahtumaan lopun viljan.

¹⁸ Vihdoin hän keksi: 'Minäpä puran varastoni ja rakennan tilalle suuremmat. Sitten minulla on tarpeeksi säilytystilaa.

¹⁹ Jään lepäämään laakereillani ja sanon itselleni: Tämä riittää moniksi vuosiksi. Nyt voin ottaa vähän kevyemmin – syön, juon ja huvittelen.'

²⁰ Mutta Jumala sanoi hänelle: 'Olet hullu! Sinä kuolet tänä yönä. Kuka sitten saa kaiken omaisuutesi?'

²¹ On järjetöntä koota rikkauksia maan päälle eikä taivaaseen.»

²² Oppilailleen Jeesus sanoi sitten: »Älkää kantako huolta siitä, onko teillä tarpeeksi ruokaa ja vaatteita.

²³ Onhan elämässä toki paljon muutakin kuin ruoka ja vaatteet!

12:24

12:34

²⁴ Katsokaa lintuja – ne eivät kylvä eivätkä korjaa satoa aittoihin ja kuitenkin tulevat hyvin toimeen, sillä Jumala ruokkii ne. Olettehan te toki hänelle lintuja arvokkaammat.

²⁵ Ja miksi yleensä kannattaa antaa tällaisten asioiden painaa mieltään?

²⁶ Ettehän te suremalla voi pidentää elämääänne edes yhdellä ainoalla päivällä. Ja jos ei suremisesta ole apua pienissä asioissa, niin vielä vähemmän siitä on apua suurissa.

²⁷ Katsokaa kukkia: ne eivät tee työtä eivätkä ompele, mutta Salomokaan ei ollut juhlasussaan niin kaunis kuin ne.

²⁸ Ja jos kerran Jumala näin pukee kasvin, joka tänään kukkii ja huomenna jo lakastuu – ettekö usko, että hän voi myös antaa teille vaatteet?

²⁹ Älkää kantako huolta ruuastanne ja vaatteistanne.

³⁰ Ihmiset uurastavat turvatakseen toimeentulonsa, mutta teidän Isänne tietää kyllä, mitä tarvitsette.

³¹ Pitäkää Jumalan valtakuntaa elämänne tärkeimpänä asiana, niin Isä antaa teille joka päivä kaiken muunkin, mitä tarvitsette.

³² Älä siis pelkää, pieni joukko! Teidän Isänne tahtoo antaa teille valtakunnan.

³³ Myykää, mitä teillä on, ja antakaa niille, jotka tarvitsevat. Näin kokoatte itsellenne aarteita taivaaseen. Niitä eivät varkaat vie eivätkä koit turmele.

³⁴ Sillä missä teidän aarteenne on, siellä ovat myös teidän sydämenne ja ajatuksenne.

12:35-36

12:45

³⁵⁻³⁶ Olkaa kuin palvelijat, jotka odottavat isäntäänsä kotiin häistä. Olkaa valveilla ja täysissä pukeissa. Silloin olette valmiit avaamaan oven ja päästämään hänet sisään, kun hän koputtaa.

³⁷ Ne, jotka ovat odottaneet hänen paluutaan, kokevat suuren ilon. Isäntä

itse kutsuu heidät ruokapöytään,
pukeutuu tarjoilijan asuun ja palvelee
heitä.

³⁸ Hän voi palata illalla yhdeksältä tai
yhtä hyvin keskiyöllä. Mutta tulipa hän
milloin tahansa, ne, jotka ovat häntä
odottaneet, ovat onnellisessa asemassa.

³⁹ Kyllähän jokainen olisi valmiina, jos
tietäisi

tarkan ajan, milloin hän tulee. Varastakin
osattaisiin varoa, jos hänen tulonsa tiedettäisiin
etukäteen.

⁴⁰ Olkaa siis koko ajan valmiina, sillä
palaan§ silloin kun minua vähiten
odotetaan.»

⁴¹ Pietari kysyi: »Herra, tarkoititko
tuon

meille vai kaikille muillekin?»

⁴²⁻⁴³⁻⁴⁴ Herra vastasi: »Puhun kaikille, jotka ovat
uskollisia ja järkeviä ja joille heidän isäntänsä on
antanut vastuun palvelijoiden hyvinvoinnista.
Jos isäntä palatessaan huomaa heidän toimineen
niin kuin pitikin, he saavat palkan: isäntä antaa
koko omaisuutensa heidän hoidettavakseen.

⁴⁵ Palvelija voi myös ajatella, ettei hänen
isäntänsä palaa vielä pitkiin aikoihin, ja

rupeaakin suojelemisen sijasta lyömään toisia, juopottelemaan ja juhlimaan.

§ 12:40 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika palaa».

12:46

12:56

⁴⁶ Isäntä palaa ilman ennakkovaroitusta, ja palvelija menettää silloin luottamustehtävänsä ja kokee pettureiden kohtalon.

⁴⁷ Hän saa ankaran rangaistuksen, koska ei huolehtinut tehtävistään vaikka ne tiesi.

⁴⁸ Sellainen, joka ei tiedä tehneensä väärin, saa vain lievän rangaistuksen. Niiltä, joille on annettu paljon, myös vaaditaan paljon, sillä heidän vastuunsa on suurempi.

⁴⁹ Olen tullut tuomaan tulta maan päälle ja miten toivoisinkaan, että olisin jo täyttänyt tehtäväni!

⁵⁰ Edessäni on hirvittävä koettelemus, ja olen hyvin ahdistunut siihen asti kunnes olen läpäissyt sen.

⁵¹ Luuletteko, että olen tullut tuomaan rauhaa maan päälle? Pikemminkin tuon riitaa ja erimielisyyttä.

52 Tästä lähin perheet jakautuvat kahtia:
Kolme on minun puolellani ja kaksi minua
vastaan tai päinvastoin.

53 Isä ja poika ovat eri mieltä, äiti ja tytär
joutuvat ristiriitaan keskenään, eivätkä miniä
ja anoppi ymmärrä toisiaan.»

54 Jeesus kääntyi sitten sanomaan
väkijoukolle: »Kun te näette pilvien kerääntyvän
läntiselle taivaalle, sanotte, että sade on tulossa,
ja olette oikeassa.

55 Etelätuulten puhaltaessa sanotte: 'Tänään
tulee hellepäivä', ja niin tuleeekin.

56 Tekopyhät! Osaatte kyllä arvioida oikein
ilmoja, mutta suljette silmänne kriisiä

ennakoivilta merkeiltä, joita näkyy joka puolella ympärillänne.

²¹²²²³ Miksi ette tahto nähdä totuutta?

⁵⁸ Jos tapaat syyttäjäsi matkalla oikeussaliin, yritä sopia asiasi hänen kanssaan ajoissa, ettet saisi tuomiota ja joutuisi vankilaan.

⁵⁹ Sieltä et nimittäin pääse vapaaksi ennen kuin olet maksanut viimeisenkin killingin.»

13

Taivaan ovi on ahdas

¹ Jeesus sai näihin aikoihin tietää, että Pilatus oli surmauttanut joitakin Galilean juutalaisia näiden ollessa uhraamassa Jerusalemin temppelissä.

²¹ Varmasti eivät! Tekin tuhoudutte, ellette käänny.»

²² Hän kertoi kuvaavan esimerkin: »Eräs mies istutti puutarhaansa viikunapuun ja kävi usein katsomassa, joko se alkaisi tuottaa hedelmää, mutta turhaan.

²³ Lopulta hän käski puutarhuria kaatamaan puun. 'Olen odottanut kolme vuotta, mutta

² »Luuletteko, että he olivat suurempia syntisiä kuin muut galilealaiset, kun heidän kävi näin?» Jeesus kysyi.

³ »Varmasti eivät! Ettekö tajua, että tuhoudutte itsekin, jos ette käänny omilta teiltänne Jumalan luo?

⁴ Entä ne kahdeksantoista miestä, jotka kuolivat, kun Siiloan torni kaatui heidän päälleen? Olivatko he Jerusalemin pahimpia syntisiä?

13:8

13:17

yhtään viikunaa siinä ei ole kasvanut’, hän sanoi. ’Ei kannata enää nähdä vaivaa. Voimme käyttää maan hyödyllisemminkin.’

⁸ ’Anna sille vielä mahdollisuus’, puutarhuri pyysi. ’Yritetään yksi vuosi. Minä lannoitan ja hoidan sitä hyvin.

⁹ Ensi vuonna varmaan jo saamme viikunoita.

Jos niitä ei tule, hävitän sen sitten.’»

¹⁰ Opettaessaan eräänä sapattina synagogassa

¹¹ Jeesus näki vaikeavammaisen naisen, joka oli joutunut kulkemaan selkä koukussa kahdeksantoista vuotta.

¹² Jeesus kutsui hänet luokseen ja sanoi:

»Nainen, olet päässyt vammastasi!»

¹³ Hän koskettti naista, ja tämä pystyi heti oikaisemaan selkänsä. Nainen alkoi ääneen ylistää Jumalaa.

¹⁴ Synagogan johtaja oli kuitenkin hyvin vihainen, koska Jeesus oli parantanut naisen sapattina. Hän huusi kansalle: »Viikossa on kuusi päivää työntekoa varten. Tulkaa silloin parannuttamaan itsenne älkääkään sapattina!»

¹⁵ Mutta Herra vastasi: »Oletpa sinä tekopyhä! Teet itsekin sapattina työtä. Viet karjasi navetasta ulos juomaan.

¹⁶ Teinkö väärin vapauttaessani juuri pyhäpäivänä tämän juutalaisen naisen kahleista, joissa saatana on pitänyt häntä kahdeksantoista vuotta?»

¹⁷ Hänen vihamiehensä häpesivät, ja kansa oli riemuissaan ihmeistä, joita hän teki.

13:18

13:28

¹⁸ Hän alkoi taas puhua heille Jumalan valtakunnasta: »Millainen tuo valtakunta on? Miten kuvailisin sitä?

¹⁹ Se on kuin pieni sinapinsiemen, joka istutetaan puutarhaan. Pian siitä kasvaa suuri puu, jonka oksille linnut pesivät.

²⁰⁻²¹ Taivaan valtakuntaa voidaan myös verrata hiivaan, joka on sekoitettu taikinaan. Hiivan olemassaolo tulee näkyviin vasta sitten, kun taikina nousee.»

²² Hän jatkoi kulkuaan kylästä toiseen ja kaupungista kaupunkiin pyrkien jatkuvasti Jerusalemiä kohti. Joka paikassa hän opetti ihmisiä.

²³ Joku kysyi häneltä: »Pelastuvatko vain harvat?»

Hän vastasi:

²⁴⁻²⁵ »Taivaan ovi on ahdas. Yrittäkää kaikin voimin päästä siitä sisään, sillä totuus on, että monet sinne kyllä pyrkivät, mutta sitten kun isäntä lukitsee oven, on jo myöhäistä. Jos silloin jäätte ulkopuolelle, kolkutatte oveen ja pyydätte: 'Herra, avaa', niin hän vastaa: 'En tunne teitä.'

²⁶ Te sanotte siihen: 'Mehän söimme kanssasi ja sinä opetit meidän kaduillamme.'

²⁷ Hän vastaa: 'Minä en tunne teitä, vaikka olette noin varmoja itsestänne. Menkää tiehenne!''*

²⁸ Te itkette ja kiristelette hampaitanne, kun seisotte ulkopuolella ja näette Aabrahamin,

* **13:27** Tässä Jeesus karkottaa väärässä varmuudessa eläneet ihmiset luotaan. Sananmukaisesti: »En tunne teitä, mistä olette. Menkää pois luotani, kaikki väärintekijät.»

Iisakin, Jaakobin ja kaikkien profeettojen olevan sisällä valtakunnassa.

²⁹ Joka puolelta maailmaa tulee ihmisiä, joille on varattu paikka.

³⁰ Monia, joita nyt halveksitaan, kunnioitetaan silloin syvästi, ja toiset, joita nyt erityisesti arvostetaan, ovat silloin kaikkein vähäpätöisimpiä.»

³¹ Jonkin ajan kuluttua muutamat fariseukset tulivat sanomaan hänelle: »Lähde pois täältä, jollet tahdo joutua Herodeksen kynsiin.»

³² Jeesus vastasi: »Menkää sanomaan sille

ketulle, että aion tänään ja huomenna parantaa ihmisiä ja ajaa ulos pahoja henkiä, mutta kolmantena päivänä pääsen määränpäähänäni.

³³ Niin, vielä tämän päivän, huomisen ja

ylihuomisen aion kulkea eteenpäin, sillä ei sovi, että Jumalan profeetta surmataan muualla kuin Jerusalemissa.

³⁴ Jerusalem, Jerusalem, sinä, joka murhaat profeetat ja kivität ne, jotka tulevat sinua auttamaan! Miten usein olenkaan tahtonut koota lapsesi niin

kuin kana kokoa poikasensa turvaan
siipiensä alle, mutta te ette ole tahtoneet.

³⁵ Teidän talonne autioituu. Ette näe
minua,

ennen kuin sanotte: 'Ole tervetullut, sinä, joka
tulet Herran nimessä!'»

¹⁻² Jeesus tuli sapattina **14**erään juutalaisten
neuvoston jäsenen kotiin. Fariseukset seurasivat
haukan silmin, parantaisiko hän paikalla olevan
vesipöhostä kärsivän miehen.

14:3

14:12

³ Jeesus kysyi fariseuksilta ja laintuntijoilta,
jotka seisoivat hänen ympärillään: »Antaako laki
luvan parantaa ihmisen sapattina?»

⁴ Kun vastausta ei kuulunut, Jeesus tarttui
sairaaseen käteen, paransi hänet ja lähetti pois.

⁵ Muille Jeesus sanoi: »Kuka teistä ei tee
sapattina työtä, jos teidän poikanne tai härkänne
putoaa kaivoon? Ettekö heti ryhdy nostamaan
niitä sieltä ylös?»

⁶ Vieläkään hän ei saanut vastausta.

Älkää pyrkikö eteenpäin toisten kustannuksella

⁷ Huomatessaan, että kaikki päivällisvieraat

yrittivät päästä istumaan arvokkaimmille paikoille lähelle pöydän päätä, Jeesus antoi heille neuvon:

⁸ »Jos teidät kutsutaan häihin, älkää pyrkikö parhaalle paikalle. Joku arvokkaampi saattaa tulla teidän jälkeenne,

⁹ ja isäntä johdattelee hänet sinne, missä te istutte. Joudutte silloin nolona etsimään tyhjää paikkaa ovensuusta.

¹⁰ Menkää sen sijaan ensin vähemmän arvokkaalle paikalle. Huomatessaan teidät isäntä sanoo: 'Ystävä hyvä, kyllä sinulle löytyy parempikin paikka.' Näin arvonne nousee muiden vieraiden silmissä.

¹¹ Jokainen, joka yrittää saada kunniaa itselleen, joutuu nöyrytymään, mutta joka nöyrytyy, saa kunnian.»

¹² Sitten hän sanoi isännälle: »Kun järjestät päivälliset, älä kutsu ystäviäsi, veljiäsi, sukulaisiasi tai rikkaita naapureitasi, sillä he

14:13

14:23

palkitsevat sinut kutsumalla sinut vastavierailulle.

¹³ Kutsu sen sijaan köyhiä, raajarikkoja ja sokeita.

¹⁴ Kun Jumalan omien ylösnousemus tulee, Jumala maksaa sinulle sen, että kutsuit kotiisi sellaisia, jotka eivät voineet tehdä sinulle vastapalveluksia.»

¹⁵ Kuultuaan tämän eräs pöydässä oleva mies huudahti: »Miten suurenmoista olisikaan päästä aterialle Jumalan valtakuntaan!»

¹⁶ Vastaukseksi Jeesus kertoi vertauksen:
»Eräs mies järjesti suuret juhlat ja kutsui niihin paljon ihmisiä.

¹⁷ Kun kaikki oli valmista, hän lähetti palvelijansa muistuttamaan vieraita, että nyt heidän oli aika tulla.

¹⁸ Mutta kaikilla oli verukkeita. Yksi sanoi ostaneensa juuri pellon – hänen piti mennä nyt katsomaan sitä.

¹⁹ Toinen halusi kokeilla viittä härkäparia, jotka juuri oli ostanut.

²⁰ Joku oli mennyt vasta naimisiin eikä siksi voinut tulla.

²¹ Palvelija palasi kertomaan isännälleen, mitä kutsutut olivat sanoneet. Isäntä suuttui ja käski hänen heti mennä kaupungin kaduille ja kujille hakemaan juhliin kerjäläisiä, rampoja ja sokeita.

²² Kun nämä oli tuotu sisään, talossa oli yhä tilaa.

²³ 'Lähde sitten maaseudulle ja pakota kaikki, jotka tienvarsilta löydät, tulemaan tänne, että saamme talon täyteen', isäntä käski.

14:24

14:32

²⁴ 'Kukaan niistä, jotka ensin kutsuin, ei saa maistaa muruakaan atertiasta, jonka heille valmistin.'»

²⁵ Valtava joukko ihmisiä kulki Jeesuksen jäljessä. Hän kääntyi ja sanoi heille: ²⁶ »Sen, joka haluaa seurata minua, on rakastettava minua enemmän* kuin omaa isäänsä, äitiänsä, vaimoaan, lapsiaan, veljiään tai sisariaan – jopa enemmän kuin omaa elämäänsä. Muuten hän ei voi olla oppilaani. ²⁷ Kukaan, joka ei kannata omaa ristiään ja seuraa minua, ei voi olla oppilaani.

²⁸ Laskekaa kustannukset, ennen kuin teette ratkaisuja.† Eihän kukaan aloita rakentamista ennen kuin arvioi, onko hänellä tarpeeksi rahaa talon maksamiseen.

²⁹ Muuten voi käydä niin, että rahat loppuvat, kun hän on saanut vasta rakennuksen perustuksen valmiiksi. Kyllä hänelle silloin naurettaisiin!

³⁰ 'Katsokaa tuota', kaikki ilkkuisivat.
'Hän

alkoi rakentaa, mutta rahat loppuivat kesken.’

³¹ Tai mitä tekee kuningas ennen sotaan lähtöä? Hän neuvottelee ensin asiantuntijoiden kanssa, onko hänen kymmentuhantinen armeijansa kyllin vahva puolustautumaan kahtakymmentätuhatta vihollista vastaan.

³² Jos hän huomaa yrityksen toivottomaksi, hän lähettää rauhanneuvottelijat matkaan, kun vihollisjoukot ovat vielä kaukana.

* **14:26** Sananmukaisesti: »Jos joku tulee minun luokseni eikä vihaa isäänsä ja äitiänsä...» † **14:28** Sisältyy ajatukseen.

³³ Kukaan ei voi olla oppilaani, ellei hän luovuta käyttööni kaikkea mitä hänellä on.

³⁴ Mitä merkitystä on suolalla, joka ei enää ole suolaista?[‡]

³⁵ Mauton suola ei kelpaa edes lannoitteeksi. Se on arvottomana heitettävä pois. Kuunnelkaa tarkasti ymmärtääksenne, mitä tarkoitan.»

15

Kadonnut – ja löytynyt

¹ Epärehelliset veronkantajat ja muut huonomaineiset ihmiset tulivat usein kuuntelemaan Jeesuksen puheita.

² Tämä taas antoi juutalaisten uskonnollisille johtajille ja laintuntijoille aiheen moittia häntä siitä, että hän oli tekemisissä sellaisten halveksittujen ihmisten kanssa – ja jopa söi heidän kanssaan!

³⁻⁴ Siksi Jeesus kertoi havaintoesimerkin: »Jos sinulla olisi sata lammasta ja yksi niistä eksyisi erämaahan, etkö jättäisi ne yhdeksänkymmentäyhdeksän laiturille ja etsisi kadonnutta niin kauan, että löytäisit sen?

5 Sitten kantaisit sen iloisena olallasi kotiin.
6 Kutsuisit ystävät ja naapurit luoksesi siitä ilosta, että kadonnut lampaasi löytyi.
7 Samoin taivaassakin ollaan iloisempia yhdestä kadonneesta syntisestä, joka palaa Jumalan luo, kuin yhdeksästäkymmenestä yhdeksästä muusta, jotka eivät ole eksyneet.

‡ 14:34 Ehkä Jeesus puhuu puhdistamattomasta suolasta, jonka liuettua jää mauton jäte. Matt. 5:13.

15:8

Luukas 15:18

8 Tai toinen esimerkki: Nainen kadottaa yhden kymmenestä arvokkaasta hopearahastaan. Hän sytyttää lampun ja tutkii ja lakaisee talonsa jokaisen kolkan, kunnes löytää rahansa.

9 Sitten hän kutsuu tapauksen kunniaksi luokseen ystävänsä ja naapurinsa.

10 Niin Jumalan enkelitkin riemuitsevat, kun yksi syntinen kääntyy.»

11 Selvittääkseen asiaa lisää hän kertoi vielä yhden vertauksen: »Eräällä miehellä oli kaksi poikaa.

12 Nuorempi pyysi isältään: 'En haluaisi

odottaa kuolemaasi asti, vaan ottaisin jo nyt oman osuuteni perinnöstä.’ Isä suostui ja jakoi omaisuutensa poikiensa kesken.

¹³ Muutama päivä myöhemmin nuorempi poika pakkasi tavaransa ja matkusti kauas ulkomaille. Siellä hän tuhlassi kaikki rahansa juhlimiseen ja huonoon elämään.

¹⁴ Näihin aikoihin maahan tuli nälänhätä, ja hänkin joutui kärsimään siitä.

¹⁵ Hän sai erään maanomistajan ottamaan hänet sikojenhoitajaksi.

¹⁶ Poika oli niin nälissään, että jopa sioille tarkoitetut palot näyttivät hänestä hyvältä. Mutta hän ei saanut syödä niitäkään.

¹⁷ Kun hän lopulta tuli järkiinsä, hän mietti itsekseen: ’Kotona on isäni työmiehillä yllin kyllin syötävää, mutta minä kuolen täällä nälkään!’

¹⁸ Lähden kotiin ja sanon isälle: Olen tehnyt syntiä sekä sinua että Jumalaa vastaan

15:19

15:28

¹⁹ enkä ole enää sen arvoinen, että sanoisit minua pojaksesi. Etkö kuitenkin voisi antaa minulle työtä kotona?’

²⁰ Hän lähti kotiin isänsä luo. Hän oli vielä kaukana, kun isä näki hänen tulevan. Sydän täynnä rakkautta ja sääliä isä juoksi poikaa

vastaan. Hän sulki pojan syliinsä ja suuteli häntä.

²¹ Poika sanoi: 'Isä, olen tehnyt syntiä Jumalaa ja sinua vastaan enkä ole sen arvoinen, että sanoisit minua enää pojaksesi...'

²² Mutta hänen isänsä sanoi palvelijoille: 'Tuokaa tänne talon hienoin puku, pankaa jalokivisormus pojan sormeen ja kengät hänen jalkaansa.

²³ Teurastakaa syöttövasikka, sillä nyt on syytä juhlaan.

²⁴ Tämä poikani oli kuollut, mutta palasi elämään. Hän oli kadonnut, mutta nyt hän on löytynyt.' Ja he järjestivät juhlan.

²⁵ Vanhempi poika oli tämän tapahtuessa työssä pellolla. Palatessaan kotiin hän kuuli talosta iloista musiikkia

²⁶ ja kysyi joltakin palvelijalta, mitä oikein oli tekeillä.

²⁷ 'Veljesi tuli takaisin', tämä kertoi. 'Isäsi teurastutti syöttövasikan ja käski järjestää pidot, kun sai pojan vahingoittumattomana kotiin.'

²⁸ Vanhempi veli oli vihainen eikä halunnut mennä sisään. Isä tuli pyytämään häntä mukaan juhlaan.

²⁹ Mutta hän vastasi: 'Olen koko ikäni tehnyt täällä ilmaista työtä. En ole koskaan kieltäytynyt tekemästä mitään, mitä olet käskennyt. Mutta minulle et ole antanut edes pientä vuohta, että olisin voinut järjestää juhlat ystävilleeni.

³⁰ Nyt kun veljeni tuli takaisin, teurastutit parhaan vasikan ja panit pystyyn juhlat, vaikka hän on tuhlanut rahasi huonojen naisten kanssa.'

³¹ 'Kuule nyt, oma poikani', isä sanoi. 'Me olemme hyvin läheiset toisillemme, ja kaikki, mikä on minun, on myös sinun.

³² Mutta täytyihän meidän järjestää juhlat, kun veljesi, joka oli kuollut, palasi elämään – hän oli kadonnut, mutta nyt hän on löytynyt!'»

16

Jeesus kertoo lisää vertauksia

¹ Jeesus kertoi oppilailleen: »Eräs varakas mies palkkasi talouspäällikön hoitamaan raha-asioitaan, mutta pian lähti kiertämään huhu, että talouspäällikkö oli hyvin epärehellinen.

² Työnantaja kutsui miehen puheilleen. 'Tiedätkö, mitä olen saanut selville? Sinä olet varas. Tee tili toimistasi, sillä saat lähteä.'³ Talouspäällikkö mietti, miten selviäisi. 'Minun

on lähdeittävä täältä, mutta ruumiillista työtä en jaksa tehdä ja kerjäämäänkään en rupea.

⁴ Nyt tiedän, mistä saan ystäviä! He huolehtivat minusta, kun lähdin täältä.’

16:5-6

16:13

⁵⁻⁶ Hän pyysi kaikkia, jotka olivat hänen työnantajalleen velkaa, tulemaan puheilleen. Ensimmäiseltä hän kysyi: ’Paljonko olet velkaa?’

’3 600 litraa oliiviöljyä’, mies vastasi.

’Tässä onkin velkakirjasi. Revi se ja kirjoita uusi, jossa velaksesi ilmoitetaan vain puolet siitä’, talouspäällikkö sanoi.

⁷ ’Mitä sinä olet velkaa?’ hän kysyi sitten seuraa valta.

’36 tonnia vehnää’, tämä vastasi.

’Tehdään uusi sopimus ja merkitään velaksesi vain 29 tonnia’, talouspäällikkö sanoi.

⁸ Saatuaan kuulla asiasta rikas mies ei voinut olla ihailematta talouspäällikkönsä nerokasta ratkaisua. Ovathan tämän maailman ihmiset ovelampia kuin ne, jotka tahtovat elää Jumalan mielen mukaan.

⁹ Mutta neuvoisinko *teitä* hankkimaan itsellenne ystäviä petoksella? Hekö sitten auttaisivat teitä pääsemään taivaaseen?

¹⁰ Varmaa on, että jollette ole pienissä asioissa rehellisiä, ette ole suurissakaan. Jos harrastatte pientä vilppiä, olette epärehellisiä myös saadessanne paljon vastuuta.

¹¹ Jos teidän hoidettavaksenne ei voi uskoa maallista omaisuutta, niin vielä vähemmän taivaan aarteita.

¹² Jos ette ole luotettavia hoitaessanne toisten ihmisten rahoja, kuinka sitten pystyisitte hoitamaan sellaista omaisuutta, joka on uskottu teidän omaksenne?

¹³ Kukaan ei voi olla samalla kertaa kahden isännän palveluksessa. Jos yritämmekin,

alamme ennen pitkää vihata toista ja pitää toisen puolta tai arvostaa toista ja halveksia toista. On mahdotonta palvella sekä Jumalaa että omaisuutta.»

¹⁴ Fariseukset, jotka olivat hyvin rahanahneita, hymähtelivät ivallisesti.

¹⁵ Jeesus sanoi heille: »Teitä luullaan hyviksi ja hurskaiksi, mutta Jumala tuntee sydämenne pahuuden. Teeskentelette niin hyvin, että onnistutte pettämään ihmisiä, mutta Jumala kauhistuu menettelyänne.

¹⁶ Ennen Johannes Kastajaa saitte elämänohjeet Mooseksen laista ja profeettojen kilvoituksista, mutta Johannes julisti hyvää uutista: Jumalan valtakunta oli pian tulossa. Innokkaat ihmisjoukot yrittävät nyt työntyä sinne.

¹⁷ Tämä ei kuitenkaan merkitse, että laki olisi vähääkään menettänyt voimaansa. Se on yhtä luja ja horjumaton kuin taivas ja maa.

¹⁸ Niinpä jokainen, joka eroaa vaimostaan ja menee naimisiin jonkun toisen kanssa, tekee aviorikoksen, samoin jokainen, joka menee naimisiin eronneen naisen kanssa.» ¹⁹ »Eräs

varakas mies vietti iloista ja yllellistä elämää ja pukeutui loisteliaasti», Jeesus kertoi.

²⁰⁻²¹ »Sairas kerjäläinen, Lasarus, makasi hänen ovensa edessä odottaen, että saisi jotakin pientä suuhunsa rikkaan pöydältä. Koirat kävivät nuolemassa Lasaruksen paiseita. ²² Lopulta hän kuoli, ja enkelit veivät hänet Aabrahamin luo paikkaan, minne Jumalan

^{16:23} ^{16:30} hyväksymät ihmiset pääsevät kuoltuaan*. Myös rikas mies kuoli, ja hänet haudattiin,

²³ mutta hän joutui kadotukseen†. Kärsiessään siellä hän näki kaukana Lasaruksen, joka oli Aabrahamin seurassa.

²⁴ 'Isä Aabraham, sääli minua!' hän huusi. 'Lähetä Lasarus tänne ja pyydä häntä kastamaan vaikka sormenpäänsä veteen ja kustuttamaan kieltäni, sillä näissä liekeissä on kauheaa olla.'

²⁵ Mutta Aabraham sanoi hänelle: 'Muistat kai, poikani, että koko elämäsi ajan sait kaikkea mitä tahdoit, mutta Lasaruksella ei ollut mitään. Hänen vuoronsa on nyt saada lohdutusta ja sinun kärsiä.

²⁶ Sitä paitsi meitä erottaa syvä kuilu, niin että jos joku haluaisikin tulla täältä sinne, hän ei pääse. Samoin sieltä ei kukaan pääse tälle puolelle.'

²⁷ Rikas mies sanoi silloin: 'Voisitko sitten lähettää hänet perintötilallemme

²⁸ varoittamaan viittä veljeäni, etteivät he joutuisi kuoltuaan tähän hirveään paikkaan?'

²⁹ Mutta Aabraham vastasi: 'Jumalan laki ja profeettojen kirjoitukset varoittavat heitä kylliksi. Veljesi voivat lukea niitä milloin vain.'

³⁰ Rikas mies sanoi: 'Eivät he lue Raamattua. Mutta jos joku kuollut palaisi puhumaan heille, he varmasti luopuisivat synneistään.'

* **16:22** Sananomukaisesti: »Aabrahamin helmaan». † **16:23** Sananomukaisesti: »tuonelaan».

16:31

Luukas 17:7-8-9

³¹ Aabraham vastasi: 'Jos he eivät kuuntele Moosesta ja profeettoja, he eivät kuuntelisi, vaikka joku kuollut heräisi eloon.'»†

17

¹ Jeesus sanoi oppilailleen: »Kiusauksia on aina, mutta ihmisen, joka aiheuttaa kiusauksen, käy huonosti.

²⁻³ Parempi olisi heittää hänet myllynkivi kaulassa mereen kuin antaa hänen aiheuttaa vahinkoa näille pienille lapsille. Varoitan teitä!

Mene puhumaan veljesi kanssa, jos hän tekee syntiä, ja jos hän katuu, anna hänelle anteeksi.

⁴ Vaikka hän pahoittaisi mielesi seitsemän kertaa samana päivänä, anna hänelle anteeksi, jos hän joka kerta tulee kativana luoksesi.»

Usko ja kiitollisuus

⁵ Oppilaat tulivat eräänä päivänä pyytämään Herralta: »Selitä meille, miten saisimme lisää uskoa.»

⁶ Jeesus vastasi: »Jos teillä olisi sinapinsiemenenkään verran uskoa, voisitte käskää tuota silkkiäispuuta heittäytymään juurineen mereen, ja se tapahtuisi.

⁷⁻⁸⁻⁹ Kun palvelija tulee kyntämästä tai hoitamasta lampaita, hän ei istu heti syömään, vaan valmistaa ensin ruuan isännälleen ja tarjoilee hänelle ennen kuin ottaa itse. Isäntä ei kiittele palvelijaa, koska tämä tekee vain sen, mikä hänelle kuuluu.

‡ **16:31** Kristuksen ylösnousemuskaan ei vakuuttanut fariseuksia, joille hän tämän kertoi.

17:10

17:21

¹⁰ Ei teidänkään pidä odottaa kiitosta siitä, että tottelette minua. Olette vain tehneet velvollisuutenne!»

¹¹ Matkalla Jerusalemiin he kulkivat Galilean ja Samarian välistä rajaa. ¹² Eräässä kylässä alkoi kymmenen leprasairasta huutaa matkan päästä:

¹³ »Auta meitä, Jeesus!«

¹⁴ Jeesus katsoi heihin ja sanoi: »Menkää näyttämään papeille, että olette parantuneet.» Matkalla sairaat tulivat terveiksi.

¹⁵ Yksi heistä palasi Jeesuksen luo ja huusi riemuissaan: »Kiitos Jumalalle, minä olen terve!«

¹⁶ Hän heittäytyi Jeesuksen eteen kasvot maata vasten ja ylisti Jeesusta siitä, mitä tämä oli tehnyt. Mies oli halveksittu* samarialainen.

¹⁷ Jeesus kysyi: »Eikö teitä ollut kymmenen? Mihin ne yhdeksän jäivät?

¹⁸ Tämä ulkomaalainenko vain palasi kiittämään Jumalaa?»

¹⁹ Jeesus sanoi miehelle: »Nouse ja mene. Uskosi on tehnyt sinut terveeksi.»

»Olkaa valmiina, kun palaan«

²⁰ Fariseukset kyselivät Jeesukselta: »Milloin Jumalan valtakunta oikein saa alkunsa?» Jeesus vastasi: »Ei Jumalan valtakuntaa voi nähdä näillä silmillä.

²¹ On mahdotonta sanoa, että nyt se on alkanut tuolla- tai täälläpäin maata. Jumalan valtakunta on teidän sisimmässänne†.»

Luukas

ccclxix

Luukas

* **17:16** Sisältyy ajatukseen.
Room. 14:17.

† **17:21** Tai: »keskellä»; ks.

22 Hän keskusteli oppilaidensa kanssa tästäkin myöhemmin. »Kerran vielä toivotte, että minä[†] olisin kanssanne edes yhden päivän, mutta silloin en enää ole täällä.

23 Kuulette huhuja, että olen palannut ja olen siellä tai siellä. Älkää uskoko sellaisiin puheisiin älkääkä lähtekö etsimään minua.

24 Kun todella palaan, siinä ei ole mitään epäselvyyttä. Se näkyy yhtä selvästi kuin salaman leimahdus taivaalla.

25 Mutta sitä ennen minun on kärsittävä paljon. Koko tämä kansa kääntää minulle selkänsä», hän sanoi.

26 »Kun minä[§] palaan, ihmiset välittävät Jumalasta* yhtä vähän kuin Nooan aikana.

27 Silloin he söivät, joivat ja menivät naimisiin – aivan niin kuin tavallisesti, kunnes eräänä päivänä alkoi nousta tulva. Nooa meni arkkiin, mutta muut hukkuivat.

28 Maailma on minun palatessani samanlainen kuin Lootin aikana: ihmiset hoitivat jokapäiväisiä tehtäviään, söivät ja joivat, ostivat ja myivät, viljelivät maata ja rakensivat.

29 Sitten eräänä aamuna Loot lähti Sodomasta, ja taivaasta alkoi sataa tulta ja tulikiveä. Kaikki muut kuolivat.

30 Samanlaisia ihmiset ovat silloinkin, kun tulen takaisin.†

† 17:22 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika». § 17:26

Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika». * 17:26 Sisältyy ajatukseen.

† 17:30 Sananmukaisesti: »jona Ihmisen Poika ilmestyy».

17:31

Luukas 18:3

31 Jos joku on sinä päivänä ulkona, hänen ei pidä palata sisään kotiinsa, eikä pelloilta pidä tulla kaupunkiin –

32 muistattehan, miten Lootin vaimon kävi.

33 Jokainen, joka pitää kiinni elämästään, menettää sen, mutta joka luopuu elämästään, pelastaa sen.

34 Kaksi miestä nukkuu sinä yönä samassa huoneessa: toinen heistä otetaan, toinen jää.

35-36 Kaksi naista tekee yhdessä taloustöitä: toinen otetaan, toinen jää. Samoin käy pellolla työssä oleville miehille.»

37 Oppilaat kysyivät: »Missä ja milloin tämä kaikki tapahtuu?» Jeesus vastasi:
»Korppikotkat kerääntyvät sinne, missä raato on.»†

18

»*Rukoilkaa jatkuvasti*»

¹ Jeesus kertoi eräänä päivänä oppilailleen havainnollisen esimerkin sinnikkäästä rukouksesta. Hän halusi osoittaa, ettei pidä lakata rukoilemasta, ennen kuin vastaus tulee.

² »Eräässä kaupungissa oli tuomari, joka ei kunnioittanut Jumalaa eikä piitannut siitä, mitä ihmiset sanoivat.

³ Muuan köyhä leski tuli vähän väliä hänen luokseen pyytämään oikeudenkäyntiä erästä

‡ 17:37 Jeesus toijuu kysymykset. Sananlasku korppikotkista, jotka hetkessä keksivät kuolleen, selittää, miksi kysymykset ovat tarpeettomia. Kun Kristus tulee, kaikki selviää hetkessä. Tärkeintä on olla valmiina (ks. Mark. 13:32,33).

18:4-5

18:13

miestä vastaan, joka oli aiheuttanut hänelle vahinkoa.

⁴⁻⁵ Tuomari ei jaksanut kiinnostua hänen asiastaan, mutta ajan mittaan nainen kävi hänen hermoilleen.

’En pelkää Jumalaa enkä ihmisiä, mutta tämä nainen on oikea maanvaiva. Otan hänen asiansa hoitaakseni, niin pääsen hänestä eroon’, tuomari päätti.»

⁶ Jeesus jatkoi: »Jos kova tuomarikin on taivutettavissa,

⁷⁻⁸ niin kuinka sitten Jumala ei auttaisi lapsiaan, jotka pyytävät häneltä apua yötä päivää? Hän vastaa pian. Kysymys onkin siitä, kuinka moni rukoilee uskoen silloin, kun minä palaan maan päälle.*»

⁹ Sitten Jeesus kertoi tällaisen vertauksen niille, jotka ylpeilivät omasta hyvyydestään ja halveksivat muita ihmisiä:

¹⁰ »Kaksi miestä meni temppeliin rukoilemaan. Toinen oli ylpeä fariseus, joka piti itseään hyvänä ihmisenä, ja toinen halveksittu veronkantaja.

¹¹ Fariseus rukoili näin: 'Kiitos, Jumala, etten olen syntinen niin kuin muut, esimerkiksi tuo veronkantaja. En petä koskaan ketään, en tee aviorikosta,

¹² paastoon kaksi päivää viikossa ja annan Jumalalle kymmenesosan tuloistani.'

¹³ Veronkantaja sen sijaan seiso temppelin perällä uskaltamatta edes katsoa ylöspäin

* **18:7-8** Sananmukaisesti: »Löytäneekö Ihmisen Poika tullessaan uskollisuutta maan päältä?»

18:14 18:22 rukoillessaan. Hän löi murheissaan rintaansa ja pyysi: 'Jumala, olen syntinen ja pyydän armoa!'

¹⁴ Vakuutan teille, että tämä syntinen palasi kotiinsa anteeksi saaneena eikä suinkaan se fariseus. Ylpeä alennetaan, mutta nöyrä ylennetään.»

¹⁵ Äidit toivat eräänä päivänä pieniä lapsiaan Jeesuksen luo pyytäen, että tämä koskettaisi heitä ja siunaisi heidät. Oppilaat hätistelivät heidät kuitenkin pois.

¹⁶⁻¹⁷ Jeesus pyysi heitä tulemaan takaisin ja sanoi oppilailleen: »Antakaa pienten lasten tulla luokseni! Älkää missään tapauksessa käsketkö heidän mennä pois. Taivaan valtakunta kuuluu niille ihmisille, jotka ovat yhtä luottavaisia kuin nämä pikkulapset. Jos jollakulla ei ole sellaista uskoa kuin lapsella, hän ei pääse sisään valtakunnan porteista.» *Rikkaan miehen vaikea ratkaisu*

¹⁸ Eräs juutalaisten uskonnollinen johtaja kysyi Jeesukselta: »Hyvä opettaja, mitä minun on tehtävä, että pääsisin taivaaseen?»

¹⁹ Jeesus kysyi takaisin: »Miksi sanoit minua hyväksi? Vain Jumala on todella hyvä.

20 Mutta mitä kysymykseesi tulee, tunnet kai kymmenen käskyä? Älä tee aviorikosta, älä tapa, älä varasta, älä valehtele, kunnioita vanhempiasi ja niin edelleen.»

21 Mies vastasi: »Olen pikkulapsesta asti elänyt näiden lakien mukaan.»

22 »Sinulta puuttuu vain yksi asia»,
Jeesus
sanoi silloin. »Myy kaikki, mitä omistat, anna
18:23 18:33 rahat köyhille ja lähde seuraamaan
minua.

Silloin sinulla on aarre taivaassa.»

23 Kuullessaan tämän mies lähti pois alakuloisena, sillä hän oli hyvin rikas.

24 Jeesus katseli hänen menoaan ja sanoi oppilailleen: »Rikkaan on tosiaan vaikea päästä Jumalan valtakuntaan.

25 Kamelinkin on helpompi mennä neulansilmän läpi.»

26 Kuulijat ihmettelivät: »Jos se on niin vaikeaa, kuinka kukaan voi pelastua?»

27 Hän vastasi: »Jumalalle on mahdollista se,
mikä ihmiselle on mahdotonta.»

28 Pietari muistutti: »Me olemme lähteneet kodeistamme ja seuranneet sinua.»

29 »Niin olette», Jeesus vastasi.
»Jokainen, joka tekee samalla tavoin – luopuu kodistaan, vaimosta, veljistä, vanhemmista tai lapsista Jumalan valtakunnan tähden –

30 saa jo nyt moninkertaisen korvauksen ja uudessa maailmassa ikuisen elämän.» 31 Jeesus kutsui kaksitoista oppilastaan luokseen ja sanoi heille: »Kun nyt menemme Jerusalemiin, siellä toteutuvat kaikki minua koskevat entisajan profeettojen ennustukset.

32 Joudun pakanoiden käsiin ja he pilkkaavat minua, sylkevät päälleni ja kohtelevat minua häpeällisesti.

33 He ruoskivat minua ja viimein surmaavat minut, mutta kolmantena päivänä nousen kuolleista.»

18:34

19:1-2

34 He eivät ollenkaan ymmärtäneet hänen puhettaan. Tuntui, kuin hän olisi esittänyt arvoituksia.

35 Heidän tullessaan Jerikon lähelle istui tien

laidassa sokea mies kerjäämässä ohikulkijoilta.

³⁶ Kun mies kuuli äänestä, että liikkeellä oli suuri väkijoukko, hän kysyi, mitä oli tekeillä.

³⁷ Hän sai kuulla, että Jeesus Nasaretilainen oli menossa ohi.

³⁸ Silloin hän alkoi huutaa: »Jeesus, Daavidin Poika, auta minua!«

³⁹ Jeesuksen edellä kulkevat ihmiset yrittivät vaientaa sokean, mutta tämä huusi entistä kovempaa: »Daavidin Poika, auta minua!« ⁴⁰ Jeesus pysähtyi tullessaan miehen kohdalle. »Tuokaa sokea tänne«, hän pyysi.

⁴²⁴ Sitten hän kysyi mieheltä: »Mitä haluat?«

»Tahtoisin saada näköni, Herra«, tämä vastasi.

⁴² Jeesus sanoi: »Hyvä on, nyt voit nähdä! uskosi on parantanut sinut.«

⁴³ Mies sai heti näkönsä ja lähti kulkemaan Jeesuksen jäljessä. Koko ajan hän kiitti Jumalaa. Myös kaikki tapahtuman todistajat ylistivät Jumalaa.

^{24 -2} Jeesuksen kulkiessa Jerikon läpi eräs Sakkeus-niminen mies, joka oli paikkakunnan veronkantajien johtaja ja tietysti hyvin rikas,

Luukas

ccclxxviii

Luukas

19

Uskollisuus palkitaan

³ halusi välttämättä nähdä hänet. Väkijoukon keskeltä hän ei lyhyenä miehenä nähnyt mitään.

⁴ Siksi hän juoksi edelle ja kiipesi tien vieressä kasvavaan viikunapuuhun tähystelemään.

⁵ Kun Jeesus tuli sille kohdalle, hän katsoi ylös ja puhutteli Sakkeusta nimeltä: »Sakkeus, tule heti alas! Aion tänään tulla vieraaksi kotiisi.» ⁶ Sakkeus tuli nopeasti alas ja vei iloisena Jeesuksen kotiinsa.

⁷ Ihmiset olivat tyytymättömiä. He mutisivat: »Kaikenlaisten syntisten luo hänkin viitsii mennä.»

⁸ Mutta Sakkeus sanoi Jeesukselle: »Olen valmis antamaan puolet omaisuudestani köyhille, ja jos huomaa ottaneeni joltakin liikaa veroja, korvaan sen hänelle nelinkertaisesti.»

⁹⁻¹⁰ Jeesus vastasi hänelle: »Tuo osoittaa*, että tässä kodissa on tänään löydetty pelastus.» Hän jatkoi: »Tämäkin mies oli Aabrahamin kadonnut poika. Minä, Ihmisen Poika, olen tullut etsimään ja pelastamaan juuri kadonneita.»

¹¹ Koska Jeesus nyt oli lähellä Jerusalemia ja ihmiset luulivat, että Jumalan valtakunta alkaisi pian, hän esitti tällaisen vertauksen oikaistakseen heidän käsitystään:

¹² »Aatelismies lähti pitkälle matkalle
valtakuntansa pääkaupunkiin, missä hänet
kruunattaisiin oman alueensa kuninkaaksi.

* **19:9-10** Sisältyy ajatukseen.

19:13

19:22

¹³ Ennen lähtöään hän kutsui kymmenen palvelijaansa luokseen ja antoi heille kullekin leiviskän verran rahaa[†], että he sijoittaisivat sen mahdollisimman hyvin hänen poissaollessaan.

¹⁴ Osa kansasta kuitenkin vihasi häntä ja ilmoitti, ettei hyväksynyt häntä kuninkaakseen.

¹⁵ Palattuaan hän kutsui koolle ne kymmenen miestä, joille oli antanut rahaa, saadakseen selville miten he olivat toimineet ja kuinka paljon voittaneet.

¹⁶ Ensimmäinen mies oli päässyt erittäin hyvään tulokseen: hänellä oli alkupääomaan verrattuna rahaa kymmenkertaisesti.

¹⁷ 'Hienoa, sinä olet hyvä työntekijä!' kuningas sanoi. 'Koska olet hoitanut vaatimattoman tehtävän uskollisesti, annan nyt johdettavaksesi kymmenen kaupunkia.'

¹⁸ Myös seuraavan miehen saavutus oli loistava – voitto oli viisinkertainen.

¹⁹ Kuningas sanoi: 'Hyvä, saat hallintaasi viisi kaupunkia.'

²⁰ Kolmas mies sen sijaan palautti vain saman summan, jonka oli saanut. Hän selitti: 'Pidin sitä säästössä,

²¹ koska pelkäsin sinua. Sinun kanssasi on vaikea olla tekemisissä, kun sinä otat sellaistaikin mikä ei ole sinun ja korjaat sieltä mihin et ole kylvänyt.'

²² Kuningas huusi: 'Veltto vätys! Sinua kohtaan olenkin kova, niin kuin sanoit. Jos kerran niin hyvin tiesit, millainen olen,

† **19:13** Vastasi noin sadan työpäivän palkkaa.

19:23

19:34

²³ miksi et vienyt rahaani edes pankkiin, että olisin saanut nostaa sen korkoineen?'

²⁴ Hän käski vieressä seisovien ottaa mieheltä rahat pois ja antaa sille, joka oli voittanut eniten.

²⁵ 'Mutta hänellähän on tarpeeksi ennestäänkin', he huomauttivat.

²⁶ Kuningas vastasi: 'Aina käy niin, että ne, joilla on jo ennestäänkin, saavat lisää, ja ne joilla on vain vähän, menettävät senkin.

²⁷ Ja nyt – tuokaa tänne kapinaan nousseet vastustajani ja teloittakaa heidät silmiäni

edessä.’»

Jeesus lähestyy Jerusalemia

²⁸ Lopetettuaan kertomuksensa Jeesus lähti kulkemaan oppilaidensa edellä Jerusalemia kohti.

²⁹ Kun he tulivat Öljymäelle Beetfagen ja Betanian lähelle, Jeesus lähetti kaksi oppilastaan

³⁰ edellään seuraavaan kylään. Heidän piti etsiä sieltä tien viereen sidottu aasinvarsa, jolla kukaan ei ollut vielä ratsastanut.

»Irrottakaa varsa ja tuokaa tänne», Jeesus pyysi.

³¹ »Jos joku kysyy, miksi otatte sen, sanokaa vain, että Herra tarvitsee sitä.»

³² Oppilaat löysivät täsmälleen sellaisen varsan, josta Jeesus oli puhunut.

³³ Omistajat tulivat vaatimaan heiltä selitystä juuri kun he olivat irrottamassa varsaa.

»Mitä te oikein teette?» he kysyivät.

³⁴ Oppilaat vastasivat: »Herra tarvitsee sitä!«

19:35

19:45

³⁵ He veivät varsan Jeesukselle ja riisuivat sen selkään vaatteitaan, ja Jeesus istui niille.

³⁶⁻³⁷ Myös väki levitti vaatteitaan tielle Jeesuksen eteen. Kun väkijoukko lähti

laskeutumaan Öljymäen rinnettä, se rupesi kävellessään laulamaan ja ääneen ylistämään Jumalaa kaikista Jeesuksen tekemistä ihmeistä.

³⁸ »Kunnia Jumalan lähettämälle kuninkaalle! Eläköön kuningas! Taivaatkin iloitsevat! Kunnia taivaan Jumalalle!» ihmiset huusivat.

³⁹ Jotkut fariseukset huomauttivat väentungoksen keskeltä: »Opettaja, sinun pitäisi hillitä oppilaitasi, kun he huutavat tuollaista.»

⁴⁰ Jeesus vastasi: »Jos he olisivat hiljaa, nämä kivet puhkeaisivat huutamaan.»

⁴¹ Kun he yhä etenivät lähemmäksi Jerusalemia ja Jeesus näki kaupungin edessään, kyyneleet tulivat hänen silmiinsä.

⁴² Hän sanoi itkien: »Ikuinen rauha oli ulottuvillasi, mutta torjuit sen, ja nyt on liian myöhäistä.

⁴³ Vihollisesi piirittävät sinua, rakentavat vallin ympärillesi ja ahdistavat sinua joka puolelta.

⁴⁴ Sinut ja lapsesi murskataan, eivätkä vihollisesi jätä kiveä kiven päälle, sillä olet

Luukas

ccclxxxiv

Luukas

hylännyt mahdollisuuden, jonka Jumala sinulle antoi.»

Jeesus temppelissä

⁴⁵ Jeesus meni temppeliin ja alkoi ajaa kauppiaita pois myyntipöytiensä takaa.

⁴²⁶ Hän huusi: »Raamattu sanoo: 'Minun temppelini on tarkoitettu paikaksi, jossa rukoillaan, mutta te olette tehneet siitä rosvoluolan.'»

⁴²⁷ Tämän jälkeen hän opetti joka päivä temppelissä. Ylipapit, muut uskonnolliset johtajat ja vaikutusvaltaiset ihmiset alkoivat tosissaan miettiä, miten saisivat hänet hengiltä.

⁴²⁸ He eivät kuitenkaan keksineet mitään, sillä kansa oli hänen puolellaan ja kuunteli tarkasti hänen jokaista sanaansa.

20

¹ Jeesus oli taas eräänä päivänä temppelissä

²⁵ He pohtivat asiaa keskenään: »Jos sanomme, että Johanneksen sanoma oli taivaasta, hän kysyy, miksi sitten emme uskoneet siihen.

²⁶ Jos taas sanomme, että Jumala ei lähettänyt Johannesta, kansa käy kimppuumme. Se kun uskoo vakaasti, että Johannes oli profeetta.»

²⁷ Lopulta he vastasivat: »Emme tiedä.»

²⁸ Jeesus puolestaan sanoi: »En minäkään sitten vastaa kysymykseenne.»

opettamassa ja julistamassa hyvää uutista. Ylipappeja, lainopettajia ja muita kansan johtomiehiä tuli silloin kuulustelemaan häntä.

² He vaativat häntä selittämään, millä valtuudella hän oli ajanut kauppiaat temppelistä.

³ »Teen teille kysymyksen ennen kuin vastaan itse», Jeesus sanoi.

⁴ »Saiko Johannes valtuudet kastaa Jumalalta vai ihmisiltä?»

20:9

20:18

⁹ Hän alkoi taas puhua ihmisjoukolle. Se sai kuulla tällaisen vertauksen: »Mies istutti viinitarhan, vuokrasi sen viininviljelijöille ja matkusti itse useiksi vuosiksi ulkomaille.

¹⁰ Viininkorjuuaikaan hän lähetti yhden miehistään maatilalle hakemaan osaa sadosta. Mutta vuokraajat pahoinpitelivät miehen, ja hän joutui lähtemään tyhjin käsin pois.

¹¹ Omistaja lähetti toisen miehen, mutta hänelle kävi yhtä huonosti.

¹² Vielä kolmaskin mies yritti suorittaa tehtävän: myös hänet hakattiin.

¹³ 'Mitä minä nyt teen?' omistaja mietti. Sitten hän keksi. 'Lähetän sinne oman rakkaan poikani. Häntä he nyt sentään kunnioittavat.'

14 Kun vuokraajat näkivät pojan, he sanoivat: 'Hän perii tilan isänsä kuoltua. Mutta nyt on meidän tilaisuutemme! Tapetaan poika, niin maa on meidän.'

15 He raahasivat omistajan pojan viinitarhan ulkopuolelle ja tappoivat hänet.
Mitä luulette omistajan tekevän?

16 Minä sanon sen teille: hän tulee, tuhoaa entiset vuokraajat ja vuokraa viinitarhan muille.»

Kuuntelijat väittivät vastaan: »Ei sellaista voi tapahtua.»

17 Jeesus vilkaisi heihin ja kysyi: »Mitä Raamattu sitten tarkoittaa sanoessaan, että rakentajien hylkäämästä kivistä tulee kulmakivi?»

18 Ja hän jatkoi: »Jokainen, joka kompastuu tuohon kiveen, ruhjoutuu. Ne, joiden päälle kivi kaatuu, murskautuvat.»

19 Kun ylipapit ja muut kansan uskonnolliset johtajat kuulivat hänen kertomuksensa, he olisivat halunneet saada Jeesuksen heti vangituksi, sillä he tajusivat pahojen viininviljelijöiden tarkoittavan juuri heitä. Levottomuuksia peläten he eivät tahtoneet itse pidättää Jeesusta, vaan yrittivät

saada hänet sanomaan jotain sellaista, josta Rooman maaherra saisi aiheen pidätykseen.

²⁰ He lähettivät Jeesuksen luo tarkkailijoitaan, jotka kysyivät muka vilpittömästi:

²¹ »Tiedämme, että opetuksesi on aina oikeaa etkä anna minkään horjuttaa itseäsi. Sinä opetat niin kuin Jumala tahtoo.

²² Sano meille, onko oikein maksaa veroja Rooman hallitukselle?»

²³ Jeesus näki heidän lävitseen ja sanoi:

²⁴ »Näyttäkää minulle kolikko. Kenen kuva ja nimi siinä on?»

He vastasivat: »Rooman keisarin.»

²⁵ Hän sanoi: »Antakaa keisarille kaikki, mikä hänelle kuuluu, ja myös Jumalalle kaikki, mikä hänelle kuuluu.»

²⁶ He eivät siis onnistuneet saamaan häntä ansaan väkijoukon edessä, ja ihmetellen Jeesuksen vastausta he vaikenivat.

²⁷⁻²⁸ Muutama saddukeusten puolueen jäsen tuli sitten esittämään hänelle asiaansa. Saddukeuksethan eivät uskoneet kuolleiden ylösnousemukseen. He sanoivat hänelle:

»Mooseksen laissa määrätään, että jos mies

kuolee lapsettomana, hänen veljensä on mentävä naimisiin lesken kanssa ja yhteiset lapset tulevat kuolleen miehen nimiin.

20:29

20:40

²⁹ Kuulimme perheestä, jossa oli seitsemän poikaa. Vanhin meni naimisiin ja kuoli lapsettomana.

³⁰ Hänen veljensä solmi avioliiton lesken kanssa mutta kuoli myös ilman perillistä.

³¹ Kaikille veljeksille kävi samalla tavalla.

³² Lopulta vaimokin kuoli.

³³ Olemme nyt ymmällä: kenen vaimo hänestä tulee kuoleman jälkeisessä elämässä, kun hän ehti olla kaikkien näiden veljesten kanssa naimisissa!»

³⁴⁻³⁵ Jeesus vastasi: »Avioliittoja solmitaan vain täällä maan päällä. Ne, jotka pääsevät kuoleman jälkeen ikuiseen elämään, eivät enää mene siellä naimisiin.

³⁶ He eivät myöskään enää kuole. Tässä suhteessa he ovat kuin enkeleitä. He ovat Jumalan lapsia, sillä he ovat heränneet kuoltuaan uuteen elämään.

³⁷⁻³⁸ Itse asiassa te kysytte, onko ylösnousemusta. Ylösnousemuksesta todistavat jopa Mooseksen kertomukset. Kuvaillessaan, miten

Jumala ilmestyi hänelle palavassa pensaassa, hän nimittää tätä 'Aabrahamin, Iisakin ja Jaakobin Jumalaksi'. Koska hän sanoo, että Herra on jonkun Jumala, hän tarkoittaa, että tuo henkilö on elossa eikä kuollut. Jumalan näkökulmasta katsoen kaikki ihmiset ovat elossa.»

³⁹ »Hyvin sanottu!» totesivat paikalla olleet lainopettajat.

⁴⁰ Kysymykset tyrehtyivät siihen.

20:41

Luukas 21:5

⁴¹ Jeesus kysyi nyt vuorostaan heiltä: »Miksi Kristusta sanotaan Daavidin jälkeläiseksi?

⁴²⁻⁴³ Daavidhan kirjoitti itse psalmeissaan:

'Jumala sanoi Messiaalle, minun Herralleni: Istu oikealle puolelleni, kunnes alistan vihollisesi jalkojesi alle.'

⁴⁴ Miten Messias voi olla sekä Daavidin poika että hänen Jumalansa?»

⁴⁵ Sitten hän sanoi oppilailleen kaikkien kuullen:

⁴⁶ »Varokaa noita oppineita, jotka mielellään kulkevat hienoissa viitoissa ja haluavat, että ihmiset kumartelisivat heille kaduilla. He rakastavat kunniapaikkoja synagogissa ja juhlissa.

⁴⁷ He rukoilevat pitkään ja näennäisen

hartaina, mutta havittelevat kuitenkin leskien omaisuutta. Siksi heidän osakseen tulee Jumalan ankarin tuomio.»

¹ Seisoessaan temppelissä **21** Jeesus näki rikkaiden heittävän lahjojaan kolehtiarkkuun.

² Sitten köyhä leski pudotti siihen kaksi pikkukolikkoa.

³ Jeesus sanoi: »Itse asiassa tämä leski antoi enemmän kuin kaikki muut yhteensä.

⁴ Toiset antoivat sellaista, mitä eivät itse tarvinneet, mutta hän antoi kaiken, mitä hänellä oli.»

Jeesus puhuu tulevaisuudesta

⁵ Jotkut oppilaista ihastelivat temppelin kauniita rakennuskiviä ja sinne tuotuja lahjoja.

21:6

21:18

⁶ Mutta Jeesus sanoi: »Tulee aika, jolloin kaikki, mitä te nyt ihaillette, on soraläjänä.»

⁷ »Milloin niin käy, opettaja?» he kysyivät.
»Tapahtuuko se ilman ennakkovaroitusta?»

⁸ Jeesus vastasi: »Älkää antako johtaa itseänne harhaan. Moni väittää olevansa

Messias* ja sanoo, että se aika on tullut. Älkää uskoko heitä!

⁹ Kun kuulette sodista ja kapinoista, älkää joutuko pakokauhun valtaan. Sotien täytyy tulla, mutta ne eivät merkitse välitöntä loppua.

¹⁰ Kansat ja valtiot hyökkäävät toisiaan vastaan.

¹¹ Tulee suuria maanjäristyksiä, kulkutaudit leviävät, monissa maissa on nälänhätää, ja taivaalla on pelottavia ilmiöitä.

¹² Ennen tätä kaikkea on erityinen vainon aika. Teitä viedään minun takiani synagogiin ja vankiloihin, kuninkaiden ja maaherrojen eteen.

¹³ Tästä on se hyöty, että saatte tilaisuuden todistaa minusta.

¹⁴ Älkää edeltäpäin huolehtiko, miten vastaatte syytöksiin.

¹⁵ Annan teille oikeat sanat ja viisauden, jonka edessä vastustajanne ovat sanattomia.

¹⁶ Jopa omat vanhempanne, veljenne, sukulaisenne ja ystävänne voivat ilmiäntä teidät. Muutamia teistä myös surmataan.

¹⁷ Kaikki vihaavat teitä, koska olette minun omiani.

¹⁸ Mutta teiltä ei katoa hiuskarvakaan,

* **21:8** Sananmukaisesti: »tulee minun nimessäni».

¹⁹ ja kun pysytte lujina, voitatte ikuisen elämän.

²⁰ Kun näette sotajoukot Jerusalemin ympärillä, tiedätte, että sen tuhon hetki on tullut.

²¹ Juudean asukkaiden on silloin lähdettävä kiireesti vuorille ja jerusalemlaisten yritettävä päästä pakoon; maalle lähteneiden ei kannata palata kaupunkiin.

²² Ne ovat Jumalan tuomion päiviä[†], jolloin vanhat profeettojen kirjoitukset toteutuvat.

²³ Voi odottavia äitejä ja niitä, joilla on pieniä lapsia! Tämä maa on kovassa ahdingossa ja tätä kansaa vihataan.

²⁴ Ihmisiä tapetaan raa’asti ja viedään suurin joukoin vankeuteen ja maanpakoon kaikkiin maailman maihin. Pakanat pitävät Jerusalemia hallussaan, kunnes heidän aikansa päättyy Jumalan säättämällä hetkellä.

²⁵ Myös auringossa, kuussa ja tähdissä on varoittavia merkkejä. Meret pauhaavat ja kansat ovat hämmentyneitä ja epätoivoisia.

²⁶ Monien ihmisten rohkeus pettää, kun he tajuavat maapallon kauhean kohtalon; avaruuden tasapaino nimittäin järkkyy.

27 Silloin ihmiset näkevät minun[†] tulevan pilvissä täynnä suurta kirkkautta ja voimaa.

28 Kun nämä kaikki alkavat toteutua, pysykää rohkeina ja katsokaa ylös: pelastumisenne on lähellä.»

† 21:22 Sananomukaisesti: »koston päiviä». ‡ 21:27 Sananomukaisesti: »Ihmisen Pojan».

21:29

Luukas 22:2

29 Jeesus kertoi heille esimerkin:
»Katsokaa viikunapuuta ja kaikkia muitakin puita.

30 Kun lehdet puhkeavat, teille ei tarvitse sanoa, että pian tulee kesä.

31 Kun tapahtumat, joita olen kuvaillut, alkavat vyöryä, voitte samalla tavoin luottaa siihen, että Jumalan valtakunta on lähellä.

32 Olkaa varmat siitä, että kun näin tapahtuu, tämän ajan[§] loppu on tullut.

33 Minun sanani ovat ikuisesti totta, vaikka taivas ja maa lakkaisivat olemasta.

34-35 Olkaa valmiina, ettei äkillinen paluuni pääse yllättämään teitä! En tahtoisi nähdä teidän juhlivan ja juopottelevan huolettomina tai

elävän kuin muut kaiken maailman murheiden painamina.

³⁶ Olkaa valppaat ja rukoilkaa, että jos suinkin mahdollista, voisitte ilmestyä eteeni tarvitsematta kokea noita kauhuja.»*

³⁷⁻³⁸ Jeesus tuli temppeliin joka päivä opettamaan ihmisiä, ja sankat kuulijajoukot alkoivat kokoontua sinne jo aikaisin aamulla. Yöt Jeesus vietti Öljymäellä.

22

Salaliitto Jeesusta vastaan

¹ Oli tulossa pääsiäinen – juhla, jonka aikana juutalaiset käyttivät vain happamatonta leipää.

² Ylipapit ja muut uskonnolliset johtomiehet suunnittelivat kiihkeästi Jeesuksen murhaa. Se

§ 21:32 Tai: »sukupolven». * 21:36 Tai: »rukoilkaa voimaa kaiken tulevan kestämiseen».

22:3

22:13

piti vain tehdä niin, ettei syntyisi levottomuuksia: he pelkäsivät kansaa.

³ Sitten saatana meni Juudas Iskariotiin, joka oli yksi Jeesuksen kahdestatoista oppilaasta.

⁴ Tämä lähti ylipappien ja temppelivartion päälliköiden luo neuvottelemaan, miten saisi Jeesuksen helpoimmin heidän käsiinsä.

⁵ Nämä tulivat tietysti iloisiksi ja lupasivat maksaa Juudakselle.

⁶ Juudas alkoi odottaa sopivaa tilaisuutta; Jeesus olisi paras pidättää sellaisena hetkenä, jolloin hänen ympärillään ei olisi väkijoukkoja.

⁷ Oli pääsiäisviikon se päivä, jona pääsiäislammas teurastetaan ja syödään happamattoman leivän kanssa.

⁸ Jeesus lähetti Pietarin ja Johanneksen tekemään valmisteluja pääsiäisateriaa varten. ⁹ »Minne valmistamme sen?» he kysyivät.

¹⁰ Jeesus vastasi: »Kun tulette Jerusalemiin*, näette kadulla vesiruukkua kantavan miehen. Menkää samaan taloon kuin hänkin

¹¹ ja sanokaa isännälle: 'Opettajamme pyytää, että näyttäisit meille vierashuoneen, jossa hän voisi syödä oppilaidensa kanssa pääsiäisaterian.'

¹² Hän vie teidät suureen yläkerran huoneeseen. Kaikki on siellä kunnossa meitä varten. Valmistakaa ateria sinne.»

¹³ He menivät muiden edellä kaupunkiin, ja kaikki kävi niin kuin Jeesus oli sanonut. He kattoivat pääsiäisaterian.

* **22:10** Sananmukaisesti: »kaupunkiin».

Viimeinen ateria

¹⁴ Jeesus tuli jäljestä toisten kanssa, ja aterian alkamisaikaan he kaikki kävivät pöytään.

¹⁵ Jeesus sanoi: »Olen hartaasti odottanut, että saan syödä tämän pääsiäislampaan teidän kanssanne, ennen kuin joudun kärsimään.

¹⁶ Seuraavan kerran syön sitä vasta sitten, kun Jumalan valtakunnassa on toteutunut tällaisen aterian tarkoitus.»†

¹⁷ Hän otti viinimaljan käteensä, kiitti Jumalaa ja sanoi: »Ottakaa tämä ja juokaa siitä kaikki.

¹⁸ Nyt en enää juo viiniä, ennen kuin Jumalan valtakunta on tullut.»

¹⁹ Sitten hän tarttui leipään, ja kiitettyään siitä Jumalaa hän mursi sen palasiksi, antoi oppilailleen ja sanoi: »Tämä on ruumiini, jonka annan puolestanne. Syökää se minun muistokseni.»

²⁰ Aterian jälkeen hän otti viinimaljan ja sanoi: »Tämä on uusi liitto, jonka Jumala tekee teidän kanssanne pelastaakseen teidät. Liitto vahvistetaan minun verelläni, jonka vuodatan uhrina puolestanne.‡

²¹ Mutta meidän joukossamme istuu myös pettäjäni.

22 Minun§ on kuoltava. Se kuuluu Jumalan suunnitelmaan. Mutta sen ihmisen kohtalo on kauhea, joka minut pettää.»

† 22:16 Viittaa Jumalan valtakunnan lopulliseen toteutumiseen ja juhla-ateriaan kirkkaudessa. Ks. Luuk. 13:29. ‡ 22:20 Sananmukaisesti: »Tämä malja on uusi liitto veressäni, joka edestänne vuodatetaan». § 22:22 Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan».

22:23

22:34

23 Oppilaat kyselivät ihmeissään, kuinka kukaan heistä koskaan voisi tehdä sellaista.

24 Sitten he alkoivat kinastella siitä, kuka heistä pääsisi parhaaseen asemaan tulevassa valtakunnassa*.

25 Jeesus sanoi heille: »Tässä maailmassa määräilevät hallitsijat ja mahtimiehet kansoja kuin orjiaan, ja heitä sanotaan hyväntekijöiksi.

26 Mutta teidän keskuudessanne on suurin se, joka palvelee parhaiten.

27 Tavallisesti isäntä istuu pöydässä ja edellyttää, että häntä palvellaan. Mutta nyt minä olen teidän palvelijanne.

28 Olette kuitenkin olleet minulle uskollisia näinä vaikeina päivinä.†

²⁹ Isäni on tehnyt minusta kuninkaan, ja minä puolestani annan teille oikeuden ³⁰ syödä ja juoda pöydässäni hänen valtakunnassaan. Saatte istua valtaistuimella ja tuomita Israelin kahtatoista heimoa.

³¹ Simon, Simon, saatana haluaisi seuloa teitä kuin vehnää,

³² mutta olen rukoillut puolestasi, ettet kokonaan menettäisi uskoasi. Kun olet katunut ja palannut taas luokseni, vahvista myös veljiesi uskoa.»

³³ Simon sanoi: »Herra, minähän olen valmis menemään kanssasi vankilaan ja vaikka kuolemaankin.»

³⁴ Mutta Jeesus sanoi: »Kuule nyt, Pietari! Jo tänä yönä, ennen kuin kukko aamulla kiekuu, sinä kolme kertaa kiellät edes tuntevasi minua.»

* **22:24** Sisältyy ajatukseen. † **22:28** Sananmukaisesti: »Olette pysyneet kanssani kiusauksissani».

22:35

22:45

³⁵ Sitten hän kysyi: »Miten tulitte toimeen, kun lähetin teidät ilman rahaa, laukkua ja ylimääräisiä vaatteita hyvää uutista julistamaan?»

He vastasivat: »Aivan hyvin.»

³⁶ »Jos teillä on laukku tai rahaa, ottakaa ne nyt mukaanne», hän sanoi. »Ellei teillä ole miekkaa, myykkää vaatteenne ja ostakaa.

³⁷ Nyt nimittäin toteutuu minusta sanottu ennustus: 'Hänet tuomitaan rikollisena.' Kaikki, mitä profeetat ovat kirjoittaneet minusta, toteutuu.»

³⁸ He sanoivat: »Herra, meillä on kaksi miekkaa mukamme.»
»Jo riittää», hän vastasi.

Jeesuksen pidätys

³⁹ Jeesus lähti oppilaidensa kanssa ulos ja meni tapansa mukaan Öljymäelle.

⁴⁰ Siellä hän kehotti: »Rukoilkaa Jumalaa,

ettei kiusaus voittaisi teitä.»

⁴¹⁻⁴² Hän meni yksinään kivenheiton päähän heistä, painui polvilleen ja rukoili: »Jos tahdot, Isä, ota minulta tämä kärsimysten malja. Olen kuitenkin valmis kaikkeen, mitä sinä tahdot.»

⁴³ Taivaasta tuli silloin enkeli vahvistamaan häntä.

⁴⁴ Hän oli niin suuressa tuskassa, että hikoili veripisaroita.

⁴⁵ Lopulta hän nousi ja palasi oppilaidensa luo, mutta huomasi, että he olivat murheen uuvuttamina nukahtaneet.

‡ 22:40 Sananmukaisesti: »ettette joutuisi kiusaukseen».

22:46

22:55

⁴⁶ »Te nukutte!» hän sanoi. »Herätkää ja rukoilkaa Jumalaa, ettette lankeaisi, kun joudutte kiusaukseen.»

⁴⁷ Hänen vielä puhuessaan heitä lähestyi meluista ihmisjoukko Juudas etunenässä. Juudas tuli Jeesuksen luo tervehtiäkseen häntä suudelmalla,

⁴⁸ mutta Jeesus sanoi: »Suudelmallako sinä Messiaan kavallat?»

⁴⁹ Kun muut oppilaat ymmärsivät, mitä oli tekeillä, he huusivat: »Opettaja, käytämmekö näitä miekkoja?»

⁵⁰ Yksi heistä sivalsi ylipapin palvelijalta oikean korvan pois.

⁵¹ Mutta Jeesus sanoi: »Älkää enää tehkö vastarintaa.» Ja hän kosketi miehen korvaa ja paransi hänet.

⁵² Sitten hän sanoi ylipapeille, temppelivartion päälliköille ja väkijoukon kärjessä tulleille kansan johtomiehille: »Olenko

Luukas

cdiii

Luukas

minä rikollinen, kun te tulette ottamaan
minua kiinni miekkojen ja seipäiden kanssa?

⁵³ Miksi ette pidättäneet minua temppelissä,
kun olin siellä joka päivä? Mutta nyt on teidän ja
saatanan voiton hetki.»

Pietari kieltää tuntevansa Jeesuksen

⁵⁴ He ottivat hänet kiinni ja veivät ylipapin
taloon. Pietari seurasi jäljessä.

⁵⁵ Sotilaat sytyttivät keskelle pihaa nuotion
ja istuivat sen ympärille lämmittelemään. Pietari
meni heidän joukkoonsa.

⁵⁶ Eräs palvelustyttö huomasi hänet tulen valossa ja alkoi tuijottaa häntä. Lopulta tyttö tokaisi: »Tuokin oli Jeesuksen kanssa!»

⁵⁷ Pietari kielsi: »Minä en edes tunne koko miestä!»

⁵⁸ Hetken kuluttua joku toinen katsoi häntä ja sanoi: »Kyllä sinä vain olet yksi heistä!»
»Varmasti en ole», Pietari vastasi.

⁵⁹ Tuntia myöhemmin joku väitti taas:
»Tiedän, että tuo mies on Jeesuksen oppilaita. Hehän ovat molemmat galilealaisiakin.»

⁶⁰ Mutta Pietari kielsi: »En ymmärrä, mitä tarkoitat.» Ja silloin kiekui kukko.

⁶¹ Sillä hetkellä Jeesus kääntyi ja katsoi Pietariin. Tämä muisti äkkiä, mitä Jeesus oli sanonut: »Huomisaamuun kukonlauluun mennessä kiellät kolme kertaa tuntevasi minut.»

⁶² Pietari lähti pois pihalta katkerasti itkien.

⁶³⁻⁶⁴ Vartiosotilaat alkoivat pilkata Jeesusta. He sitoivat hänen silmänsä, iskivät häntä nyrkillä ja kysyivät: »Kuka sinua nyt löi, profeetta?»

⁶⁵ He solvasivat häntä kaikin tavoin.

⁶⁶ Aikaisin seuraavana aamuna kokoontui

ylipappien ja muiden uskonnollisten johtomiesten muodostama neuvosto, juutalaisten korkein oikeus. Jeesus vietiin sen eteen

⁶⁷⁻⁶⁸ ja häntä vaadittiin ilmoittamaan, oliko hän Messias.

Jeesus vastasi: »Jos sanon teille, miten asia on, ette usko minua ettekä myöskään anna minun puhua.

22:69

Luukas 23:7

⁶⁹ Mutta pian istun§ kunniapaikalla kaikkivaltiaan Jumalan kirkkaudessa.»

⁷⁰ Kaikki huusivat: »Sanot siis olevasi Jumalan Poika?»

Hän vastasi: »Te sanoitte sen nyt itse.»

⁷¹ He huusivat: »Tarvitsemmeko lisää todisteita? Tuo oli jo tunnustus.»

23

Jeesuksen oikeudenkäynti ja tuomio

¹ Koko neuvosto vei sitten Jeesuksen maaherra* Pilatuksen luo.

² Siellä neuvoston jäsenet esittivät syytöksensä: »Tämä mies johtaa kansamme tuhoon, sillä hän kieltää maksamasta veroja

Rooman hallinnolle ja väittää olevansa kuningas, meidän Messiaamme.»

³ Pilatus kysyi Jeesukselta: »Oletko sinä juutalaisten kuningas?»

»Olen, aivan niin kuin sanoit», Jeesus vastasi.

⁴ Pilatus kääntyi ylipappeihin ja kansaan päin: »Ei kai tätä voi pitää rikoksena?»

⁵ He hurjistuivat. »Hän saa aikaan mellakoita

hallitusta vastaan missä vain liikkeuikin – kaikkialla Juudeassa, Galileasta tänne asti.»

⁶ »Onko hän sitten galilealainen?» Pilatus kysyi.

⁷ Saatuaan myöntävän vastauksen Pilatus lähetti Jeesuksen Herodeksen luo, sillä Galilea kuului tämän hallintaan. Herodes sattui olemaan silloin Jerusalemissa.

§ 22:69 Sananmukaisesti:

»Ihmisen Poika istuu».

* 23:1

Sisältyy ajatukseen.

23:8

23:17

⁸ Hän oli kuullut paljon Jeesuksesta ja ilahtui, kun sai nyt tilaisuuden nähdä hänet. Erityisesti Herodes toivoi, että hän tekisi jonkin ihmeen.

⁹ Herodes teki Jeesukselle kysymyksen toisensa perään, mutta tämä ei vastannut yhteenkään.

¹⁰ Ylipapit ja lainopettajat huusivat syytöksiä.

¹¹ Herodes ja hänen sotilaansa alkoivat pilkata Jeesusta. He pukivat hienon viitan hänen päälleen ja lähettivät hänet takaisin Pilatuksen luo.

¹² Herodes ja Pilatus olivat tätä ennen olleet vihamiehiä keskenään, mutta nyt heistä tuli ystäviä.

¹³ Pilatus kutsui ylipapit, lainopettajat ja muun joukon sisään

¹⁴ ja ilmoitti heille päätöksensä:

»Toitte tämän miehen luokseni ja syytitte häntä kapinan lietsomisesta Rooman hallitusta vastaan†. Olen nyt kuulustellut häntä ja todennut hänet syyttömäksi.

¹⁵ Herodes tuli samaan tulokseen ja lähetti hänet takaisin tänne. Tämä mies ei ole syyllistynyt mihinkään, mikä vaatisi kuolemanrangaistusta.

¹⁶ Annan hänet ruoskittavaksi ja päästän sitten vapaaksi.»

¹⁷ Oli tapana, että juhlan aikana vapautettiin se vanki, jonka kansa halusi.‡

† 23:14 Sananomukaisesti: »kansan kiihottamisesta». ‡ 23:17 Tätä jaetta ei kaikissa käsikirjoituksissa ole.

¹⁸ Kansanjoukko alkoi huutaa: »Ei häntä, vaan päästä meille Barabbas!»

¹⁹ Barabbas oli vangittuna hallituksen vastaisen kapinan lietsomisesta ja murhasta.

²⁰ Pilatus yritti vielä puhua väkijoukolle, sillä hän tahtoi vapauttaa Jeesuksen.

²¹ Mutta ihmiset huusivat: »Ristiinnaulitse! Ristiinnaulitse!»

²² Pilatus vetosi heihin vielä kolmannen kerran: »Minkä rikoksen hän on tehnyt? En ole todennut mitään sellaista, mistä voisin tuomita hänet kuolemaan. Annan ruoskia hänet ja päästän sitten vapaaksi.»

²³ Mutta ihmiset huusivat yhä hurjemmin, että Jeesuksen oli kuoltava, ja lopulta heidän huutonsa pääsivät voitolle.

²⁴⁻²⁵ Pilatus antoi periksi ja lähetti Jeesuksen kuolemaan. Hän myös päästi Barabbaan vapaaksi, kuten he vaativat. Jeesukselle hän antoi heidän tehdä mitä tahtoivat.

²⁶ Kun Jeesusta vietiin surmattavaksi, tiellä tuli vastaan kyreneläinen Simon. Hän oli palaamassa maalta Jerusalemiin, ja nyt hänet pantiin kantamaan Jeesuksen ristiä.

²⁷ Suuri joukko ihmisiä kulki Jeesuksen perässä. Mukana oli useita surun murtamia naisia.

²⁸ Jeesus kääntyi sanomaan heille: »Jerusalem tyttäret, älkää itkekö minua, vaan itseänne ja lapsianne.

²⁹ Tulee aika, jolloin pidetään onnellisina niitä naisia, joilla ei ole lapsia.

23:30

23:39

³⁰ Ihmiset toivovat silloin, että vuoret murskaisivat heidät alleen ja maa peittäisi heidät.

³¹ Jos tällaista tapahtuu minulle, joka olen elävä puu, miten käykään teidän?»§

Jeesus ristiinnaulitaan

³²⁻³³ Kaksi rikollista vietiin Jeesuksen kanssa teloitettavaksi niin sanotulle Pääkallonpaikalle. Siellä kaikki kolme ristiinnaulittiin – Jeesus keskimmäiseen ristiin ja rikolliset hänen kummallekin puolelleen.

³⁴ Jeesus sanoi: »Isä, anna näille ihmisille anteeksi, sillä he eivät tiedä, mitä tekevät.»

Sotilaat arpoivat keskenään hänen vaatteensa.

³⁵ Ihmisjoukko seisojien ympärillä

Luukas

katsellessa. Juutalaisten johtomiehet naureskelivat pilkallisina: »Hän oli hyvä auttamaan ihmisiä. Pelastakoon nyt itsensäkin, jos kerran on Jumalan valitsema Messias.»

³⁶ Myös sotilaat pilkkasivat häntä. He tarjosivat hänelle juotavaksi hapanniiniä

³⁷ ja huutelivat: »Pelasta itsesi, jos olet juutalaisten kuningas!»

³⁸ Hänen yläpuolelleen ristiin kiinnitettiin kilpi: »Juutalaisten kuningas.»

³⁹ Toinen hänen vierellään riippuvista rikollisista alkoi pilkata häntä: »Sinähän olet Messias? Auta nyt äkkiä itseäsi ja meitä myös.»

§ 23:31 Sananmukaisesti: »Jos näin tehdään tuoreessa puussa, mitä tapahtuukaan kuivassa?»

23:40-41

cx

Luukas 23:50-51-52

⁴⁰⁻⁴¹ Mutta toinen rikollinen keskeytti hänet moittivasti: »Etkö pelkää Jumalaa edes kuollessasi? Meidän on kuoltava, koska olemme tehneet pahaa, mutta tämä mies on syytön.»

⁴² Sitten hän sanoi: »Jeesus, muista minua, kun tulet valtakuntaasi.»

⁴³ Jeesus vastasi: »Lupaen, että olet tänään kanssani paratiisissa.»

⁴⁴ Oli keskipäivä, mutta äkkiä koko maa pimeni kolmeksi tunniksi.

⁴⁵ Aurinkoa ei näkynyt. Yhtäkkiä* temppelein pyhintä osaa erottava raskas verho repesi keskeltä halki.

⁴⁶ Sitten Jeesus huusi: »Isä, minä annan henkeni sinun käsiisi!» Ja niin hän kuoli.

⁴⁷ Kun teloituksia johtava roomalainen upseeri näki, mitä oli tapahtunut, hän antoi kunnian Jumalalle ja sanoi: »Tämä oli varmasti Jumalan mies.»

⁴⁸ Kun ristiinnaulitsemista seuranneet ihmiset näkivät Jeesuksen kuolleen, he palasivat murheellisina kotiin.

⁴⁹ Jeesuksen ystävät seisoivat jonkin matkan päässä katselemassa. Heidän joukossaan olivat Jeesuksen mukana Galileasta tulleet naiset.

⁵⁰⁻⁵¹⁻⁵² Joosef – juutalaisten suuren neuvoston jäsen Juudean Arimatiasta – meni pyytämään Pilatukselta, että saisi ottaa Jeesuksen ruumiin ristiltä. Joosef oli Jumalan tahtoa kyselevä mies, joka odotti Messiaan tuloa. Hän ei ollut yhtynyt muiden kansanjohtajien päätöksiin.

* **23:45** Sisältyy ajatukseen.

⁵³ Hän otti nyt Jeesuksen ruumiin, kääri sen suureen liinaan ja vei kallioon hakattuun, käyttämättömään hautaan.

⁵²⁹ Silloin oli perjantai-iltapäivä ja sapatinvietto alkamassa.

⁵³⁰ Galilealaiset naiset seurasivat hautausta kauempaa.

⁵³¹ Sitten he menivät kotiinsa ja valmistivat tuoksuvia voiteita hautausta varten. Sapatin he lepäsivät, niin kuin laki vaati.

24

»Hän on taas elossa!«

²⁹ Hämmästyneinä he seisoivat siinä kysellen, mitä ruumiille oli voinut tapahtua. Yhtäkkiä heidän eteensä ilmestyi kaksi miestä, joilla oli häikäisevän kirkkaat vaatteet.

³⁰ Kahuissaan naiset painuivat maahan olentojen eteen.

Miehet kysyivät: »Miksi etsitte haudasta häntä, joka elää?

³¹ Ei hän ole täällä. Hän elää, hän on noussut kuolleista! Ettekö muista, mitä hän puhui teille Galileassa?

¹ Hyvin aikaisin sunnuntaiaamuna naiset lähtivät haudalle mukanaan valmistamansa voiteet.

² Perille tultuaan he huomasivat, että haudan suuta peittänyt valtava kivi oli vieritetty syrjään.

³ He menivät sisään – mutta Jeesuksen ruumista ei ollut missään!

24:7

24:18

⁷ Hänhän kertoi, että Messias* joutuu syntisten käsiin ja hänet ristiinnaulitaan, mutta kolmantena päivänä hän nousee kuolleista.»

⁸ Jeesuksen puhe palautui naisten mieleen.

⁹ He ryntäsivät haudalta takaisin Jerusalemiin[†] ja kertoivat tapahtuneesta Jeesuksen yhdelletoista oppilaalle ja kaikille muille, joita tapasivat.

¹⁰ Haudalla käyneiden naisten joukossa olivat Maria Magdaleena, Johanna ja Jaakobin äiti Maria.

¹¹ Miehet sanoivat: »Älkää nyt tyhjiä houriko!» eivätkä uskoneet naisten kertomusta.

¹² Pietari kuitenkin lähti heti juoksujalkaa haudalle. Kurkistaessaan sisään hän näki vain käärinliinat. Hän palasi kotiin ja oli aivan ymmällään siitä, mitä oli nähnyt.

¹³ Samana sunnuntaina kaksi Jeesuksen oppilasta oli menossa Emmauksen kylään, joka on melkein kahdentoista kilometrin päässä Jerusalemissa.

¹⁴ He keskustelivat kulkiessaan Jeesuksen kuolemasta.

¹⁵ Äkkiä Jeesus itse liittyi heidän seuraansa,
¹⁶ mutta he eivät tunteneet häntä.

¹⁷ »Teillä taitaa olla menossa syvälinen keskustelu», hän sanoi. »Mistä te puhutte?» He pysähtyivät murheellisen näköisinä.

¹⁸ Kleopas, toinen miehistä, vastasi: »Sinä olet varmaan ainoa ihminen koko

* **24:7** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika». † **24:9** Sananmukaisesti: »palattuaan haudalta».

24:19-20

24:28

Jerusalemissa, joka et tiedä, mitä siellä on viime päivinä tapahtunut.»

¹⁹⁻²⁰ »Mitä sitten?» Jeesus kysyi.

He kertoivat: »Ylipapit ja muut johtajat pidättivät Jeesuksen, sen nasaretilaisen miehen, joka oli profeetta, Jumalan ja ihmisten kunnioittama. Hän teki valtavia ihmeitä ja oli ainutlaatuinen Jumalan sanan opettaja. Mutta kuitenkin hänet tuomittiin kuolemaan ja ristiinnaulittiin.

²¹ Me olimme toivoneet, että hän olisi ollut Messias, joka vapauttaa Israelin.

Nyt on kolmas päivä hänen kuolemastaan,
²²⁻²³ ja me olemme aivan ihmeissämme siitä, mitä muutamat joukkoomme kuuluvat naiset ovat kertoneet. He menivät aikaisin tänä aamuna haudalle ja kertoivat palattuaan jotain aivan merkillistä: Jeesuksen ruumis oli kadonnut ja he olivat nähneet enkeleitä, joka olivat sanoneet Jeesuksen elävän!

²⁴ Jotkut miehistä juoksivat varmistamaan tietoa, ja Jeesuksen ruumis oli tosiaan kadonnut, niin kuin naiset väittivät.»

²⁵ Silloin Jeesus sanoi heille: »Voi, miten vastahakoisia te olette uskomaan sitä, mitä profeetat ovat kirjoittaneet!

²⁶ Eivätkö he ennustaneet selvästi, että Messias kärsisi kaiken tämän, ennen kuin hänen kirkkautensa aika alkaisi?»

²⁷ Sitten Jeesus selitti heille kaiken, mitä profeetat olivat Mooseksesta alkaen eri raamatunkohdissa hänestä sanoneet.

²⁸ He olivat jo lähellä matkansa päämäärää, Emmausta. Jeesus oli jatkavinaan matkaa,

29 mutta he pyysivät häntä luokseen
yöksi, koska oli jo myöhä. Hän jäi.

30 Kun he kävivät illalliselle, Jeesus
siunasi ruuan. Hän otti käteensä leivän,
mursi sen palasiksi ja antoi oppilailleen.

31 Silloin nämä äkkiä tunsivat hänet,
mutta

samassa hän jo katosi heidän näkyvistään.

32 He muistivat nyt, miten he olivat
innostuneet, kun Jeesus puhui heidän
kanssaan tiellä ja selitti heille Raamattua.

33-34 Viivyttelämästä he lähtivät takaisin
Jerusalemiin. Jeesuksen yksitoista lähintä
oppilasta ja muut seuraajat olivat siellä koolla ja
kertoivat heti uutisen: »Herra on todella noussut
kuolleista! Hän on ilmestynyt
Pietarille!»

35 Tulijat puolestaan kertoivat, mitä
tiellä oli tapahtunut ja miten he olivat
tunteneet Jeesuksen, kun tämä mursi
leipää.

36 He eivät olleet ehtineet vielä
lopettaa, kun Jeesus äkkiä seiso i itse
heidän keskellään ja tervehti heitä.

37 Koko joukko pelästyi valtavasti; he
luulivat näkevänsä hengen.

³⁸ »Miksi pelästyitte?» Jeesus kysyi. »Miksi ³⁹

Katsokaa käsiäni ja jalkojani! Koskettakaa ette usko, että minä todella olen tässä? minua, niin uskotte, etten ole henki. Eihän hengellä ole ruumista niin kuin minulla.»

⁴⁰ Hän näytti heille käsissään ja jaloissaan olevat naulanjäljet‡.

‡ 24:40 Sisältyy ajatukseen.

24:41

24:52

⁴¹ He olivat suunnattoman iloisia, mutta epäröivät vieläkin. Silloin hän kysyi: »Onko teillä mitään syötävää?»

⁴² He antoivat hänelle palasen paistettua

kalaa,

⁴³ ja hän söi sen heidän katsellessaan.

⁴⁴ Sitten hän kysyi: »Ettekö muista, kuinka

puhuin teille siitä, että kaikki toteutuu, mitä Mooseksen ja profeettojen kirjoissa ja psalmeissa on sanottu minusta?»

⁴⁵ Kun hän oli saanut heidät lopulta ymmärtämään nuo raamatunkohdat,

⁴⁶ hän sanoi: »Jo kauan sitten on kirjoitettu, että Messiaan täytyy kärsiä ja

kuolla ja että hän nousee kolmantena päivänä kuolleista.

⁴⁷ Pelastussanoma on vietävä Jerusalemissa kaikille kansoille: jokainen, joka kääntyy minun puoleeni, saa syntinsä anteeksi.

⁴⁸ Te olette saaneet nähdä ennustusten toteutuvan.

⁴⁹ Lähetän teille Pyhän Hengen, jonka Isäni on luvannut. Älkää vielä lähtekö liikkeelle, vaan odottakaa tässä kaupungissa, kunnes saatte taivaasta Pyhän Hengen* voiman.»

⁵⁰ Myöhemmin Jeesus vei heidät Betanian lähelle, kohotti kätensä ja siunasi heidät.

⁵¹ Silloin hän alkoi nousta ylöspäin, ja hänet otettiin taivaaseen.

⁵² Maassa polvillaan oppilaat ylistivät Jeesusta. He palasivat Jerusalemiin suunnattoman iloisina

§ 24:49 Sisältyy ajatukseen.

* 24:49 Sisältyy ajatukseen.

Johannes
Luukas 24:53

cdxix
cxvi

Johannes
Luukas 24:53

⁵³ ja ylistivät jatkuvasti temppelissä
Jumalaa.

Johannes

Pimeyteen syttyy valo

¹ Jeesus Kristus* oli olemassa jo ennen kuin mitään muuta olikaan†.

² Alussa hän oli Jumalan luona. Kristus on ollut olemassa aina, ja hän on Jumala.

³ Jo luomistyössä hän oli mukana – mitään ei ole luotu ilman häntä.

⁴ Kristuksessa on ikuinen elämä, valo koko ihmiskunnalle.

⁵ Tämä valo loistaa pimeään maailmaan, mutta maailma ei sitä ymmärrä.

⁶⁻⁷ Jumala lähetti Johannes Kastajan todistamaan siitä, että Jeesus Kristus on ainoa oikea valo.

⁸ Itse Johannes oli vain todistaja, jonka tehtävänä oli osoittaa, kuka valo on.

⁹ Kun Kristus sitten tuli tänne maailmaan, todellinen valo alkoi loistaa jokaiselle. Se valo oli ihmistä varten.

¹⁰ Mutta vaikka Kristus oli osallistunut jo maailman luomiseen, maailma ei tuntenut häntä.

¹¹ Ei edes hänen oma kansansa, juutalaiset, häntä hyväksynyt. Vain harvojen mielestä hän oli tervetullut.

* **1:1** Sananmukaisesti: »Sana», joka tarkoittaa Kristusta, Jumalan viisautta ja voimaa ja kaiken alkuunpanijaa, Jumalaa siinä muodossa kuin hän ilmoitti itsensä ihmisille. † **1:1** Sananmukaisesti: »alussa».

1:12

1:19

¹² Mutta kaikille niille, jotka ottivat hänet vastaan ja luottivat hänen tarjoamaansa pelastukseen†, hän antoi oikeuden tulla Jumalan lapsiksi.

¹³ Tällaiset ihmiset ovat saaneet uuden elämän, syntyneet uudelleen – eivät ruumiillisesti§, ihmisten suunnitelmien tai himojen tähden, vaan Jumalan tahdosta.

¹⁴ Kristus tuli ihmiseksi ja eli ihmisten kanssa täällä maan päällä. Hän oli täynnä armahtavaa rakkautta ja totuutta. Muutamat meistä ovat nähneet hänen kirkkautensa*, Jumalan ainoalle Pojalle kuuluvan kirkkauden. *Johannes osoittaa Jeesusta kansalle* ¹⁵ Johannes osoitti häntä ihmisjoukoille: »Hänestä minä puhuin sanoessani, että se, joka tulee minun jälkeeni, on minua paljon suurempi. Hän on ollut olemassa kauan ennen minua.»

¹⁶ Jeesus toi Jumalan lahjat kaikkien meidän ulottuville.

17 Mooseshan antoi meille ainoastaan lain jyrkkine vaatimuksineen ja armottomine oikeudenkäyttöineen, mutta Jeesus on tuonut meille armahtavan rakkauden.

18 Kukaan ei ole koskaan silmillään nähnyt Jumalaa paitsi hänen ainoa Poikansa, joka on hänen lähellään ja josta me näemme, millainen Jumala on.

19 Juutalaisten johtomiehet[†] lähettivät

‡ 1:12 Sananmukaisesti: »jotka uskovat hänen nimeensä». § 1:13

Sananmukaisesti: »verestä». * 1:14 Ks. Matt. 17:2.

† 1:19 Sananmukaisesti: »juutalaiset».

1:20

1:29

Jerusalemista pappeja ja heidän apulaisiaan kysymään Johannekselta, väittikö tämä olevansa Messias.

20 Johannes vastasi heti: »En minä ole Messias.»

21 »Kuka sitten olet?» häneltä kysyttiin.
»Oletko Elia?» »En»,
hän vastasi.

»Oletko se ennustusten profeetta?»[‡]

»En.»

22 »Kuka sitten olet? Sano meille, että voimme vastata niille, jotka lähettivät meidät tänne.

Mitä sanot itsestäsi?»

²³ Johannes vastasi: »Minä olen huutavan ääni autiomaasta, huudan niin kuin profeetta Jesaja ennusti: 'Valmistautukaa Herran tuloon!'»

²⁴⁻²⁵ Silloin kansan johtajien lähettämät fariseukset kysyivät: »Jollet siis ole Messias tai Elia tai se profeetta, niin mikä oikeus sinulla on kастaa ihmisiä?»

²⁶ Johannes selitti: »Minä kastan vain vedellä, mutta tässä ihmisjoukossa seisoo mies, jota te ette tunne.

²⁷ Hän tulee minun jälkeeni suorittamaan oman tehtävänsä. Minusta ei ole edes hänen orjakseen.»

²⁸ Tämä tapahtui Jordanin toisella puolella olevassa Betaniassa, jossa Johannes kastoi ihmisiä.

²⁹ Seuraavana päivänä Johannes näki Jeesuksen tulevan luokseen ja sanoi:

‡ 1:21 Ks. 5 Moos. 18:15. § 1:26 Tai: »vedessä».

»Katsokaa, Jumalan uhrikaritsa, joka ottaa pois maailman synnin!

³⁰ Häntä minä tarkoitin sanoessani, että pian

tulee mies, joka on paljon minua suurempi ja joka on ollut kauan ennen minua.

³¹ Ensin en tuntenut häntä, vaikka olen täällä kastamassa vedellä* voidakseni osoittaa Israelin kansalle, kuka hän on.»

³² Sitten Johannes kertoi, miten hän oli nähnyt Pyhän Hengen laskeutuvan taivaasta kuin kyyhkynen Jeesuksen päälle.

³³ »En tiennyt, että se oli tämä mies», Johannes toisti, »mutta lähettäessään minut kastamaan Jumala ilmoitti: 'Kun näet Pyhän Hengen laskeutuvan ja jäävän jonkun päälle, tiedät, että siinä on henkilö, jota etsit: hän kastaa Pyhällä Hengellä.'

³⁴ Tämän miehen päälle näin Pyhän Hengen laskeutuvan, ja sen vuoksi voin varmasti vakuuttaa, että hän on Jumalan Poika.» *Jeesus valitsee oppilaita*

³⁵ Seuraavana päivänä, kun Johannes seisoి keskustelemassa kahden oppilaansa kanssa, Jeesus kulki heidän ohitse.

³⁶ Johannes katsoi häntä pitkään ja sanoi sitten: »Siinä on Jumalan uhrikaritsa.»

³⁷ Johanneksen oppilaat kääntyivät katsomaan ja lähtivät Jeesuksen perään.

³⁸ Jeesus vilkaisi taakseen ja näki heidät. »Mitä te haluatte?» hän kysyi.

* **1:31** Tai: »vedessä».

1:39

1:48

»Tahtoisimme tietää missä sinä asut», he vastasivat.

³⁹ »Tulkaa mukaan», Jeesus sanoi. He lähtivät hänen majapaikkaansa ja viettivät hänen luonaan sen iltapäivän.

⁴⁰ Toinen näistä oppilaista oli Andreas, Simon Pietarin veli.

⁴¹ Seuraavana aamuna Andreas lähti jo varhain etsimään veljeään Pietaria ja kertoi tälle: »Me olemme löytäneet Messiaan!»

⁴² Andreas vei sitten Pietarin Jeesuksen luo. Jeesus katsoi hetken tarkasti Pietaria ja sanoi sitten: »Sinä olet Simon, Johanneksen poika, mutta tästä lähtien sinua kutsutaan Pietariksi, kallioksi.»

⁴³ Seuraavana päivänä Jeesus päätti lähteä Galileaan. Siellä hän näki Filippuksen ja sanoi tälle: »Tule minun mukaani.»

⁴⁴ Filippus oli Beetsaidasta, samalta seudulta kuin Andreas ja Pietari.

⁴⁵ Filippus lähti nyt etsimään ystäväänsä Natanaelia ja kertoi tälle: »Me olemme löytäneet Messiaan, sen, josta Mooses ja profeetat puhuivat! Hänen nimensä on Jeesus, ja hän on Joosefin poika Nasaretista.»

⁴⁶ »Nasaretista!» Natanael huudahti. »Voiko sieltä tulla mitään hyvää?»

»Lähde itse katsomaan», Filippus sanoi.

⁴⁷ Nähdessään Natanaelin tulevan Jeesus sanoi: »Siinä on rehellinen mies – oikea israelilainen.»

⁴⁸ »Mistä tiedät millainen minä olen?» Natanael ihmetteli.

Jeesus vastasi: »Näin sinut viikunapuun alla ennen kuin Filippus tapasi sinut.»

⁴⁹ »Opettaja, sinä olet Jumalan Poika – Israelin kuningas!» Natanael sanoi.

⁵⁰ Jeesus kysyi häneltä: »Uskotko niin vain siksi, että sanoin nähneeni sinut viikunapuun alla? Saat paljon parempiakin todisteita.

⁵¹ Saat jopa nähdä taivaan avoimena ja Jumalan enkelien tulevan luokseni – sillä minä olen taivaasta kotoisin†.»

2

Häät Kaanassa

¹ Pari päivää myöhemmin Jeesuksen äiti oli vieraana eräissä häissä Kaanan kylässä Galileassa.

² Myös Jeesus ja hänen oppilaansa oli kutsuttu häihin.

³ Kesken kaiken loppui viini, ja Jeesuksen äiti tuli kertomaan Jeesukselle, mihin pulaan oli jouduttu.

⁴ »En voi nyt auttaa sinua», Jeesus sanoi.*
»Vielä ei ole tullut minun aikani tehdä ihmeitä.»

⁵ Jeesuksen äiti sanoi kuitenkin palvelijoille:

»Tehkää mitä ikinä hän käskee.»

⁶ Siellä oli kuusi kivistä vesiastiaa, joita käytettiin juutalaisten uskonnollisten puhdistusmenojen yhteydessä, noin sadan litran vetoisia.

⁷ Jeesus käski palvelijoiden täyttää ne reunoja myöten vedellä.

† 1:51 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika». * 2:4
Sananmukaisesti: »Nainen, mitä minulla on sinun kanssasi tekemistä?»

2:8

Johannes 2:15

⁸ Kun se oli tehty, hän sanoi: »Ottakaa siitä ja viekää pitojen järjestäjälle.»

⁹ Kun tämä oli maistanut vettä, joka oli muuttunut viiniksi, hän kutsui sulhasen luokseen kysyäkseen, mistä viini oli peräisin. (Palvelijat tosin tiesivät sen.)

¹⁰ »Tämähän on hyvää viiniä!» hän sanoi.
»Taidat tehdä päinvastoin kuin yleensä on tapana: tavallisesti isäntä tarjoaa ensin parhaan viininsä, ja sitten kun ihmiset ovat päihtyneet, hän tuo esiin halvemman viinin. Mutta sinä säästit parhaan viimeiseksi.»

¹¹ Tämä Galilean Kaanassa tapahtunut ihme oli ensimmäinen julkinen osoitus Jeesuksen

jumalallisesta voimasta. Hänen oppilaansa uskoivat hänen todella olevan Messias.†

¹² Häiden jälkeen Jeesus lähti muutamaksi päiväksi Kapernaumiin äitinsä, veljiensä ja oppilaidensa kanssa.

Temppeli – ei markkinatori

¹³ Sitten tuli juutalaisten pääsiäisjuhlan aika, ja Jeesus meni Jerusalemiin.

¹⁴ Temppelialueella hän näki kauppiaat myymässä karjaa, lampaita ja kyyhkysiä uhrieläimiksi ja rahanvaihtajat istumassa pöytiensä takana.

¹⁵ Jeesus teki nuoranpätkestä ruoskan ja ajoi ulos kauppiaat, lampaat ja härät ja kaatoi rahanvaihtajien pöydät, niin että kolikot vierivät pitkin kiveystä.

† 2:11 Sananmukaisesti: »Hänen oppilaansa uskoivat häneen.»

¹⁶ Sitten hän meni kyyhkysiä myyvien miesten luo ja sanoi heille: »Viekää nämä pois täältä! Älkää tehkö minun Isäni talosta markkinatoria.»

¹⁷ Oppilaat muistivat silloin Vanhan testamentin ennustuksen: »Huoli sinun temppelistäsi kuluttaa minua.»†

¹⁸ »Mikä oikeus sinulla on ajaa heidät ulos?» juutalaisten johtomiehet kysyivät tiukasti. »Jos olet saanut valtuutesi Jumalalta, sinun on todistettava se tekemällä jokin ihme.»

¹⁹ »Kyllä minä teen teille ihmeen», Jeesus vastasi. »Hävittäkää maan tasalle tämä temppeli, niin minä rakennan sen uudelleen kolmessa päivässä.»

²⁰ »Mitä!» miehet huusivat. »Tämän temppelin rakentaminen kesti neljäkymmentäkuusi vuotta, ja sinäkö pystyisit tekemään saman kolmessa päivässä!»

²¹ Puhuessaan »tästä temppelistä» Jeesus kuitenkin tarkoitti omaa ruumistaan.

²² Kun hän sitten oli noussut kuolleista, hänen oppilaansa muistivat hänen sanansa ja tajusivat, että ne raamatunkohdat, joihin Jeesus oli viitannut, puhuivatkin hänestä itsestään ja olivat kaikki toteutuneet.

²³ Ihmeet, jotka Jeesus teki Jerusalemissa pääsiäisjuhlan aikana, saivat monet vakuuttuneiksi siitä, että hän todella oli Messias.

²⁴ Mutta Jeesus ei uskoutunut heille, sillä hän tunsi ihmiset perin juurin.

‡ 2:17 Ps. 69:10. § 2:18 Sananmukaisesti: »juutalaiset».

2:25

Johannes 3:9

²⁵ Kenenkään ei tarvinnut selittää hänelle,
miten epävakaa ihmisen mieli on.

3

Salainen vieras

¹⁻² Kerran iltapimeällä tuli eräs juutalainen hallitusmies nimeltä Nikodeemus, fariseusten puolueen jäsen, puhumaan Jeesuksen kanssa. »Opettaja», hän aloitti, »me kaikki tiedämme, että itse Jumala on lähettänyt sinut meitä opettamaan. Tekemäsi ihmeet ovat siitä todistuksena.»

³ Jeesus vastasi: »Totta toisesti: sinun on mahdotonta päästä Jumalan valtakuntaan, jollet synny uudestaan.»

⁴ »Synny uudestaan!» Nikodeemus huudahti.
»Mitä se tarkoittaa? Miten ihminen voi vanhana syntyä uudestaan? Eihän hän voi mennä takaisin äitinsä kohtuun ja syntyä toista kertaa.»

⁵ Jeesus vastasi: »Kuuntele tarkasti: jolle ihminen synny vedestä ja Hengestä, hän ei pääse Jumalan valtakuntaan.

⁶ Ihmisestä syntyy ihminen tähän maailmaan, mutta vain Pyhä Henki antaa uuden elämän taivaasta.

⁷ Älä siis ihmettele, kun sanon, että sinun on

synnyttävä uudestaan hengellisesti.

⁸ Pyhä Henki on kuin tuuli: voit kuulla sen huminan, mutta et pysty sanomaan mistä se tulee tai minne se on menossa. Samoin ihminenkään ei pysty arvioimaan, kenelle Henki seuraavaksi lahjoittaa taivaasta elämän.» ⁹ »Mitä tarkoitat?» Nikodeemus kysyi.

3:10

Johannes 3:20

¹⁰ Jeesus vastasi: »Olet arvostettu juutalaisten opettaja etkä kuitenkaan ymmärrä näitä asioita!

¹¹ Minä puhun sinulle nyt sellaisesta, minkä tunnen ja minkä olen nähnyt, etkä sinä kuitenkaan usko minua.

¹² Mutta jos et usko, kun puhun tämän maailman asioista, kuinka voisit uskoa, jos kertoisin sinulle mitä taivaassa tapahtuu?

¹³ Minä* yksin olen tullut maailmaan taivaasta ja menen sinne takaisin.

¹⁴ Samalla tavoin kuin Mooses autiomaassa nosti pronssista tehdyn käärmeen tankoon, samoin minutkin naulitaan ristille –
¹⁵ siksi, että jokainen, joka uskoo minuun, saisi ikuisen elämän.

¹⁶ Jumala rakasti maailmaa niin paljon, että antoi ainoan Poikansa sitä varten, ettei kukaan, joka uskoo häneen, joutuisi perikatoon vaan saisi ikuisen elämän.

¹⁷ Jumala ei lähettänyt Poikaansa maailmaan tuomitsemaan sitä vaan pelastamaan sen.

¹⁸ Niitä ei tuomita, jotka uskovat. Muut sanelevat oman kadotustuomionsa kieltäytyessään hyväksymästä Jumalan ainoaa Poikaa pelastajakseen.

¹⁹ Heidän tuomionsa perustuu siihen, että maailmaan loistaa Jumalan valo, mutta pimeys miellyttää heitä enemmän, sillä heidän tekonsa ovat pahat.

²⁰ He pysyvät kaukana valosta, koska pelkäävät, että se paljastaisi heidän syntinsä ja heitä rangaistaisiin.

* **3:13** Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika».

²¹ Mutta ne, jotka tottelevat Jumalaa, tulevat mielellään valoon, että muutkin näkisivät, miten Jumalan tahto voi toteutua ihmisen elämässä.»

²² Myöhemmin Jeesus ja hänen oppilaansa lähtivät Jerusalemissa, mutta viipyivät jonkin aikaa muualla Juudeassa, jossa he kastoivat ihmisiä.

Johannes Kastaja ja Jeesus

²³⁻²⁴ Johannes Kastaja ei vielä silloin ollut joutunut vankilaan. Hän kasto i Aionissa lähellä Salimia, koska siellä oli paljon vettä.

²⁵ Johanneksen oppilaiden ja juutalaisten kesken syntyi väittelyä juutalaisten puhdistusmenoista ja kasteesta†.

²⁶ Sen tähden Johanneksen oppilaat tulivat sanomaan Johannekselle: »Mies, jonka näimme Jordanin toisella puolella – se, jonka sanoit olevan Messias – hänkin kastaa, ja kaikki menevät sinne eivätkä tule enää meidän luoksemme.»

²⁷ Johannes vastasi: »Jumala antaa jokaiselle ihmiselle oman tehtävän. Minun tehtäväni on valmistaa tietä tuolle

miehelle, että kaikki menisivät hänen luokseen.

²⁸ Tiedätte itse, kuinka selvästi olen sanonut,

etten ole Messias. Olen täällä valmistamassa hänelle tietä – siinä kaikki.

²⁹ Ihmisten huomio kiintyy luonnollisesti häneen – morsian kiirehtii tietenkä sinne, missä sulhanen on. Sulhasen ystävät ovat iloisia yhdessä hänen kanssaan. Minä olen

† **3:25** Sananmukaisesti: »puhdistuksesta».

3:30

Johannes 4:4

sulhasen ystävä, ja olen riemuissani hänen menestyksestään.

³⁰ Jeesuksen kuuluukin tulla yhä suuremmaksi ja minun yhä pienemmäksi.

³³² Hän on taivaasta ja hallitsee kaikkea. Minä olen maasta ja puhun sen mukaan.

^{32 -2} Jeesus sai tietää fariseusten kuulleen, että hän kastoi suurempia ihmisjoukkoja kuin Johannes – vaikka Jeesus itse ei kastanut, vaan hänen oppilaansa – ja että hänen oppilaihinsa liittyi enemmän ihmisiä kuin Johanneksen oppilaihin.

³³² Jeesus puhuu siitä, mitä hän on nähnyt ja kuullut, mutta vain harvat uskovat häntä.

³³ Ne, jotka uskovat, huomaavat, että Jumala on totuus.

³³⁴ Jumala on tämän miehen lähettänyt, ja hän puhuu Jumalan sanoja, sillä Jumalan Henki täyttää hänet.

³⁵ Isä rakastaa Poikaansa ja on antanut
kaiken hänen käsiinsä.

³⁶ Kaikilla, jotka uskovat Jumalan Poikaan, on ikuinen elämä. Ne, jotka eivät usko häneen eivätkä tee hänen tahtonsa mukaan, eivät saa nähdä taivasta, vaan jäävät Jumalan tuomittaviksi.»

4

Nainen, jolla oli viisi miestä

4:5-6

4:14

⁵⁻⁶ Puolen päivän aikaan hän tuli lähelle Sykarin kylää. Siellä on Jaakobin kaivo maalla, jonka

³³ Sen vuoksi hän lähti Juudeasta takaisin Galileaan.

³⁴ Matkalla hänen oli kuljettava Samarian halki.

Jaakob oli antanut pojalleen Joosefille. Pitkä kävelymatka kuumassa auringossa oli uuvuttanut Jeesuksen, ja hän istui kaivolle lepäämään.

⁷ Pian tuli eräs samarialainen nainen hakemaan vettä, ja Jeesus pyysi häneltä juotavaa.

⁸ Jeesus oli sillä hetkellä yksin, sillä hänen oppilaansa olivat lähteneet kylään ostamaan ruokaa.

⁹ Nainen hämmästyí. »Olet juutalainen! Kuinka sinä pyydät juotavaa minulta – samarialaiselta naiselta?» hän sanoi. Juutalaiset eivät näet yleensä suostuneet edes puhumaan samarialaisten kanssa.

¹⁰ Jeesus vastasi: »Jos tietäisit, minkä ihmeellisen lahjan Jumala tahtoo sinulle antaa ja kuka minä olen, sinä pyytäisit ja saisit minulta elävää vettä.»

¹¹ »Mutta eihän sinulla ole edes köyttä eikä astiaa», nainen sanoi, »ja tämä on syvä kaivo. Mistä sinä sitä elävää vettä saisit?

¹² Oletko muka suurempi kuin isämme Jaakob? Kuinka sinulla voisi olla parempaa vettä kuin tämä, joka kelpasi Jaakobille, hänen pojilleen ja karjalleen?»

¹³ »Tämä vie janon vain hetkeksi», Jeesus sanoi.

¹⁴ »Mutta siitä vedestä, jota minä ihmisille annan, tulee heidän sisimpäänsä ehtymätön lähde, josta pulppuaa ikuinen elämä», hän jatkoi.

4:15

Johannes 4:25

¹⁵ »Anna minulle sellaista vettä», nainen sanoi. »Silloin minun ei enää tule jano eikä minun tarvitse tehdä joka päivä tätä pitkää vedenhakumatkaa.»

¹⁶ »Hae miehesi tänne», Jeesus kehotti.

¹⁷ »En minä ole naimisissa», nainen vastasi. »Et todellakaan», Jeesus sanoi.

¹⁸ »Sinullahan on ollut viisi miestä, eikä sekään, jonka kanssa nyt asut, ole aviomiehesi.»

¹⁹ »Sinun täytyy olla profeetta, kun sen tiedät», nainen vastasi.

²⁰ »Mutta sano minulle, miksi te juutalaiset väitätte, että Jerusalemin on ainoa oikea jumalanpalveluspaikka. Meidän samarialaisten mielestä se on täällä Garissimin vuorella*, jossa esi-isämme pitivät jumalanpalveluksia.»

²¹ Jeesus vastasi: »Nyt on tulossa aika, jolloin ei enää väitellä siitä, onko Isää rukoiltava täällä vai Jerusalemissa.

²²⁻²³⁻²⁴ Tärkeämpää kuin *missä* Jumalaa

palvotaan ja rukoillaan, on *miten* se tehdään. Jumala, Isämme, on Henki, ja hän tahtoo, että rukoillessamme annamme Pyhän Hengen ohjata meitä totuuteen.

Te palvelette Jumalaa, jota ette tunne. Minun oppilaani palvelevat Jumalaa, jonka tuntevat. Maailman pelastus tulee juutalaisten keskuudesta.»

²⁵ Nainen sanoi: »Sen ainakin tiedän, että Messias tulee – hän, jota kutsutaan Kristukseksi – ja kun hän tulee, hän selittää meille kaiken.»

* **4:20** Sisältyy ajatukseen.

4:26

4:37

²⁶ Silloin Jeesus sanoi hänelle: »Minä olen Messias!«

²⁷ Jeesuksen oppilaat tulivat takaisin. He hämmästyivät löytäessään Jeesuksen puhumasta naisen kanssa, mutta kukaan heistä ei kysynyt, miksi hän niin teki tai mistä he olivat puhuneet.

²⁸ Nainen jätti silloin vesiastiansa kaivon viereen, meni kylään ja sanoi siellä kaikille:

²⁹ »Tulkaa katsomaan miestä, joka tietää

minusta kaiken! Voisiko hän olla Messias?»

³⁰ Kyläläisiä lähti suuri joukko katsomaan häntä.

³¹ Sillä välin Jeesuksen oppilaat kehottivat häntä syömään.

³² »Minun ei ole nälkä», hän sanoi.
»Minulla

on sellaista ruokaa, mistä te ette tiedä mitään.»

³³ »Kukahen sitä on tuonut?» oppilaat kyselivät toinen toisiltaan.

³⁴ Silloin Jeesus selitti: »Minun ruokani on sitä, että teen, mitä lähettäjäni, Jumala, tahtoo.

³⁵ Kuvitteletteko te, että korjuuaika alkaa vasta sitten, kun kesä neljän kuukauden kuluttua on ohi? Katsokaa ympärillenne! Leikkuutyö voi alkaa, sillä vilja on kypsynyt korjattavaksi.

³⁶ Sadonkorjaajan palkkana on ilo saada koota satoa ikuiseen elämään. Kylväjän ja leikkaajan ilo on yhteinen.

³⁷ Usein toinen kylvää ja joku toinen korjaa sadon.

³⁸ Minä olen lähettänyt teidät leikkaamaan

viljaa sieltä, minne ette ole kylväneet; toiset tekevät työn, ja te saatte korjata sadon.»

³⁹ Monet tuon samarialaiskylän asukkaista uskoivat Jeesuksen olevan Messias, koska nainen oli sanonut: »Hän tiesi minusta kaiken!«

⁴⁰ Ihmiset, jotka olivat tulleet kaivolle Jeesusta katsomaan, pyysivät häntä jäämään heidän kyläänsä. Hän jäikin sinne kahdeksi päiväksi.

⁴¹ Monet uskoivat häneen kuultuaan hänen puhuvan.

⁴² He sanoivat silloin naiselle: »Me uskomme nyt, kun itse kuulimme hänen puhuvan – emme enää vain sen perusteella mitä sinä kerroit. Hän on todella maailman pelastaja, Messias.«

⁴³ Niiden kahden päivän kuluttua Jeesus meni Galileaan.

⁴⁴ Hänellä oli tapana sanoa: »Muualla profeettaa kunnioitetaan, mutta ei hänen omassa maassaan.«

⁴⁵ Nyt galilealaiset ottivat hänet vastaan avosylin, sillä he olivat olleet Jerusalemissa pääsiäisjuhlan aikana ja nähneet hänen tekevän joitakin ihmeitä.

»Poikasi on parantunut»

⁴⁶⁻⁴⁷ Ollessaan matkalla Galilean halki Jeesus saapui Kaanan kaupunkiin, jossa hän oli muuttanut veden viiniksi. Kun hän oli siellä, eräs kapernaumlainen hallituksen virkamies, jonka poika oli hyvin sairas, kuuli Jeesuksen tulleen Juudeasta ja olevan nyt Galileassa. Mies meni Kaanaan, löysi Jeesuksen ja pyysi hartaasti tätä tulemaan Kapernaumiin

4:48

5:3-4

parantamaan hänen poikansa, joka oli kuolemaisillaan.

⁴⁸ Jeesus kysyi: »Eikö kukaan teistä usko minuun, ellen tee yhä uusia ihmeitä?»

⁴⁹ Virkamies hätäntyi: »Voi tule, ennen kuin lapseni kuolee!»

⁵⁰ Jeesus sanoi silloin miehelle: »Palaa kotiin. Poikasi on parantunut.» Mies uskoi Jeesusta ja lähti kotiinsa.

⁵³⁵ Kun mies oli vielä matkalla, muutamia hänen palvelijoitaan tuli häntä vastaan. Heiltä hän kuuli, että kaikki oli hyvin: hänen poikansa oli terve!

³⁵ Myöhemmin Jeesus palasi Jerusalemiin eräille juutalaisten juhlille.

⁵³⁶ Mies kysyi, milloin poika oli alkanut toipua, ja hänelle kerrottiin: »Eilen kello yhden maissa päivällä kuume yhtäkkiä laski.»

⁵³⁷ Silloin isä tajusi, että juuri samaan aikaan Jeesus oli sanonut hänelle: »Poikasi on parantunut.» Hän ja koko hänen talonsa väki uskoivat, että Jeesus oli Messias.

⁵⁴ Tämä oli toinen ihme, jonka Jeesus Juudeasta lähtönsä jälkeen teki Galileassa.

5

Parantamisihmeitä paheksutaan

³⁶ Kaupungissa oli lähellä Lammasporttia Betesdan lammikko, jota ympäröi viisi pylväskäytävää.

^{37 -4} Niissä makasi joukoittain halvaantuneita ja sokeita ihmisiä. He odottivat veden kuohuvan tietyllä tavalla, sillä uskottiin, että enkeli kävi

liikuttamassa sitä ja ensimmäinen ihminen, joka sen jälkeen astuisi veteen, parantuisi.*

⁵ Yksi siellä makaavista miehistä oli ollut liikuntakyvytön 38 vuotta.

⁶ Jeesus näki miehen. Hän tiesi, kuinka kauan tämä oli ollut sairas ja kysyi: »Haluatko tulla terveeksi?»

⁷ »Ei minulla ole mitään mahdollisuutta», mies sanoi, »sillä en tunne ketään, joka auttaisi minut veteen silloin kun se alkaa kuohua. Kun yritän päästä sinne, joku muu ehtii aina edelleni.»

⁸ Jeesus sanoi hänelle: »Nouse seisomaan, kääri makuumattosi kokoon ja mene kotiin.»

⁹ Mies parani silmänräpäyksessä! Hän kääri maton kokoon ja käveli kaikkien nähden.

Mutta silloin oli juutalaisten pyhäpäivä, sapatti.

¹⁰ Sen vuoksi kansan johtomiehet sanoivat paranneltulle: »Sapattina ei saa tehdä työtä – sinunkaan ei ole lupa kantaa mattoaasi.»

¹¹ »Hän, joka minut paransi, käski minun ottaa sen», hän vastasi.

¹² »Kuka niin uskalsi sanoa?» he tiukkasivat.

¹³ Mies ei tiennyt, ja Jeesus oli jo kadonnut ihmisjoukkoon.

¹⁴ Myöhemmin Jeesus näki parantamansa miehen temppelissä ja sanoi hänelle: »Sinä olet nyt terve. Älä enää tee syntiä, ettei sinulle tapahdu mitään pahempaa.»

* **5:3-4** Tämä virke puuttuumonistavanhemmista käsikirjoituksista.

5:15

5:24

¹⁵ Silloin mies lähti etsimään juutalaisten johtomiehiä ja sanoi heille, että hänen parantajansa nimi oli Jeesus.

¹⁶ Sen vuoksi Jeesusta alettiin syyttää sapatin rikkomisesta.

¹⁷ Siihen hän vastasi: »Minun Isäni tekee aina hyvää, ja minä noudatan hänen esimerkkiään.»†

¹⁸ Silloin juutalaisten johtomiehet halusivat surmata hänet; eihän hän ainoastaan rikkonut heidän sapattimääräyksiään, vaan myös puhui Jumalasta Isänään tehden siten itsensä Jumalan vertaiseksi.

¹⁹ Jeesus sanoi heille: »Ei Poika voi tehdä mitään yksinään. Hän tekee vain

sitä, mitä näkee Isän tekevän, ja samalla tavalla kuin Isä.

²⁰ Isähän rakastaa Poikaansa ja näyttää hänelle kaiken, mitä itse tekee – vieläkin suurempia ihmeitä kuin tämän miehen parantaminen.

²¹ Samoin tekee Poika: hän jopa herättää

kuolleista ne, jotka haluaa.

²² Isä on jättänyt myös tuomiovallan Pojalleen,

²³ jotta kaikki kunnioittaisivat Poikaa samalla tavoin kuin Isää. Mutta jos ette halua kunnioittaa Jumalan Poikaa, jonka Jumala on lähettänyt teidän luoksenne, silloin ette kunnioita Isääkään.

²⁴ Todellakin: jokaisella, joka kuulee minun sanani ja uskoo Jumalaan, on ikuinen elämä,

† 5:17 Sananmukaisesti: »minun Isäni tekee työtä tähän asti, ja minä teen työtä».

^{5:25} ^{5:35} eikä hän joudu tuomittavaksi synneistään, vaan on jo siirtynyt kuolemasta elämään.

²⁵ Totisesti se aika vielä tulee – oikeastaan se

on jo tullutkin – jolloin Jumalasta erossa elävät ihmiset kuulevat minun ääneni. Ne heistä, jotka haluavat kuunnella Jumalan Pojan ääntä, saavat elää.

²⁶ Isällä on elämä itsessään, samoin Pojalla, sillä Isä on sen hänelle antanut.

²⁷ Pojalla on myös valta tuomita ihmiskunta, onhan hän Messias.

²⁸ Ei siinä ole mitään ihmettelemistä. Kerran

tulee sekin aika, jolloin kaikki kuolleet kuulevat hautoihinsa Jumalan Pojan äänen

²⁹ ja nousevat kuolleista – ne, jotka ovat tehneet hyvää, ikuisen elämään, ja ne, jotka ovat jatkaneet pahan palvelemista, kadotustuomioon.

³⁰ Minä en tuomitse ketään ilman Isää. Langetan tuomioni sen mukaan, mitä Jumala, joka on minut lähettänyt, tahtoo. Siksi tuomio on oikea.

³¹ Teidän ei tietysti tarvitse uskoa minuun sen tähden, että puhun itse itsestäni.

³² Mutta uskokaa Johannes Kastajaa!

³³ Olettehan te käyneet häntä kuuntelemassa – mitä hän puhuu minusta, on totta.

34 Ratkaisevaa ei kuitenkaan ole se,
mitä

ihminen sanoo. Muistutin Johanneksesta vain
sen tähden, että uskoisitte minuun ja
pelastuisitte.

35 Johannes oli teille kuin valo, jota
hetken ihailitte.

5:36

5:47

36 Minulla on kuitenkin vielä
Johannesta suurempi todistaja: ihmeet,
joita olen tehnyt. Isä on antanut minulle
vallan tehdä niitä – ne osoittavat, että hän
on minut lähettänyt.

37 Isä on myös itse todistanut minusta,
vaikka te ette olekaan häntä nähneet eikä
hän ole suoraan puhunut teille.

38 Mutta miten te voisitte ottaa
vastaan hänen
sanomansa – ettehän usko minuakaan.

39 Te tutkitte Vanhaa testamenttia[‡],
koska siinä on teidän mielestänne ikuinen
elämä. Se puhuu juuri minusta!

40 Mutta minun luokseni te ette halua
tulla,
että voisin antaa teille ikuisen elämän.

41 En minä teidän suosiotanne etsi.

42 Tunnen teidät ja tiedän hyvin, ettei
teissä
ole Jumalan rakkautta.

43 Tulin luoksenne Isäni nimissä,
ettekä te
ottaneet minua vastaan. Kuitenkin otatte
avosylin vastaan sellaisia, joita Jumala ei ole
lähettänyt, vaan jotka edustavat vain itseään.

44 Onko siis ihme, ettette voi uskoa?
Tehän
etsitte inhimillistä vaikutusvaltaa, mutta vähän
välitätte siitä kunniasta, joka tulee Jumalalta.

45 Isän edessä en kuitenkaan minä ole
syyttäjänne vaan Mooses, sama Mooses, jonka
lakeja noudattamalla te toivotte pelastuvanne.

46 Mutta ettehän te usko Moosesta: jos
te häntä uskoisitte, uskoisitte myös minua,
sillä minusta Mooses kirjoitti.

47 Ja kun ette usko Mooseksen
kirjoituksia, ei ole ihme, ettette usko
minuakaan.»

‡ 5:39 Sananmukaisesti: »kirjoituksia».

6

Jeesus antaa ruokaa viidelle tuhannelle miehelle

¹ Tämän jälkeen Jeesus meni Galilean- eli Tiberiaanjärven yli.

²⁻³⁻⁴ Suuri ihmisjoukko – useimmat pyhiinvaeltajia ja matkalla Jerusalemin pääsiäisjuhille* – seurasi häntä kaikkialle nähdäkseen, kuinka hän paransi sairaita. Jeesus meni vuorelle ja istui siellä opetuslapset ympärillään.

⁵ Pian hän näki suuren väkijoukon nousevan vuoren rinnettä. Ihmiset etsivät taas häntä.

Filippukseen päin kääntyen Jeesus kysyi:
»Mistä me ostamme leipää tälle kansanpaljoudelle?»

⁶ Hän tahtoi kysymyksellään vain koetella Filippusta – itse hän tiesi, mitä aikoi tehdä.

⁷ Filippus vastasi: »Siihen tarvittaisiin kokonainen omaisuus!»†

⁸ Silloin Simon Pietarin veli Andreas puuttui puheeseen:

⁹ »Täällä on poika, jolla on viisi ohraleipää ja pari kalaa. Mutta mitä niistä kannattaa puhuakaan, kun on tällainen joukko ruokittavana.»

»Pyytäkää kaikkia istumaan», Jeesus
sanoi. Ja kaikki – yksin miehiä arvioitiin
olevan viisituhatta – istuivat ruohon
peittämille rinteille.

* **6:2-3-4** Sananmukaisesti: »pääsiäinen, juutalaisten juhla, oli
lähellä». † **6:7** Sananmukaisesti: »kaksisataa denaria».
Tavallinen päiväpalkka oli yksi denari.

¹¹ Jeesus otti leivät, kiitti niistä Jumalaa ja jakoi ne ihmisille. Samoin hän jakoi kalat.

¹² Kaikki söivät kyllikseen. »Kerätkää nyt ruuantähteet», Jeesus kehotti oppilaitaan, »niin ettei mitään jää hukkaan.»

¹³ Leivänpalasia kertyi vielä kaksitoista korillista.

¹⁴ Kun ihmiset tajusivat, mikä valtava ihme oli tapahtunut, he sanoivat innostuneina: »Hän on varmasti se profeetta, jonka tuloa olemme odottaneet.»

¹⁵ Jeesus näki, että kansa oli valmis kruunaamaan hänet kuninkaaksi – vaikka väkisin. Sen vuoksi hän lähti yksinään vielä ylemmäs vuorelle.

¹⁶ Illalla Jeesuksen oppilaat menivät alas rantaan odottamaan häntä.

¹⁷ Mutta kun sitten tuli pimeä, eikä Jeesus ollut vielääkään palannut, he nousivat veneeseen ja suuntasivat sen keulan kohti järven vastakkaista rantaa ja Kapernaumia.

18 Matkalla alkoi puhaltaa navakka tuuli, ja vaahtopääät laineet löivät veneen laidan yli.

19 Soudettuaan viitisen kilometriä miehet yhtäkkiä näkivät Jeesuksen kävelevän järvellä heitä kohti. He pelästyivät suunnattomasti.

20 Jeesus huusi heille: »Minä se vain olen, älkää pelästykö!«

21 Silloin he pyysivät häntä tulemaan veneeseen, mutta samassa vene olikin jo perillä.

Elämän leipä

22-23 Vielä seuraavana aamunakin ihmisiä oli koolla sillä paikalla, missä Jeesus oli antanut

6:24

6:32

heille ruokaa. Tiedettiin näet, että Jeesus ja hänen oppilaansa olivat ensin yhdessä saapuneet sinne, ja että vain oppilaat olivat edellisenä iltana astuneet veneeseen. Muutamia Tiberiaasta tulleita veneitä oli lähistöllä.

24 Kun ihmiset olivat nähneet, ettei Jeesus eivätkä hänen oppilaansa olleet rannalla, he lähtivät veneillä Kapernaumiin etsimään Jeesusta.

25 Päästyään perille ja löydettyään hänet ja

sanoivat: »Miten sinä tänne tulit?»

²⁶ Jeesus vastasi: »Totuus on, että te juoksette

perässäni siksi, että saitte minulta leipää, ettekä siksi, että uskotte minuun.

²⁷ Älkää ajatelko pelkästään kaikkea katoavaa – ruokaa ja muuta sellaista. Etsikää sen sijaan ikuista elämää. Minä, Ihmisen Poika, voin sen teille antaa. Juuri sitä varten Isä Jumala on minut taivaasta tänne lähettänyt.»

²⁸ Kansanjoukosta kysyttiin: »Mitä meidän sitten pitäisi tehdä, että Jumala olisi meihin tyytyväinen?»

²⁹ Jeesus sanoi: »Jumalan tahto on, että te uskoisitte häneen, jonka Jumala on lähettänyt.»

³⁰ Ihmiset vastasivat: »Sinun on tehtävä enemmän ihmeitä meidän nähtemme, jos haluat meidän uskovan, että olet Messias.

³¹ Anna meille joka päivä ilmaista leipää – saivathan esi-isämmekin sitä autiomaavaelluksensa aikana. Raamatussa sanotaan: 'Mooses antoi heille leipää taivaasta.'»

³² Jeesus sanoi: »Ei Mooses sitä heille antanut, vaan minun Isäni.

6:33

6:44

³³ Hän tarjoaa teille todellista taivaan leipää, joka tuo maailmalle elämän.»

³⁴ »Anna meille aina sitä leipää», kuulijat

sanoivat.

³⁵ Jeesus vastasi: »Minä olen elämän leipä. Joka tulee minun luokseni, löytää vastauksen perimmäisiin kysymyksiinsä.

³⁶ Mutta te ette usko minuun, vaikka olette minut nähneet.

³⁷ Kaikista niistä, joille Isä on antanut uskon minuun, tulee minun omiani. Minä en koskaan aja pois ketään, joka luokseni tulee.

³⁸ Olen tullut tänne maailmaan tekemään

kaiken mitä lähettäjäni, Jumala, tahtoo – en sitä mitä itse tahdon.

³⁹ Jumala tahtoo, etten hukkaa ainuttakaan niistä, jotka hän on minulle antanut, vaan viimeisenä päivänä herätän heidät kuolleista ikuiseen elämään.

⁴⁰ Isäni haluaa, että jokainen, joka uskoo minun olevan hänen Poikansa, saa

Johannes

cdlvi

Johannes

ikuisen elämän, ja siksi minä herätän sen ihmisen kuolleista viimeisenä päivänä.»

⁴¹ Juutalaisia ärsytti, että hän väitti olevansa

leipä, jonka Jumala on antanut taivaasta.

⁴² »Mitä tuo nyt muka on? Eihän hän ole sen

kummempi kuin Joosefin poika. Tunnetkohan me hänen vanhempansa. Kuinka hän voi sanoa tulleensa taivaasta?» he kyselivät.

⁴³ Jeesus vastasi siihen: »Mikä teitä niin kovasti ärsyttää?

⁴⁴ Ei kukaan voi tulla minun luokseni, ellei Isä, joka on minut lähettänyt, häntä minun

6:45

6:55

luokseni vedä. Ja hänet minä herätän eloon viimeisenä päivänä.

⁴⁵ Onhan Raamattuun kirjoitettu: 'Jumala opettaa heitä kaikkia.' Ne, jotka ovat Isältä kuulleet totuuden ja siihen myöntyneet, tulevat minun luokseni.

⁴⁶ Vain minä olen nähnyt Isän, ei kukaan

muu.

47 Ja tämä on totuus: jokaisella, joka uskoo minuun, on jo nyt ikuinen elämä.

48 Minä olen elämän leipä.

49 Siinä leivässä, jonka teidän esi-isänne

autiomaavaelluksen aikana saivat taivaasta, ei ollut todellista elämää, sillä he kaikki kuolivat.

50 Mutta on myös sellaista taivaan leipää, että jokainen joka sitä syö, saa ikuisen elämän.

51 Minä olen se taivaasta annettu leipä, joka tekee eläväksi. Jokainen, joka syö tätä leipää, elää ikuisesti. Tämä leipä on minun ruumiini, joka on annettu ihmiskunnalle, että se

pelastuisi.»

52 Juutalaiset rupesivat riitelemään keskenään siitä, mitä Jeesus tarkoitti.
»Miten tuo mies voisi antaa meille ruumiinsa syötäväksi?» he kyselivät.

53 Silloin Jeesus sanoi uudestaan:
»Totisesti: jollette syö minun ruumistani ja juo minun vertani, teillä ei ole ikuista elämää.

54 Mutta sillä, joka syö ruumiini ja juo vereni, on ikuinen elämä. Minä myös herätän hänet kuolleista viimeisenä päivänä.

55 Minun ruumiini on ainoa oikea ruoka ja vereni ainoa oikea juoma.

6:56

6:66

56 Jokainen, joka syö ruumiini ja juo vereni, pysyy tiiviissä yhteydessä minuun – ja minä häneen.

57 Voima, josta minä elän, tulee elävältä Jumalalta. Samalla tavalla ne, jotka nauttivat minun ruumiini ja vereni, saavat elämän minulta.

58 He eivät kuole niin kuin teidän esi-isänne. Minä olen taivaasta. Joka syö tätä leipää, sillä on ikuinen elämä.»

59 Tämän kaiken Jeesus puhui Kapernaumin synagogassa.

60 Jeesuksen oppilaatkin sanoivat: »Onhan tuo nyt aivan käsittämätöntä puhetta. Tajuaako joku, mitä hän tarkoittaa?»

61 Jeesus näki oppilaidensa tyytymättömyyden ja sanoi heille: »Loukkaako tämä teitä?

62 Mitä te sitten ajattelette, kun näette minun‡ palaavan taivaaseen?

⁶³ Pyhä Henki yksin antaa ikuisen elämän. Ihmisponnistuksin sitä ei saavuteta. Minun sanani ovat Hengen puhetta: niissä on elämä. §

⁶⁴ Jotkut teistä eivät kuitenkaan usko minua.» Jeesus tiesi alusta saakka, ketkä eivät uskoneet ja kuka hänet kavaltaisi.

⁶⁵ Jeesus lisäsi: »Tätä minä tarkoitin sanoessani, ettei kukaan voi tulla minun luokseni, jollei Isäni häntä vedä.»

⁶⁶ Tämän puheen kuultuaan monet hänen oppilaistaan käänsivät hänelle selkänsä.

‡ 6:62 Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan». § 6:63 Sananmukaisesti: »Henki tekee eläväksi».

⁶⁷ Silloin Jeesus kysyi niiltä kahdeltatoista oppilaaltaan: »Lähdettkö tekin pois?»

⁶⁸ Simon Pietari vastasi: »Mestari, kenen luo me menisimme? Vain sinun sanoistasi ihminen saa ikuisen elämän.

⁶⁹ Me uskomme sinua ja tiedämme, että olet Jumalan pyhä Poika.»

⁷⁰ Silloin Jeesus sanoi: »Minä valitsin teidät kaksitoista, ja yksi teistä on saatana.»

⁷¹ Hän tarkoitti Juudasta, Simon Iskariotin poikaa, joka oli yksi niistä kahdestatoista ja joka myöhemmin kavalsi Jeesuksen.

7

Jeesuksesta väitellään

¹ Sen jälkeen Jeesus meni Galileaan, jossa hän kulki kylästä kylään. Hän pysytteli poissa Juudeasta, sillä juutalaisten johtomiehet punoivat siellä juonia hänen surmaamiseksi.

² Yksi juutalaisten suurista juhlista, lehtimajanjuhla, oli tulossa,

³ ja Jeesuksen veljet kehottelivat häntä lähtemään Juudeaan juhille: »Mene vain sinne, niin useammat ihmiset saavat nähdä ihmeitäsi.

⁴ Eihän sinusta koskaan tule kuuluisaa, kun

tällä tavalla piileksit. Jos kerran olet niin erinomainen, niin näytä se maailmalle.»

⁵ Jeesuksen veljekkään eivät uskoneet häneen.

⁶ Jeesus vastasi: »Jumala ei ole tarkoittanut, että menisin sinne nyt.

7:7

7:17

⁷ Te voitte mennä milloin tahansa – eihän maailma teitä vihaa. Mutta minua se vihaa, koska minä osoitan sille sen syntisyyden.

⁸ Menkää te vain! Minä tulen myöhemmin, kun oikea hetki koittaa.»

⁹ Ja Jeesus jäi vielä Galileaan.

¹⁰ Sen jälkeen kun Jeesuksen veljet jo olivat lähteneet juhille, hänkin meni sinne kaikessa hiljaisuudessa.

¹¹ Juutalaisten johtomiehet etsivät häntä juhlaväen joukosta ja kyselivät, oliko kukaan nähnyt häntä.

¹² Hänestä kyllä kohistiin. »Ihmeellinen mies», sanoivat toiset. »Huijari hän on!» sanoivat toiset.

¹³ Julkisesti ei kukaan uskaltanut häntä puolustaa peläten johtavien juutalaisten rangaistusta.

¹⁴ Juhlat olivat puolivälissä, kun Jeesus meni

temppeliin ja ryhtyi opettamaan kansaa.

¹⁵ Juutalaisten johtomiehet hämmästyivät kuullessaan, mitä hän puhui. »Kuinka hänellä voi olla näin paljon tietoa Raamatusta, kun hän ei ole käynyt meidän koulujamme?» he ihmettelivät.

¹⁶ Jeesus sanoi siihen: »Minä en esitä omia ajatuksiani, vaan Jumalan, joka minut on lähettänyt.

¹⁷ Jos joku teistä todella päättää tehdä, niin kuin Jumala tahtoo, hän saa aivan varmasti tietää, opetanko minä Jumalan totuutta vai jotain omaani.

7:18

7:28

¹⁸ Joka esittää omia ajatuksiaan, toivoo saavansa niistä kiitosta, mutta joka tahtoo tuottaa kunniaa lähettäjälleen, on luotettava ja rehellinen.

¹⁹ Kukaan teistä ei noudata Mooseksen lakia. Miksi sitten syytätte minua sen rikkomisesta? Miksi haluatte tappaa minut sen takia?»

²⁰ Kansanjoukko vastasi: »Olet järjiltäsi! Kuka sinua on yrittänyt tappaa?»

²¹ Jeesus sanoi: »Tein työtä sapattina, kun paransin miehen, ja te olitte ihmeissänne.

²² Tekin teette työtä sapattina pyrkiessänne

noudattamaan Mooseksen

ympärileikkausmääräystä. Ja huomatkaa, että tuo määräys on vanhempi kuin Mooseksen laki.

²³ Tekin ympärileikkaatte lapsen sapattina, jos se sattuu olemaan oikea aika. Miksi minut sitten tuomittaisiin siitä, että teen ihmisen kokonaan terveeksi sapattina?

²⁴ Ajatelkaapa asiaa, niin näette, että olen oikeassa.»

²⁵ Jotkut jerusalemlaiset sanoivat keskenään:

»Eikö tämä ole juuri se mies, joka halutaan tappaa?

²⁶ Nyt hän puhuu täällä julkisesti, eikä kukaan tee mitään. Olisivatko johtajamme kuitenkin saaneet selville, että hän todella on Messias?

Mutta miten tämä mies voisi olla Messias?

²⁷ Mehän tiedämme missä hän on syntynyt! Mutta kun Messias tulee, hän vain ilmestyy jostakin, eikä kukaan tiedä mistä.»

²⁸ Sen vuoksi Jeesus sanoi kovalla äänellä puhuessaan temppelissä: »Te tiedätte kyllä, missä minä olen syntynyt ja kasvanut. Mutta ^{7:29} häntä, joka minut on lähettänyt, te ette tunne – ja hän on totuus.

²⁹ Minä tunnen hänet, koska olen ollut hänen

luonaan. Hän minut lähettikin teidän luoksenne.»

³⁰ Silloin juutalaisten johtomiehet halusivat pidättää Jeesuksen, mutta kukaan ei kuitenkaan koskenut häneen, sillä Jumalan säätämä hetki ei ollut vielä tullut.

³¹ Monet ihmiset uskoivat häneen. »Minkä sellaisen ihmeen te odotatte Messiaan tekevän, jota tämä mies ei jo olisi tehnyt?» he sanoivat.

³² Kun fariseukset kuuluivat ihmisten puhuvan tällaista, he ja ylipapit lähettivät viranomaiset pidättämään Jeesuksen.

³³ Mutta Jeesus jatkoi puhettaan: »Minun on määrä viipyä täällä vielä vähän aikaa. Sitten palaan lähettäjäni luo.

³⁴ Te etsitte minua, mutta ette löydä. Ettekä te voi tulla sinne missä minä olen.»

³⁵ Juutalaisten uskonnolliset johtajat hämmästyivät perin juurin kuullessaan tämän väitteen. »Minne hän oikein aikoo mennä?» he kyselivät. »Ehkäpä hän matkustaa lähetyssaarnaajaksi muissa maissa asuvien juutalaisten tai jopa pakanoiden luo.

³⁶ Mitä hän sillä tarkoittaa, että me etsimme häntä, mutta emme pysty löytämään, ja sillä, ettemme voi mennä sinne missä hän on?»

³⁷ Viimeisenä juhlapäivänä, kun oli tullut

juhlan kohokohta, Jeesus huusi ihmisjoukoille:
»Jos jollakin on jano, niin tulkoon minun
luokseni ja juokoon!

7:38

7:48

³⁸ Raamatussa sanotaan, että elävän veden
virrat tulvivat jokaisen minuun uskovan
ihmisen sisimmästä.»

³⁹ (Tällä Jeesus tarkoitti Pyhän Hengen työtä
ja lupasi Henkensä jokaiselle, joka uskoo häneen.
Pyhä Henki ei ollut vielä tullut, sillä Jeesus ei
ollut palannut kirkkauteensa taivaaseen.)

⁴⁰ Kuullessaan Jeesuksen sanat jotkut
kansanjoukosta innostuivat: »Tämä mies on se
odotettu profeetta!»

⁴¹ Toiset sanoivat: »Hän on Messias itse.»
Kolmannet väittivät vastaan: »Se ei voi olla totta!
Eihän Messias voi olla Galileasta kotoisin.

⁴² Raamattu sanoo selvästi, että Messias
syntyy Daavidin kuningassukuun ja vielä
Betlehemissä, samassa kaupungissa kuin
Daavid.»

⁴³ Näin ihmisten mielipiteet Jeesuksesta
menivät ristiin.

⁴⁴ Toiset tahtoivat, että hänet pidätettäisiin,
mutta kukaan ei koskenut häneen.

⁴⁵ Temppeleliisit, jotka oli lähetetty

pidättämään Jeesusta, tulivat takaisin ylipappien ja fariseusten luo. »Miksi ette tuoneetkaan häntä?» nämä tiukkasivat.

⁴⁶ »Se mies puhuu aivan ihmeellisellä tavalla», he sanoivat. »Mitään sellaista emme ole ikinä kuulleet.»

⁴⁷ »Joko hän on saanut teidätkin kannattajikseen?» fariseukset kysyivät pilkallisesti.

⁴⁸ »Onko johtavien juutalaisten ja fariseusten joukossa yhtään ainutta, joka uskoo hänen olevan Messias?

⁴⁹ Kansa kyllä uskoo, mutta mitä tuo kirottu lauma ymmärtää koko asiasta! Eihän se tunne lakia.»

⁵⁰ Silloin Nikodeemus puuttui puheeseen. Hän oli sama mies, joka kerran oli käynyt salaa keskustelemassa Jeesuksen kanssa.

⁵¹ »Onko laillista tuomita ihminen ilman oikeudenkäyntiä?» hän kysyi. »Eikö ensin ole selvitettävä, mihin hän on syylistynyt?»

⁵² Johtomiehet vastasivat: »Oletko sinäkin noita galilealaisia? Katso itse Raamatusta: ei Galileasta nouse profeetta.»

⁵³ Neuvonpito päättyi siihen, ja kaikki lähtivät kotiin.*

8

»Missä syyttäjäsi ovat?»

¹ Jeesus palasi Öljymäelle,

² mutta aikaisin seuraavana aamuna hän lähti taas temppeliin. Pian hänen ympärillään oli väkijoukko. Hän oli juuri puhumassa ihmisten kanssa,

³ kun sinne tuli lainopettajia ja fariseuksia raahaten mukanaan naista, joka oli saatu kiinni aviorikoksesta. Nainen työnnettiin ihmisjoukon eteen.

⁴ Naisen tuojat sanoivat Jeesukselle:

»Opettaja, tämä nainen on tavattu aviorikosta tekemästä.

⁵ Mooseksen laki määrää hänelle
kuolemantuomion. Mitä sinä tähän sanot?»

* 7:53 Jakeet 7:53–8:11 puuttuvat useimmista vanhemmista
käsikirjoituksista.

8:6

8:14

⁶ Sillä tavalla Jeesus yritettiin saada
sanomaan jotain sellaista, mitä voitaisiin
käyttää häntä vastaan. Mutta hän
kumartuikin ja kirjoitti sormellaan
hiekkään.

⁷ Miehet eivät kuitenkaan jättäneet
häntä

rauhaan, vaan vaatimalla vaativat häntä
ilmoittamaan oman kantansa. Silloin hän nousi
ja sanoi: »Hyvä on, kivittäkää hänet kuoliaaksi.
Mutta ensimmäisen kiven heittäköön se, joka on
synnitön.»

⁸ Jeesus kumartui jälleen
kirjoittamaan
maahan.

⁹ Juutalaisten johtomiehet livahtivat
tiehensä yksi toisensa jälkeen,
vanhimmosta lähtien, kunnes paikalla oli
enää vain Jeesus ja se nainen.

¹⁰ Jeesus ojentautui seisomaan ja sanoi naiselle: »Missä sinun syyttäjäsi ovat? Eikö kukaan heistä jäänyt tuomitsemaan sinua?»

¹¹ »Ei, herra, ei kukaan», hän sanoi.
»En minäkään sinua tuomitse», Jeesus sanoi.
»Mene nyt, äläkä enää tee syntiä.»

Jeesus puhuu siitä, kuka hän on

¹² Myöhemmin Jeesus sanoi eräässä puheessaan kansalle: »Minä olen maailman valo. Jos siis seuraatte minua, teidän ei tarvitse kompastella pimeässä, vaan saatte kulkea valaistua elämän tietä.»

¹³ Fariseukset vastasivat: »Sinä vain kehut itseäsi – ja valehtelet!»

¹⁴ Jeesus sanoi: »Minä puhun totta, vaikka puhunkin itsestäni. Minähän tiedän, mistä olen

8:15

8:24

tänne tullut ja minne olen matkalla, mutta te ette sitä tiedä.

¹⁵ Te tuomitsette minut tuntematta tosiasioita.
Minä en teitä tuomitse –

¹⁶ mutta jos tuomitsisin, se olisi joka suhteessa oikea tuomio, sillä Isä on kanssani.

¹⁷ Teidän lakinne sanoo, että jos kaksi todistajaa puhuu yhdenmukaisesti, heidän todistuksensa on pätevä.

¹⁸ Minä olen toinen todistaja ja toinen on Isä, joka on minut tänne lähettänyt.»

¹⁹ »Missä sinun isäsi on?» häneltä kysyttiin.

Jeesus vastasi: »Te ette tiedä, kuka olen, ja sen vuoksi te ette myöskään tiedä, kuka minun Isäni on. Jos tuntisitte minut, niin tuntisitte hänetkin.»

Toiset uskovat – toiset väittelevät

²⁰ Jeesus puhui näistä asioista siinä osassa temppeliä, jossa kolehtiarkut olivat. Häntä ei ollut vielä pidätetty, sillä Jumalan säätämä hetki ei ollut tullut.

²¹ Jeesus sanoi jälleen ihmisille: »Minä menen pois. Te etsitte minua ja kuulette synteihinne. Mutta sinne, minne minä menen, te ette voi tulla.»

²² Juutalaiset kyselivät: »Aikooko hän tappaa itsensä? Mitä hän tarkoittaa sanoessaan: 'Sinne, minne minä menen, te ette voi tulla'?»

23 Siihen Jeesus sanoi: »Te olette alhaalta, minä ylhäältä. Te olette tästä maailmasta, minä en.

24 Sen vuoksi sanoin, että te kuolette synteihinne. Jos ette usko minun olevan Messias, Jumalan Poika, kuolette synteihinne.»

8:25

8:35

25 »Sano meille, kuka olet», he ahdistivat häntä.

Hän vastasi: »Minä olen se, joka aina olen sanonutkin olevani.

26 Minulla olisi teille paljon puhuttavaa ja täysi syy tuomita teidät. En sitä kuitenkaan tee, sillä puhun vain sen, mitä lähettäjäni käskee – ja hän on totuus.»

27 Vieläkään ihmiset eivät ymmärtäneet hänen puhuvan heille Jumalasta.*

28 Sen vuoksi Jeesus sanoi: »Kun olette surmanneet minut,[†] silloin ymmärrätte, kuka minä olen, ja etten esitä omia ajatuksiani, vaan puhun sitä mitä Isä on opettanut minulle.

29 Lähettäjäni on minun kanssani – ei hän ole minua hylännyt, sillä toimin kaikessa hänen tahtonsa mukaan.»

³⁰⁻³¹ Monet niistä, jotka kuulivat Jeesuksen sanovan näin, alkoivat uskoa, että hän oli Messias.

Heille Jeesus sanoi: »Olette oikeita oppilaitani, jos tottelette sanojani.

³² Silloin opitte tuntemaan totuuden, ja totuus vapauttaa teidät.»

³³ »Me olemme Aabrahamin jälkeläisiä», he sanoivat, »emmekä ole ikinä olleet kenenkään orjia. Mitä sinä 'vapauttamisesta' puhut?»

³⁴ Jeesus vastasi: »Synnin orjia te olette
—
jokainen teistä.

³⁵ Eikä orjilla ole oikeuksia, mutta
Pojalla on kaikki oikeudet.

* **8:27** Sananmukaisesti: »Isästä». † **8:28**
Sananmukaisesti:

»kun te olette korottaneet Ihmisen Pojan».

8:36

8:45

³⁶ Jos siis Poika vapauttaa teidät, teistä tulee todella vapaita.

³⁷ Tiedänhän minä teidän olevan Aabrahamin jälkeläisiä. Kuitenkin jotkut teistä yrittävät tappaa minut, koska ette kestä kuulla mitä sanon.

³⁸ Puhun teille siitä, mitä näin Isäni luona. Kuuntelettehan tekin oman isänne neuvoja.»

³⁹ »Meidän isämme on Aabraham», he julistivat.

»Jos Aabraham olisi isänne», Jeesus sanoi, »te seuraisitte hänen hyvää esimerkkiään.

⁴⁰ Sen sijaan te yritätte tappaa minut – vain siksi, että puhuin teille Jumalalta kuulemaani totuutta. Aabraham ei olisi tehnyt niin kuin te. ⁴¹ Mutta te tottelettekin todellista isääänne.» Kuulijat vastasivat: »Emme me ole aviottomia lapsia – meidän todellinen isämme on itse Jumala.»

⁴² Jeesus sanoi heille: »Jos niin olisi, te rakastaisitte minua, sillä minä olen tullut Jumalan luota. En minä ole tullut tänne omasta aloitteestani, vaan hän on lähettänyt minut.

⁴³ Miksi ette voi ymmärtää, mitä teille selitän? Siksi, että joku estää teitä ymmärtämästä!

⁴⁴ Te olette isänne, saatanan, lapsia ja haluatte tehdä kaikkea sitä pahaakaan mitä hänkin tekee. Hän on jo alun perin ollut murhaaja ja vihannut totuutta. On vain luonnollista, että hän valehtelee, sillä hän on valheen isä.

⁴⁵ Ettekä tekään usko minua, koska puhun teille totta.

⁴⁶ Kuka teistä voi osoittaa minun langenneen syntiin? Ei kukaan!‡ Koska siis puhun totta, miksi ette usko minua?

⁴⁷ Jokainen, jonka Isä Jumala on, kuuntelee ilomielin Jumalan sanoja. Te ette ole hänen lapsiaan, koska ette kuuntele häntä.»

⁴⁸ »Sinä olet samarialainen! Sinussa on paha henki!» Johtavat juutalaiset sähisivät kiukkua.

⁴⁹ »Minussa ei ole pahaa henkeä»,
Jeesus

sanoi, »vaan minä kunnioitan Isääni, mutta te häpäisette minua.

⁵⁰ En minä havittele kunniaa itselleni.
Kunnia

ja oikeus tuomita kuuluvat yksin Jumalalle.

⁵¹ Mutta sanon teille vakavasti: joka tottelee minua, ei kuole koskaan.»

⁵² Juutalaisten johtajat vastasivat:
»Nyt se

tiedetään, että sinä olet riivattu. Jopa Aabraham ja muut suuret profeetat ovat kuolleet, ja sinä väität, että sinua tottelemalla voi säästyä kuolemalta!

53 Vaitätkö siis olevasi suurempi kuin esi-isämme Aabraham, joka hänkin on kuollut?

Suurempi kuin profeetat, jotka ovat kuolleet!
Kuka oikein kuvittelet olevasi?»

54 Silloin Jeesus sanoi: »Jos puhuisin perättömiä, kenenkään ei tarvitsisi uskoa minua. Mutta entä sitten, kun Isäni – tehän pidätte häntä Jumalanne – sanoo minusta samaa?

55 Ettehän te edes tunne häntä. Minä tunnen. Jos muuta väittäisin, olisin valehtelija niin kuin tekin. Mutta minä todella tunnen hänet ja toimin täysin hänen tahtonsa mukaan.

⁵⁶ Teidän esi-isänne Aabraham oli jo etukäteen iloinen siitä, että tiesi minun aikani tulevan.»

⁵⁷ »Et ole edes viittäkymmentä ja olet muka

nähtynyt Aabrahamin», Jeesukselle sanottiin.

⁵⁸ »Tämä on totuus: minä olen§ ollut jo ennen Aabrahamin syntymää», Jeesus sanoi.

⁵⁹ Sen kuullessaan juutalaisten johtomiehet jo sieppasivat maasta kiviä surmatakseen Jeesuksen, mutta Jeesus pääsi heidän huomaamattaan lähtemään temppelistä.

9

Jeesus parantaa syntymästään saakka sokean miehen

¹ Matkan varrella Jeesus tapasi miehen, joka oli ollut syntymästään saakka sokea.

² Oppilaat kysyivät Jeesukselta:
»Mestari,

miksi tämä mies syntyi sokeana? Siksikö, että hän teki syntiä? Vai onko hän sokea vanhempiensa syntien tähden?»

³ »Ei kummastakaan syystä», Jeesus vastasi. »Hän on sokea siksi, että Jumalan voima pääsisi näkyviin.

⁴ Meidän on tehtävä Jumalan työtä niin kauan kuin vielä päivä on, sillä yön tuloon ei ole enää pitkä aika, ja silloin on kaikki työt lopetettava.

⁵ Niin kauan kuin vielä viivyn täällä maailmassa, olen maailman valo.»

§ 8:58 »Minä olen» on heprean kielessä yksi Jumalan nimistä. Kun Jeesus käytti tätä sanontaa, se oli juutalaisten mielestä Jumalan pilkkaamista. Siitä seurasi kuolemanrangaistus.

9:6

9:16

⁶ Sen sanottuaan Jeesus kostutti syljellään multaa ja levitti sitä sokean silmille.

⁷ Sitten hän sanoi sokealle: »Mene pesemään itsesi Siiloan lammessa.» (Sana Siiloa merkitsee »lähetetty».) Mies meni, peseytyi ja tuli takaisin näkevänä.

⁸ Lähellä asuvat ja muutkin, jotka tunsivat sokean kerjäläisen, kyselivät: »Onko tuo se kerjäläinen?»

⁹ Toiset sanoivat: »On», ja toiset: »Ei ole.»

»Eihän se voi olla sama mies, hän vain muistuttaa kovasti sitä sokeaa», he ajattelivat. Kerjäläinen sanoi: »Kyllä minä olen sama mies.»

¹⁰ Silloin ihmiset alkoivat kysellä häneltä, kuinka hän nyt sitten pystyi näkemään. Mitä oli tapahtunut?

¹¹ Kerjäläinen selitti: »Eräs mies, jonka nimi kuuluu olevan Jeesus, otti multaa ja levitti sitä silmilleni. Sitten hän käski minun mennä Siiloan lammelle pesemään silmäni. Minä tein niin, ja nyt näen!»

¹² »Missä hän nyt on?» he kysyivät.
»Sitä minä en tiedä», hän vastasi.

¹³ Sitten mies vietiin fariseusten luo. ¹⁴ Tämä kaikki tapahtui sapattina.

¹⁵ Fariseukset kyselivät mieheltä tarkkaan, mitä Jeesus oli tehnyt. Mies selitti heille, kuinka Jeesus oli sivellyt multaa hänen silmilleen ja kuinka hän pestyään sen pois oli saanut näkönsä.

¹⁶ Jotkut fariseukset sanoivat silloin: »Eihän tämä Jeesus voi olla Jumalan lähettäjä, koska hän kerran tekee työtä sapattina.»

Toiset sanoivat: »Mutta miten tavallinen

syntinen voisi tehdä tällaisia ihmeitä?» Näin mielipiteet hänestä menivät ristiin.

¹⁷ Fariseukset rupesivat tiukkaamaan näkönsä saaneelta: »Se mies paransi silmäsi – kuka hän sinun mielestäsi on?»
»Hänen täytyy olla Jumalan lähettämä profeetta», mies vastasi.

¹⁸ Juutalaisten johtomiehet eivät uskoneet, että mies oli ollutkaan sokea, vaan kutsuivat hänen vanhempansa paikalle

¹⁹ ja kysyivät heiltä: »Onko tämä teidän poikanne? Onko hän syntynyt sokeana? Ja jos on, niin kuinka hän sitten nyt näkee?»

²⁰ Vanhemmat vastasivat: »Kyllä tämä on meidän poikamme, ja syntymästään saakka hän on ollut sokea.

²¹ Mutta sitä me emme tiedä, miten hän on saanut näkönsä tai kuka hänet paransi. Hän on tarpeeksi vanha puhumaan itse puolestaan, kysykää häneltä.»

²²⁻²³ Näin he sanoivat siksi, että pelkäsivät juutalaisten johtomiehiä, jotka olivat antaneet määräyksen, että jokainen, joka sanoisi

Jeesuksen olevan Messias, erotettaisiin seurakunnasta.

²⁴ Sokeana ollut mies kutsuttiin siis uudestaan

kuultavaksi, ja hänelle sanottiin: »Anna kunnia Jumalalle äläkä Jeesukselle, sillä me tiedämme, että Jeesus on paha ihminen.»

²⁵ »Minä en tiedä, onko hän hyvä vai paha», mies vastasi, »mutta sen tiedän, että olen ollut sokea ja nyt näen!»

9:26

9:37

²⁶ »Mitä hän sitten teki?» häneltä kysyttiin.
»Miten hän sinut paransi?»

²⁷ »Johan minä sen selitin», mies huudahti.
»Miksette voi kuunnella? Pitääkö minun selittää kaikki uudestaan? Haluatteko tekin ruveta hänen oppilaikseen?»

²⁸ Vastaukseksi hän sai oikean sadattelijan ryöpyn. »Sinusta on tullut Jeesuksen oppilas», kuulustelijat sanoivat, »mutta me olemme Mooseksen oppilaita.

²⁹ Me tiedämme Jumalan puhuneen Moosekselle, mutta tuosta miehestä emme tiedä mitään.»

³⁰ »Sepä merkillistä», mies vastasi. »Hän parantaa sokeita, ettekä te tiedä hänestä mitään!

³¹ Eihän Jumala pahoja kuule, hän kuulee niitä, jotka palvelevat häntä ja toimivat hänen tahtonsa mukaan.

³² Maailmassa ei ole ikinä ollut ketään, joka pystyisi avaamaan sokeana syntyneen silmät.

³³ Ellei tämä mies olisi Jumalan lähettämä, hän ei pystyisi tekemään sitä.»

³⁴ »Sinä senkin syntisäkki – yrität opettaa meitä», he huusivat ja ajoivat hänet ulos.

³⁵ Jeesus kuuli siitä, ja tavatessaan miehen hän kysyi tältä: »Uskotko Jumalan Poikaan*?»

³⁶ Mies vastasi: »Tahtoisin uskoa – mutta kuka hän on?»

³⁷ »Sinä olet nähnyt hänet», Jeesus sanoi, »ja hän puhuu juuri nyt sinun kanssasi.»

* **9:35** Tai: »Ihmisen Poikaan».

9:38

10:8

³⁸ »Uskon, Herra», mies sanoi, »kyllä minä uskon!» Hän kumartui palvomaan Jeesusta.

³⁹ Silloin Jeesus sanoi hänelle: »Olen tullut maailmaan antamaan näön hengellisesti sokeille ja osoittamaan niille, jotka luulevat näkevänsä, että he ovat sokeita.»

⁴⁰ Siinä seisovat fariseukset kysyivät: »Yritätkö sanoa, että me olemme sokeita?»

⁴¹ »Jos olisittekin sokeita, teitä ei syytettäisi teoistanne», Jeesus vastasi. »Mutta koska väitätte tietävänne mikä on oikein, olette syyllisiä, kun ette tee sen mukaan.»

10

»Minä olen hyvä paimen»

¹ »Joka ei käytä lammastarhan ovea, vaan kiipeää sinne muurin yli, on varas.

² Paimen kulkee ovesta.

³ Portinvartija päästää hänet sisään, ja kun lampaat kuulevat hänen äänensä, ne tulevat hänen luokseen. Paimen kutsuu nimeltä omia lampaitaan ja vie ne ulos.

⁴ Hän kulkee niiden edellä, ja ne seuraavat perässä, koska tuntevat hänen äänensä.

⁵ Eivät ne lähde vierasta seuraamaan, vaan juoksevat pois, jos kutsujan ääni on outo.»

⁶ Ne, jotka kuulivat Jeesuksen käyttävän tätä vertausta, eivät ymmärtäneet, mitä hän sillä tarkoitti.

⁷ Sen vuoksi hänen oli selitettävä: »Minä olen lammastarhan ovi», hän sanoi.

⁸ »Kaikki ne, jotka ovat tulleet ennen minua, ovat olleet varkaita ja ryöstäjiä. Mutta oikeat

lampaat eivät ole kuunnelleet heidän houkutuksiaan.

⁹ Minä olen ovi. Ne lampaat, jotka tulevat sisään ovesta, pelastuvat. Ne saavat kulkea sisään ja ulos ja syödä vihreillä laitumilla.

¹⁰ Varas tulee varastamaan, tappamaan ja tuhoamaan. Minä olen tullut antamaan ikuisesti kestävän, rikkaan elämän.

¹¹ Minä olen hyvä paimen, ja minä annan henkeni lampaiden puolesta.

¹² Palkkapaimen saattaa juosta pakoon nähdessään suden tulevan. Lampaat hän jättää suden suuhun – eiväthän ne ole hänen omiaan eikä hän oikea paimen. Näin susi pääsee hajottamaan lauman.

¹³ Mies lähtee pakoon, koska hän tekee työnsä vain palkan toivossa eikä häntä kiinnosta se, mikä on parasta lampaille.

¹⁴ Mutta minä olen hyvä paimen. Tunnen omat lampaani ja ne tuntevat minut,

¹⁵ aivan niin kuin Isä tuntee minut ja minä Isän. Ja minä annan henkeni lampaiden puolesta.

¹⁶ Muitakin lampaita minulla on – toisessa laumassa. Myös niiden kulkua minun tulee

johtaa. Nekin kuulevat ääneni, ja on yksi lauma ja yksi paimen.

¹⁷ Isä rakastaa minua, sillä minä annan henkeni – ja saan sen jälleen takaisin.

¹⁸ Kukaan ei voisi surmata minua, ellen antaisi henkeäni vapaaehtoisesti. Onhan minulla oikeus ja valta antaa se milloin tahdon [10:19 Johannes 10:28-29](#) ja ottaa se taas milloin tahdon. Tämän oikeuden on Isä minulle antanut.»

¹⁹ Kun Jeesus puhui näin, kansanjohtajien mielipiteet hajaantuivat.

²⁰ Toiset sanoivat: »Hän on joko pahan hengen riivaama tai mielenvikainen. Ei häntä kannata kuunnella.»

²¹ Toiset taas sanoivat: »Ei hän puhu kuin pahan hengen vallassa oleva ihminen. Kykeneekö paha henki antamaan sokeille näön?»

»Sano se suoraan»

²² Oli talvi ja Jerusalemissa vietettiin temppelin vihkimisen muistojuhlaa.

²³ Jeesus oli temppelissä, ja hän oli juuri menossa sen osan läpi, jota kutsuttiin Salomon pylväiköksi.

²⁴ Juutalaisten johtomiehet piirittivät hänet ja kysyivät: »Kuinka kauan aiot pitää meitä

jännityksessä? Jos olet Messias, niin sano se suoraan.»

²⁵ »Olenhan sen jo sanonut*, mutta te ette näytä sitä uskovan», Jeesus vastasi. »Puolestani puhuvat ne ihmeet, joita teen Isäni nimissä.

²⁶ Te ette usko minua sen vuoksi, ettette kuulu laumaani.

²⁷ Minun lampaani tuntevat minun ääneni, minä tunnen ne, ja ne seuraavat minua.

²⁸⁻²⁹ Annan omilleni ikuisen elämän, eivätkä he joudu hukkaan. Missään tapauksessa ei kukaan pysty ryöstämään heitä Isältä eikä

* **10:25** Esim. 5:19; 8:36,56,58.

10:30

10:41

minulta, sillä Isä on antanut heidät minulle, ja hän on kaikkia muita voimakkaampi.

³⁰ Minä ja Isä olemme yhtä.»

³¹ Silloin juutalaisten johtomiehet sieppasivat taas kiviä maasta surmatakseen Jeesuksen.

³² Hän sanoi: »Jumalan tahdosta olen tehnyt monta hyvää tekoa ja auttanut ihmisiä. Mikä niistä on se, jonka vuoksi tahdotte minut kivittää?»

33 He vastasivat: »Ei sinua kukaan hyvistä teoista kivitä, vaan jumalanpilkasta. Sinä, tavallinen ihminen, olet julistanut itsesi Jumalaksi!»

34 »Mutta teidän oma lakinnehan sanoo, että ihmiset ovat jumalia», Jeesus vastasi.

35 »Raamattu, joka ei valehtele, nimittää jumaliksi niitä, jotka saivat sanan Jumalalta.

36 Onko teistä Jumalan pilkkaamista, jos se pyhä, jonka Isä on lähettänyt maailmaan, sanoo: 'Minä olen Jumalan Poika'?

37 Ei teidän tarvitse uskoa minua, ellen tee Jumalan ihmeitä.

38 Mutta jos niitä teen, uskokaa niitä, ellette usko minua. Silloin tulette vakuuttuneiksi siitä, että Isä elää minussa ja minä hänessä.»

39 Taas kansanjohtajat olivat ottamaisillaan hänet kiinni. Mutta Jeesus lähti pois heidän ulottuviltaan

40 ja meni Jordanin yli lähelle sitä paikkaa, jossa Johannes aloitti kastetoimituksensa.

41 Monia ihmisiä tuli hänen perässään.

»Johannes ei tehnyt ihmeitä», he sanoivat toinen toisilleen, »mutta kaikki, mitä hän ennusti tästä miehestä, on käynyt toteen.»

⁴² Monet päättelivätkin, että Jeesuksen oli siis oltava Messias.†

11

Lasaruksen kuolema

¹⁻² Tunnetteko kertomuksen Mariasta, joka kaatoi kalliin voiteen Jeesuksen jaloille ja pyyhki ne hiuksillaan? Marialla oli sisar, Martta, ja veli nimeltä Lasarus. He asuivat kaikki yhdessä Betaniassa. Lasarus oli vakavasti sairaana.

³ Sen vuoksi hänen sisarensa lähettivät Jeesukselle sanan: »Sinun hyvä ystäväsi on pahasti sairas.»

⁴ Sen kuullessaan Jeesus sanoi: »Lasarus paranee. Kun tämä ihme tapahtuu, ihmiset saavat nähdä, että se on Jumalan teko ja että minä olen Jumalan Poika.»

⁵⁻⁶⁻⁷ Jeesus ei kuitenkaan heti lähtenyt matkaan, vaikka Martta, Maria ja Lasarus olivat hänen rakkaita ystäviään. Vasta kahden päivän kuluttua hän sanoi oppilailleen: »Nyt lähdetään Juudeaan.»

⁸ Oppilaat vastustelivat: »Ei ole kulunut kuin muutama päivä siitä, kun juutalaisten johtomiehet yrittivät tappaa sinut Juudeassa. Joko nyt olet taas menossa sinne?»

† 10:42 Sananmukaisesti: »monet siellä uskoivat häneen».

11:9

11:21

⁹ Jeesus vastasi: »Onhan vuorokaudessa kaksitoista tuntia päivänvaloa, ja silloin näkee kulkea kompastumatta.

¹⁰ Vain yöllä pimeässä astuu helposti harhaan.»

¹¹ Hän lisäsi: »Ystävämme Lasarus nukkuu nyt, mutta minä menen herättämään hänet.»

¹² Oppilaat luulivat Jeesuksen tarkoittavan, että Lasarus nukkui jo rauhallisesti. »Sittenhän hän on paranemaan päin», he totesivat.

¹³ Mutta Jeesus tarkoitti, että Lasarus oli jo kuollut.

¹⁴ Jeesus sanoikin heille lopulta suoraan: »Lasarus on kuollut.

¹⁵ Teidän tähtenne olen iloinen, etten silloin ollut siellä, sillä tämä antaa teille uuden tilaisuuden uskoa minuun. Lähdetään nyt Lasarusen luo.»

¹⁶ Tuomas, lisänimeltään Kaksonen, sanoi toisille oppilaille: »Mennään vain – ja kuollaan yhdessä opettajan kanssa!»

¹⁷ Kun matkalaiset tulivat perille, heille kerrottiin, että Lasarus oli jo neljä päivää ollut haudattuna.

¹⁸ Betania on vain kolmisen kilometriä Jerusalemissa,

¹⁹ ja monia johtavia juutalaisia oli tullut surunvalittelukäynnille Martan ja Marian luo.

²⁰ Kun Martta sai kuulla, että Jeesus oli tulossa, hän lähti tätä vastaan. Maria jäi kuitenkin kotiin.

²¹ Martta sanoi Jeesukselle: »Herra, jos sinä olisit ollut täällä, veljeni ei olisi kuollut.

²² Mutta tälläkin hetkellä kaikki on sinun vallassasi. Tiedän, että saat Jumalalta mitä ikinä pyydät.»

²³ Jeesus sanoi: »Sinun veljesi herää kuolleista.»

²⁴ »Niin, sitten ylösnousemuksessa, kun kaikki muutkin kuolleet heräävät», Martta totesi.

²⁵ Siihen Jeesus sanoi: »Minä herätän kuolleet ja annan ikuisen elämän. Jokainen, joka uskoo minuun, elää ikuisesti, vaikka hänen ruumiinsa kuoleekin.

²⁶ Ei kukaan, joka elää minuun uskoen, koe ikuista kuolemaa. Uskotko sen, Martta?»

²⁷ »Kyllä, Herra», Martta sanoi, »Uskon, että olet Messias ja Jumalan Poika – se, jota kansamme on kauan odottanut.»

²⁸ Martta palasi sitten Marian luo, veti hänet syrjään ja kuiskasi: »Hän on tullut ja haluaa puhua kanssasi.»

²⁹ Maria lähti heti Jeesuksen luo.

Jeesus herättää Lasaruksen

³⁰ Jeesus oli vielä kylän ulkopuolella samassa paikassa, jonne Martta oli tullut häntä vastaan.

³¹ Kun huoneessa olivat, jotka olivat yrittäneet lohduttaa Mariaa, näkivät hänen lähtevän kiireesti johonkin, he otaksuivat hänen menevän Lasaruksen haudalle itkemään ja lähtivät hänen peräänsä.

³² Kun Maria tuli Jeesuksen luo, hän heittäytyi Jeesuksen jalkoihin ja sanoi: »Herra, jos sinä olisit ollut täällä, veljeni olisi elossa.»

11:33

11:44

³³ Kun Jeesus näki Marian ja hänen mukanaan tulleiden ihmisten itkevän, hän liikuttui syvästi.

³⁴ »Mihin hänet on haudattu?» hän kysyi.
»Tule katsomaan», hänelle sanottiin. ³⁵
Jeesus itki.

³⁶ »He olivat hyvin läheisiä ystäviä», juutalaisten johtomiehet sanoivat. »Katsokaa, miten rakas Lasarus oli hänelle.»

³⁷ Jotkut sanoivat: »Tämä mies antoi sokealle näön – miksei hän sitten pystynyt estämään Lasaruksen kuolemaa?»

³⁸ Jeesus seisahtui liikuttuneena. He kävelivät sitten haudan luo. Se oli luola, jonka suulle oli vieritetty suuri kivi.

39 »Työntäkää kivi syrjään», Jeesus
käski.

Mutta kuolleen sisar Martta esteli: »Sieltä
tulee kauhea haju, sillä hän on ollut kuolleenä
jo neljä päivää.»

40 »Enkö sanonut, että saat nähdä
suuren Jumalan ihmeen, jos uskot»,
Jeesus vastasi Martalle.

41 Kivi vieritettiin syrjään. Sitten
Jeesus katsoi ylöspäin ja sanoi: »Isä, kiitos
siitä, että kuulet minua.

42 Tiedän, että kuulet minua aina,
mutta sanoin tämän näiden ihmisten takia,
että he uskoisivat sinun lähettäneen
minut.»

43 Sitten Jeesus huusi: »Lasarus, tule
ulos!»

44 Kuolleenä ollut Lasarus tuli. Hänet
oli

kääritty hautausliinaan: jalat, kädet ja kasvotkin
olivat kääreessä. Jeesus sanoi: »Päästäkää hänet
noista käärinliinoista.»

11:45

11:55

45 Monet juutalaisten johtomiehet,
jotka olivat tulleet Marian kanssa ja
nähtävät mitä tapahtui, uskoivat nyt
lopultakin Jeesukseen.

⁴⁶ Jotkut silminnäkijät menivät
kuitenkin

fariseusten luo kertomaan mitä Betaniassa oli
tapahtunut.

⁴⁷ Silloin ylipapit ja fariseukset
kokosivat ylimmän tuomioistuimensa,
suuren neuvoston, keskustelemaan
tilanteesta.

»Mitä me nyt teemme?» he kyselivät toinen
toisiltaan. »Tämä mieshän aivan ilmeisesti tekee
ihmeitä.

⁴⁸ Jos hän saa rauhassa toimia, koko
kansa juoksee pian hänen perässään. Ja
silloin Rooman armeija tulee ja hävittää
kansamme ja temppelimme.»

⁴⁹ Yksi heistä, Kaifas, joka oli sinä
vuonna ylipappina, sanoi: »Ajatelkaa nyt
loppuun asti:

⁵⁰ eikö ole parempi heti surmauttaa
tuo mies?

Miksi koko kansan pitäisi joutua tuhoon?»

⁵¹⁻⁵² Tähän ylipappi Kaifaan puheenvuoroon
sisältyi profetia: Jeesus ei kuolisi vain Israelin
puolesta, vaan kaikkien Jumalan lasten
puolesta, jotka ovat hajallaan ympäri maailmaa.

⁵³ Tuona päivänä juutalaisten johtajat
päättivät surmata Jeesuksen.

⁵⁴ Sen vuoksi Jeesus lakkasi toimimasta julkisesti. Hän lähti autiomaan laidassa olevaan Efraim-nimiseen kylään, ja jäi sinne oppilaidensa kanssa.

⁵⁵ Juutalaisten pääsiäisjuhla oli lähellä, ja Jerusalemiin tuli paljon väkeä maaseudulta jo useita päiviä ennen juhlien alkua saadakseen

ajoissa valmistavat puhdistusmenonsa suoritetuksi.

³⁸³⁹ Nämä ihmiset olisivat halunneet nähdä Jeesuksen, ja temppelissä kuiskailtiin: »Mitä arvelette – tuleeeko hän pääsiäisjuhlille?»

⁵⁴⁰⁴¹ Suuri neuvosto oli ilmoittanut julkisesti, että heti kun joku näkisi Jeesuksen, hänen tulisi tehdä siitä ilmoitus, ja Jeesus pidätettäisiin.

12

»En ole täällä enää kauan»

³⁸ »Tuo voidehan maksoi kokonaisen omaisuuden. Se olisi pitänyt myydä ja rahat antaa köyhille.»

³⁹ Ei hän kuitenkaan köyhistä välittänyt, mutta yhteiset rahat olivat hänen hallussaan, ja hän oli ottanut niistä usein itselleen.

⁴⁰ Jeesus vastasi: »Jättäkää Maria rauhaan. Näin tehdessään hän valmisti minua hautaan.

⁴¹ Teillä on aina mahdollisuus auttaa köyhiä, mutta minä en ole enää kauan teidän luonanne.»

¹ Kuusi päivää ennen pääsiäisenvieton alkua Jeesus saapui Betaniaan, jossa Lasarus asui – mies, jonka Jeesus oli herättänyt kuolleista.

² Jeesuksen tulon kunniaksi jäljestettiin juhla-ateria. Martta tarjoili, ja Lasarus oli pöydässä Jeesuksen kanssa.

³ Maria otti silloin astian aitoa kallisarvoista nardusvoidetta ja voiteli sillä Jeesuksen jalat. Sitten hän kuivasi ne omiin hiuksiinsa. Voiteen tuoksu levisi koko taloon.

⁴ Juudas Iskariot, yksi oppilaista – se joka myöhemmin kavalsi Jeesuksen – sanoi:

12:9

12:17

⁹ Kun ihmiset kuulivat Jeesuksen tulleen, heitä tulvi suurin joukoin Betaniaan. He tulivat katsomaan Jeesusta ja myös Lasarusta, jonka hän oli herättänyt kuolleista.

¹⁰ Ylipapit päättivät, että myös Lasarus oli surmattava,

¹¹ sillä hänen takiaanhan monet menivät sinne ja uskoivat, että Jeesus oli heidän Messiaansa.

Kansa osoittaa Jeesukselle kunnioitusta

¹²⁻¹³ Seuraavana päivänä kaupunkiin levisi tieto siitä, että Jeesus oli matkalla Jerusalemiin. Suuri joukko pääsiäisjuhille tulleita ihmisiä meni

palmunoksat kädessään Jeesusta vastaan.
Väkijoukko huusi: »Eläköön kuningas!* Kunnia
Jumalan lähettiläälle! Kunnia Israelin
kuninkaalle!»

¹⁴ Jeesus ratsasti kaupunkiin nuorella
aasilla. Näin hän täytti Raamatun ennustuksen,
jossa sanotaan:

¹⁵ »Älä pelkää kuningastasi, Israelin kansa,
sillä minä tulen sinun luoksesi nöyränä, aasin
varsan selässä.»

¹⁶ Jeesuksen oppilaat eivät vielä silloin
tajunneet, että tämä oli ennustusten
toteutumista. Vasta sitten kun Jeesus oli
palannut taivaan kirkkauteen, he huomasivat,
kuinka monet Raamatun ennustukset olivat
toteutuneet aivan heidän silmiensä edessä.

¹⁷ Väkijoukossa oli sellaisia, jotka olivat itse
nähtyneet, kuinka Jeesus herätti Lasaruksen
kuolleista ja olivat kertoneet siitä kaikille.

* **12:12-13** Sananmukaisesti: »hosanna» (oi, auta, pelasta).

12:18

12:26

¹⁸ Monet menivätkin Jeesusta vastaan juuri
sen vuoksi, että olivat kuulleet tästä valtavasta
ihmeestä.

¹⁹ Silloin fariseukset sanoivat keskenään:
»Me hävisimme – koko maailmahan juoksee
hänen perässään.»

20 Muutamat kreikkalaiset, jotka olivat saapuneet Jerusalemiin pääsiäisjuhille,
21 tulivat Beetsaidasta kotoisin olevan Filippuksen luo ja pyysivät: »Me haluaisimme puhua Jeesuksen kanssa.»

22 Filippus esitti asian Andreaalle, ja yhdessä he menivät kysymään Jeesukselta.

23 Jeesus vastasi, että nyt oli tullut se aika, jolloin hänen† oli palattava kunniaansa taivaaseen.

24 »Minun käy kuin vehnänjyvän, kun se putoaa multa. Ellen kuole, jään yksin kuin siemen, jota ei ole pantu maahan. Mutta minun kuolemani tähden syntyy paljon uutta elämää, kuin uusia jyviä.

25 Jos rakastatte vain tätä maanpäällistä elämää, ikään kuin se olisi ainoa, ette ole löytäneet todellista elämää. Todellinen elämä on ikuista – miksi siis takerrutte vain tähän maanpäälliseen?

26 Jos nämä kreikkalaiset‡ haluavat päästä oppilaikseni, pyytäkää heitä tulemaan minun mukaani, sillä minun palvelijoideni on oltava siellä missä minäkin olen. Ja Isä kunnioittaa heitä, jos he seuraavat minua.

† 12:23 Sananmukaisesti: »Ihmisen Pojan». ‡ 12:26 Sananmukaisesti: »jos joku».

²⁷ Sydämeni on tuskaa täynnä. Pyytäisinkö Isältä: 'Pelasta minut siitä mikä on edessä'? Mutta sen vuoksihan tulin maailmaan!

²⁸ Isä, näytä valtasi!»

Silloin taivaasta kuului ääni: »Minä olen sen jo tehnyt ja teen niin edelleenkin.»

²⁹ Kun kansanjoukko kuuli äänen, jotkut luulivat sitä ukkoseksi ja toiset ajattelivat, että enkeli oli puhunut Jeesukselle.

³⁰ Silloin Jeesus sanoi kansanjoukolle: »Ei tämä ääni kuulunut minun tähteni vaan teidän.

³¹ Maailman tuomitsemisen aika on tullut – se aika, jolloin tämän maailman ruhtinas, saatana\$, heitetään ulos.

³² Kun minut ylennetään ristille, vedän kaikki luokseni.» (

³³ Hän sanoi tämän ilmoittaakseen, millä tavalla hän kuolisi.)

³⁴ »Kuoletko sinä?» ihmiset kyselivät. »Me luulimme, ettei Messias kuole ollenkaan, vaan elää ikuisesti. Miksi sanot, että hänet* ylennetään? Kuka hän sitten oikein on?»

³⁵ Jeesus vastasi: »Minun valoni loistaa teille

vielä hetkisen. Kulkekaa siinä valossa niin kauan kuin voitte. Menkää perille asti ennen kuin tulee pimeä, sillä silloin ette enää näe tietä.

³⁶ Uskokaa minuun niin kauan kuin minä vielä olen keskellänne, että teistä tulisi Jumalan lapsia.»†

§ 12:31 Sisältyy ajatukseen. Ks. 2 Kor. 4:4 ja Ef. 2:2; 6:12.

* 12:34 Sananmukaisesti: »Ihmisen Poika». † 12:36 Sananmukaisesti: »Uskokaa valkeuteen... tulisi valkeuden lapsia». 12:37 12:46

³⁷ Nämä sanat sanottuaan Jeesus vetäytyi syrjään ihmisjoukosta.

Vaikka hän oli tehnyt paljon ihmeitä, suurin osa kansaa ei uskonut hänen olevan Messias.

³⁸ Juuri niinhän profeetta Jesaja oli ennustanutkin: »Herra, kuka meitä uskoo? Kenelle Jumalan valtavat ihmeet riittävät todistukseksi?»‡

³⁹ Eivät he voineet uskoa, sillä myös nämä Jesajan sanat pitivät paikkansa:

⁴⁰ »Jumala§ on sokaissut heidän silmänsä ja kovettanut heidän sydämensä, niin etteivät he voi nähdä, eivät ymmärtää eivätkä tulla minun luokseni parannettaviksi.»

⁴¹ Tässä ennustuksessa Jesaja puhui

Johannes

di

Johannes

Jeesuksesta, sillä hän oli saanut näyssä nähdä Messiaan kirkkauden.

⁴² Kuitenkin jopa monet juutalaisten johtomiehet uskoivat hänen olevan Messias, mutta eivät myöntäneet sitä, koska pelkäsivät, että fariseukset erottaisivat heidät synagogasta.

⁴³ Heille oli ihmisten kiitos Jumalan kiitosta tärkeämpi.

⁴⁴ Jeesus puhui kuuluvalla äänellä kansanjoukolle: »Jos uskotte minuun, uskotte silloin itse asiassa Jumalaan.⁴⁵ Nähdessänne minut näette minun lähettäjäni.

⁴⁶ Minä olen tullut valoksi pimeään maailmaan, eikä kukaan, joka turvautuu minuun, enää kulje pimeässä.

‡ **12:38** Sananmukaisesti: »Kenelle Herran käsivarsi ilmoitetaan?» §
12:40 Sananmukaisesti: »hän».

⁴⁷ En minä tuomitse sitä, joka kuulee sanani, mutta ei niitä tottele – minä olen tullut pelastamaan maailman enkä sitä tuomitsemaan. ⁴⁸ Sillä, joka halveksii minua ja sanojani, on tuomiopäivänä toinen tuomitsija: puhumani totuus tuomitsee hänet.

⁴⁹ En ole puhunut omiani, vaan sen, mitä Isä on minut valtuuttanut teille puhumaan. ⁵⁰ Tiedän, että hänen sanomansa avaa ihmisille tien ikuiseen elämään, ja sen vuoksi puhun, mitä hän on käskenyt minun puhua.»

13

Jeesus pesee oppilaidensa jalat

¹⁻²⁻³ Kun pääsiäisjuhla lähestyi, Jeesus tiesi, että hän tulisi pian palaamaan Isän luo. Ilta-aterian aikana saatana oli saanut Juudas Iskariotin, Simonin pojan, uskomaan, että juuri sinä yönä tämän olisi paras toteuttaa suunnitelmansa kavaltaa Jeesus. Jeesus tiesi, että Isä oli antanut kaiken Poikansa käsiin ja että hän menisi kohta Jumalan luo, mistä oli tullutkin. Hän rakasti oppilaitaan loppuun asti.

⁴ Sen vuoksi hän nousi illallispöydästä, riisui viittansa ja kietoi pyyhkeen ympärilleen.*

⁵ Sitten hän kaatoi vettä pesuastiaan ja alkoi pestä oppilaidensa jalkoja ja kuivata niitä vyötäisillään olevaan pyyhkeeseen.

⁶ Kun tuli Simon Pietarin vuoro, tämä sanoi Jeesukselle: »Mestari, sinäkö peset minun jalkani?»

* **13:4** Halvimpien orjien vaatetus.

13:7

13:18

⁷ Jeesus vastasi: »Nyt sinä et ymmärrä, miksi minä tämän teen, mutta kerran sen vielä ymmärrät.»

⁸ Vieläkin Pietari vastusteli: »Ei, et ikinä sinä saa pestä minun jalkojani!»

»Jollen minä pese jalkojasi, et voi olla kanssani», Jeesus vastasi.

⁹ Silloin Pietari huudahti: »Mestari, pese sitten myös käteni ja pääni äläkä vain jalkoja!»

¹⁰ Jeesus vastasi: »Sen, joka on kylpenyt, ei tarvitse kuin pestä pölyt jaloistaan ollakseen kokonaan puhdas. Sinä olet nyt puhdas – mutta kaikki teistä eivät ole.»

¹¹ Jeesus tiesi, kuka kavaltaisi hänet, ja sen vuoksi hän sanoi: »Kaikki teistä eivät ole puhtaita.»

Johannes

div

Johannes

¹² Pestyään oppilaidensa jalat Jeesus puki jälleen viitan ylleen, asettui pöydän ääreen ja kysyi: »Ymmärrätekö mitä äsken tein?

¹³ Te kutsutte minua opettajaksi ja Herraksi ja teettekin siinä oikein.

¹⁴ Ja koska minä, teidän Herranne ja opettajanne, olen pessyt teidän jalkanne, teidänkin tulee pestä toinen toistenne jalat.

¹⁵ Olen antanut teille esimerkin: tehkää toisillenne niin kuin minä tein teille.

¹⁶ Kuinka totta onkaan, ettei palvelija ole isäntäänsä arvokkaampi. Samoin ei lähetti ole lähettäjäänsä tärkeämpi.

¹⁷ Nyt te tämän tiedätte – tehkää sen mukaan! Silloin olette onnelliset.

¹⁸ En sano tätä teistä kaikista. Tunnen teidät

—

itsehän teidät valitsin. Raamatussa sanotaan:

13:19

13:26

’Yksi kanssani aterialla olevista kavaltaa minut.’
Pian tämä toteutuu.

¹⁹ Puhun asiasta nyt, että te kaiken tapahtuessa uskoisitte, kuka minä olen. ²⁰
Totuus on, että jos joku ottaa vastaan ihmisen, jonka minä olen lähettänyt, hän ottaa vastaan minut. Ja samalla hän ottaa vastaan Isän, joka on minut lähettänyt.»

»Yksi teistä kavaltaa minut»

21 Nyt Jeesus oli sydänjuuriaan myöten järkyttynyt. Hän huudahti: »Totta se on – yksi teistä kavaltaa minut!»

22 Hänen oppilaansa katsoivat toinen toisiaan kysellen mielessään, ketä Jeesus saattoi tarkoittaa.

23 Jeesuksen oppilaista se, joka oli hänelle läheisin[†], oli pöydässä hänen oikealla puolellaan ja nojasi päätään hänen rintaansa vasten.[‡]

24 Simon Pietari antoi merkkejä tälle oppilaalle, että hän kysyisi Jeesukselta, kuka tuon kauhean teon tekee.

25 Tämä kysyi hiljaa Jeesukselta: »Herra, kuka se on?»

26 Jeesus vastasi niin että toiset eivät sitä kuulleet: »Se, jolle kastan leipäpalan.»§

Sitten Jeesus kastoi leipäpalan ja ojensi sen Juudaalle, Simon Iskariotin pojalle.

† 13:23 Tarkoittaa todennäköisesti Johannesta, tämän evankeliumin kirjoittajaa. ‡ 13:23 Aterialla oltaessa lojuttiin tuon ajan tavan mukaan pöydän ympärillä vasemmalla kyljellä kyynärpäähän nojaten. § 13:26 Kunniavieraalle osoitettu kohteliaisuus.

27 Kun Juudas oli sen syönyt, saatana meni häneen. Jeesus sanoi Juudaalle: »Tee se nyt heti.»

28 Kukaan muu aterialla olevista ei tiennyt, mitä Jeesus tarkoitti.

29 Koska Juudas hoiti yhteisiä varoja, jotkut arvelivat, että Jeesus käski hänen mennä ostamaan tarvikkeita pääsiäisjuhlaa varten tai antamaan rahaa köyhille.

30 Juudas lähti heti ulos pimeään yöhön.

31 Kun Juudas oli mennyt, Jeesus sanoi: »Minun aikani on nyt tullut. Pian on ympärilläni Jumalan kirkkaus, ja kaikki mitä minulle tapahtuu, koituu Jumalan kunniaksi.

32 Jumala antaa minulle oman kirkkautensa – ja tekee sen pian.

33 Rakkaat lapset, kuinka vähän minun lähtööni on enää aikaa. Sitten te ette voi tulla minun luokseni, vaikka etsittekin minua – niin kuin jo olen sanonut.

34 Sen vuoksi annan teille uuden käskyn: rakastakaa toisianne niin kuin minä rakastan teitä.

35 Siitä koko maailma tuntee teidät minun oppilaikseni, että rakastatte toisianne.»

36 Simon Pietari sanoi: »Mestari, minne

oikein menet?» Jeesus vastasi: »Nyt et voi tulla minun mukaani, mutta myöhemmin saat tulla perässäni.»

³⁷ »Miksi en voi tulla nyt?» Pietari kysyi.
»Minähän olen valmis vaikka kuolemaan puolestasi.»

³⁸ Jeesus sanoi: »Kuolemaan puolestani? Ennen kuin kukko huomisaamuna kiekuu, olet jo kolmesti kieltänyt edes tuntevasi minua.»

14

¹ Jeesus jatkoi puhettaan: »Älkää olko murheissanne. Te uskotte Jumalaan – uskokaa siis minuunkin.

² Siellä missä minun Isäni asuu, on paljon tilaa, ja minä menen sinne valmistamaan teidän tuloanne.

³ Kun sitten kaikki on valmista, tulen hakemaan teitä, ja saatte aina olla minun luonani. Jos niin ei olisi, sanoisin sen teille suoraan.

⁴ Tehän tiedätte, minne minä olen menossa ja miten sinne pääsee.»

⁵ »Emme me tiedä», Tuomas sanoi. »Meillä ei ole aavistustakaan siitä, minne sinä olet menossa – kuinka sitten tietäisimme, miten sinne pääsee?»

⁶ Jeesus sanoi Tuomalle: »Minä olen tie, totuus ja elämä. Isän luo ei kukaan pääse muuten kuin tulemalla minun luokseni.

⁷ Jos olisit ymmärtänyt kuka minä olen, olisit käsittänyt myös millainen minun Isäni on. Tästä lähtien sinä tunnet hänet – olethan nähnyt hänet!»

⁸ Silloin Filippus sanoi: »Anna meidän nähdä Isä, niin olemme tyytyväisiä.»

⁹ Jeesus vastasi: »Etkö sinä, Filippus, vielä tiedä edes kuka minä olen, vaikka olen ollut näin kauan teidän kanssanne? Jokainen, joka

14:10

14:18

on nähnyt minut, on nähnyt Isän. Miksi siis pyydät saada nähdä Isän?

¹⁰ Etkö usko, että minä olen Isässä ja Isä minussa? En ole itse keksinyt sitä, mitä puhun, vaan saanut sen Isältä, joka asuu minussa. Hän tekee työtään minun välitykselläni.

¹¹ Uskokaa, että minä olen Isässä ja Isä minussa. Uskokaa edes niiden suurten ihmeiden tähden, jotka olette nähneet minun tekevän.

¹² Totta totisesti: jokainen, joka uskoo minuun, tekee samoja tekoja kuin minä olen tehnyt – ja suurempiakin, koska menen Isän luo.

¹³ Te voitte pyytää häneltä mitä tahansa minuun vedoten, ja minä teen sen, että Isää ylistettäisiin siitä mitä Poika tekee.

¹⁴ Muistakaa: teen kaiken, mitä te minun nimeeni vedoten pyydätte!

Lupa Pyhästä Hengestä

¹⁵ Jos rakastatte minua, niin myös tottelette minua.

¹⁶ Pyydän Isää antamaan teille toisenkin auttajan*, joka ei jätä teitä koskaan.

¹⁷ Hän on Pyhä Henki, ja hän johtaa teidät koko totuuteen. Useimmat ihmiset eivät ota häntä vastaan, sillä he eivät näe häntä eivätkä tunne häntä. Mutta te tunnette, sillä hän pysyy teidän luonanne ja teissä itsessänne.

¹⁸ En minä hylkää teitä enkä jätä teitä orvoiksi, vaan tulen takaisin luoksenne.

* **14:16** Tai »lohduttajan» tai »puolustusasianajajan».

14:19

Johannes 14:27

¹⁹ Vain vähän aikaa enää, niin olen jo lähtenyt maailmasta, mutta silti olen lähellä teitä. Mutta palaan elämään – ja tekin saatte elää.

²⁰ Sinä päivänä te tiedätte, että olen Isässäni, te minussa ja minä teissä.

²¹ Joka tottelee minua, myös rakastaa minua, ja koska hän minua rakastaa, Isä rakastaa häntä, ja minäkin rakastan ja ilmaisen hänelle itseni.»

²² Juudas – ei Juudas Iskariot, vaan Jeesuksen toinen samanniminen oppilas,

Jaakobin poika – sanoi hänelle: »Miksi ilmaiset itsesi vain meille, oppilaillesi, etkä muulle maailmalle?»

²³ Jeesus vastasi: »Siksi, että ilmaisen itseni vain sellaiselle, joka rakastaa ja tottelee minua. Myös Isä rakastaa häntä, ja me tulemme ja jäämme hänen luokseen.

²⁴ Joka ei rakasta minua, ei voi myöskään totella minua – eikä Isääni, joka minut tänne lähetti.

²⁵ Puhun teille näistä asioista nyt kun vielä olen luonanne.

²⁶ Mutta kun Isä lähettää teille auttajan[†], Pyhän Hengen, minun edustajanani[‡], hän opettaa teille kaiken ja muistuttaa teitä siitä, mitä itse olen teille puhunut.

²⁷ Jätän teille lahjan: rauhan. Minun antamani rauha ei ole särkyvä kuten maailman rauha. Älkää siis kantako huolia ja pelkoja.

[†] 14:26 Tai »lohduttajan» tai »puolustusasianajajan». [‡] 14:26 Sananmukaisesti: »minun nimessäni».

28 Muistakaa, mitä olen teille sanonut:
menen

pian pois, mutta tulen vielä takaisin teidän
luoksenne. Jos todella rakastatte minua, olette
iloisia siitä, että menen nyt Isän luo, joka on
minua suurempi.

29 Olen puhunut teille edeltäpäin kaikista
näistä asioista, että uskoisitte minuun, kun ne
sitten tapahtuvat.

30 Minulla ei ole enää tilaisuutta puhua
paljoakaan teidän kanssanne, sillä nyt on
pahuuden valtiaan hetki. Minuun hänellä ei ole
valtaa.

31 Teen vapaaehtoisesti sen, mitä Isä
minulta pyytää, jotta maailma saisi tietää
minun rakastavan Isää.

Tulkaa, meidän täytyy nyt lähteä!»

15

Oikea viiniköynnös

1 »Minä olen oikea viiniköynnös, ja Isäni on
puutarhuri.

2 Hän leikkaa pois sellaiset oksat, jotka eivät
tee hedelmiä. Hedelmiä kantavia oksia hän

hoitaa: hän karsii niitä, että ne tuottaisivat suuremman sadon.

³ Teitä hän on jo karsinut kaiken sen avulla, mitä minä olen teille puhunut, jotta saisitte enemmän voimaa ja minä voisin käyttää teitä paremmin.

⁴ Eläkää yhteydessä minuun ja antakaa minun elää itsessänne. Eihän oksa voi kantaa hedelmää, jos se leikataan irti rungosta – ette siis tekään, jos teillä ei ole yhteyttä minuun.

15:5

Johannes 15:16

⁵ Niin, minä olen viiniköynnös ja te olette oksat. Joka pysyy yhteydessä minuun ja jonka elämässä minä saan vaikuttaa, se tuottaa hyvän sadon. Ilman minua ette voi tehdä mitään.

⁶ Se, joka ei pysy yhteydessä minuun, heitetään hyödyttömänä pois. Irralliset oksat kuivuvat, ne kerätään ja poltetaan muiden roskien kanssa.

⁷ Mutta jos pysytte minun yhteydessäni ja teette mitä minä sanon, saatte pyytää mitä tahdotte, ja se annetaan teille.

⁸ Minun todelliset oppilaani ovat kuin satoiset oksat. Heidän tähtensä ihmiset alkavat kunnioittaa Jumalaa.

⁹ Olen rakastanut teitä samalla tavoin kuin Isä minua. Eläkää minun rakkaudessani.

¹⁰ Kun noudatatte minun sanojani, elätte minun rakkaudessaani – aivan niin kuin minäkin noudatan Isäni tahtoa ja elän hänen rakkaudessaan.

¹¹ Puhuin tästä sen vuoksi, että saisitte minun iloni – että se aivan täyttäisi teidät. Teidän riemullanne ei silloin ole rajoja!

¹² Annan teille käskyn: rakastakaa toisianne niin kuin minä teitä rakastan.

¹³ Suurta rakkautta on se, että ihminen menee vaikka kuolemaan ystäviensä puolesta.

¹⁴ Te olette minun ystäviäni, jos teette niin kuin minä sanon.

¹⁵ En nimitä teitä enää palvelijoiksi, sillä isäntä ei usko asioitaan palvelijalleen. Nyt te olette minun ystäviäni, olenhan uskonut teille kaiken, minkä Isä on uskonut minulle.

¹⁶ Ette te ole minua valinneet, vaan minä

15:17-18

Johannes 15:26

valitsin teidät. Valitsin teidät, jotta jatkuvasti tuottaisitte hyvää hedelmää, joka säilyy, ja että Isä antaisi teille, mitä ikinä minun nimeeni vedoten pyydättekin.

¹⁷⁻¹⁸ Tahdon teidän rakastavan toisianne, sillä te saatte jo yllin kyllin vihamielisyyttä osaksenne niiden taholta, jotka kääntävät

minulle selkänsä. Mutta eihän se ole uutta: he vihasivat minua jo ennen kuin teitä.

¹⁹ Kyllä he rakastaisivat teitä, jos te kuuluisitte heidän joukkoonsa, mutta te ette kuulu, sillä minä valitsin teidät sieltä, ja siksi he vihaavat teitä.

²⁰ Muistatteko mitä teille sanoin: 'Palvelijaa ei arvosteta enempää kuin isäntäänsä.' Koska he siis vainosivat minua, on aivan luonnollista, että he vainoavat teitäkin. Jos he olisivat kuunnelleet minua, he kuuntelisivat teitäkin.

²¹ Mutta he vainoavat teitä, koska te kuulutte minulle. Eiväthän he tunne Jumalaa, joka minut tänne lähetti.

²² He eivät olisi syyllisiä, ellen minä olisi tullut maailmaan ja puhunut heille. Mutta nyt he eivät voi mitenkään puolustella syntiään. ²³ Jotka vihaavat minua, vihaavat myös Isääni.

²⁴ Ellen olisi tehnyt suuria ihmeitä heidän silmiensä edessä, he eivät olisi vastuussa synneistään. Mutta he näkivät nuo ihmeet ja kuitenkin vihasivat sekä minua että Isääni.

²⁵ Näin kävi toteen se ennustus, jonka profeetat lausuivat Messiaasta: 'He ovat vihanneet minua aivan syyttä.'

²⁶ Lähetän teidän avuksenne Pyhän Hengen,

joka on totuuden lähde. Hän tulee Isän luota puhumaan teille minusta.

²⁷ Mutta myös teidän on kerrottava minusta kaikille ihmisille, koska olette olleet kanssani alusta saakka.»

16

Edessä kärsimystä ja iloa

¹ »Olen puhunut tästä kaikesta, ettei mikään mitä tapahtuu, voisi horjuttaa uskoanne.

² Toiset teistä erotetaan seurakunnasta, ja sekin aika tulee, että ne, jotka tappavat teistä jonkun, kuvittelevat tekevänsä palveluksen Jumalalle.

³ Hehän eivät tunne Isää eivätkä minua.

⁴ Puhun teille tästä nyt, jotta vaikeuksiin joutuessanne muistaisitte, että valmistin teitä etukäteen. En ole maininnut siitä ennen, koska olen ollut tämän ajan teidän luonanne.

⁵ Mutta nyt menen takaisin lähettäjäni luo. Kukaan teistä ei kysy miksi –

⁶ te vain surette lähtöäni.

⁷ Itse asiassa teille on kuitenkin hyväksi, että lähden, sillä jollen lähtisi, niin teidän auttajanne, Pyhä Henki, ei tulisi tänne. Jos

minä menen, hän tulee – sillä minä lähetän hänet luoksenne.

⁸ Ja kun Pyhä Henki on tullut, hän näyttää maailmalle sen syntisyyden, Jumalan hyvyiden ja tuomiosta vapautumisen.*

⁹ Maailman synty on, että se ei usko minuun.

* **16:8** Sananmukaisesti: »hän osoittaa maailmalle synnin ja vanhurskauden ja tuomion».

16:10

Johannes 16:20

¹⁰ Jumalan hyvyys on kaikkien ulottuvilla, koska minä menen Isän luo ettekä te enää näe minua.

¹¹ Tuomiosta on mahdollisuus vapautua, koska saatana, kaiken pahan valtiasta, on jo tuomittu.

¹² Minulla olisi teille vielä paljon puhuttavaa, mutta te ette kuitenkaan pystyisi sitä nyt ymmärtämään.

¹³ Kun Pyhä Henki – joka on totuus – tulee, hän opettaa teitä ymmärtämään totuutta. Häenkään ei puhu omiaan, vaan välittää teille sen mitä on kuullut. Pyhä Henki paljastaa teille myös tulevaisuuden tapahtumia.

¹⁴ Hän puhuu minusta: hän selvittää teille,

kuka minä olen.

¹⁵ Koko Isän kirkkaus on minun. Juuri tämän Pyhä Henki teille osoittaa.†

¹⁶ Vain hetki enää ja sitten lähden.

Silloin ette

enää saa nähdä minua. Mutta jonkin ajan päästä näette minut taas.»

¹⁷⁻¹⁸ »Mitä hän oikein puhuu?» jotkut oppilaat kyselivät. »Mitä tämä 'Isän luo meneminen' on? Emme ymmärrä mitä hän tarkoittaa.»

¹⁹ Jeesus näki, että he olisivat halunneet kysellä häneltä ja sanoi: »Mitäkö minä tarkoitan?

²⁰ Maailma on vain iloinen nähdessään miten minulle käy, mutta te joudutte itkemään. Teidän itkunne muuttuu kuitenkin suureksi riemuksi, kun näette minut jälleen‡.

† **16:15** Sananmukaisesti: »Kaikki, mitä Isällä on, on minun. Sen tähden sanoin, että hän ottaa omastani ja julistaa teille.» ‡ **16:20** Sisältyy ajatukseen.

²¹ Te saatte kokea samanlaista iloa kuin nainen, joka on juuri synnyttänyt lapsen: tuskan sijaan on tullut suuri riemu, ja kipu on unohtunut.

²² Te olette nyt suruissanne, mutta minä näen teidät vielä, ja silloin teidät täyttää ilo, jota kukaan ei voi teiltä riistää.

²³ Silloin teidän ei tarvitse pyytää mitään minulta; voitte pyytää suoraan Isältä minun nimeeni vedoten, ja hän antaa teille, mitä pyydätte.

²⁴ Vielä ette ole tällä tavoin pyytäneet, mutta aloittakaa nyt: pyytäkää ja vedotkaa minun nimeeni, niin saatte. Eikä teidän riemullanne ole rajoja.

²⁵ Tähän asti olen puhunut teille varovaisesti, mutta kerran tulee aika, jolloin voin avoimesti kertoa teille Isästä.

²⁶ Silloin voitte esittää hänelle pyyntönne minun nimeeni vedoten, eikä minun tarvitse pyytää Isää täyttämään niitä.

²⁷ Isä itse rakastaa teitä, koska te rakastatte minua ja uskotte minun olevan kotoisin taivaasta.

²⁸ Minähän tulin maailmaan Isäni luota ja olen nyt menossa takaisin hänen luokseen.»

²⁹ »Vihdoinkin puhut selvää kieltä», Jeesuksen oppilaat sanoivat.

³⁰ »Nyt ymmärrämme, että tiedät kaiken eikä sinulle tarvitse mitään selittää. Sen vuoksi uskomme sinun tulleen Jumalan luota.» ³¹
»Joko te nyt uskotte?» Jeesus kysyi.

§ 16:24 Sisältyy ajatukseen.

16:32

Johannes 17:6

³² »Mutta aivan pian – oikeastaan nyt heti – teidän joukkonne hajotetaan. Te menette takaisin kotiinne ja jätätte minut yksin. Minä en kuitenkaan ole yksin, sillä Isä on kanssani.

³³ Tämän minä olen teille puhunut, että löytäisitte minussa rauhan. Te joudutte kokemaan maailmassa suuria vaikeuksia ja tuskaa, mutta olkaa levolliset ja rohkeat – minä olen voittanut maailman.»

17

Jeesus rukoilee omiensa puolesta

¹ Kun Jeesus oli lakannut puhumasta oppilailleen, hän katsoi ylöspäin ja sanoi: »Isä, nyt se hetki on tullut! Anna ihmisten nähdä,

kuka Poikasi todella on, jotta hän puolestaan saisi osoittaa heille sinun suuruutesi.

² Sinä olet luovuttanut jokaisen ihmisen hänen käsiinsä, ja hän antaa ikuisen elämän kaikille, jotka hän on sinulta saanut.

³ Ikuinen elämä on jokaisella, joka tuntee sinut – ainoan oikean Jumalan – ja Jeesuksen Kristuksen, jonka sinä lähetit.

⁴ Olen ilmaissut ihmisille sinun rakkautesi ja suuruutesi: olen täyttänyt antamasi tehtävän.

⁵ Ja nyt, kun olen tässä edessäsi, Isä, anna ihmisten tajuta, että minulla oli jumalallinen valta-asema sinun luonasi jo ennen maailman luomista.

⁶ Olen puhunut sinusta näille ihmisille, jotka kuuluivat maailmaan. Sinä heidät kutsuit ja annoit minulle. Itse asiassa he olivat jo sinun,

17:7

17:14

mutta annoit heidät minulle. He ovat tahtoneet kuunnella sinua.

⁷ Nyt he tietävät, että kaikki mitä minulla on, on lahjaa sinulta,

⁸ sillä olen tuonut heille sanoman, jonka sinulta sain. He käsittivät puheeni ja tietävät nyt

varmasti, että tulin maailmaan sinun luotasi. He myös uskovat sinun lähettäneen minut.

⁹⁻¹⁰ En rukoile sinua maailman puolesta, vaan näiden omiesi, jotka olet antanut minulle. Ja he kaikki – koska ovat minun – kuuluvat sinulle. Sinä olet antanut minulle heidät ja kaiken, mikä on omaasi. Sen vuoksi minä ilmaisen heille itseni.

¹¹ Lähden nyt maailmasta – he jäävät. Tulen sinun luoksesi. Pyhä Isä, pidä heistä huolta, kaikista niistä, jotka minulle annoit, että hekin olisivat yhtä – niin kuin me.

¹² Täällä maan päällä ollessani olen pitänyt turvassa sinun ominasi kaikki ne, jotka sinulta sain.* Suojelin heitä, niin ettei kukaan heistä joutunut eksyksiin – lukuun ottamatta Juudasta, tuota kadotuksen lasta, josta Raamattuun on edeltäpäin kirjoitettu.

¹³ Nyt tulen sinun luoksesi. Täällä maailmassa ollessani olen kertonut heille sinusta, että he voisivat olla iloisia täydestä sydämestään.

¹⁴ Maailma vihaa niitä, joille sanomani on kelvannut, koska he eivät sopeudu tämän maailman henkeen – niin kuin en minäkään.

* **17:12** Sananmukaisesti: »sinun nimessäsi säilyttänyt ne, jotka annoit minulle».

¹⁵ En pyydä sinua nyt ottamaan heitä pois maailmasta, vaan varjelemaan heidät joutumasta saatanan valtaan.

¹⁶ Eiväthän he kuulu tähän maailmaan enempää kuin minäkään.

¹⁷ Puhdista heidän sisimpänsä, osoita heille totuutesi. Se, mitä sinä sanot, on totuus.

¹⁸ Lähetän heidät maailmaan niin kuin sinä lähetit minut.

¹⁹ Minä vihkiydyn kuolemaan, jotta he saisivat elää sinulle omistettua elämää.

²⁰ En rukoile vain heidän puolestaan, vaan myös kaikkien niiden, jotka uskovat minuun kuultuaan heidän todistuksensa.

²¹⁻²²⁻²³ Kaikkien puolesta pyydän, että he olisivat yhtä niin kuin sinä ja minä – niin kuin sinä olet minussa ja minä sinussa. Olen antanut heille sinulta saamani kirkkauden. Hekin saavat olla tässä yhteydessä: minä heissä ja sinä minussa – kaikki yhtä, että maailma uskoisi sinun lähettäneen minut ja rakastavan omiasi yhtä paljon kuin minua.

²⁴ Isä, haluan näiden olevan lähelläni – näiden ihmisten, jotka sinä olet minulle antanut – niin että he saavat nähdä kunniani. Sinähän

sen minulle annoit, koska rakastit minua jo ennen kuin maailmaa olikaan.

²⁵ Pyhä Isä, maailma ei sinua tunne, mutta minä tunnen sinut. Nämä minun oppilaani tietävät sinun lähettäneen minut.

²⁶ Olen opettanut heitä tuntemaan sinua, jotta myös heissä olisi se rakkaus, jolla sinä minua rakastat, ja jotta minä eläisin heissä.»

18:1

18:11

18

Jeesuksen pidätys

¹ Tämän puhuttuaan Jeesus lähti oppilaineen Kidronin-puron toisella puolella olevaan Öljypuumetsikköön.

² Kavaltaja-Juudas tiesi paikan, sillä Jeesus oli usein ollut siellä oppilaidensa kanssa.

³ Ylipapit ja fariseukset olivat lähettäneet Juudaksen mukana joukon sotilaita ja temppelipoliiseja. Nämä marssivat nyt metsikköön loimuavine soihtuineen ja välkähtelevine aseineen.

⁴ Jeesus tiesi mikä häntä odotti. Hän astui tulijoita vastaan ja kysyi: »Ketä etsitte?» ⁵ »Nasaretilaista Jeesusta», he sanoivat.

»Minä se olen», Jeesus vastasi.

⁶ Kun hän näin sanoi, miehet astuivat

taaksepäin ja kaatuivat maahan.

⁷ Hän kysyi heiltä uudestaan: »Ketä etsitte?»

Ja taas he vastasivat: »Nasaretilaista

Jeesusta.»

⁸ »Minähän sanoin, että se olen minä, ja koska te kerran minua etsitte, niin antakaa näiden muiden mennä.»

⁹ Tämän Jeesus sanoi toteuttaakseen ennustuksen, jonka oli aikaisemmin sanonut: »En ole kadottanut yhtään niistä, jotka sinä, Jumala, minulle annoit.»

¹⁰ Silloin Simon Pietari veti esiin miekkansa ja sivalsi korvan Malkukselta, ylipapin palvelijalta.

¹¹ Mutta Jeesus sanoi Pietarille: »Pane miekka pois. Enkö tyhjentäisi pohjaan asti sitä maljaa, jonka Isä on minulle antanut?»

18:12

18:21

¹² Silloin sotilaat ja heidän päällikkönsä ja temppelipoliisit pidättivät Jeesuksen ja sitoivat hänet.

¹³ Ensiksi hänet vietiin Hannaan luo. Hannas oli Kaifaan, sen vuoden ylipapin, appi.

¹⁴ Kaifas taas oli sanonut suuressa

neuvostossa juutalaisten johtomiehille: »On parempi, että yksi kuolee kaikkien puolesta.»

¹⁵ Simon Pietari lähti kulkemaan

kiinniottajien perässä. Hänen mukanaan tuli eräs toinen oppilas, joka kuului ylipapin tuttaviiin; hän pääsi Jeesuksen mukana pihaan,

¹⁶ mutta Pietarin täytyi jäädä portin

ulkopuolelle. Sitten se toinen Jeesuksen oppilas puhui portinvartijana toimivalle tytölle, ja tämä päästi Pietarinkin sisään.

¹⁷ Tyttö kysyi Pietarilta: »Etkö sinä olekin

Jeesuksen oppilaita?»

»En ole!» Pietari sanoi.

¹⁸ Sotilaita ja talon palvelijoita värjötteli

nuotion ympärillä, sillä yö oli kylmä. Pietari seisoj siellä heidän kanssaan lämmittelemässä.

¹⁹ Sisällä ylipappi alkoi kysellä Jeesukselta

hänen kannattajistaan ja siitä, mitä hän oli heille puhunut.

²⁰ Jeesus vastasi: »Minun puheeni ovat

laajalti tunnettuja, sillä olen usein puhunut julkisesti synagogassa ja temppelissä. Kaikki juutalaisten johtomiehet ovat kuulleet minua, enkä puhu kahden kesken mitään sellaista, mitä en olisi julkisestikin sanonut.

²¹ Miksi kyselte tätä minulta? Kysykää

niiltä, jotka ovat kuulleet minua! Täälläkin on

joitakin sellaisia. He kyllä tietävät, mitä olen sanonut.»

²² Yksi lähellä seisovista sotilaista läimäytti Jeesusta korvalle. »Sillä tavallako vastataan ylipapille?» sotilas huusi.

²³ »Jos valehtelin, niin osoita se», Jeesus vastasi. »Lyödäänkö ihmistä siksi, että hän sanoo totuuden?»

²⁴ Sitten Hannas lähetti Jeesuksen sidottuna ylipappi Kaifaan luo.

²⁵ Tällä välin Simon Pietari seiso i nuotiolla lämmittelemässä, ja häneltä kysyttiin taas:
»Etkö sinä olekin hänen oppilaitaan?»

»En varmasti», Pietari vastasi.

²⁶ Mutta yksi ylipapin talon palvelijoista – sen miehen sukulainen, jolta Pietari oli lyönyt korvan – sanoi: »Minähän näin sinut siellä puutarhassa Jeesuksen kanssa!»

²⁷ Pietari kielsi senkin. Ja silloin kiekui kukko. *Jeesus Pilatuksen tutkittavana*

²⁸ Jeesuksen oikeudenkäynti Kaifaan edessä päättyi aamuyöllä. Sieltä hänet vietiin Rooman maaherran palatsiin. Juutalaiset eivät itse voineet tulla sisälle, sillä pakanan taloon

astuminen »saastuttaisi» heidät, eivätkä he sen jälkeen saisi syödä pääsiäislammasta.*

²⁹ Sen vuoksi maaherra Pilatus meni ulos heidän luokseen kysymään: »Mistä te tätä miestä syytätte? Mitä hän oikein on tehnyt?»

³⁰ »Eihän häntä olisi pidätetty, ellei hän olisi rikollinen!» he sinkosivat vastaan.

* **18:28** Sellainen oli juutalaisten laki.

18:31

18:38

³¹ »Viekkää hänet sitten mukananne ja tuomitkaa itse omien lakienne mukaan», Pilatus sanoi.

»Mutta me haluamme, että hänet ristiinnaulitaan, ja siihen tarvitaan sinun suostumuksesi»[†], juutalaiset vastasivat.

³² Näin täyttyi Jeesuksen ennustus siitä tavasta, jolla hänet surmattaisiin.

³³ Pilatus meni takaisin palatsiin ja käski tuoda Jeesuksen eteensä. »Oletko sinä juutalaisten kuningas?» hän kysyi Jeesukselta.

³⁴ »Itsekö näin ajattelet vai ovatko muut sanoneet sinulle niin?» Jeesus kysyi.

³⁵ »Enhän minä ole juutalainen!» Pilatus tiuskaisi. »Oma kansasi ja ylipapit toivat sinut tänne. Mitä olet tehnyt?»

³⁶ Siihen Jeesus sanoi: »Minun kuninkuuteni

ei ole maallista kuninkuutta. Jos se olisi, kannattajani olisivat nousseet vastarintaan, kun juutalaisten johtomiehet lähettivät pidättämään minua.»

³⁷ Pilatus vastasi: »Olet siis kuitenkin kuningas?»

»Olen», Jeesus sanoi. »Olen kuningas. Sitä varten olen syntynyt. Tulin tuomaan maailmalle totuuden. Kaikki ne, jotka rakastavat totuutta, kuuntelevat minua.»

³⁸ »Mikä oikein on totuus?» Pilatus huudahti. Sitten hän meni jälleen ulos kansanjoukon luo ja sanoi: »Ei hän ole syyllistynyt mihinkään rikokseen.

† **18:31** Sananmukaisesti: »Meillä ei ole lupa tappaa ketään».

³⁹ Mutta koska on tapana joka pääsiäinen vapauttaa yksi vanki, niin jos haluatte, päästän vapaaksi 'juutalaisten kuninkaan'.»

⁴⁰ Siihen kansanjoukko huusi: »Ei, ei häntä! Päästä Barabbas!» Barabbas oli tunnettu kapinallinen ja murhaaja.

19

¹ Pilatus luovutti Jeesuksen sotamiestensä ruoskittavaksi.

² Nämä tekivät kruunun orjantappuroista ja panivat sen Jeesuksen päähän. Hänen hartioilleen he panivat purppuranpunaisen viitan.

³ »Terve, juutalaisten kuningas!» he pilkkasivat ja löivät häntä nyrkillä.

⁴ Pilatus meni jälleen ulos ja sanoi juutalaisille: »Tuon hänet nyt tänne, mutta teidän on käsitettävä, että pidän häntä syyttömänä.»

⁵ Sitten Jeesus tuli ulos piikkikruunu päässä ja purppuraviitta yllä. Pilatus sanoi: »Katsokaa tätä ihmistä!»

⁶ Heti Jeesuksen nähdessään ylipapit ja tempelipoliisit alkoivat huutaa:

»Ristiinnaulitse! Ristiinnaulitse!»

»Teidän se on tehtävä», Pilatus totesi. »Minä

sanon, että hän ei ole syyllinen.»

⁷ Syyttäjät vastasivat: »Meidän lakimme mukaan hänen on kuoltava, koska hän sanoo olevansa Jumalan Poika.»

⁸ Tämän kuullessaan Pilatus säikähti entistä pahemmin.

19:9

19:16

⁹ Hän vei Jeesuksen takaisin palatsiin ja kysyi:

»Mistä olet kotoisin?» Jeesus ei vastannut.

¹⁰ »Miksi et sano mitään?» Pilatus kysyi.

»Etkö tajua, että minun vallassani on, vapautetaanko vai ristiinnaulitaanko sinut?»

¹¹ Silloin Jeesus sanoi: »Sinulla ei olisi mitään valtaa minuun, ellei Jumala olisi antanut sitä sinulle. Niinpä ne*, jotka toivat minut eteesi, ovat tehneet suuremman synnin kuin sinä.»

¹² Pilatus yritti saada Jeesuksen vapaaksi syytteestä, mutta johtavat juutalaiset sanoivat hänelle: »Jos päästät tämän miehen vapaaksi, et ole keisarin ystävä. Sellainen ihminen, joka julistaa itsensä kuninkaaksi, on kapinassa keisaria vastaan.»

¹³ Tämän kuultuaan Pilatus toi taas Jeesuksen ulos ja istuutui kivetyllä korokkeella olevalle tuomarinistuimelle.†

¹⁴ Pääsiäispäivän aatto oli silloin jo puolessa.
Pilatus sanoi juutalaisille: »Tässä teidän kuninkaanne!»

¹⁵ »Vie pois!» he huusivat. »Hänet on tapettava – ristiinnaulittava!»

»Teidän kuninkaanneko minun pitäisi ristiinnaulita?» Pilatus kysyi.

»Ei meillä kuningasta ole, vaan keisari», huusivat ylipapit.

¹⁶ Silloin Pilatus luovutti Jeesuksen ristiinnaulittavaksi.

Ristiinnaulitseminen

* **19:11** Sananmukaisesti: »hän». † **19:13** Sananmukaisesti: »tuomarinistuimelle, paikalle, jonka nimi on 'Kivitori', hepreaksi Gabbata».

19:17

19:25

¹⁷ Viimeinkin hän oli heidän käsissään. Hänet vietiin kaupungin ulkopuolelle. Itse hän sai kantaa ristinsä paikalle, jota kutsuttiin »Pääkalloksi», heprean kielellä Golgataksi.

¹⁸ Siellä hänet naulittiin ristiin. Samalla kertaa ristiinnaulittiin kaksi muutakin, joiden ristit nostettiin Jeesuksen kummallekin puolelle.

¹⁹ Pilatus kiinnitytti Jeesuksen pään yläpuolelle kilven, jossa luki: »Jeesus Nasaretilainen, juutalaisten kuningas».

²⁰ Ristiinnaulitsemispaikka oli lähellä kaupunkia, ja sanat oli kirjoitettu hepreaksi, latinaksi ja kreikaksi, joten monet lukivat ne.

²¹ Ylipapit sanoivat sen tähden Pilatukselle: »Kirjoitus on muutettava kuulumaan: – ei ’juutalaisten kuningas’ vaan – ’Hän sanoi: minä olen juutalaisten kuningas’.»

²² Pilatus vastasi: »Minkä kirjoitin, sen kirjoitin, eikä sitä muuteta.»

²³⁻²⁴ Kun sotilaat – heitä oli neljä – olivat ristiinnaulinneet Jeesuksen, he jakoivat keskenään hänen vaatteensa. Saumattomaksi kudottua paitaa he eivät kuitenkaan leikanneet rikki. »Heitetään arpaa ja katsotaan kuka sen saa», he tuumivat. Näin toteutui se raamatunkohta, jossa sanotaan: »He jakoivat keskenään vaatteeni ja heittivät puvustani arpaa.»†

²⁵ Lähellä ristiä seisoivat Maria, Jeesuksen äiti, Jeesuksen täti Salome, Maria, Kloopaan vaimo, ja Magdalasta kotoisin oleva Maria.

† 19:23-24 Ks. Ps. 22:18.

19:26

19:34

²⁶ Kun Jeesus näki äitinsä ja rakkaan oppilaansa, hän sanoi Marialle: »Hän pitää sinusta huolta.»

²⁷ Ja oppilaalleen hän sanoi: »Pidä huolta äidistäni.» Sen jälkeen tämä oppilas otti Marian kotiinsa asumaan.

²⁸ Jeesus tiesi, että kaikki oli nyt loppuun suoritettu, ja hän sanoi niin kuin Raamattu oli ennustanut: »Minun on jano.»

²⁹ Paikalla oli hapanviiniastia, ja joku kastoi siihen sienen, jonka sitten ojensi kepin päässä ylös Jeesuksen huulille.

³⁰ Otettuaan vähän hapanviiniä Jeesus sanoi:

»Nyt olen täyttänyt tehtäväni.» Sen jälkeen hän kumarsi päänsä ja antoi henkensä.

³¹ Juutalaisten johtomiehet eivät halunneet tuomittujen olevan ristillä enää seuraavana päivänä, sillä se oli sapatti (ja vielä tavallista suurempi juhlapäivä – pääsiäinen). Sen vuoksi he pyysivät Pilatusta antamaan määräyksen murtaa ristiinnaulittujen sääriluut, jotta miehet kuolisivat nopeammin* ja heidän ruumiinsa voitaisiin ottaa alas ristiltä.

³² Sotilaat tulivat ja katkaisivat ensin ristiinnaulittujen rikollisten sääriluut.

³³ Tullessaan Jeesuksen kohdalle he näkivät hänen jo kuolleen eivätkä katkaisseet hänen sääriluitaan.

34 Yksi sotilaista pisti kuitenkin varmuuden vuoksi keihäällä hänen kylkeensä, jolloin siitä vuoti verta ja vettä.

§ 19:26 Tarkoittaa todennäköisesti Johannesta, tämän evankeliumin kirjoittajaa. * 19:31 Sisältyy ajatukseen.
19:35 19:42

35 Tämän silminnäkijä on itse selostanut
kaiken tarkasti sitä varten, että tekin uskoisitte.

36 Siinä, mitä sotilaat tekivät, toteutui raamatunkohta: »Yhtään hänen luutaan ei rikota»,

37 ja: »He katsovat häneen, jonka ovat lävistäneet.»

Jeesuksen hautaaminen

38 Arimatiasta kotoisin oleva Joosef, joka oli – juutalaisten johtomiehiä peläten – salaa kuulunut Jeesuksen oppilaisiin, meni rohkeasti pyytämään Pilatukselta lupaa ottaa Jeesuksen ruumiin alas ristiltä. Pilatus antoi luvan, ja Joosef laski ruumiin alas.

39 Silloin ilmaantui paikalle myös Nikodeemus, joka aikoinaan oli tullut yöllä Jeesuksen luo. Hänellä oli mukanaan

kolmisenkymmentä kiloa voidetta, joka oli valmistettu mirhasta ja aloesta.

⁴⁰ Yhdessä miehet käärivät Jeesuksen ruumiin

pitkään liinavaatteeseen, jonka he juutalaisten hautaustavan mukaan kyllästivät noilla hyvänhajuisilla voiteilla.

⁴¹ Ristiinnaulitsemispaikkaa lähellä oli puutarha, jossa oli vielä käyttämätön hautakammio.

⁴² Koska oli kiire saada hautaaminen suoritetuksi ennen sapatin alkua ja hauta oli lähellä, Jeesuksen ruumis pantiin siihen.

20

»Hän elää!«

20:1

20:12

¹ Sunnuntaiaamuna* niin varhain, että vielä oli pimeää, Maria Magdaleena tuli hautakammion luo ja huomasi, että sen suulla ollut kivi oli vieritetty syrjään.

² Hän meni kiireesti Pietarin ja tämän ystävän, Jeesuksen läheisimmän oppilaan[†], luo. »Herran ruumis on viety pois haudasta – en tiedä, mihin!« Maria ilmoitti.

³ Molemmat miehet ryntäsivät haudalle.

⁴ Juostessa Pietari jäi jälkeen, ja hänen ystävänsä pääsi ensin perille,

⁵ kumartui katsomaan sisään hautaan ja näki käärinliinat. Hän ei kuitenkaan mennyt sisälle.

⁶ Silloin Pietarikin tuli siihen, ja hän astui sisälle hautakammioon. Häinkin näki käärinliinat

⁷ ja sivummalla, kokoon käärittynä, Jeesuksen päätä peittäneen kankaan.

⁸ Silloin toinenkin oppilas meni sisään hautakammioon, näki tyhjät käärinliinat – ja uskoi, että Jeesus oli noussut kuolleista.†

⁹ Siihen hetkeen asti he eivät olleet ymmärtäneet Raamatun ilmoittaneen, että Jeesus nousisi kuolleista.

¹⁰ Oppilaat palasivat haudalta kotiinsa.

¹¹ Sillä aikaa Maria oli tullut takaisin haudalle. Hän seisoj sen ulkopuolella ja itki. Lopulta hän kumartui katsomaan sisälle hautakammioon

¹² ja näki kahden valkopukuisen enkelin istuvan – toisen pääpuolessa ja toisen

* **20:1** Sananmukaisesti: »viikon ensimmäisenä päivänä». † **20:2** Tarkoittaa todennäköisesti taas Johannesta. ‡ **20:8** Sisältyy ajatukseen.

^{20:13} ^{20:21} jalkapuolessa – siinä missä Jeesuksen ruumis oli ollut.

¹³ »Mitä sinä itket?» enkelit kysyivät Marialta.

»Koska Herrani on viety pois», hän vastasi, »enkä tiedä mihin hänet on pantu.»

¹⁴ Maria vilkaisi olkapäänsä yli ja näki jonkun seisovan takanaan. Se oli Jeesus, mutta Maria ei tuntenut häntä.

¹⁵ »Miksi itket?» hän kysyi Marialta. »Ketä etsit?» Maria luuli Jeesusta puutarhuriksi. »Jos olet vienyt hänet täältä pois, sano minulle minne, niin minä otan hänet», Maria pyysi.

¹⁶ »Maria!» Jeesus sanoi. Maria kääntyi katsomaan. »Mestari!» hän huudahti.

¹⁷ »Älä koske minuun», Jeesus varoitti, »sillä en ole vielä palannut Isän luo. Mutta mene kertomaan veljilleni, että minä palaan Isäni luo, joka on myös teidän Isänne – minun Jumalani ja teidän Jumalanne.»

¹⁸ Maria Magdaleena löysi Jeesuksen oppilaat ja vakuutti heille: »Minä olen nähnyt Herran!» Hän kertoi myös, minkä sanoman Jeesus oli käkenyt heille tuoda.

¹⁹ Myöhään samana iltana Jeesuksen oppilaat olivat koolla lukittujen ovien takana, koska he pelkäsivät juutalaisten johtomiehiä. Yhtäkkiä Jeesus seiso i heidän keskellään. Ensin hän tervehti heitä sanoen: »Rauha teille»,

²⁰ ja näytti sitten heille kätensä ja kylkensä.
Oppilaat olivat riemuissaan, kun näkivät
Herransa.

²¹ Hän jatkoi: »Niin kuin Isä on lähettänyt
minut, samoin minä lähetän teidät.»

20:22

20:29

²² Sitten hän puhalsi heihin päin ja sanoi:
»Ottakaa vastaan Pyhä Henki.

²³ Hänen valtuuttamanaan te saatte julistaa
ihmisille, että heidän syntinsä ovat anteeksi
annetut – ja minä todella annan heille anteeksi.
Häneltä teillä on myös valtuus tarvittaessa
kieltäytyä julistamasta syntejä anteeksi
annetuiksi. Silloin minä en anna niitä anteeksi.»

Tuomas, epäilijä

²⁴ Yksi Jeesuksen oppilaista, Tuomas, jota
sanottiin Kaksoseksi, ei ollut toisten kanssa
silloin kun Jeesus kävi.

²⁵ He yrittivät vakuuttaa hänelle: »Me todella
näimme Herran», mutta Tuomas sanoi: »En
usko sitä, ellen näe naulanjälkiä hänen
käsissään – ja kosketa niitä ja pane kättäni
hänen kylkeensä.»

²⁶ Kahdeksan päivää myöhemmin nämä
miehet olivat jälleen yhdessä, ja tällä kertaa
Tuomas oli heidän kanssaan. Ovet olivat

lukossa, mutta yhtäkkiä, aivan niin kuin aikaisemminkin, Jeesus seiso i keskellä huonetta ja tervehti heitä.

²⁷ Ja hän sanoi Tuomaalle: »Pane sormesi käsiini. Paina kätesi kylkeeni. Älä ole enää epäuskoinen, vaan usko!»

²⁸ »Sinä olet minun Herrani ja Jumalani!»
Tuomas huudahti.

²⁹ Jeesus sanoi hänelle: »Sinä uskot, koska sait nähdä minut. Mutta onnellisia ne, jotka eivät ole minua nähneet ja kuitenkin uskovat.»

³⁰ Jeesuksen oppilaat näkivät hänen tekevän vielä paljon muita ihmeitä niiden lisäksi, joista tässä kirjassa on kerrottu.

³¹ Näistä on kirjoitettu siksi, että tekin uskoisitte hänen olevan Messias, Jumalan Poika, ja että saisitte häneen uskomalla ikuisen elämän.

21

Aamiainen päiväkoitteessa

¹ Myöhemmin Jeesus näyttäytyi jälleen oppilailleen Genesaretin rannalla.

² Siellä oli Simon Pietari, Tuomas, Kaksoseksi kutsuttu, Natanael Galilean Kaanasta, Sebedeuksen pojat Jaakob ja Johannes ja pari muuta oppilasta.

³ Simon Pietari sanoi: »Minä lähden kalaan.»
»Me tulemme mukaan», kaikki sanoivat. Sinä yönä he eivät kuitenkaan saaneet mitään.

⁴ Aamun sarastaessa he näkivät jonkun seisovan rannalla, mutta eivät erottaneet kuka se oli.

⁵ Mies huusi: »Saitteko kalaa, ystävät?»

»Emme saaneet», he vastasivat.

⁶ Silloin hän sanoi: »Heittäkää verkko veneen oikealle puolelle, niin saatte suuren saaliin.» He tekivät niin eivätkä jaksaneet vetää verkkoa veneeseen – sillä se oli täynnä kaloja.

⁷ Silloin Pietarin toveri sanoi: »Se on Herra!» Sen kuullessaan Simon Pietari vetäisi viitan päälleen, hyppäsi veteen ja lähti kohti rantaa.

⁸ Muut jäivät veneeseen ja vetivät täyttä verkkoa maihin, jonne oli matkaa noin sata metriä.

21:9

21:17

⁹ Kun he pääsivät rantaan, sinne oli tehty nuotio. Hiilloksella oli paistumassa kalaa, ja vieressä oli leipää.

¹⁰ »Tuokaa nyt muutama kala, niitä jotka juuri saitte», Jeesus sanoi – sillä hän se oli.

¹¹ Pietari kahlasi vetämään verkkoa maalle. Se oli täynnä. Hän laski siinä 153 suurta kalaa, eikä verkko ollut kuitenkaan repeytynyt.

¹² »Tulkaa syömään», Jeesus sanoi. Kukaan oppilaista ei uskaltanut kysyä, oliko hän todella Herra, sillä he ymmärsivät, että hän se oli.

¹³ Sitten hän tarjosi vuorotellen jokaiselle heille leipää ja kalaa.

¹⁴ Tämä oli kolmas kerta, kun Jeesus näyttäytyi oppilailleen ylösnousemuksensa jälkeen.

¹⁵ Kun oli syöty, Jeesus kysyi Simon Pietarilta:

»Simon, Johanneksen poika, rakastatko sinä minua enemmän kuin nämä toiset?»

»Rakastan», Pietari vastasi. »Tiedäthän sinä, että olen ystäväsi.»

»Huolehdi sitten laumani pienimmistä», Jeesus sanoi.

¹⁶ Jeesus toisti kysymyksensä: »Simon, Johanneksen poika, rakastatko sinä minua koko sydäimestäsi?»

»Rakastan, Herra», Pietari sanoi. »Sinä tiedät kyllä, että olen ystäväsi.»

»Pidä huolta lampaistani», Jeesus sanoi.

¹⁷ Vielä kerran hän kysyi Pietarilta: »Simon, Johanneksen poika, olenko minä sinulle kaikkein tärkein?»

Pietari jo melkein pahastui, kun Jeesus vielä
kolmannen kerran kysyi samaa asiaa, ja
vastasi:

»Herra, sinä tunnet minut sydämen pohjia
myöten* – tiedät itse, että olet minulle kaikki
kaikessa.»

Jeesus sanoi: »Hoida minun lampaitani.

¹⁸ Nuorempana voit tehdä mitä tahdoit ja
mennä minne halusit. Mutta kun vanhenet,
ojennat kätesi ja toiset vievät sinut minne et
halua mennä.»

¹⁹ Jeesus sanoi tämän ilmoittaakseen, miten
Pietari kuolisi† ja kuolemallaan todistaisi
Jumalan voiman suuruudesta. Sitten Jeesus
sanoi hänelle: »Anna minun johtaa itseäsi.»

²⁰ Pietari kääntyi ja näki, että heidän
perässään tuli se oppilas, jota Jeesus erityisesti
rakasti, se, joka oli kumartunut illallispöydässä
kysymään Jeesukselta: »Mestari, kuka meistä
sinut kavaltaa?»

²¹ Pietari kysyi Jeesukselta: »Miten hänen
käy, Herra? Millä tavalla hän kuolee?»†

²² Jeesus vastasi: »Jos tahdon, että hän on
elossa vielä silloin kun palaan, se on minun
asiani – kulje *sinä* minun askelissani.»

²³ Siten Kristukseen uskovien keskuuteen

levisi sellainen huhu, että tuo oppilas ei ollenkaan kuolisi. Mutta ei Jeesus niin sanonut. Hän sanoi vain: »Jos tahdon, että hän on elossa vielä silloin kun palaan, se on minun asiani.»

* **21:17** Sananmukaisesti: »tunnet kaikki» † **21:19** Kristillisen perimätiedon mukaan Pietari kärsi myöhemmin marttyyrikuoleman. ‡ **21:21** Sisältyy ajatukseen.

21:24

21:25

²⁴ Se oppilas olen minä! Olen itse nähnyt nämä tapahtumat ja kirjoittanut ne tähän. On yleisesti tunnettua, että kirjoittamani on totta.

²⁵ Ja luulen, että jos kaikki Jeesuksen elämän tapahtumat kirjoitettaisiin muistiin, tuskin koko maailmaan mahtuisi niin paljon kirjoja!